叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金眸少女(the Girl With The Golden Eyes) 000001

2. 金眸少女(the Girl With The Golden Eyes) 000002

3. 金眸少女(the Girl With The Golden Eyes) 000003

4. 金眸少女(the Girl With The Golden Eyes) 000004

5. 金眸少女(the Girl With The Golden Eyes) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金眸少女(The Girl with the Golden Eyes)

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[aɪz]
THE	**GIRL**	**WITH**	**THE**	**GOLDEN**	**EYES**
这	女孩	和	这	金的	眼睛

拥有金色眼睛的女孩

[baɪ]	['ɑːnɔːr]	[diː]	['bælzæk]
By	**Honore**	**De**	**Balzac**
经过	奥诺雷	德	巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['elən]	['mærɪdʒ]
Translated	**by**	**Ellen**	**Marriage**
翻译	经过	艾伦	婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[-]	[nəʊt]	:
PREPARER'S	**NOTE**	**:**
准备者的	笔记	:

编制者注：

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[aɪz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['trɪlədʒi]	.
The	**Girl**	**with**	**the**	**Golden**	**Eyes**	**is**	**the**	**third**	**part**	**of**	**a**	**trilogy**	**.**
这	女孩	和	这	金的	眼睛	是	这	第三	部分	的	一个	三部曲	.

《金眸少女》是三部曲的第三部。

[pɑːt]	[wʌn]	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	['fɛrəgəs]	[ænd; ənd]	[pɑːt]	[tuː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʌtʃɪs]	[diː]	[lɑːŋ'eɪ]	.
Part	**one**	**is**	**entitled**	**Ferragus**	**and**	**part**	**two**	**is**	**The**	**Duchesse**	**de**	**Langeais**	**.**
部分	一	是	标题	费拉古斯	和	部分	二	是	这	公爵夫人	德	朗热	.

第一部分名为《费拉古斯》，第二部分名为《朗热公爵夫人》。

[ðə; ði]	[θriː]	['stɔːriz]	[ɑː(r); ə(r)]	['friːkwəntli]	[kəm'baɪnd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ðə; ði]	[ˌθɜː'tiːn]	.
The	**three**	**stories**	**are**	**frequently**	**combined**	**under**	**the**	**title**	**The**	**Thirteen**	**.**
这	三	故事	是	频繁地	合并	在下面	这	标题	这	十三	.

这三个故事经常被合并在一起，标题为《十三》。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]	['juːdʒiːn]	[ˌdɛlə'krɔɪ]	,	['peɪntə(r)]	.
To	**Eugene**	**Delacroix**	**,**	**Painter**	**.**
到	尤金	德拉克罗瓦	,	画家	.

致画家欧仁·德拉克罗瓦。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[aɪz]
THE	**GIRL**	**WITH**	**THE**	**GOLDEN**	**EYES**
这	女孩	和	这	金的	眼睛

拥有金色眼睛的女孩

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [aɪz]

THE	GIRL	WITH	THE	GOLDEN	EYES
这	女孩	和	这	金的	眼睛

拥有金色眼睛的女孩

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] ['hɒrə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪz] ,

One	of	those	sights	in	which	most	horror	is	to	be	encountered	is	,
一	的	那些	景点	在	哪个	最多	恐怖	是	到	是	遭遇	是	,

其中最令人毛骨悚然的景象之一是:

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['pɒpjələs] — [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə]

surely	,	the	general	aspect	of	the	Parisian	populace	—	a	people	fearful	to
一定	,	这	一般的	方面	的	这	巴黎人	民众	—	一个	人们	可怕	到

[bɪ'həʊld] , [gɔːnt] , ['jeləʊ] , ['tɔːni] .

behold	,	gaunt	,	yellow	,	tawny	.
看哪	,	瘦削	,	黄色的	,	黄褐色	.

当然，巴黎民众的整体面貌令人担忧——他们是一群面容憔悴、皮肤黄褐色、面色苍白的人。

[ɪz] [nɒt] ['pærɪs] [ə; eɪ] [vɑːst] [fiːld] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['tɜːmɔɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'niːθ]

Is	not	Paris	a	vast	field	in	perpetual	turmoil	from	a	storm	of	interests	beneath
是	不是	巴黎	一个	广阔的	场地	在	永久	动荡	从	一个	风暴	的	兴趣	下面

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

which	are	whirled	along	a	crop	of	human	beings	,
哪个	是	旋转	沿着	一个	庄稼	的	人类	生物	,

巴黎难道不是一片广袤的田野，永远处于利益风暴的漩涡之中，而在这风暴之下，形形色色的人们被卷入其中吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] , [riːp] [baɪ] [deθ] ,

who	are	,	more	often	than	not	,	reaped	by	death	,
WHO	是	,	更多的	经常	比	不是	,	收获	经过	死亡	,

他们往往最终难逃死亡的命运。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [æz; əz] [pɪntʃt] [æz; əz] ['evə(r)] ,

only	to	be	born	again	as	pinched	as	ever	,
仅有的	到	是	出生	再次	作为	捏	作为	曾经	,

结果却再次出生，依然一如既往地痛苦不堪。

[men] [huːz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] ['feɪsɪz] [gɪv] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,

men	whose	twisted	and	contorted	faces	give	out	at	every	pore	the	instinct	,
男人	谁	扭曲	和	扭曲的	面孔	给	出去	在	每一个	孔隙	这	本能	,

那些面容扭曲变形、浑身上下都透露着本能的男人们

[ðə; ði] [drˈzaɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɔɪznz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pregnənt] ; [nɒt] ['feɪsɪz] [səʊ] [mʌtʃ]

the	desire	,	the	poisons	with	which	their	brains	are	pregnant	;	not	faces	so	much
这	欲望	,	这	毒药	和	哪个	他们的	大脑	是	孕	;	不是	面孔	所以	很多

[æz; əz] [mɑːsks] ;

as	masks	;
作为	面具	;

欲望，他们脑海中孕育的毒素；与其说是面孔，不如说是面具；

[mɑːsks] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [mɑːsks] [ɒv; əv] [streŋθ] , [mɑːsks] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [mɑːsks] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [mɑːsks]

masks	of	weakness	,	masks	of	strength	,	masks	of	misery	,	masks	of	joy	,	masks
面具	的	弱点	,	面具	的	力量	,	面具	的	苦难	,	面具	的	喜悦	,	面具

[ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ;

of	hypocrisy	;
的	虚伪	;

软弱的面具，坚强的面具，痛苦的面具，快乐的面具，虚伪的面具；

[ɔːl] [ə'laɪk] [wɔːn] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [kjuː'pɪdəti] ?

all	alike	worn	and	stamped	with	the	indelible	signs	of	a	panting	cupidity	?
全部	同样	磨损	和	盖章	和	这	不可磨灭	标志	的	一个	喘息	贪婪	?

都一样磨损严重，都留下了贪婪欲望无法磨灭的印记?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What is it they want ?
什么 是 它 他们 想 ?

他们想要什么?

[gəʊld][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ?
Gold or pleasure ?
金子 或者 乐趣 ?

黄金还是享乐?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['pærɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɪts]
A few observations upon the soul of Paris may explain the causes of its
一个 很少 观察 之上 这 灵魂 的 巴黎 可能 解释 这 原因 的 它是
[kə'dævərəs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
cadaverous physiognomy ,
尸体的 面相学 ,

对巴黎灵魂的一些观察或许可以解释其死气沉沉的面貌的成因。

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['eɪdʒɪz] — [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] : [juːθ] , [wɒn][ænd; ənd] ['kʌlələs] ;
which has but two ages — youth and decay : youth , wan and colorless ;
哪个 有 但 二 年龄 — 青年 和 衰变 : 青年 , 万 和 无色 ;
[dɪ'keɪ] , ['peɪntɪd] [tuː; tə] [siːm] [jʌŋ] .
decay , painted to seem young .
衰变 , 绘 到 似乎 年轻的 .

它只有两个阶段——青春和衰老：青春，苍白无色；衰老，涂上年轻的颜色。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ekskəveɪtɪd] ['piːp(ə)l] , ['fɒrənəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
In looking at this excavated people , foreigners , who are not prone to reflection ,
在 寻找 在 这 挖掘 人们 , 外国人 , WHO 是 不是 易于 到 反射 ,

在观察这些被挖掘出来的人们时，外国人，他们不善于反思，

[ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] [vɑːst]
experience at first a movement of disgust towards the capital , that vast
经验 在 第一的 一个 移动 的 厌恶 向 这 首都 , 那 广阔的
['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,
workshop of delights ,
车间 的 美味 ,

起初，我对首都——这个巨大的享乐工厂——产生了一种厌恶之情。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] ,
from which , in a short time , they cannot even extricate themselves ,
从 哪个 , 在 一个 短的 时间 , 他们 不能 甚至 解脱 他们自己 ,

在很短的时间内，他们甚至无法从中脱身。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [steɪ] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] .
and where they stay willingly to be corrupted .
和 在哪里 他们 停留 心甘情愿 到 是 腐败的 .

他们甘愿留在那里，任由自己被腐蚀。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'fɜːn(ə)l] [hjuː][ɒv; əv]
A few words will suffice to justify physiologically the almost infernal hue of
一个 很少 字 将要 足够了 到 证明合法 生理学 这 几乎 地狱 色调 的
[pə'rɪziən] ['feɪsɪz] ,
Parisian faces ,
巴黎人 面孔 ,

寥寥数语便足以从生理学角度解释巴黎人脸上那近乎地狱般的红晕。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][mɪə(r)] [spɔːt] [ðæt] ['pærɪs][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [hel] .
for it is not in mere sport that Paris has been called a hell .
为了 它 是 不是 在 仅仅 运动 那 巴黎 有 到过 称为 一个 地狱 .

因为巴黎被称为地狱，不仅仅是在体育领域。

[teɪk] [ðə; ði] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
Take the phrase for truth .
拿 这 短语 为了 真相 .

把这句话当作真理来理解。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɪz] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [gliːmz] , ['kræk(ə)lz] , [fleɪmz] , [ɪ'væpəreɪts] , [daɪz]
There all is smoke and fire , everything gleams , crackles , flames , evaporates , dies
那里 全部 是 抽烟 和 火 , 一切 闪光 , 噼啪声 , 火焰 , 蒸发 , 死亡
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那里到处都是烟雾和火焰，一切都闪闪发光，噼啪作响，熊熊燃烧，然后蒸发，最终熄灭。

[ðen] [laɪts] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːks] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'sjuːmd] .
then lights up again , with shooting sparks , and is consumed .
然后 灯 向上 再次 , 和 射击 火花 , 和 是 消耗 .

然后再次点燃，火花四溅，最终被燃烧殆尽。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [laɪf] ['evə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] [ɔː(r)] [ə'kjuːt] .
In no other country has life ever been more ardent or acute .
在 不 其他 国家 有 生活 曾经 到过 更多的 热心 或者 急性 .

在其他任何国家，生活都从未如此艰辛或激烈。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['fjuːʒ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [kəm'plitɪd] [wɜːk] :
The social nature , even in fusion , seems to say after each completed work :
这 社会的 自然 , 甚至 在 融合 , 似乎 到 说 后 每个 完全的 工作 :

即使在融合艺术中，其社会属性似乎也在每件作品完成后有所体现：

“ [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !
“ Pass on to another !
” 经过 在 到 其他 !

“传给别人吧！”

” [dʒʌst] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [sez] [hɜː'self] .
” just as Nature says herself .
” 只是 作为 自然 说道 她自己 .

正如大自然自己所说。

[laɪk] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['bizi] [wɪð] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]
Like Nature herself , this social nature is busied with insects and flowers of a day
喜欢 自然 她自己 , 这 社会的 自然 是 忙碌 和 昆虫 和 花朵 的 一个 天
— [ɪ'femərəl] ['traɪflz] ;
— ephemeral trifles ;
— 短暂的 琐事 ;

就像大自然本身一样，这种社会性的自然也忙于应对一日的昆虫和花朵——转瞬即逝的琐事；

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ʌp] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kreɪtə(r)] .
and so , too , it throws up fire and flame from its eternal crater .
和 所以 , 也 , 它 投掷 向上 火 和 火焰 从 它是 永恒 火山口 .

因此，它也从其永恒的火山口喷出火焰。

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[bɪ'fɔː(r)] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [lend] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [tuː; tə] [iːtʃ] [traɪb] [ɒv; əv] [ðɪs]
before analyzing the causes which lend a special physiognomy to each tribe of this
前 分析 这 原因 哪个 借 一个 特别的 面相学 到 每个 部落 的 这
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['məʊbaɪl] ['neɪʃ(ə)n] ,
intelligent and mobile nation ,
聪明的 和 移动的 国家 ,

在分析是什么原因造就了这个智慧而机动性强的民族中每个部落独特的面貌特征之前，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] ['bli:tʃɪz] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] ,

the	general	cause	should	be	pointed	out	which	bleaches	and	discolors	,
这	一般的	原因	应该	是	尖	出去	哪个	漂白剂	和	变色	,

应该指出导致漂白和褪色的根本原因，

[tɪnts] [wɪð] [blu:] [ɔ:(r)] [braʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [dɪ'gri:] .

tints	with	blue	or	brown	individuals	in	more	or	less	degree	.
色调	和	蓝色的	或者	棕色的	个人	在	更多的	或者	较少的	程度	.

带有不同程度蓝色或棕色色调的个体。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [pə'rɪziən] [endz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

By	dint	of	taking	interest	in	everything	,	the	Parisian	ends	by	being	interested	in
经过	凹痕	的	采取	兴趣	在	一切	,	这	巴黎人	结束	经过	存在	感兴趣的	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

巴黎人因为对所有事物都感兴趣，最终却对任何事物都失去了兴趣。

[nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['frɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [rʌbd] [ə'weɪ] ,

No	emotion	dominating	his	face	,	which	friction	has	rubbed	away	,
不	情感	占据主导地位	他的	脸	,	哪个	摩擦	有	摩擦	离开	,

他脸上没有任何表情，岁月的痕迹早已被磨去。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [greɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

it	turns	gray	like	the	faces	of	those	houses	upon	which	all	kinds	of	dust	and
它	转弯	灰色的	喜欢	这	面孔	的	那些	房屋	之上	哪个	全部	种类	的	灰尘	和

[sməʊk] [hæv; həv] [bləʊn] .

smoke	have	blown	.
抽烟	有	吹	.

它变得像那些被各种灰尘和烟雾吹拂过的房屋外墙一样灰蒙蒙的。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [pə'rɪziən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]

In	effect	,	the	Parisian	,	with	his	indifference	on	the	day	for	what	the	morrow
在	影响	,	这	巴黎人	,	和	他的	漠不关心	在	这	天	为了	什么	这	明天

[wɪl] [brɪŋ] [fɔ:θ] ,

will	bring	forth	,
将要	带来	前进	,

实际上，巴黎人对当下漠不关心，也不关心明天会发生什么。

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

lives	like	a	child	,	whatever	may	be	his	age	.
生活	喜欢	一个	孩子	,	任何	可能	是	他的	年龄	.

无论他多大年纪，都像个孩子一样生活。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [kən'səulz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [dʒest] [æt; ət]

He	grumbles	at	everything	,	consoles	himself	for	everything	,	jests	at
他	抱怨	在	一切	,	游戏机	他自己	为了	一切	,	笑话	在

['evriθɪŋ] , [fə'gɛt] , [dɪ'zaɪr] ,

everything	,	forgets	,	desires	,
一切	,	忘记了	,	欲望	,

他抱怨一切，安慰自己一切，嘲笑一切，遗忘，渴望，

[ænd; ənd] [teɪsts] ['evriθɪŋ] , ['si:zɪz] [ɔ:l] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [kwɪts] [ɔ:l] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] — [hɪz; ɪz] [kɪŋz]

and	tastes	everything	,	seizes	all	with	passion	,	quits	all	with	indifference	—	his	kings
和	口味	一切	,	逮捕	全部	和	热情	,	退出	全部	和	漠不关心	—	他的	国王

, [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ,

,	his	conquests	,
,	他的	征服	,

他尝遍一切，热情攫取一切，冷漠舍弃一切——他的君王，他的征服，

[hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ɒv; əv] [brɒnz] [ɔː(r)] [glɑːs] — [æz; əz][hiː; hi] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

his	glory	,	his	idols	of	bronze	or	glass	—	as	he	throws	away	his	stockings	,
他的	荣耀	,	他的	偶像	的	青铜	或者	玻璃	—	作为	他	投掷	离开	他的	长筒袜	,

他的荣耀，他的青铜或玻璃偶像——当他扔掉他的长袜时，

[hɪz; ɪz][hæts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

his	hats	,	and	his	fortune	.
他的	帽子	,	和	他的	财富	.

他的帽子，以及他的财富。

[ɪn]['pærɪs][nəʊ] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

In	Paris	no	sentiment	can	withstand	the	drift	of	things	,
在	巴黎	不	情绪	能	经受	这	漂移	的	事物	,

在巴黎，任何情感都无法抵挡时代的变迁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrənt] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lækst] : [ðeə(r)]

and	their	current	compels	a	struggle	in	which	the	passions	are	relaxed	:	there
和	他们的	当前的	强制	一个	斗争	在	哪个	这	激情	是	轻松	:	那里

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

love	is	a	desire	,
爱	是	一个	欲望	,

而他们目前的处境迫使他们进行一场激情消退的斗争：在那里，爱只是一种欲望。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][ə; eɪ] [wɪm] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [truː] ['kɪnzmən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊt] ,

and	hatred	a	whim	;	there's	no	true	kinsman	but	the	thousand	-	franc	note	,
和	仇恨	一个	一时兴起	;	有	不	真的	亲属	但	这	千	-	法郎	笔记	,

仇恨不过是心血来潮；除了千法郎钞票，没有真正的亲人。

[nəʊ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] .

no	better	friend	than	the	pawnbroker	.
不	更好的	朋友	比	这	当铺老板	.

没有比当铺老板更好的朋友了。

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] [beəz] [ɪts] [fruːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sælɒn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

This	universal	toleration	bears	its	fruits	,	and	in	the	salon	,	as	in	the	street	,
这	普遍的	容忍	熊	它是	水果	,	和	在	这	沙龙	,	作为	在	这	街道	,

这种普遍的宽容结出了硕果，无论是在沙龙里，还是在街头巷尾，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][diː][trəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['æbsəluːtli] ['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['hɑːmf(ə)l] —

there	is	no	one	de	trop	,	there	is	no	one	absolutely	useful	,	or	absolutely	harmful	—
那里	是	不	一	德	热带	,	那里	是	不	一	绝对地	有用	,	或者	绝对地	有害	—

[neiv] [ɔː(r)] [fuːlz] ,

knaves	or	fools	,
无赖	或者	傻瓜	,

没有绝对的有用之人，也没有绝对的有害之人——既非恶棍，也非傻瓜。

[men] [ɒv; əv] [wɪt] [ɔː(r)] [ɪn'tegrəti] .

men	of	wit	or	integrity	.
男人	的	有	或者	正直	.

有智慧或正直的人。

[ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] : [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪləti:n] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

There	everything	is	tolerated	:	the	government	and	the	guillotine	,	religion	and
那里	一切	是	容忍	:	这	政府	和	这	断头台	,	宗教	和

[ðə; ði] ['kɒlərə] .

the	cholera	.
这	霍乱	.

在那里，一切都被容忍：政府和断头台，宗教和霍乱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	always	acceptable	to	this	world	,	you	will	never	be	missed	by	it	.
你	是	总是	可接受	到	这	世界	,	你	将要	绝不	是	错过	经过	它	.

你永远都能被这个世界接受，它永远不会想念你。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəlz] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ,

What	,	then	,	is	the	dominating	impulse	in	this	country	without	morals	,	without	faith	,
什么	,	然后	,	是	这	占据主导地位	冲动	在	这	国家	没有	德	,	没有	信仰	,

那么，在这个没有道德、没有信仰的国家里，主导力量究竟是什么?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sentɪmənt] , [weər'ɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['evri] ['sentɪmənt] , [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['mɒrəl]

without	any	sentiment	,	wherein	,	however	,	every	sentiment	,	belief	,	and	moral
没有	任何	情绪	,	其中	,	然而	,	每一个	情绪	,	信仰	,	和	道德

[hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][end] ?

has	its	origin	and	end	?
有	它是	起源	和	结尾	?

没有任何情感，然而，其中每一种情感、信仰和道德都有其起源和终结?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gəʊld][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

It	is	gold	and	pleasure	.
它	是	金子	和	乐趣	.

它是黄金和快乐。

[teɪk] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] [ðæt] [greɪt] ['stʌkəʊ] [keɪdʒ] ,

Take	those	two	words	for	a	lantern	,	and	explore	that	great	stucco	cage	,
拿	那些	二	字	为了	一个	灯笼	,	和	探索	那	伟大的	灰泥	笼	,

把这两个词当作一盏灯笼，去探索那巨大的灰泥笼子吧。

[ðæt] [haɪv] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['gʌtəs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ]

that	hive	with	its	black	gutters	,	and	follow	the	windings	of	that	thought	which
那	蜂巢	和	它是	黑色的	排水沟	,	和	跟随	这	绕组	的	那	想法	哪个

['ædʒiteit] ,

agitates	,
搅动	,

那个有着黑色沟渠的蜂巢，顺着那搅动心弦的思绪蜿蜒而去，

[sə'steɪnz] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

sustains	,	and	occupies	it	!
维持	,	和	占据	它	!

维持并占据它!

[kən'sɪdə(r)] !

Consider	!
考虑	!

考虑!

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['nʌθɪŋ] .

And	,	in	the	first	place	,	examine	the	world	which	possesses	nothing	.
和	,	在	这	第一的	地方	,	检查	这	世界	哪个	拥有	没有什么	.

首先，审视一下这个一无所有的世界。

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	artisan	,	the	man	of	the	proletariat	,	who	uses	his	hands	,	his	tongue	,
这	工匠	,	这	男人	的	这	无产阶级	,	WHO	用途	他的	双手	,	他的	舌头	,

工匠，无产阶级的人，他用双手，用舌头，

[hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [faɪv] ['fɪŋgəz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [wel] , [ðɪs] ['veri] [mæn] ,

his	back	,	his	right	arm	,	his	five	fingers	,	to	live	—	well	,	this	very	man	,
他的	后退	,	他的	正确的	手臂	,	他的	五	手指	,	到	居住	—	出色地	,	这	非常	男人	,

他的背，他的右臂，他的五根手指，为了活下去——好吧，就是这个人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaut'rʌn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

who	should	be	the	first	to	economize	his	vital	principle	,	outruns	his	strength	,
WHO	应该	是	这	第一的	到	节约	他的	必不可少的	原则	,	超越	他的	力量	,

谁应该第一个节约自己的生命原则，谁就超越了自己的力量。

[jəʊks] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [məˈʃiːn] , [weəz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [taɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
yokes his wife to some machine , wears out his child , and ties him to the
轭 他的 妻子 到 一些 机器 , 穿着 出去 他的 孩子 , 和 领带 他 到 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

他把妻子拴在机器上，折磨孩子，然后把他绑在车轮上。

[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] — [ɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈsekənd(ə)ri] [θred] [wɪtʃ] [sets] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ɔːl]
The manufacturer — or I know not what secondary thread which sets in motion all
这 制造商 — 或者 我 知道 不是 什么 次要 线 哪个 套 在 运动 全部
[ðiːz] [fəʊk] [huː] [wɪð] [ðeə(r)] [faʊl] [hændz] [məʊld] [ænd; ənd] [gɪld] [ˈpɔːsəlɪn] ,
these folk who with their foul hands mould and gild porcelain ,
这些 民间 WHO 和 他们的 犯规 双手 模具 和 镀金 瓷 ,

制造商——或者我不知道是什么次要因素促使所有这些用肮脏的手塑造和镀金瓷器的人行动起来，

[səʊ] [kəʊts] [ænd; ənd] [dresɪz] , [biːt] [aʊt] [ˈaɪən] , [tɜːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] , [wiːv] [hemp] ,
sew coats and dresses , beat out iron , turn wood and steel , weave hemp ,
缝 外套 和 连衣裙 , 打 出去 铁 , 转动 木头 和 钢 , 编织 麻 ,

缝制外套和裙子，锻造铁器，车削木头和钢铁，编织麻布，

[feˈstuːn] [ˈkrɪst(ə)l] , [ˈɪmɪteɪt] [ˈflaʊəz] , [wɜːk] [ˈwʊlən] [θɪŋz] , [breɪk] [ɪn] [ˈhɔːsɪz] , [dres] [ˈhɑːnɪs] ,
festoon crystal , imitate flowers , work woolen things , break in horses , dress harness ,
花环 水晶 , 模拟 花朵 , 工作 羊毛 事物 , 休息 在 马匹 , 裙子 马具 ,
[kɑːv] [ɪn] [ˈkɒpə(r)] ,
carve in copper ,
雕刻 在 铜 ,

制作水晶花环、仿制花朵、制作羊毛制品、驯马、制作马具、铜雕

[peɪnt] [ˈkærɪdʒɪz] , [bləʊ] [glɑːs] , [kəˈrəʊd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ˈpɒlɪʃ] [ˈmet(ə)lz] , [tɜːn] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈɪntuː]
paint carriages , blow glass , corrode the diamond , polish metals , turn marble into
画 马车 , 吹 玻璃 , 腐蚀 这 钻石 , 抛光 金属 , 转动 大理石 进入
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

给马车上漆，吹制玻璃，腐蚀钻石，抛光金属，把大理石变成树叶，

[ˈleɪbə(r)] [ɒn] [ˈpeb(ə)lz] , [dek] [aʊt] [θɔːt] , [tɪndʒ] , [bliːtʃ] , [ɔː(r)] [ˈblækən] [ˈevriθɪŋ] — [wel] ,
labor on pebbles , deck out thought , tinge , bleach , or blacken everything — well ,
劳动 在 鹅卵石 , 甲板 出去 想法 , 色调 , 漂白 , 或者 黩 一切 — 出色地 ,

辛勤劳作于鹅卵石之上，精心装点思绪，给一切着色、漂白或熏黑——好吧，

[ðɪs] [ˈmɪd(ə)lmæn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [ɒv; əv] [ˈstʌdi]
this middleman has come to that world of sweat and good - will , of study
这 中间人 有 来 到 那 世界 的 汗 和 好的 - 将要 , 的 学习
[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
and patience ,
和 耐心 ,

这个中间商也来到了那个充满汗水和善意、学习和耐心的世界。

[wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈlævɪʃ] [ˈweɪdʒɪz] ,
with promises of lavish wages ,
和 承诺 的 奢华的 工资 ,

承诺提供丰厚的薪水，

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [kəˈpriːsiz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)]
either in the name of the town's caprices or with the voice of the monster
任何一个 在 这 姓名 的 这 镇上的 一掷千金 或者 和 这 嗓音 的 这 怪物
[dʌbd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
dubbed speculation .
被誉为 推测 .

要么以小镇的任性之名，要么以被称为投机的怪物的口吻。

[ðʌs] , [ðiːz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [wɜːk] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [tuː; tə][fɑːst] ,

Thus	,	these	quadrumanes	set	themselves	to	watch	,	work	,	and	suffer	,	to	fast	,
因此	,	这些	四面体	放	他们自己	到	手表	,	工作	,	和	遭受	,	到	快速地	,

[swet] , [ænd; ənd][bɪ'stɜː(r)][ðem; ðəm] .

sweat	,	and	bestir	them	.
汗	,	和	振作	他们	.

因此，这些四方人决心观察、工作和受苦，禁食、流汗、驱使它们。

[ðen] , ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['griːdi] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

Then	,	careless	of	the	future	,	greedy	of	pleasure	,
然后	,	粗心	的	这	未来	,	贪婪的	的	乐趣	,

然后，他们不顾未来，贪图享乐，

['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ɑːm] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

counting	on	their	right	arm	as	the	painter	on	his	palette	,	lords	for	one	day	,
计数	在	他们的	正确的	手臂	作为	这	画家	在	他的	调色板	,	领主们	为了	一	天	,

指望他们的右手如同调色板上的画家，一日之主，

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæbəreɪ] [wɪtʃ] [gɜːd][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ]

they	throw	their	money	on	Mondays	to	the	cabarets	which	gird	the	town	like	a
他们	扔	他们的	钱	在	星期一	到	这	歌舞表演	哪个	格栅	这	镇	喜欢	一个

[belt] [ɒv; əv] [mʌd] ,

belt	of	mud	,
腰带	的	泥	,

他们周一会把钱花在遍布全城的夜总会里，这些夜总会就像一条泥带一样环绕着整个城镇。

[hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

haunts	of	the	most	shameless	of	the	daughters	of	Venus	,
闹鬼的地方	的	这	最多	不要脸	的	这	女儿们	的	金星	,

维纳斯最不知羞耻的女儿们经常出没的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

in	which	the	periodical	money	of	this	people	,
在	哪个	这	期刊	钱	的	这	人们	,

其中，这些人定期发放的货币，

[æz; əz] [fəˈrəʊʃəs] [ɪn][ðeə(r)] ['pleʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm][æt; ət] [wɜːk] ,

as	ferocious	in	their	pleasures	as	they	are	calm	at	work	,
作为	凶猛	在	他们的	快乐	作为	他们	是	冷静的	在	工作	,

他们享乐时狂野奔放，工作时却沉着冷静。

[ɪz] ['skwɔndəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] .

is	squandered	as	it	had	been	at	play	.
是	挥霍	作为	它	有	到过	在	玩	.

就像玩耍时一样，被浪费掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs] !

For	five	days	,	then	,	there	is	no	repose	for	this	laborious	portion	of	Paris	!
为了	五	天	,	然后	,	那里	是	不	休息	为了	这	费力的	部分	的	巴黎	!

因此，接下来的五天里，巴黎的这一繁忙区域将没有丝毫喘息之机!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːpt] [ænd; ənd] [rʌf] , [liːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

It	is	given	up	to	actions	which	make	it	warped	and	rough	,	lean	and	pale	,
它	是	给定	向上	到	行动	哪个	制作	它	扭曲的	和	粗糙的	,	倾斜	和	苍白	,

它任由各种行为使其变得扭曲粗糙、瘦弱苍白。

[gʌʃ] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪts] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] ['enədʒi] .

gush	forth	with	a	thousand	fits	of	creative	energy	.
喷	前进	和	一个	千	适合	的	有创造力的	活力	.

迸发出千百种创造力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['pleʒə(r)] , [ɪts] [rɪ'pəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [dɪ'bɔːtʃ] , ['swɔːðɪ] [ænd; ənd]

And	then	its	pleasure	,	its	repose	,	are	an	exhausting	debauch	,	swarthy	and
和	然后	它是	乐趣	,	它是	休息	,	是	一个	精疲力竭	放荡	,	黝黑的	和

[blæk] [wɪð] [bləʊz] ,

black	with	blows	,
黑色的	和	打击	,

然后，它的快乐，它的休憩，却是一种令人精疲力竭的放荡，遍体鳞伤，漆黑一片。

[waɪt] [wɪð] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

white	with	intoxication	,	or	yellow	with	indigestion	.
白色的	和	中毒	,	或者	黄色的	和	消化不良	.

醉酒时脸色发白，消化不良时脸色发黄。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [bred] , [ðə; ði] [wiːks] [suːp] ,

It	lasts	but	two	days	,	but	it	steals	to	-	morrow's	bread	,	the	week's	soup	,
它	持续时间	但	二	天	,	但	它	偷窃	到	-	明天	面包	,	这	本周	汤	,

它只持续两天，却偷走了明天的面包和一周的汤。

[ðə; ði] [waɪfs] [dres] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['retʃɪd] [rægz] .

the	wife's	dress	,	the	child's	wretched	rags	.
这	妻子的	裙子	,	这	孩子的	可怜	破布	.

妻子的裙子，孩子的破烂衣衫。

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

[bɔːn] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['bjuːti] —

born	doubtless	to	be	beautiful	—	for	all	creatures	have	a	relative	beauty	—
出生	毫无疑问	到	是	美丽的	—	为了	全部	生物	有	一个	相对的	美丽	—

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

are	enrolled	from	their	childhood	beneath	the	yoke	of	force	,
是	已注册	从	他们的	童年	下面	这	轭	的	力量	,

她们生来无疑拥有美丽的容貌——因为所有生物都有相对的美丽——却从孩提时代起就被置于强权的枷锁之下。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]

beneath	the	rule	of	the	hammer	,	the	chisel	,	the	loom	,	and	have	been
下面	这	规则	的	这	锤	,	这	凿	,	这	织布机	,	和	有	到过

['prɒmptli] ['vʌlkənaɪzd] .

promptly	vulcanized	.
及时	硫化	.

在锤子、凿子、织布机的统治下，它们被迅速硫化。

[ɪz] [nɒt] ['vʌlkən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Is	not	Vulcan	,	with	his	hideousness	and	his	strength	,
是	不是	火神	,	和	他的	丑陋	和	他的	力量	,

难道不是拥有丑陋外表和强大力量的伏尔甘吗?

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['neɪʃ(ə)n] — [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [mə'kænɪkl]

the	emblem	of	this	strong	and	hideous	nation	—	sublime	in	its	mechanical
这	徽	的	这	强的	和	可怕	国家	—	升华	在	它是	机械的

[ɪn'telɪdʒəns] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] ,

intelligence	,	patient	in	its	season	,
智力	,	病人	在	它是	季节	,

这个强大而丑陋的国家的象征——机械智慧崇高，时机成熟时耐心等待

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['terəb(ə)l] , [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

and	once	in	a	century	terrible	,	inflammable	as	gunpowder	,
和	一次	在	一个	世纪	糟糕的	,	易燃	作为	火药	,

百年一遇的恐怖灾难，如同火药般易燃。

[ænd; ənd] [raɪp] [wɪð] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪð] [wɪts] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [faɪn]
and **ripe** **with** **brandy** **for** **the** **madness** **of** **revolution** **,** **with** **wits** **enough** **,** **in** **fine**
和 成熟 和 白兰地 为了 这 疯狂 的 革命 , 和 智慧 足够的 , 在 美好的
,
,
,

并且充满了革命的疯狂所需的白兰地，而且足够机智，总之，

[tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kæpʃəs] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] : [gəʊld][ænd; ənd]
to **take** **fire** **at** **a** **captious** **word** **,** **which** **signifies** **to** **it** **always** **:** **Gold** **and**
到 拿 火 在 一个 吹毛求疵的 单词 , 哪个 表示 到 它 总是 : 金子 和
['pleʒə(r)] !
Pleasure **!**
乐趣 !

对一个挑剔的词语开火，它总是意味着：黄金和快乐！

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'praɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːmz] ,
If **we** **comprise** **in** **it** **all** **those** **who** **hold** **out** **their** **hands** **for** **an** **alms** **,**
如果 我们 包括 在 它 全部 那些 WHO 抓住 出去 他们的 双手 为了 一个 施舍 ,

如果我们把所有伸手乞讨的人都包括在内，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːfl] ['weɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [faɪv] [fræŋks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]
for **lawful** **wages** **,** **or** **the** **five** **francs** **that** **are** **granted** **to** **every** **kind** **of**
为了 合法的 工资 , 或者 这 五 法郎 那 是 的确 到 每一个 种类 的
[pə'rɪziən] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Parisian **prostitution** **,**
巴黎人 卖淫 ,

合法工资，或者说巴黎各种卖淫活动所获得的五法郎报酬，

[ɪn] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [ɜːnd] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['nʌmbəz] [θriː] ['hʌndrəd]
in **short** **,** **for** **all** **the** **money** **well** **or** **ill** **earned** **,** **this** **people** **numbers** **three** **hundred**
在 短的 , 为了 全部 这 钱 出色地 或者 患病的 获得 , 这 人们 数字 三 百
['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
thousand **individuals** **.**
千 个人 .

简而言之，无论挣得的钱是正当的还是不正当的，这个群体的人数为三十万人。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæbəreɪ] , [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd]
Were **it** **not** **for** **the** **cabarets** **,** **would** **not** **the** **Government** **be** **overturned**
是 它 不是 为了 这 歌舞表演 , 会 不是 这 政府 是 翻覆
['evri] ['tjuːzdeɪ] ?
every **Tuesday** **?**
每一个 周二 ?

如果没有歌舞表演，政府岂不是每周二都会被推翻?

['hæpɪli] , [baɪ] ['tjuːzdeɪ] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['glʌtɪd] , [sliːp] [ɒf] [ɪts] ['pleʒə(r)] , [ɪz] ['peniləs] ,
Happily **,** **by** **Tuesday** **,** **this** **people** **is** **glutted** **,** **sleeps** **off** **its** **pleasure** **,** **is** **penniless** **,**
快乐地 , 经过 周二 , 这 人们 是 饱食 , 睡觉 离开 它是 乐趣 , 是 身无分文 ,

幸运的是，到了星期二，这些人已经吃饱喝足，睡醒了，变得一贫如洗。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ɪts]['leɪbə(r)] , [tuː; tə][draɪ] [bred] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]
and **returns** **to** **its** **labor** **,** **to** **dry** **bread** **,** **stimulated** **by** **a** **need** **of** **material**
和 返回 到 它是 劳动 , 到 干燥 面包 , 刺激 经过 一个 需要 的 材料
[ˌprəʊkri'eɪʃn] ,
procreation **,**
生殖 ,

然后，它又回到劳动中，开始制作干面包，这是出于物质繁衍的需要。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
which **has** **become** **a** **habit** **to** **it** **.**
哪个 有 变得 一个 习惯 到 它 .

这已经成为它的一种习惯。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [ɪts] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['vɜ:tju:z] , [ɪts] [kəm'pli:t] [men] , [ˌʌn'nəʊn]

None	**the**	**less**	**,**	**this**	**people**	**has**	**its**	**phenomenal**	**virtues**	**,**	**its**	**complete**	**men**	**,**	**unknown**
没有任何	这	较少的	,	这	人们	有	它是	非凡的	美德	,	它是	完全的	男人	,	未知

[næp'əʊlɪənz] ,

Napoleons	**,**
拿破仑	,

然而，这个民族拥有非凡的美德，涌现出完美的人才，以及不为人知的拿破仑式人物。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] ['kærid] [tu:; tə][ɪts] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

who	**are**	**the**	**type**	**of**	**its**	**strength**	**carried**	**to**	**its**	**highest**	**expression**	**,**
WHO	是	这	类型	的	它是	力量	携带	到	它是	最高	表达	,

他们是那种将这种力量发挥到极致的类型。

[ænd; ənd] [sʌm] [ʌp] [ɪts]['səʊʃ(ə)l][kə'pæsəti][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [weər'ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['mu:vmənt]

and	**sum**	**up**	**its**	**social**	**capacity**	**in**	**an**	**existence**	**wherein**	**thought**	**and**	**movement**
和	和	向上	它是	社会的	容量	在	一个	存在	其中	想法	和	移动

[kəm'baɪn] [les] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

combine	**less**	**to**	**bring**	**joy**	**into**	**it**	**than**	**to**	**neutralize**	**the**	**action**	**of**	**sorrow**	**.**
结合	较少的	到	带来	喜悦	进入	它	比	到	中和	这	行动	的	悲哀	.

并总结其社会能力，在这种存在中，思想和行动的结合与其说是为了带来快乐，不如说是为了消除悲伤的作用。

[tʃɑ:ns] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ˌɑ:tɪ'zæn][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] , [tʃɑ:ns] [hæz; həz] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð]

Chance	**has**	**made**	**an**	**artisan**	**economical**	**,**	**chance**	**has**	**favored**	**him**	**with**
机会	有	制成	一个	工匠	经济	,	机会	有	受青睐	他	和

['fɔ:θɔ:t] ,

forethought	**,**
深思熟虑	,

机遇使工匠节俭，机遇又赋予他远见卓识。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] , [hæz; həz][met] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faʊnd]

he	**has**	**been**	**able**	**to**	**look**	**forward**	**,**	**has**	**met**	**with**	**a**	**wife**	**and**	**found**
他	有	到过	有能力的	到	看	向前	,	有	遇见	和	一个	妻子	和	成立

[hɪm'self] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

himself	**a**	**father**	**,**
他自己	一个	父亲	,

他开始展望未来，遇到了妻子，并且当了父亲。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][em'bɑ:k, im-][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	**,**	**after**	**some**	**years**	**of**	**hard**	**privation**	**,**	**he**	**embarks**	**in**	**some**	**little**
和	,	后	一些	年	的	难的	匮乏	,	他	启程	在	一些	小的

['dreɪpərz] ['bɪznəs] , ['haiəz][ə; eɪ] [ʃɒp] .

draper's	**business**	**,**	**hires**	**a**	**shop**	**.**
德雷珀的	商业	,	招聘	一个	店铺	.

经过几年艰苦的清贫生活，他开始经营一家小布料店，租了一间店铺。

[ɪf] ['naɪðə(r)] ['sɪknəs] [nɔ:(r)][vaɪs] [blɒks] [hɪz; ɪz] [wei] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɔspə] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

If	**neither**	**sickness**	**nor**	**vice**	**blocks**	**his**	**way**	**—**	**if**	**he**	**has**	**prospered**	**—**	**there**	**is**	**the**
如果	两者都不	疾病	也不	副	积木	他的	方式	—	如果	他	有	繁荣昌盛	—	那里	是	这

[sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔ:m(ə)l][laɪf] .

sketch	**of**	**this**	**normal**	**life**	**.**
草图	的	这	普通的	生活	.

如果疾病和恶习都没有阻碍他前进的道路——如果他已经成功了——这就是正常生活的轮廓。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [heɪl][tu:; tə] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [æk'tɪvəti] ,

And	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**hail**	**to**	**that**	**king**	**of**	**Parisian**	**activity**	**,**
和	,	在	这	第一的	地方	,	冰雹	到	那	国王	的	巴黎人	活动	,

首先，向这位巴黎活动之王致敬！

[tu:; tə] [hu:m] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [gɪv] [wei] .

to	**whom**	**time**	**and**	**space**	**give**	**way**	**.**
到	谁	时间	和	空间	给	方式	.

时间与空间都向他敞开。

[jes] , [heɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [ænd; ənd] [gæs] ,

Yes	,	hail	to	that	being	,	composed	of	saltpetre	and	gas	,
是的	,	冰雹	到	那	存在	,	由	的	硝	和	气体	,

是的，向那由硝石和气体组成的存在致敬！

[huː] [meɪks] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [naɪts] ,

who	makes	children	for	France	during	his	laborious	nights	,
WHO	制作	孩子们	为了	法国	期间	他的	费力的	夜晚	,

他利用辛勤劳作的夜晚为法国诞下子嗣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['mʌltɪplaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] , ['glɔːri] , [ænd; ənd]

and	in	the	day	multiplies	his	personality	for	the	service	,	glory	,	and
和	在	这	天	乘	他的	性格	为了	这	服务	,	荣耀	,	和

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

pleasure	of	his	fellow	-	citizens	.
乐趣	的	他的	同伴	-	公民	.

白天，他充分发挥自己的个性，为同胞服务，为同胞带来荣耀和快乐。

[ðɪs] [mæn] [sɔlv, sɔːlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sə'faɪsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,

This	man	solves	the	problem	of	sufficing	at	once	to	his	amiable	wife	,
这	男人	解决	这	问题	的	足够	在	一次	到	他的	可亲	妻子	,

这位男士立刻解决了如何满足他和蔼可亲的妻子的问题。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl]

to	his	hearth	,	to	the	Constitutionnel	,	to	his	office	,	to	the	National
到	他的	炉	,	到	这	宪法	,	到	他的	办公室	,	到	这	国家的

[gɑːd] ,

Guard	,
警卫	,

回到他的家中，回到宪法，回到他的办公室，回到国民警卫队，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɒd] ; [bʌt; bət] , ['əʊnli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] ,

to	the	opera	,	and	to	God	;	but	,	only	in	order	that	the	Constitutionnel	,
到	这	歌剧	,	和	到	上帝	;	但	,	仅有的	在	命令	那	这	宪法	,

去歌剧院，去上帝；但是，仅仅是为了宪法，

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] ['ɒprə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]

his	office	,	the	National	Guard	,	the	opera	,	his	wife	,	and	God	may	be	changed
他的	办公室	,	这	国家的	警卫	,	这	歌剧	,	他的	妻子	,	和	上帝	可能	是	已更改

['ɪntuː] [kɔɪn] .

into	coin	.
进入	硬币	.

他的办公室、国民警卫队、歌剧院、他的妻子，甚至上帝都可以被换成硬币。

[ɪn] [faɪn] , [heɪl] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['plʊərəlɪst] .

In	fine	,	hail	to	an	irreproachable	pluralist	.
在	美好的	,	冰雹	到	一个	无可指摘的	多元主义者	.

总之，向这位无可指摘的多元主义者致敬。

[ʌp] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

Up	every	day	at	five	o'clock	,
向上	每一个	天	在	五	点钟	,

每天五点起床，

[hiː; hi] ['trævəsiz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðə; ðɪ] [speɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruː]

he	traverses	like	a	bird	the	space	which	separates	his	dwelling	from	the	Rue
他	横穿	喜欢	一个	鸟	这	空间	哪个	分离	他的	住宅	从	这	后悔

[ˌmɔnt'mʌtə] .

Montmartre	.
蒙马特	.

他像鸟儿一样飞越住所与蒙马特大街之间的空地。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ɔː(r)] ['θʌndə(r)] , [reɪn] [ɔː(r)] [snəʊ] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] ,

Let	it	blow	or	thunder	,	rain	or	snow	,	he	is	at	the	Constitutionnel	,
让	它	吹	或者	雷	,	雨	或者	雪	,	他	是	在	这	宪法	,

无论刮风下雨打雷，他都坚守宪法。

[ænd; ənd] [weɪts] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən]

and	waits	there	for	the	load	of	newspapers	which	he	has	undertaken
和	等待	那里	为了	这	加载	的	报纸	哪个	他	有	已

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

to	distribute	.
到	分发	.

他在那里等待着他承诺要分发的那批报纸。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bred] [wɪð] ['iːgənəs] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	receives	this	political	bread	with	eagerness	,	takes	it	,	bears	it	away	.
他	接收	这	政治的	面包	和	渴望	,	需要	它	,	熊	它	离开	.

他欣然接受了这份政治面包，把它带走了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [fliŋ] [ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

At	nine	o'clock	he	is	in	the	bosom	of	his	family	,	flings	a	jest	to	his	wife
在	九	点钟	他	是	在	这	怀	的	他的	家庭	,	投掷	一个	笑话	到	他的	妻子

,

,

,

九点钟的时候，他正和家人在一起，还跟妻子开了个玩笑。

['snætʃɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ɔː(r)][skəuld]

snatches	a	loud	kiss	from	her	,	gulps	down	a	cup	of	coffee	,	or	scolds
抢夺	一个	大声	吻	从	她	,	咕咚咕咚	向下	一个	杯子	的	咖啡	,	或者	责骂

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

他会大声地亲吻她，咕咚咕咚喝下一杯咖啡，或者训斥他的孩子。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ten][hiː; hi][pʊts][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [me'riː] .

At	a	quarter	to	ten	he	puts	in	an	appearance	at	the	Mairie	.
在	一个	四分之一	到	十	他	放置	在	一个	外貌	在	这	市政厅	.

晚上七点四十五分，他出现在市政厅。

[ðeə(r)] , [stʌk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ɒn] [ɪts] [pɜːtʃ] , [wɔːm] [baɪ]['pærɪs] [taʊn] ,

There	,	stuck	upon	a	stool	,	like	a	parrot	on	its	perch	,	warmed	by	Paris	town	,
那里	,	卡住	之上	一个	凳子	,	喜欢	一个	鹦鹉	在	它是	栖息	,	温暖	经过	巴黎	镇	,

在那里，它像鹦鹉栖息在栖木上一样，趴在凳子上，沐浴着巴黎小镇的温暖。

[hiː; hi] ['redʒɪstər] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] ,

he	registers	until	four	o'clock	,	with	never	a	tear	or	a	smile	,
他	登记簿	直到	四	点钟	,	和	绝不	一个	撕	或者	一个	微笑	,

他一直工作到四点钟，脸上没有一丝泪痕，也没有一丝笑容。

[ðə; ði] ['deθs] [ænd; ənd] [bɜːrθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkt] .

the	deaths	and	births	of	an	entire	district	.
这	死亡人数	和	出生	的	一个	全部的	区	.

整个地区的死亡和出生情况。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

The	sorrow	,	the	happiness	,
这	悲哀	,	这	幸福	,

悲伤，快乐，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fləʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][pen] — [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl]

of	the	parish	flow	beneath	his	pen	—	as	the	essence	of	the	Constitutionnel
的	这	教区	流动	下面	他的	笔	—	作为	这	本质	的	这	宪法

['træv(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

traveled	before	upon	his	shoulders	.
旅行	前	之上	他的	肩膀	.

教区的风水在他的笔下流淌——正如宪法的精髓在他肩上传承一般。

['nʌθɪŋ] [weɪs] [ə'pɒn] [hɪm] !

Nothing	weighs	upon	him	!
没有什么	重量	之上	他	!

他感觉不到任何压力!

[hiː; hi] [gəʊz] ['ɔːlweɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [teɪks] [hɪz; ɪz]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ['redi] [meɪd]

He	goes	always	straight	before	him	,	takes	his	patriotism	ready	made
他	去	总是	直的	前	他	,	需要	他的	爱国主义	准备好	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

from	the	newspaper	,
从	这	报纸	,

他总是径直走在前面，他的爱国情怀是从报纸上现成的。

[ˌkɔntrə'dikt] [nəʊ][wʌn] , [ʃaʊts] [ɔː(r)] [ə'plɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .

contradicts	no	one	,	shouts	or	applauds	with	the	world	,	and	lives	like	a	bird	.
矛盾	不	一	,	喊叫	或者	鼓掌	和	这	世界	,	和	生活	喜欢	一个	鸟	.

它不与任何人争辩，不随波逐流，像鸟儿一样生活。

[tuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['serəməni] ,

Two	yards	from	his	parish	,	in	the	event	of	an	important	ceremony	,
二	码	从	他的	教区	,	在	这	事件	的	一个	重要的	仪式	,

距离他的教区两码远，以备举行重要仪式之需。

[hiː; hi][kæn; kən] [jiːld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

he	can	yield	his	place	to	an	assistant	,
他	能	屈服	他的	地方	到	一个	助手	,

他可以将自己的位置让给助手。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	betake	himself	to	chant	a	requiem	from	a	stall	in	the	church
和	带	他自己	到	呗	一个	安魂曲	从	一个	摊位	在	这	教会

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['ɔːnəmənt] ,

of	which	on	Sundays	he	is	the	fairest	ornament	,
的	哪个	在	星期日	他	是	这	最公平	装饰品	,

他坐在教堂的圣坛上吟唱安魂曲，而星期天，他是教堂里最耀眼的风景。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [vɔɪs] ,

where	his	is	the	most	imposing	voice	,
在哪里	他的	是	这	最多	气势磅礴	嗓音	,

他的声音最具威严，

[weə(r)] [hiː; hi] [dis'tɔːt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [wɪð] ['enədʒi] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

where	he	distorts	his	huge	mouth	with	energy	to	thunder	out	a	joyous
在哪里	他	扭曲	他的	巨大的	嘴	和	活力	到	雷	出去	一个	欢乐

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

他张开大嘴，充满力量地发出雷鸣般的欢呼声："阿门！"

[səʊ][ɪz][hiː; hi] ['kɒrɪstə(r)] .

So	is	he	chorister	.
所以	是	他	唱诗班成员	.

所以他也是唱诗班成员。

[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪtjuːd] ,

At	four	o'clock	,	freed	from	his	official	servitude	,
在	四	点钟	,	自由	从	他的	官方的	奴役	,

四点钟，他摆脱了官职的束缚，

[hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [tuː; tə] [ʃed] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [əˈpɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

he	reappears	to	shed	joy	and	gaiety	upon	the	most	famous	shop	in	the	city	.
他	再次出现	到	棚	喜悦	和	欢乐	之上	这	最多	著名的	店铺	在	这	城市	.

他再次出现，给这座城市最著名的商店带来了欢乐和喜庆。

[ˈhæpi] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] :

Happy	is	his	wife	,	he	has	no	time	to	be	jealous	:
快乐的	是	他的	妻子	,	他	有	不	时间	到	是	嫉妒的	:

妻子幸福美满，他哪有时间嫉妒?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

he	is	a	man	of	action	rather	than	of	sentiment	.
他	是	一个	男人	的	行动	相当	比	的	情绪	.

他是一个行动派，而非感性的人。

[hɪz; ɪz][mɪə(r)][əˈraɪv(ə)l] [spɜːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [stɔːm] [ðə; ði]

His	mere	arrival	spurs	the	young	ladies	at	the	counter	;	their	bright	eyes	storm	the
他的	仅仅	到达	马刺	这	年轻的	女士们	在	这	柜台	;	他们的	明亮的	眼睛	风暴	这

['kʌstəməz] ;

customers	;
顾客	;

他的到来立刻刺激了柜台前的年轻女士们；她们明亮的眼睛扫视着顾客；

[hiː; hi][ɪkˈspændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri] , [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['kəːtʃifs] ,

he	expands	in	the	midst	of	all	the	finery	,	the	lace	and	muslin	kerchiefs	,
他	展开	在	这	中间	的	全部	这	服饰	,	这	蕾丝	和	细棉布	手帕	,

他置身于所有华丽的服饰、蕾丝和薄纱手帕之中，显得格外舒展。

[ðæt] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [hændz][hæv; həv] [rɔːt] .

that	their	cunning	hands	have	wrought	.
那	他们的	狡猾	双手	有	锻	.

那是他们狡猾的双手所缔造的。

[ɔː(r)] , [əˈgen] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [stɪl] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [weɪts] [ɒn][ə; eɪ]['klaɪənt] ,

Or	,	again	,	more	often	still	,	before	his	dinner	he	waits	on	a	client	,
或者	,	再次	,	更多的	经常	仍然	,	前	他的	晚餐	他	等待	在	一个	客户	,

或者，更常见的情况是，他在晚餐前会先招待客户。

['kɒpiz] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['kæriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [sʌm; səm] [gʊdz]

copies	the	page	of	a	newspaper	,	or	carries	to	the	doorkeeper	some	goods
副本	这	页	的	一个	报纸	,	或者	携带	到	这	门卫	一些	商品

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈleɪd] .

that	have	been	delayed	.
那	有	到过	延迟	.

复印报纸的一页，或者把一些延误的货物送到门卫那里。

['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][sɪks] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Every	other	day	,	at	six	,	he	is	faithful	to	his	post	.
每一个	其他	天	,	在	六	,	他	是	忠实	到	他的	邮政	.

每隔一天，他都会准时到岗。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,

A	permanent	bass	for	the	chorus	,	he	betakes	himself	to	the	opera	,
一个	永恒的	低音	为了	这	合唱	,	他	接受	他自己	到	这	歌剧	,

作为合唱团的固定男低音，他开始去歌剧院发展。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ærəb] , ['prɪz(ə)nə(r)] , ['sævɪdʒ] , ['pez(ə)nt] , ['spɪrɪt] ,

prepared	**to**	**become**	**a**	**soldier**	**or**	**an**	**arab**	**,**	**prisoner**	**,**	**savage**	**,**	**peasant**	**,**	**spirit**	**,**
准备	到	变得	一个	士兵	或者	一个	阿拉伯	,	囚犯	,	野蛮的	,	农民	,	精神	,

['kæməlz] [leg] [ɔː(r)]['laɪən] ,

camel's	**leg**	**or**	**lion**	**,**
骆驼的	腿	或者	狮子	,

准备成为士兵、阿拉伯人、囚犯、野蛮人、农民、精灵、骆驼腿或狮子

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒiːni] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['juːnək] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ;

a	**devil**	**or**	**a**	**genie**	**,**	**a**	**slave**	**or**	**a**	**eunuch**	**,**	**black**	**or**	**white**	**;**
一个	魔鬼	或者	一个	精灵	,	一个	奴隶	或者	一个	宦官	,	黑色的	或者	白色的	;

魔鬼还是精灵，奴隶还是太监，黑人还是白人；

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [feɪn] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , ['pɪti] [ɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [kraɪz] [ðæt]

always	**ready**	**to**	**feign**	**joy**	**or**	**sorrow**	**,**	**pity**	**or**	**astonishment**	**,**	**to**	**utter**	**cries**	**that**
总是	准备好	到	假装	喜悦	或者	悲哀	,	遗憾	或者	惊讶	,	到	说出	哭泣	那

['nevə(r)] ['veəri] ,

never	**vary**	**,**
绝不	各不相同	,

总是随时准备假装高兴或悲伤、怜悯或惊讶，发出永远不变的哭喊声。

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tuː; tə] [hʌnt] , [ɔː(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] ,

to	**hold**	**his**	**tongue**	**,**	**to**	**hunt**	**,**	**or**	**fight**	**for**	**Rome**	**or**	**Egypt**	**,**
到	抓住	他的	舌头	,	到	打猎	,	或者	斗争	为了	罗马	或者	埃及	,

他要么保持沉默，要么去狩猎，要么为罗马或埃及而战。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] [stɪl] .

but	**always**	**at**	**heart**	**—**	**a**	**huckster**	**still**	**.**
但	总是	在	心	—	一个	兜售者	仍然	.

但骨子里始终是个小贩。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] — [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi]

At	**midnight**	**he**	**returns**	**—**	**a**	**man**	**,**	**the**	**good**	**husband**	**,**	**the**	**tender**	**father**	**;**	**he**
在	午夜	他	返回	—	一个	男人	,	这	好的	丈夫	,	这	投标	父亲	;	他

[slɪps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɒndʒəg(ə)l][bed] ,

slips	**into**	**the**	**conjugal**	**bed**	**,**
滑倒	进入	这	夫妻	床	,

午夜时分他回来了——他是一个男人，一个好丈夫，一个慈爱的父亲；他悄悄地躺进了夫妻的床上，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːsɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'rætɪk] [nɪmfs] ,

his	**imagination**	**still**	**afire**	**with**	**the**	**illusive**	**forms**	**of**	**the**	**operatic**	**nymphs**	**,**
他的	想像力	仍然	着火	和	这	虚幻	表格	的	这	歌剧	若虫	,

他脑海中依然萦绕着歌剧仙女们虚幻缥缈的形象，

[ænd; ənd][səʊ] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [drˈprævəti] ,

and	**so**	**turns**	**to**	**the**	**profit**	**of**	**conjugal**	**love**	**the**	**world's**	**depravities**	**,**
和	所以	转弯	到	这	利润	的	夫妻	爱	这	世界的	堕落	,

于是，世俗的堕落转向了夫妻之爱的利益。

[ðə; ðɪ] [və'lʌptʃuəs] [kɜːrvz] [ɒv; əv] - [leg] .

the	**voluptuous**	**curves**	**of**	**Taglioni's**	**leg**	**.**
这	丰满的	曲线	的	-	腿	.

塔格里奥尼腿部的丰满曲线。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] , [hiː; hi] [sliːp] [ə'peɪs] ,

And	**finally**	**,**	**if**	**he**	**sleeps**	**,**	**he**	**sleeps**	**apace**	**,**
和	最后	,	如果	他	睡觉	,	他	睡觉	迅速	,

最后，如果他睡觉，他就会睡得很香。

[ænd; ənd] ['hʌri] [θruː] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**hurries**	**through**	**his**	**slumber**	**as**	**he**	**does**	**his**	**life**	**.**
和	匆忙	通过	他的	睡眠	作为	他	做	他的	生活	.

他的睡眠如同他的人生一样匆匆而过。

[ðɪs] [mæn] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl] [θɪŋz] — ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pɒlətɪks] , ['gʌvənmənt] , [rɪ'lɪdʒən]
This man sums up all things — history , literature , politics , government , religion
这 男人 总和 向上 全部 事物 — 历史 , 文学 , 政治 , 政府 , 宗教
, ['mɪlətri] ['saɪəns] .
, military science .
, 军队 科学 .

这个人包罗万象——历史、文学、政治、政府、宗教、军事科学。

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['ætləs] ; ['siːsləsli] [ɪn] ['məʊʃn] , [laɪk]
Is he not a living encyclopaedia , a grotesque Atlas ; ceaselessly in motion , like
是 他 不是 一个 活的 百科全书 , 一个 怪诞 阿特拉斯 ; 不停地 在 运动 , 喜欢
['pærɪs] [ɪt'self] ,
Paris itself ,
巴黎 本身 ,

他难道不是一部活生生的百科全书，一部怪诞的阿特拉斯吗？他就像巴黎本身一样，永不停歇地运转着。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɒt] [rɪ'pəʊz] ?
and knowing not repose ?
和 会心 不是 休息 ?

难道不知道安宁吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [legz] .
He is all legs .
他 是 全部 腿 .

他浑身都是腿。

[nəʊ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [ɪts] ['pjʊərəti] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [tɔɪlz] .
No physiognomy could preserve its purity amid such toils .
不 面相学 可以 保存 它是 纯度 之中 这样的 辛勤劳作 .

任何面相都无法在如此艰辛中保持其纯洁无瑕。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [daɪz] [æt; ət] ['θɜːti] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
Perhaps the artisan who dies at thirty , an old man ,
也许 这 工匠 WHO 死亡 在 三十 , 一个 老的 男人 ,

或许是一位三十岁就去世的工匠，一位老人，

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tænd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] ['brændi] , [wɪl] [biː; bi] [held] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
his stomach tanned by repeated doses of brandy , will be held , according to
他的 胃 晒黑的 经过 重复 剂量 的 白兰地 , 将要 是 握住 , 根据 到
['sɜːt(ə)n] ['leʒəd] [fə'lɑːsəfərz] ,
certain leisured philosophers ,
肯定 休闲 哲学家 ,

根据某些闲暇哲学家的说法，他因反复饮用白兰地而晒黑的肚子将被保留下来。

[tuː; tə] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['hʌkstə(r)] [ɪz] .
to be happier than the huckster is .
到 是 更快乐 比 这 兜售者 是 .

比小贩更快乐。

[ðə; ðɪ] [wʌn] ['perɪʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [dɪ'griːz] .
The one perishes in a breath , and the other by degrees .
这 一 死亡 在 一个 气息 , 和 这 其他 经过 学位 .

一个瞬间消亡，另一个逐渐消亡。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['ɪndəstriz] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
From his eight industries , from the labor of his shoulders , his throat ,
从 他的 八 行业 , 从 这 劳动 的 他的 肩膀 , 他的 喉 ,
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他从事八项行业，用他的肩膀、喉咙和双手辛勤劳作，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ði][wʌn] [dɪ'raɪvz] — [æz; əz][frɒm; frəm][səʊ] ['meni]

from	his	wife	and	his	business	,	the	one	derives	—	as	from	so	many
从	他的	妻子	和	他的	商业	,	这	一	衍生	—	作为	从	所以	许多

[fɑːrmz] — ['tʃɪldrən] ,

farms	—	children	,
农场	—	孩子们	,

和许多农场一样，他从妻子和生意中获得了孩子。

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)]

some	thousands	of	francs	,	and	the	most	laborious	happiness	that	has	ever
一些	数千	的	法郎	,	和	这	最多	费力的	幸福	那	有	曾经

[daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .

diverted	the	heart	of	man	.
改道	这	心	的	男人	.

几千法郎，以及人类历史上最令人心醉神迷的幸福。

[ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [sʌm] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

This	fortune	and	these	children	,	or	the	children	who	sum	up	everything	for	him
这	财富	和	这些	孩子们	,	或者	这	孩子们	WHO	和	向上	一切	为了	他

,

,

,

这笔财富和这些孩子，或者说，这些孩子对他来说就是一切。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ,

become	the	prey	of	the	world	above	,
变得	这	猎物	的	这	世界	多于	,

成为上层世界的猎物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['dʌkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

to	which	he	brings	his	ducats	and	his	daughter	or	his	son	,	reared
到	哪个	他	带来	他的	杜卡特	和	他的	女儿	或者	他的	儿子	,	饲养

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

at	college	,
在	大学	,

他带着他的金币和在大学长大的女儿或儿子前来。

[huː] , [wɪð] [mɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['reɪzɪz] ['haɪə(r)] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [geɪz] .

who	,	with	more	education	than	his	father	,	raises	higher	his	ambitious	gaze	.
WHO	,	和	更多的	教育	比	他的	父亲	,	提高	更高	他的	雄心勃勃	目光	.

他比父亲受过更好的教育，因此目光更加远大，充满雄心壮志。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːteɪl] ['treɪdzmən] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Often	the	son	of	a	retail	tradesman	would	fain	be	something	in	the	State	.
经常	这	儿子	的	一个	零售	零售商	会	欣然	是	某物	在	这	状态	.

零售商人的儿子往往渴望在州里有所作为。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['kæriz] [ɒn]['aʊə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pə'rɪziən] [sfɪə(r)] .

Ambition	of	that	sort	carries	on	our	thought	to	the	second	Parisian	sphere	.
志向	的	那	种类	携带	在	我们的	想法	到	这	第二	巴黎人	领域	.

这种雄心壮志将我们的思想带入了巴黎的第二个领域。

[gəʊ] [ʌp] [wʌn] ['stɔːri] , [ðen] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒntrə'sɒl] :

Go	up	one	story	,	then	,	and	descend	to	the	entresol	:
去	向上	一	故事	,	然后	,	和	下降	到	这	间质	:

然后上到一层，再下到夹层：

[ɔː(r)] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ; [ɪn] [faɪn] ,

or	climb	down	from	the	attic	and	remain	on	the	fourth	floor	;	in	fine	,
或者	爬	向下	从	这	阁楼	和	保持	在	这	第四	地面	;	在	美好的	,

或者从阁楼爬下来，待在四楼；总之，

['penətreɪt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[pə'zeʃənz]	: [ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'zʌlt]	!
penetrate	**into**	**the**	**world**	**which**	**has**	**possessions**	**:**	**the**	**same**	**result**	**!**
穿透	进入	这	世界	哪个	有	财产	:	这	相同的	结果	!

进入拥有财富的世界：结果是一样的！

['həʊlseɪl]	['mɜːrtʃənt]	, [ænd; ənd][ðeə(r)]	[men]	—	['piːp(ə)l]	[wɪð]	[smɔːl]	['bæŋkɪŋ]	[ə'kaʊnts]	[ænd; ənd]
Wholesale	**merchants**	**,**	**and**	**their**	**men**	**—**	**people**	**with**	**small**	**banking**	**accounts**	**and**
批发的	商人	,	和	他们的	男人	—	人们	和	小的	银行业	账户	和

[mʌtʃ]	[ɪn'tegrəti]	—	[rəʊgz]	[ænd; ənd]	['kætspɔː]	,
much	**integrity**	**—**	**rogues**	**and**	**catspaws**	**,**
很多	正直	—	流氓	和	猫爪	,

批发商及其手下——那些银行账户余额不多但为人正直的人——无赖和爪牙，

[klɑːks]	[əʊld][ænd; ənd]	[jʌŋ]	,	[ˈʃerif]	-	[klɑːks]	,	['bærɪstəz]	-	[klɑːks]	,	[sə'lisitəz]	-	[klɑːks]	;	[ɪn]	[faɪn]	,
clerks	**old**	**and**	**young**	**,**	**sheriffs**	**'**	**clerks**	**,**	**barristers**	**'**	**clerks**	**,**	**solicitors**	**'**	**clerks**	**;**	**in**	**fine**	**,**
职员	老的	和	年轻的	,	警长	-	职员	,	大律师	-	职员	,	律师	-	职员	;	在	美好的	,

[ɔːl][ðə; ði]	['wɜːkɪŋ]	,	['θɪŋkɪŋ]	,
all	**the**	**working**	**,**	**thinking**	**,**
全部	这	在职的	,	思维	,

无论是老职员还是年轻职员，无论是警长书记员、大律师书记员还是事务书记员；总之，所有工作、思考的人，

[ænd; ənd]	['spekjuleɪtɪŋ]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ləʊə(r)]	['mɪd(ə)l]	[klɑːs]	[wɪtʃ]	['hʌnikoʊmz]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]
and	**speculating**	**members**	**of**	**that**	**lower**	**middle**	**class**	**which**	**honeycombs**	**the**	**interests**
和	推测	成员	的	那	降低	中间	班级	哪个	蜂巢	这	兴趣

[ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]	['wɒtʃɪz]	['əʊvə(r)][ɪts]	['grænəri]	,
of	**Paris**	**and**	**watches**	**over**	**its**	**granary**	**,**
的	巴黎	和	手表	超过	它是	粮仓	,

还有那些在巴黎利益中扮演投机取巧角色、守护巴黎粮仓的下层中产阶级成员。

[əˈkjuːmjuleit]	[ðə; ði][kɔɪn]	,	[stɔːz]	[ðə; ði]	['prɒdʌkts]	[ðæt]	[ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət][hæv; həv]	[meɪd]	,	[prɪ'zɜːvz]
accumulates	**the**	**coin**	**,**	**stores**	**the**	**products**	**that**	**the**	**proletariat**	**have**	**made**	**,**	**preserves**
积累	这	硬币	,	商店	这	产品	那	这	无产阶级	有	制成	,	果酱

[ðə; ði]	[fruːts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]	,
the	**fruits**	**of**	**the**	**South**	**,**
这	水果	的	这	南	,

积攒钱币，储存无产阶级生产的产品，保存南方的果实。

[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	, [ðə; ði]	[waɪn]	[frɒm; frəm]	['evri]	[sʌn]	-	['feɪvəd]	[hɪl]	;	[wɪtʃ]	['stretʃɪz]	[ɪts]	[hændz]	['əʊvə(r)]
the	**fishes**	**,**	**the**	**wine**	**from**	**every**	**sun**	**-**	**favored**	**hill**	**;**	**which**	**stretches**	**its**	**hands**	**over**
这	鱼	,	这	葡萄酒	从	每一个	太阳	-	受青睐	爬坡道	;	哪个	伸展	它是	双手	超过

[ðə; ði]	['ɔːrient]	,
the	**Orient**	**,**
这	东方	,

鱼儿，以及每一座阳光普照的山丘上出产的美酒；它将触角伸向东方，

[ænd; ənd]	[teɪks]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]	[ʃɔːlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rʌs]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tɜːk]	[dɪ'spaɪz]	;
and	**takes**	**from**	**it**	**the**	**shawls**	**that**	**the**	**Russ**	**and**	**the**	**Turk**	**despise**	**;**
和	需要	从	它	这	披肩	那	这	拉斯	和	这	土耳其人	鄙视	;

从中取出罗斯人和土耳其人所鄙视的披肩；

[wɪtʃ]	[ˈhɑːvist]	['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]	['ɪndiz]	;	[krautʃ]	[daʊn]	[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]	[seɪl]	,
which	**harvests**	**even**	**from**	**the**	**Indies**	**;**	**crouches**	**down**	**in**	**expectation**	**of**	**a**	**sale**	**,**
哪个	收获	甚至	从	这	印第斯	;	蹲伏	向下	在	期待	的	一个	销售	,

它甚至从印度群岛收割庄稼；蹲伏着等待出售，

['griːdi]	[ɒv; əv]	['prɒfɪt]	;	[wɪtʃ]	[dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts]	[bɪls]	,	[tɜːnz]	['əʊvə(r)][ænd; ənd]	[kə'lekts]	[ɔːl][kaɪndz]
greedy	**of**	**profit**	**;**	**which**	**discounts**	**bills**	**,**	**turns**	**over**	**and**	**collects**	**all**	**kinds**
贪婪的	的	利润	;	哪个	折扣	账单	,	转弯	超过	和	收集	全部	种类

[ɒv; əv]	[sɪ'kjʊrətiz]	,
of	**securities**	**,**
的	证券	,

贪图利润；贴现票据，周转并收取各种证券，

[həʊldz] [ɔːl] ['pærɪs] [ɪn] [ɪts] [hænd] , ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

holds	all	Paris	in	its	hand	,	watches	over	the	fantasies	of	children	,
持有	全部	巴黎	在	它是	手	,	手表	超过	这	幻想	的	孩子们	,

它掌控着整个巴黎，守护着孩子们的幻想，

[spaɪz] [aʊt] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [eɪdʒ] , [sʌks] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv]

spies	out	the	caprices	and	the	vices	of	mature	age	,	sucks	money	out	of
间谍	出去	这	一掷千金	和	这	恶习	的	成熟	年龄	,	真糟糕	钱	出去	的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

洞察老年人的任性和恶习，从疾病中吸取金钱。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [nəʊ] ['brændi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] , [nɔː(r)] ['wɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv]

Even	so	,	if	they	drink	no	brandy	,	like	the	artisan	,	nor	wallow	in	the	mire	of
甚至	所以	,	如果	他们	喝	不	白兰地	,	喜欢	这	工匠	,	也不	泥坑	在	这	沼泽	的

[dɪ'bɔːtʃ] ,

debauch	,
放荡	,

即便如此，如果他们既不喝白兰地，不像工匠那样，也不沉溺于放荡的泥潭，

[ɔːl] ['iːkwəli] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ɪ'meʒərəbli] [streɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'laɪk]

all	equally	abuse	their	strength	,	immeasurably	strain	their	bodies	and	their	minds	alike
全部	同样地	虐待	他们的	力量	,	无法估量	拉紧	他们的	身体	和	他们的	思想	同样

,

,
,

他们都同样滥用自己的力量，给他们的身体和精神都造成了难以估量的负担。

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'zaɪr] , ['devəsteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪs] .

are	burned	away	with	desires	,	devastated	with	the	swiftness	of	the	pace	.
是	烧伤	离开	和	欲望	,	遭受重创	和	这	速度	的	这	步伐	.

被欲望吞噬，被快节奏的生活摧残。

[ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

In	their	case	the	physical	distortion	is	accomplished	beneath	the	whip	of	interests	,
在	他们的	案件	这	身体的	失真	是	完成	下面	这	鞭	的	兴趣	,

在他们的案例中，这种物理上的扭曲是在利益的鞭策下实现的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

beneath	the	scourge	of	ambitions	which	torture	the	educated	portion	of	this
下面	这	祸害	的	抱负	哪个	酷刑	这	受过教育	部分	的	这

['mɒnstrəs] ['sɪti] ,

monstrous	city	,
滔天	城市	,

在野心的祸害下，受过教育的人们饱受折磨，这座庞大城市中的一部分人也深受其害。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [siː] -

just	as	in	the	case	of	the	proletariat	it	is	brought	about	by	the	cruel	see	-
只是	作为	在	这	案件	的	这	无产阶级	它	是	带来	关于	经过	这	残忍的	看	-

[sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [pə'petʃuəli] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv]

saw	of	the	material	elaborations	perpetually	required	from	the	despotism	of
锯	的	这	材料	详细说明	永恒地	必需的	从	这	专制主义	的

[ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] “ [aɪ] [wɪl] .

the	aristocratic	“	I	will	.
这	贵族	“	我	将要	.

正如无产阶级的情况一样，这是由贵族专制统治不断要求物质财富的残酷跷跷板造成的。“我要……”

” [hɪə(r)] , [tuː] , [ðen] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɑːstə(r)] , ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [gəʊld] ,

”	Here	,	too	,	then	,	in	order	to	obey	that	universal	master	,	pleasure	or	gold	,
”	这里	,	也	,	然后	,	在	命令	到	服从	那	普遍的	掌握	,	乐趣	或者	金子	,

“因此，在这里，为了服从那位普遍的主宰，无论是享乐还是黄金，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dɪ'vaʊə(r)] [taɪm] , ['heɪs(ə)n] [taɪm] , [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti]

they	must	devour	time	,	hasten	time	,	find	more	than	four	-	and	-	twenty
他们	必须	吞食	时间	,	趋	时间	,	寻找	更多的	比	四	-	和	-	二十

['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

hours	in	the	day	and	night	,
小时	在	这	天	和	夜晚	,

他们必须吞噬时间，加速时间，在一天一夜中挤出超过二十四个小时的时间。

[weɪst] [ðəm'selvz] , [sleɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'helθi] [rɪ'pəʊz]

waste	themselves	,	slay	themselves	,	and	purchase	two	years	of	unhealthy	repose
浪费	他们自己	,	杀戮	他们自己	,	和	购买	二	年	的	不良	休息

[wɪð] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

with	thirty	years	of	old	age	.
和	三十	年	的	老的	年龄	.

他们自取灭亡，用三十年的晚年换来两年病态的安逸。

['əʊnli] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][daɪz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌntɪd] [grəʊθ]

Only	,	the	working	-	man	dies	in	hospital	when	the	last	term	of	his	stunted	growth
仅有的	,	这	在职的	-	男人	死亡	在	医院	什么时候	这	最后的	学期	的	他的	发育不良	生长

[ɪk'spaɪəz] ;

expires	;
到期	;

只是，当工人发育迟缓的最后一个阶段结束时，他便会在医院里死去；

[ˌweər'æz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪz][set] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn] ,

whereas	the	man	of	the	middle	class	is	set	upon	living	,	and	lives	on	,
然而	这	男人	的	这	中间	班级	是	放	之上	活的	,	和	生活	在	,

而中产阶级男性则一心只想活着，并且继续活着，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] .

but	in	a	state	of	idiocy	.
但	在	一个	状态	的	白痴	.

但却处于一种白痴状态。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːn] , [flæt] [əʊld] [feɪs] , [wɪð] [nəʊ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

You	will	meet	him	,	with	his	worn	,	flat	old	face	,	with	no	light	in	his	eyes	,
你	将要	见面	他	,	和	他的	磨损	,	平坦的	老的	脸	,	和	不	光	在	他的	眼睛	,

你会看到他，他那张饱经风霜、扁平的老脸上，双眼毫无光彩。

[wɪð] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

with	no	strength	in	his	limbs	,
和	不	力量	在	他的	四肢	,

他四肢无力，

['drægɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [eə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [ðə; ði][belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['viːnəs] ,

dragging	himself	with	a	dazed	air	along	the	boulevard	—	the	belt	of	his	Venus	,
拖拽	他自己	和	一个	茫然	空气	沿着	这	林荫大道	—	这	腰带	的	他的	金星	,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .

of	his	beloved	city	.
的	他的	心爱	城市	.

他神情恍惚地拖着身子沿着林荫大道走着——那是他心爱的城市，他的维纳斯的腰带。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒnt] ?

What	was	his	want	?
什么	曾是	他的	想	?

他想要什么?

[ðə; ði]['seɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [stɒk] - [pɒt] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [plɒt] [ɪn]

The	sabre	of	the	National	Guard	,	a	permanent	stock	-	pot	,	a	decent	plot	in
这	军刀	的	这	国家的	警卫	,	一个	永恒的	库存	-	锅	,	一个	体面的	阴谋	在

[pɛr] [lə'ʃeɪz] ,

Pere	Lachaise	,
佩雷	拉雪兹	,

国民警卫队的军刀、一个常备汤锅、拉雪兹公墓一块像样的墓地，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] .

and	,	for	his	old	age	,	a	little	gold	honestly	earned	.
和	,	为了	他的	老的	年龄	,	一个	小的	金子	诚实地	获得	.

此外，他还获得了一些他辛勤挣来的金子，作为对他年老的补偿。

[hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

HIS	Monday	is	on	Sunday	,
他的	周一	是	在	星期日	,

他的星期一是星期日。

[hɪz; ɪz] [rest] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜːʃn] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

his	rest	a	drive	in	a	hired	carriage	—	a	country	excursion	during	which	his	wife
他的	休息	一个	驾驶	在	一个	雇用	运输	—	一个	国家	短途旅行	期间	哪个	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [glʌt] [ðəm'selvz] ['merəli] [wɪð] [dʌst] [ɔː(r)][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

and	children	glut	themselves	merrily	with	dust	or	bask	in	the	sun	;
和	孩子们	谷	他们自己	兴高采烈地	和	灰尘	或者	晒	在	这	太阳	;

他休息的方式是乘坐租来的马车游览乡村——期间他的妻子和孩子们尽情享受尘土或沐浴阳光；

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [-] , [huːz] ['pɔɪzənəs] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [wʌn] [rɪ'naʊn] ,

his	dissipation	is	at	the	restaurateur's	,	whose	poisonous	dinner	has	won	renown	,
他的	耗散	是	在	这	餐馆老板的	,	谁	有毒	晚餐	有	韩元	名声	,

[ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm]['fæməli] [bɔːl] ,

or	at	some	family	ball	,
或者	在	一些	家庭	球	,

他要么在餐馆老板家寻欢作乐（这家餐馆老板的毒酒晚宴名声大噪），要么参加某个家庭舞会。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəkeit] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

where	he	suffocates	till	midnight	.
在哪里	他	窒息	直到	午夜	.

他窒息而死，直到午夜。

[sʌm; səm] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd] [wɪtʃ]

Some	fools	are	surprised	at	the	phantasmagoria	of	the	monads	which
一些	傻瓜	是	惊讶	在	这	幻象	的	这	单子	哪个

[ðeɪ] [siː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

they	see	with	the	aid	of	the	microscope	in	a	drop	of	water	;
他们	看	和	这	援助	的	这	显微镜	在	一个	降低	的	水	;

有些傻瓜借助显微镜在一滴水中看到的单子奇观会感到惊讶；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['ræbə,leiz] - [gɑː'gæntjʊə] , — [ðæt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'dæsəti]

but	what	would	Rabelais	'	Gargantua	,	—	that	misunderstood	figure	of	an	audacity
但	什么	会	拉伯雷	-	加尔冈图亚	,	—	那	被误解	数字	的	一个	大胆

[səʊ] [sə'blaɪm] ,

so	sublime	,
所以	升华	,

但是，拉伯雷笔下的巨人卡冈图亚——那个被误解的、拥有如此崇高胆识的人物——又会如何呢？

— [wɒt] [wʊd] [ðæt] ['dʒaɪənt] [seɪ] , ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪrz] ,

—	what	would	that	giant	say	,	fallen	from	the	celestial	spheres	,
—	什么	会	那	巨大的	说	,	倒下	从	这	天体	球体	,

——那位从天界坠落的巨人会说什么呢？

[ɪf] [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd(ə)ri] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈpærɪs]

if	he	amused	himself	by	contemplating	the	motions	of	this	secondary	life	of	Paris
如果	他	觉得好笑	他自己	经过	沉思	这	运动	的	这	次要	生活	的	巴黎

,

,

,

如果他以观察巴黎这种次要生活的种种动静为乐，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmjʊliː] ?

of	which	here	is	one	of	the	formulae	?
的	哪个	这里	是	一	的	这	公式	?

这里是其中一个公式?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)nz] — [kəʊld] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,

Have	you	seen	one	of	those	little	constructions	—	cold	in	summer	,
有	你	已见	一	的	那些	小的	建筑	—	寒冷的	在	夏天	,

你见过那种小建筑吗？夏天很冷，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɔːmθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] — [pleɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

and	with	no	other	warmth	than	a	small	stove	in	winter	—	placed	beneath	the
和	和	不	其他	温暖	比	一个	小的	火炉	在	冬天	—	放置	下面	这

[vɑːst] [ˈkɒpə(r)] [dəʊm] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] [ˈhɑːlə] - [-] ?

vast	copper	dome	which	crowns	the	Halle	-	auble	?
广阔的	铜	穹顶	哪个	皇冠	这	哈莉	-	奥布尔	?

冬天，除了放置在哈雷奥布尔大厅巨大铜穹顶下的小炉子之外，没有任何其他取暖设备吗?

[ˈmædəm] [ɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

Madame	is	there	by	morning	.
夫人	是	那里	经过	早晨	.

夫人早上就到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] , [ænd; ənd] [meɪks] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]

She	is	engaged	at	the	markets	,	and	makes	by	this	occupation	twelve	thousand
她	是	已订婚的	在	这	市场	,	和	制作	经过	这	职业	十二	千

[fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

francs	a	year	,
法郎	一个	年	,

她在集市上做买卖，每年靠这份工作挣一万两千法郎。

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .

people	say	.
人们	说	.

人们说。

[məˈsjɜː] , [wen] [ˈmædəm] [ɪz] [ʌp] , [ˈpɑːsɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈɒfɪs] ,

Monsieur	,	when	Madame	is	up	,	passes	into	a	gloomy	office	,
先生	,	什么时候	夫人	是	向上	,	通过	进入	一个	阴沉	办公室	,

夫人起床后，先生便走进了一间阴暗的办公室。

[weə(r)] [hiː; hi] [lend] [ˈmʌni] [tɪl] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] .

where	he	lends	money	till	the	week	-	end	to	the	tradesmen	of	his	district	.
在哪里	他	借贷	钱	直到	这	星期	-	结尾	到	这	商人	的	他的	区	.

他会把钱借给所在地区的商人，直到周末。

[baɪ] [naɪn] [əˈklɑːk] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːspɔːt] [ˈɒfɪs] ,

By	nine	o'clock	he	is	at	the	passport	office	,
经过	九	点钟	他	是	在	这	护照	办公室	,

九点钟他已经到了护照办公室。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

of	which	he	is	one	of	the	minor	officials	.
的	哪个	他	是	一	的	这	次要的	官员	.

他是其中一名低级官员。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪ'tæliən] ,

By	evening	he	is	at	the	box	-	office	of	the	Theatre	Italien	,
经过	晚上	他	是	在	这	盒子	-	办公室	的	这	剧院	意大利人	,

到了晚上，他已经到了意大利剧院的售票处。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['θɪətə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	of	any	other	theatre	you	like	.
或者	的	任何	其他	剧院	你	喜欢	.

或者你喜欢的任何其他剧院。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] ,

The	children	are	put	out	to	nurse	,
这	孩子们	是	放	出去	到	护士	,

孩子们被送去吃奶，

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

and	only	return	to	be	sent	to	college	or	to	boarding	-	school	.
和	仅有的	返回	到	是	发送	到	大学	或者	到	登机	-	学校	.

而他们回来的目的仅仅是被送去上大学或寄宿学校。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kʊk] ,

Monsieur	and	Madame	live	on	the	third	floor	,	have	but	one	cook	,
先生	和	夫人	居住	在	这	第三	地面	,	有	但	一	厨师	,

先生和夫人住在三楼，只有一个厨师。

[gɪv] ['dɑːnsɪz][ɪn][ə; eɪ]['sælɒn] [twelv] [fʊt] [baɪ] [eɪt] , [lɪt][baɪ]['ɑːgænd][læmps] ;

give	dances	in	a	salon	twelve	foot	by	eight	,	lit	by	argand	lamps	;
给	舞蹈	在	一个	沙龙	十二	脚	经过	八	,	点燃	经过	阿根德	灯	;

在一间十二英尺乘八英尺的沙龙里跳舞，沙龙里摆放着阿甘灯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

but	they	give	a	hundred	and	fifty	thousand	francs	to	their	daughter	,
但	他们	给	一个	百	和	五十	千	法郎	到	他们的	女儿	,

但他们给了女儿十五万法郎。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] ,

and	retire	at	the	age	of	fifty	,
和	退休	在	这	年龄	的	五十	,

五十岁退休。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

an	age	when	they	begin	to	show	themselves	on	the	balcony	of	the	opera	,
一个	年龄	什么时候	他们	开始	到	展示	他们自己	在	这	阳台	的	这	歌剧	,

当他们开始出现在歌剧院的阳台上时，他们就到了这个年纪。

[ɪn][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə][æt; ət] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] ; [ɔː(r)] , [ɒn] ['sʌni] [deɪz] ,

in	a	fiacre	at	Longchamps	;	or	,	on	sunny	days	,
在	一个	菲亚克	在	珑骧	;	或者	,	在	阳光明媚	天	,

在隆尚赛马场的一英亩土地上；或者，在阳光明媚的日子里，

[ɪn]['feɪdɪd] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['səʊɪŋ] .

in	faded	clothes	on	the	boulevards	—	the	fruit	of	all	this	sowing	.
在	褪色	衣服	在	这	林荫大道	—	这	水果	的	全部	这	播种	.

穿着褪色衣服走在林荫大道上——这就是这一切播种的成果。

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ɪn] [gʊd] ['əʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Respected	by	their	neighbors	,	in	good	odor	with	the	government	,	connected	with	the
受人尊敬	经过	他们的	邻居	,	在	好的	气味	和	这	政府	,	连接	和	这

['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

upper	middle	classes	,
上	中间	课程	,

他们受邻里尊敬，与政府关系良好，与中上阶层有联系。

[məˈsjɜː] [əbˈteɪnz] [æt; ət][ˈsɪksti] - [faɪv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Monsieur	**obtains**	**at**	**sixty**	**-**	**five**	**the**	**Cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**,**	**and**	**his**
先生	获得	在	六十	-	五	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	,	和	他的

['dɔːtərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughter's	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
女儿的	父亲	-	在	-	法律	,

先生六十五岁时获得了荣誉军团十字勋章，他的女儿的岳父，

[ə; eɪ] [pəˈrəʊkiəl] [meə(r)] , [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] .

a	**parochial**	**mayor**	**,**	**invites**	**him**	**to**	**his**	**evenings**	**.**
一个	教区	市长	,	邀请	他	到	他的	晚上	.

一位地方市长邀请他到自己家参加晚间活动。

[ðiːz] [laɪf] - [lɒŋ] [ˈleibə] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

These	**life**	**-**	**long**	**labors**	**,**	**then**	**,**	**are**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**children**	**,**
这些	生活	-	长的	劳动	,	然后	,	是	为了	这	好的	的	这	孩子们	,

因此，这些毕生的辛勤付出都是为了孩子们的福祉。

[huːm] [ðiːz] [ˈləʊə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt] .

whom	**these**	**lower**	**middle**	**classes**	**are**	**inevitably**	**driven**	**to**	**exalt**	**.**
谁	这些	降低	中间	课程	是	不可避免地	驱动	到	崇高	.

这些下层中产阶级不可避免地会去推崇他们。

[ðʌs] [iːtʃ] [sfɪə(r)] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ɔːl] [ɪts] [ˈefəts] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Thus	**each**	**sphere**	**directs**	**all**	**its**	**efforts**	**towards**	**the**	**sphere**	**above**	**it**	**.**
因此	每个	领域	导演	全部	它是	努力	向	这	领域	多于	它	.

因此，每个球体都将其所有努力指向它上面的球体。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈgrəʊsə(r)] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈnəʊtəri] ,

The	**son**	**of**	**the**	**rich**	**grocer**	**becomes**	**a**	**notary**	**,**
这	儿子	的	这	富有的	杂货商	变成	一个	公证人	,

富裕杂货商的儿子成为了一名公证员。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbə(r)] [ˈmɜːtʃənt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .

the	**son**	**of**	**the**	**timber**	**merchant**	**becomes**	**a**	**magistrate**	**.**
这	儿子	的	这	木材	商人	变成	一个	地方法官	.

木材商人的儿子当上了地方官。

[nəʊ] [lɪŋk] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈstimjuleit] [ðə; ði] [ˈʌpwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]

No	**link**	**is**	**wanting**	**in**	**the**	**chain**	**,**	**and**	**everything**	**stimulates**	**the**	**upward**	**march**	**of**
不	关联	是	想要	在	这	链	,	和	一切	刺激	这	向上	行进	的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

整个链条上没有一个环节缺失，一切都在刺激金钱的上涨。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [hel] , [wɪtʃ] , [pəˈhæps] ,

Thus	**we**	**are**	**brought**	**to**	**the**	**third**	**circle**	**of**	**this**	**hell**	**,**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**
因此	我们	是	带来	到	这	第三	圆圈	的	这	地狱	,	哪个	,	也许	,

于是，我们就来到了这地狱的第三层，或许，

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ɪts] [ˈdænti] .

will	**some**	**day**	**find**	**its**	**Dante**	**.**
将要	一些	天	寻找	它是	但丁	.

总有一天会找到属于它的但丁。

[ɪn] [ðɪs] [θɜːd] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [ˈbeli] ,

In	**this**	**third**	**social**	**circle**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**Parisian**	**belly**	**,**
在	这	第三	社会的	圆圈	,	一个	种类	的	巴黎人	腹部	,

在第三个社交圈中，出现了一种巴黎式的肚腩，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'dʒestɪd] ,

in	which	the	interests	of	the	town	are	digested	,
在	哪个	这	兴趣	的	这	镇	是	消化	,

其中城镇的利益得以消化，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [nəʊn] [æz; əz] ['bɪznəs] , [ðeə(r)] [muːvz]

and	where	they	are	condensed	into	the	form	known	as	business	,	there	moves
和	在哪里	他们	是	浓缩版	进入	这	形式	已知	作为	商业	,	那里	移动

[ænd; ənd]['ædʒiteit] ,

and	agitates	,
和	搅动	,

当它们被浓缩成我们称之为商业的形式时，就会产生各种动向和影响。

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm]['ækrɪd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌɪn'testɪnəl] ['prəʊses] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz]

as	by	some	acrid	and	bitter	intestinal	process	,	the	crowd	of	lawyers	,	doctors
作为	经过	一些	辛辣	和	苦的	肠	过程	,	这	人群	的	律师	,	医生

,

,
,

仿佛经过某种辛辣苦涩的肠道过程，律师、医生们这群人.....

['nəʊtəriːz] , ['kaʊnsələ(r)] , ['bɪznəs] [men] , ['bæŋkəz] , [bɪg] ['mɜːrtʃənt] , ['spekjəˌleɪtəz] , [ænd; ənd]

notaries	,	councillors	,	business	men	,	bankers	,	big	merchants	,	speculators	,	and
公证人	,	议员们	,	商业	男人	,	银行家	,	大的	商人	,	投机者	,	和

['mædʒɪsˌtret] .

magistrates	.
地方法官	.

公证人、议员、商人、银行家、大商人、投机者和地方法官。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

Here	are	to	be	found	even	more	causes	of	moral	and	physical	destruction
这里	是	到	是	成立	甚至	更多的	原因	的	道德	和	身体的	破坏

[ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

than	elsewhere	.
比	别处	.

这里存在着比其他地方更多的道德和物质毁灭的根源。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [lɪv; laɪv][ɪn] [ʌn'helθi] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɪn]['fetɪd] ['ænti] -

These	people	—	almost	all	of	them	—	live	in	unhealthy	offices	,	in	fetid	ante	-
这些	人们	—	几乎	全部	的	他们	—	居住	在	不良	办公室	,	在	恶臭	赌注	-

['tʃeɪmbəz] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɑːd] [denz] ,

chambers	,	in	little	barred	dens	,
房间	,	在	小的	禁止	巢穴	,

这些人——几乎所有人都生活在不卫生的办公室、散发着恶臭的前厅或狭小的、有栅栏的房间里。

[ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [baʊd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

and	spend	their	days	bowed	down	beneath	the	weight	of	affairs	;
和	花费	他们的	天	鞠躬	向下	下面	这	重量	的	事务	;

他们终日被繁重的事务压得喘不过气来；

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

they	rise	at	dawn	to	be	in	time	,	not	to	be	left	behind	,
他们	上升	在	黎明	到	是	在	时间	,	不是	到	是	左边	在后面	,

他们黎明即起，是为了不落伍，不被时代抛弃。

[tuː; tə][geɪn] [ɔːl][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'riːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

to	gain	all	or	not	to	lose	,	to	overreach	a	man	or	his	money	,
到	获得	全部	或者	不是	到	失去	,	到	过度扩张	一个	男人	或者	他的	钱	,

要么全赢，要么不输；要么占人便宜，要么骗取钱财。

[tuː; tə]['əʊpən][ɔː(r)] [wɪnd] [ʌp][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fliːtɪŋ]

to	open	or	wind	up	some	business	,	to	take	advantage	of	some	fleeting
到	打开	或者	风	向上	一些	商业	,	到	拿	优势	的	一些	转瞬即逝

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

开办或结束某项业务，抓住某个稍纵即逝的机会

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] [ɔː(r)][set] [hɪm] [friː] .

to	get	a	man	hanged	or	set	him	free	.
到	得到	一个	男人	绞刑	或者	放	他	自由的	.

决定是处死一个人还是释放他。

[ðeɪ] [ɪn'fekt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðeə(r)]

They	infect	their	horses	,	they	overdrive	and	age	and	break	them	,	like	their
他们	感染	他们的	马匹	,	他们	超速	和	年龄	和	休息	他们	,	喜欢	他们的

[əʊn] [legz] ,

own	legs	,
自己的	腿	,

他们让马匹感染疾病，过度驱使马匹衰老，最终导致马匹骨折，就像他们自己的腿一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] .

before	their	time	.
前	他们的	时间	.

超前于时代。

[taɪm] [ɪz][ðeə(r)]['taɪrənt] : [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [ðem; ðəm] ;

Time	is	their	tyrant	:	it	fails	them	,	it	escapes	them	;
时间	是	他们的	暴君	:	它	失败	他们	,	它	逃脱	他们	;

时间是他们的暴君：它辜负了他们，它逃脱了他们的掌控；

[ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [ɪk'spænd][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .

they	can	neither	expand	it	nor	cut	it	short	.
他们	能	两者都不	扩张	它	也不	切	它	短的	.

他们既不能延长它，也不能缩短它。

[wɒt] [səʊl] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [greɪt] , [pjʊə(r)] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli]

What	soul	can	remain	great	,	pure	,	moral	,	and	generous	,	and	,	consequently
什么	灵魂	能	保持	伟大的	,	纯的	,	道德	,	和	慷慨的	,	和	,	最后

,

,

,

什么样的灵魂才能保持伟大、纯洁、道德和慷慨，并因此而.....

[wɒt] [feɪs] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'preɪvɪŋ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [wʌn]

what	face	retain	its	beauty	in	this	depraving	practice	of	a	calling	which	compels	one
什么	脸	保持	它是	美丽	在	这	堕落	实践	的	一个	呼叫	哪个	强制	一

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɒrəʊz] ,

to	bear	the	weight	of	the	public	sorrows	,
到	熊	这	重量	的	这	民众	悲伤	,

在这种堕落的职业中，被迫承受公众的悲痛，哪张脸还能保持美丽?

[tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [weɪ] [ðem; ðəm] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɑːk]

to	analyze	them	,	to	weigh	them	,	estimate	them	,	and	mark
到	分析	他们	,	到	称重	他们	,	估计	他们	,	和	标记

[ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ruːl] ?

them	out	by	rule	?
他们	出去	经过	规则	?

分析它们、权衡它们、估算它们，并按规则标记它们?

[weə(r)] [duː; də] [ðiːz] [fəʊk] [pʊt] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] ? . . .

Where	do	these	folk	put	aside	their	hearts	?	.	.	.
在哪里	做	这些	民间	放	旁边	他们的	心	?	.	.	.

这些人把自己的心放在哪里呢?

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	do	not	know	;	but	they	leave	them	somewhere	or	other	,	when	they	have
我	做	不是	知道	;	但	他们	离开	他们	某处	或者	其他	,	什么时候	他们	有

['eni] ,

any	,
任何	,

我不知道；但他们如果有的话，就会把它们留在某个地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'send] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [pʊts] ['fæmɪlɪz] [ɒn]

before	they	descend	each	morning	into	the	abyss	of	the	misery	which	puts	families	on
前	他们	下降	每个	早晨	进入	这	深渊	的	这	苦难	哪个	放置	家庭	在

[ðə; ðiː] [ræk] .

the	rack	.
这	架子	.

每天清晨，他们都会坠入苦难的深渊，让无数家庭饱受煎熬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɪst(ə)ri] ; [ðeɪ] [siː] [ðə; ðiː] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv]

For	them	there	is	no	such	thing	as	mystery	;	they	see	the	reverse	side	of
为了	他们	那里	是	不	这样的	事物	作为	神秘	;	他们	看	这	撤销	边	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

对他们来说，世上没有神秘之事；他们看到的是社会的另一面。

[huːz] [kən'fesə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	confessors	they	are	,	and	despise	it	.
谁	忏悔者	他们	是	,	和	鄙视	它	.

他们是他们的忏悔者，却鄙视他们。

[ðen] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

Then	,	whatever	they	do	,	owing	to	their	contact	with	corruption	,
然后	,	任何	他们	做	,	欠款	到	他们的	接触	和	腐败	,

然后，无论他们做什么，都因为他们与腐败有接触，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [grəʊ] ['gluːmi] , [ɔː(r)] [els] , [aʊt] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd]

they	either	are	horrified	at	it	and	grow	gloomy	,	or	else	,	out	of	lassitude
他们	任何一个	是	惊恐万分	在	它	和	生长	阴沉	,	或者	别的	,	出去	的	倦怠

,

,
,

他们要么对此感到恐惧和沮丧，要么因为倦怠而感到厌倦。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['kɒmprəmaɪz] , [ɪ'spaʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	some	secret	compromise	,	espouse	it	.
或者	一些	秘密	妥协	,	支持	它	.

或者某种秘密妥协，接受它。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [tuː; tə] ['evri] ['sentɪmənt] , [sɪns] [mæn] , [hɪz; ɪz] [lɔːz]

In	fine	,	they	necessarily	become	callous	to	every	sentiment	,	since	man	,	his	laws
在	美好的	,	他们	一定	变得	冷酷	到	每一个	情绪	,	自从	男人	,	他的	法律

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

and	his	institutions	,
和	他的	机构	,

总之，他们必然会对一切情感变得冷漠无情，因为人、人的法律和人制度，

[meɪk] [ðem; ðəm] [stiːl] , [laɪk] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] , [frɒm; frəm] [kɔːpsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːm] .

make	them	steal	,	like	jackals	,	from	corpses	that	are	still	warm	.
制作	他们	偷	,	喜欢	豺狼	,	从	尸体	那	是	仍然	温暖的	.

让他们像豺狼一样，从还温热的尸体上偷东西。

[æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [ɪz] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ,

At	all	hours	the	financier	is	trampling	on	the	living	,	the	attorney	on	the	dead	,
在	全部	小时	这	金融家	是	践踏	在	这	活的	,	这	律师	在	这	死的	,

无论何时，金融家都在践踏生者，律师都在践踏死者。

[ðə; ði] ['plidər] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] .

the	pleader	on	the	conscience	.
这	辩护人	在	这	良心	.

以良心为由进行辩护的人。

[fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] , [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌbstɪtjuːt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəz] ,

Forced	to	be	speaking	without	a	rest	,	they	all	substitute	words	for	ideas	,
强制	到	是	请讲	没有	一个	休息	,	他们	全部	代替	字	为了	想法	,

由于被迫不停说话，他们都用语言代替了想法。

['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lærɪŋks] .

phrases	for	feelings	,	and	their	soul	becomes	a	larynx	.
短语	为了	情怀	,	和	他们的	灵魂	变成	一个	喉	.

用词表达情感，他们的灵魂化作喉咙。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['plidər] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] [sens]

Neither	the	great	merchant	,	nor	the	judge	,	nor	the	pleader	preserves	his	sense
两者都不	这	伟大的	商人	,	也不	这	法官	,	也不	这	辩护人	果酱	他的	感觉

[ɒv; əv] [raɪt] ;

of	right	;
的	正确的	;

无论是大商人、法官还是辩护律师，都无法保持正义感；

[ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [ə'plaɪ] [set] [ruːlz] [ðæt] [liːv] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kaʊnt] .

they	feel	no	more	,	they	apply	set	rules	that	leave	cases	out	of	count	.
他们	感觉	不	更多的	,	他们	申请	放	规则	那	离开	案例	出去	的	数数	.

他们不再有感觉，他们遵循既定规则，将一些案例排除在外。

[bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['hʌzbəndz] [nɔː(r)] ['fɑːðəz] [nɔː(r)]

Borne	along	by	their	headlong	course	,	they	are	neither	husbands	nor	fathers	nor
出生	沿着	经过	他们的	一头扎	课程	,	他们	是	两者都不	丈夫们	也不	父亲们	也不

['lʌvəz] ;

lovers	;
恋人	;

被汹涌的浪潮裹挟着，他们既不是丈夫，也不是父亲，更不是爱人；

[ðeɪ] [glaɪd] [ɒn] [sledʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

they	glide	on	sledges	over	the	facts	of	life	,
他们	滑行	在	雪橇	超过	这	事实	的	生活	,

他们乘着雪橇滑过人生的真相，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['preʃə(r)] [kən'djuːs] [baɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	live	at	all	times	at	the	high	pressure	conduced	by	business	and	the
和	居住	在	全部	时代	在	这	高的	压力	进行	经过	商业	和	这

[vɑːst] ['sɪti] .

vast	city	.
广阔的	城市	.

时刻生活在商业和庞大城市带来的高压之下。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

When	they	return	to	their	homes	they	are	required	to	go	to	a	ball	,
什么时候	他们	返回	到	他们的	房屋	他们	是	必需的	到	去	到	一个	球	,

他们回到家乡后，必须参加一个舞会。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['klaɪənts] , [ə'kweɪntəns] ,

to	the	opera	,	into	society	,	where	they	can	make	clients	,	acquaintances	,
到	这	歌剧	,	进入	社会	,	在哪里	他们	能	制作	客户	,	熟人	,

[prə'tektər] .

protectors	.
保护者	.

进入歌剧院，进入社交圈，在那里他们可以结交客户、熟人、保护者。

[ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [pleɪ] [ænd; ənd] [kiːp] ['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['bləʊtɪd] ,

They	all	eat	to	excess	,	play	and	keep	vigil	,	and	their	faces	become	bloated	,
他们	全部	吃	到	过量的	,	玩	和	保持	守夜	,	和	他们的	面孔	变得	腹胀	,

[flʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] .

flushed	,	and	emaciated	.
酡	,	和	瘦弱	.

他们都吃得过多，玩耍和守夜，结果脸色浮肿、潮红、消瘦。

[tuː; tə] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mʌltɪfəʊld] ['mɒrəl]

To	this	terrific	expenditure	of	intellectual	strength	,	to	such	multifold	moral
到	这	了不起	支出	的	知识分子	力量	,	到	这样的	多倍	道德

[kɒntrə'dɪkʃnz] , [ðeɪ] [ə'pəʊz] — [nɒt] ,

contradictions	,	they	oppose	—	not	,
矛盾	,	他们	反对	—	不是	,

他们反对这种对智力的巨大消耗，反对这种多重道德矛盾——不是，

[ɪn'diːd] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [peɪl] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] — [bʌt; bət] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ə; eɪ]

indeed	pleasure	,	it	would	be	too	pale	a	contrast	—	but	debauchery	,	a
的确	乐趣	,	它	会	是	也	苍白	一个	对比	—	但	放荡	,	一个

[dɪ'bɔːtʃəri] [bəuθ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ,

debauchery	both	secret	and	alarming	,
放荡	两个都	秘密	和	令人担忧	,

的确，快乐与之相比显得太过苍白无力——但放荡，一种既隐秘又令人震惊的放荡，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [miːnz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv]

for	they	have	all	means	at	their	disposal	,	and	fix	the	morality	of
为了	他们	有	全部	方法	在	他们的	处理	,	和	使固定	这	道德	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

因为他们掌握着一切手段，可以左右社会的道德风尚。

[ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] [stjuː'pɪdətɪ] [laɪz] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['speʃəlɪzəm] .

Their	genuine	stupidity	lies	hid	beneath	their	specialism	.
他们的	真的	愚蠢	谎言	隐藏	下面	他们的	专业	.

他们的真正愚蠢隐藏在他们的专业技能之下。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	know	their	business	,	but	are	ignorant	of	everything	which	is	outside	it	.
他们	知道	他们的	商业	,	但	是	无知	的	一切	哪个	是	外部	它	.

他们精通自己的行业，但对行业之外的一切都一无所知。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [self] - [kən'siːt] [ðeɪ] ['kwestʃən] ['evrɪθɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kruːdlɪ]

So	that	to	preserve	their	self	-	conceit	they	question	everything	,	are	crudely
所以	那	到	保存	他们的	自己	-	自负	他们	问题	一切	,	是	粗略地

[ænd; ənd] ['krʊkɪdlɪ] ['krɪtɪk(ə)l] .

and	crookedly	critical	.
和	歪斜地	批判的	.

为了维护他们的自尊心，他们质疑一切，粗鲁而歪曲地批评。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['skeptɪks] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] ['sɪmpltən] ; [ðeɪ] [swɒmp] [ðeə(r)]

They	appear	to	be	sceptics	and	are	in	reality	simpletons	;	they	swamp	their
他们	出现	到	是	怀疑论者	和	是	在	现实	傻瓜	;	他们	沼泽	他们的

[wɪts] [ɪn] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

wits	in	interminable	arguments	.
智慧	在	没完没了	论点	.

他们表面上是怀疑论者，实际上是傻瓜；他们把自己的智慧浪费在无休止的争论中。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [kən'viːniəntlɪ] [ə'dɒpt]['səʊʃ(ə)l] , ['lɪtərərɪ] , [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪsɪz] ,

Almost	all	conveniently	adopt	social	,	literary	,	or	political	prejudices	,
几乎	全部	方便	采纳	社会的	,	文学	,	或者	政治的	偏见	,

几乎所有人都会不自觉地接受社会、文学或政治偏见。

[tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,

to	do	away	with	the	need	of	having	opinions	,
到	做	离开	和	这	需要	的	拥有	意见	,

消除拥有意见的必要性，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'dæpt][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

just	as	they	adapt	their	conscience	to	the	standard	of	the	Code	or	the
只是	作为	他们	适应	他们的	良心	到	这	标准	的	这	代码	或者	这

[traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

Tribunal	of	Commerce	.
法庭	的	商业	.

就像他们让自己的良心适应法典或商事法庭的标准一样。

['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] ['ɜːlɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [men] [ɒv; əv] [nəʊt] , [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][,miːdi'ɔkrəti, ,med-] ,

Having	started	early	to	become	men	of	note	,	they	turn	into	mediocrities	,
拥有	开始	早期的	到	变得	男人	的	笔记	,	他们	转动	进入	平庸之辈	,

他们早年立志成为杰出人物，最终却沦为平庸之辈。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	crawl	over	the	high	places	of	the	world	.
和	爬行	超过	这	高的	地方	的	这	世界	.

爬过世界各地的高地。

[səʊ] , [tuː] , [ðeə(r)]['feɪsɪz]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [hɑːʃ] ['pælə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [ðəʊz] [dʌl] ,

So	,	too	,	their	faces	present	the	harsh	pallor	,	the	deceitful	coloring	,	those	dull	,
所以	,	也	,	他们的	面孔	展示	这	残酷的	苍白	,	这	欺骗性的	染色	,	那些	乏味的	,

同样，他们的脸上也呈现出惨白、虚伪、暗淡的神色。

['tɑːnɪʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['gærələs] , ['senʃuəl] [maʊðz] ,

tarnished	eyes	,	and	garrulous	,	sensual	mouths	,
失去光泽	眼睛	,	和	贫嘴	,	感性的	嘴	,

黯淡的双眼，以及喋喋不休、充满诱惑的嘴唇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əb'zɜːvə(r)] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt]

in	which	the	observer	recognizes	the	symptoms	of	the	degeneracy	of	the	thought
在	哪个	这	观察员	认可	这	症状	的	这	堕落	的	这	想法

[ænd; ənd][ɪts][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [di'strɔi] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv]

and	its	rotation	in	the	circle	of	a	special	idea	which	destroys	the	creative
和	它是	旋转	在	这	圆圈	的	一个	特别的	主意	哪个	摧毁	这	有创造力的

['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] ,

faculties	of	the	brain	and	the	gift	of	seeing	in	large	,
学院	的	这	脑	和	这	礼物	的	看到	在	大的	,

观察者从中认识到思维退化的症状，以及思维在某种特殊观念的循环中不断旋转，这种循环会摧毁大脑的创造力和广阔的视野。

[ɒv; əv] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'djʊs] .

of	generalizing	and	deducing	.
的	概括	和	推断	.

概括和演绎。

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪə(r)]

No	man	who	has	allowed	himself	to	be	caught	in	the	revolutions	of	the	gear
不	男人	WHO	有	允许	他自己	到	是	捕捉	在	这	革命	的	这	齿轮

[ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [məˈʃiːnz] [kæn; kən]['evə(r)] [bɪˈkʌm] [greɪt] .

of	these	huge	machines	can	ever	become	great	.
的	这些	巨大的	机器	能	曾经	变得	伟大的	.

任何一个让自己陷入这些庞大机器齿轮运转漩涡中的人，都不可能变得伟大。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

If	he	is	a	doctor	,
如果	他	是	一个	医生	,

如果他是医生，

['aɪðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪst] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [biːˈʃɑː] [huː] [daɪz]

either	he	has	practised	little	or	he	is	an	exception	—	a	Bichat	who	dies
任何一个	他	有	已实践	小的	或者	他	是	一个	例外	—	一个	比夏	WHO	死亡

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

他要么练习得很少，要么是个例外——一个英年早逝的比沙。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] , ['sʌmθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʒɑːk,dʒeks] [kɜːr] .

If	a	great	merchant	,	something	remains	—	he	is	almost	Jacques	Coeur	.
如果	一个	伟大的	商人	,	某物	遗迹	—	他	是	几乎	雅克	心脏	.

如果说他是一位伟大的商人，那么他身上还保留着某种特质——他几乎就是雅克·科尔。

[dɪd] [ˌroʊbzˈpjɛr] ['præktɪs] ?

Did	Robespierre	practise	?
做过	罗伯斯庇尔	实践	?

罗伯斯庇尔行医吗?

[daːŋˈtɔːŋ;][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪdlə(r)] [huː] ['weɪtɪd] .

Danton	was	an	idler	who	waited	.
丹东	曾是	一个	惰轮	WHO	等待	.

丹东是个游手好闲的人，他只会等待。

[bʌt; bət] [huː] , [mɔːrˈəʊvə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [felt] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][daːŋˈtɔːŋ;][ænd; ənd]

But	who	,	moreover	has	ever	felt	envious	of	the	figures	of	Danton	and
但	WHO	,	而且	有	曾经	毛毡	羡慕	的	这	数据	的	丹东	和

[ˌroʊbzˈpjɛr] ,

Robespierre	,
罗伯斯庇尔	,

但是，又有谁曾羡慕过丹东和罗伯斯庇尔这样的人物呢?

[haʊˈevə(r)] ['lɒfti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

however	lofty	they	were	?
然而	高远	他们	是	?

无论他们的目标多么崇高?

[ðiːz] [men] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [pɑː(r)] ['eksələns] , [əˈtrækt] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

These	men	of	affairs	,	par	excellence	,	attract	money	to	them	,
这些	男人	的	事务	,	帕	卓越	,	吸引	钱	到	他们	,

这些杰出的商业精英，天生就能吸引财富。

[ænd; ənd] [hɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ælaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˌærɪstəˈkrætɪk] ['fæmɪlɪz] .

and	hoard	it	in	order	to	ally	themselves	with	aristocratic	families	.
和	囤	它	在	命令	到	盟友	他们自己	和	贵族	家庭	.

他们囤积财富，以便与贵族家庭结盟。

[ɪf] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] , [hɪə(r)] ,

If	the	ambition	of	the	working	-	man	is	that	of	the	small	tradesman	,	here	,
如果	这	志向	的	这	在职的	-	男人	是	那	的	这	小的	零售商	,	这里	,

如果工人的抱负是小商贩的抱负，那么，

[tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)nz] .

too	,	are	the	same	passions	.
也	,	是	这	相同的	激情	.

而且，他们的热情也是一样的。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [maɪt] [biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['bʊəʒwɑː] , [huː] ,

The	type	of	this	class	might	be	either	an	ambitious	bourgeois	,	who	,
这	类型	的	这	班级	可能	是	任何一个	一个	雄心勃勃	资产阶级	,	WHO	,

这类人可能是雄心勃勃的资产阶级人士，他们

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['skiːmɪŋ] ,

after	a	life	of	privation	and	continual	scheming	,
后	一个	生活	的	匮乏	和	持续的	心计	,

在经历了贫困潦倒和不断算计的一生之后，

['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz][æn; ən][ænt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ;

passes	into	the	Council	of	State	as	an	ant	passes	through	a	chink	;
通过	进入	这	理事会	的	状态	作为	一个	蚂蚁	通过	通过	一个	裂缝	;

进入国务委员会就像蚂蚁穿过缝隙一样；

[ɔː(r)][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] , ['dʒeɪdɪd] [wɪð] [ɪn'triːg] ,

or	some	newspaper	editor	,	jaded	with	intrigue	,
或者	一些	报纸	编辑	,	厌倦	和	阴谋	,

或者某个厌倦了阴谋诡计的报纸编辑，

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][plə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] — [pə'hæps] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

whom	the	king	makes	a	peer	of	France	—	perhaps	to	revenge	himself	on	the
谁	这	国王	制作	一个	同伴	的	法国	—	也许	到	复仇	他自己	在	这

[nəʊ'bɪlətɪ] ;

nobility	;
贵族	;

国王册封他为法国贵族——或许是为了报复贵族；

[ɔː(r)][sʌm; səm]['nəʊtəri] [bɪ'kʌm] [meə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] : [ɔːl] ['piːp(ə)l] [krʌʃt] [wɪð] ['bɪznəs] ,

or	some	notary	become	mayor	of	his	parish	:	all	people	crushed	with	business	,
或者	一些	公证人	变得	市长	的	他的	教区	:	全部	人们	碎	和	商业	,

或者某个公证员当上了教区长：所有人都被生意压得喘不过气来，

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðeə(r)][end] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəlɪ] [kɪld] [ɪn][ɪts] [ə'teɪnmənt] .

who	,	if	they	attain	their	end	,	are	literally	killed	in	its	attainment	.
WHO	,	如果	他们	达到	他们的	结尾	,	是	字面上地	被杀	在	它是	素养	.

如果他们实现了目标，那么他们实际上会在实现目标的过程中被杀死。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][wɪgz] .

In	France	the	usage	is	to	glorify	wigs	.
在	法国	这	用法	是	到	荣耀	假发	.

在法国，这种用法是为了赞美假发。

[nə'pəʊlɪən] , ['luːɪs] [ɛks'viː'aɪ] . , [ðə; ði] [greɪt] ['ruːlə(r)z] , [ə'ləʊn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

Napoleon	,	Louis	XVI	.	,	the	great	rulers	,	alone	have	always	wished	for	young
拿破仑	,	路易斯	十六	.	,	这	伟大的	统治者	,	独自的	有	总是	希望	为了	年轻的

[men] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

men	to	fulfil	their	projects	.
男人	到	实现	他们的	项目	.

只有拿破仑、路易十六这些伟大的统治者，始终希望由年轻人来实现他们的计划。

[ə'bʌv] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɜːld] [ɪg'zɪsts] .

Above	this	sphere	the	artist	world	exists	.
多于	这	领域	这	艺术家	世界	存在	.

在这个领域之上，存在着艺术家的世界。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] ,

But	here	,	too	,	the	faces	stamped	with	the	seal	of	originality	are	worn	,
但	这里	,	也	,	这	面孔	盖章	和	这	海豹	的	独创性	是	磨损	,

但在这里，那些带有原创印记的面孔也已磨损殆尽。

['nəʊblɪ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɔːn] , [fə'tiːgd] , ['nɜːvəs] .

nobly	indeed	,	but	worn	,	fatigued	,	nervous	.
高贵地	的确	,	但	磨损	,	疲劳	,	紧张的	.

确实高尚，但疲惫不堪，神经紧张。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌaʊt'rʌn] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒstlɪ] ['fæntəsɪz] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

Harassed	by	a	need	of	production	,	outrun	by	their	costly	fantasies	,	worn	out	by	devouring	genius	,
骚扰	经过	一个	需要	的	生产	,	超越	经过	他们的	昂贵	幻想	,	磨损	出去	经过	吞噬	天才	,

受困于生产需求，被昂贵的幻想所淹没，被吞噬一切的天才所耗尽，

['hʌŋgrɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

hungry	for	pleasure	,
饥饿的	为了	乐趣	,

渴望享乐，

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['pærɪs] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'geɪn] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['leɪbə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [baɪ] ['aɪdlnəs] ,

the	artists	of	Paris	would	all	regain	by	excessive	labor	what	they	have	lost	by	idleness	,
这	艺术家	的	巴黎	会	全部	恢复	经过	过多的	劳动	什么	他们	有	丢失的	经过	懒惰	,

巴黎的艺术家们都会通过过度劳动来弥补他们因懒惰而失去的东西。

[ænd; ənd] ['veɪnlɪ] [siːk] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['glɔːrɪ] , ['mʌnɪ] [ænd; ənd][ɑːt] .

and	vainly	seek	to	reconcile	the	world	and	glory	,	money	and	art	.
和	徒劳地	寻找	到	调和	这	世界	和	荣耀	,	钱	和	艺术	.

他们徒劳地试图调和世俗与荣耀、金钱与艺术。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['siːsləsli] ['pæntɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ; [hɪz; ɪz] [nə'sesətɪ] [bɪ'get] [hɪz; ɪz] [dets] ,

To	begin	with	,	the	artist	is	ceaselessly	panting	under	his	creditors	;	his	necessities	beget	his	debts	,
到	开始	和	,	这	艺术家	是	不停地	喘息	在下面	他的	债权人	;	他的	必需品	产生	他的	债务	,

首先，这位艺术家一直被债主们压得喘不过气来；他的需求导致了他的债务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dets] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [naɪts] .

and	his	debts	require	of	him	his	nights	.
和	他的	债务	要求	的	他	他的	夜晚	.

他的债务让他夜不能寐。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

After	his	labor	,	his	pleasure	.
后	他的	劳动	,	他的	乐趣	.

劳动之后，是他的快乐。

[ðə; ði] [kə'miːdiən] [pleɪz] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'həːs] [æt; ət] [nuːn] ;

The	comedian	plays	till	midnight	,	studies	in	the	morning	,	rehearses	at	noon	;
这	喜剧演员	演出	直到	午夜	,	研究	在	这	早晨	,	排练	在	中午	;

这位喜剧演员演出到午夜，早上学习，中午排练；

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪz] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] ; [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [θɔːt] ,

the	sculptor	is	bent	before	his	statue	;	the	journalist	is	a	marching	thought	,
这	雕塑家	是	弯曲	前	他的	雕像	;	这	记者	是	一个	行军	想法	,

雕塑家弯腰凝视着他的雕像；记者则像行进中的思绪。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [wen] [æt; ət] [wɔ:(r)] ; [ðə; ðɪ] ['peɪntə(r)] [hu:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [krʌʃt] [wɪð] [wɜ:k]

like	the	soldier	when	at	war	;	the	painter	who	is	the	fashion	is	crushed	with	work
喜欢	这	士兵	什么时候	在	战争	;	这	画家	WHO	是	这	时尚	是	碎	和	工作

,

,

,

就像战场上的士兵一样；引领潮流的画家也被繁重的工作压垮了。

[ðə; ðɪ] ['peɪntə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ,

the	painter	with	no	occupation	,	if	he	feels	himself	to	be	a	man	of	genius	,
这	画家	和	不	职业	,	如果	他	感觉	他自己	到	是	一个	男人	的	天才	,

一个没有工作的画家，如果他觉得自己是个天才，

[nɔ:] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .

gnaws	his	entrails	.
啃咬	他的	内脏	.

啃噬着他的内脏。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['raɪv(ə)lri] , ['kæləmni] [ə'seɪl] ['tælənt] .

Competition	,	rivalry	,	calumny	assail	talent	.
竞赛	,	对抗	,	诽谤	攻击	天赋	.

竞争、敌对、诽谤都会伤害人才。

[sʌm; səm] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

Some	,	in	desperation	,	plunge	into	the	abyss	of	vice	,
一些	,	在	绝望	,	暴跌	进入	这	深渊	的	副	,

有些人绝望之下，一头扎进了罪恶的深渊。

['ʌðə(r)z] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)]

others	die	young	and	unknown	because	they	have	discounted	their	future
其他的	死	年轻的	和	未知	因为	他们	有	折扣	他们的	未来

[tu:] [su:n] .

too	soon	.
也	很快	.

还有一些人英年早逝，默默无闻，因为他们过早地否定了自己的未来。

[fju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɪgəz] , [ə'rɪdʒənəli] [sə'blaɪm] , [rɪ'meɪn] ['bju:tɪf(ə)l] .

Few	of	these	figures	,	originally	sublime	,	remain	beautiful	.
很少	的	这些	数据	,	起初	升华	,	保持	美丽的	.

这些人物中，原本崇高的人物，如今鲜少有人依然美丽。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ðɪ] ['fleɪgrənt] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

On	the	other	hand	,	the	flagrant	beauty	of	their	heads	is	not	understood	.
在	这	其他	手	,	这	明目张胆	美丽	的	他们的	头部	是	不是	理解	.

另一方面，人们却不理解他们头部那令人惊艳的美丽。

[æn; ən] ['ɑ:rtɪsts] [feɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɔ:bɪtənt] ,

An	artist's	face	is	always	exorbitant	,
一个	艺术家的	脸	是	总是	高昂	,

艺术家的脸总是夸张的，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [fu:lz] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] [bəʊ] -

it	is	always	above	or	below	the	conventional	lines	of	what	fools	call	the	beau	-
它	是	总是	多于	或者	以下	这	传统的	线条	的	什么	傻瓜	称呼	这	帅哥	-

[aɪ'di:əl] .

ideal	.
理想的	.

它总是高于或低于愚人所谓的理想美的传统界限。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ?

What	power	is	it	that	destroys	them	?
什么	力量	是	它	那	摧毁	他们	?

究竟是什么力量摧毁了它们?

['pæʃ(ə)n] .
Passion .
热情 .

热情。

['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] [ri'zɔlv] ['ɪntuː] [tuː] [tɜːmz] : [gəʊld][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
Every passion in Paris resolves into two terms : gold and pleasure .
每一个 热情 在 巴黎 解决 进入 二 条款 : 金子 和 乐趣 .

巴黎的一切激情最终都可以归结为两个词：黄金和享乐。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [briːð] [ə'gen] ?
Now , do you not breathe again ?
现在 , 做 你 不是 呼吸 再次 ?

现在，你不再呼吸了吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] ['pjʊərɪfaɪd] ?
Do you not feel air and space purified ?
做 你 不是 感觉 空气 和 空间 纯化 ?

你不觉得空气和空间被净化了吗?

[hɪə(r)][ɪz] ['naɪðə(r)] ['leɪbə(r)][nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .
Here is neither labor nor suffering .
这里 是 两者都不 劳动 也不 痛苦 .

这里既没有劳动，也没有苦难。

[ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
The soaring arch of gold has reached the summit .
这 翱翔 拱 的 金子 有 达到 这 首脑 .

高耸入云的金色拱门已抵达顶峰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] ['gʌtəs] , [weə(r)] [ɪts] [striːm] [kə'mensɪz] ,
From the lowest gutters , where its stream commences ,
从 这 最低 排水沟 , 在哪里 它是 溪流 开始 ,

从最低的沟渠，也就是溪流的源头，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɒpt] [baɪ]['pjuːni]['kɒfə(r)] - [dæmz] ,
from the little shops where it is stopped by puny coffer - dams ,
从 这 小的 商店 在哪里 它 是 停止 经过 弱小 保险箱 - 水坝 ,

从那些被简陋的围堰阻挡的小商店开始，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['wəːkʃɔps] , [weə(r)] [ɪts]
from the heart of the counting - houses and great workshops , where its
从 这 心 的 这 计数 - 房屋 和 伟大的 研讨会 , 在哪里 它是
['vɒljuːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgəts] — [gəʊld] ,
volume is that of ingots — gold ,
体积 是 那 的 锭 — 金子 ,

从账房和大型作坊的中心地带，那里堆积着大量的金锭——黄金，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['dauəri] [ænd; ənd] [in'heritəns] ,
in the shape of dowries and inheritances ,
在 这 形状 的 嫁妆 和 继承 ,

以嫁妆和遗产的形式，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɔː(r)][ðə; ði]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
guided by the hands of young girls or the bony fingers of age ,
引导 经过 这 双手 的 年轻的 女孩们 或者 这 骨质 手指 的 年龄 ,

在年轻女孩的双手或老年人骨节分明的手指的引导下，

['kɔːsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [ɪk'spænsɪv] [striːm] .
courses towards the aristocracy , where it will become a blazing , expansive stream .
课程 向 这 贵族 , 在哪里 它 将要 变得 一个 炽烈 , 广阔的 溪流 .

流向贵族阶层，在那里它将变成一条奔腾不息、浩瀚无垠的河流。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['teritəriz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [welθ] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz]

But	,	before	leaving	the	four	territories	upon	which	the	utmost	wealth	of	Paris	is
但	,	前	离开	这	四	领土	之上	哪个	这	极致	财富	的	巴黎	是

[beɪst] ,

based	,
基于	,

但是，在离开巴黎财富赖以维系的四个地区之前，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , ['hævɪŋ] ['saɪtɪd][ðə; ði]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] , [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,

it	is	fitting	,	having	cited	the	moral	causes	,	to	deduce	those	which	are	physical	,
它	是	配件	,	拥有	引用	这	道德	原因	,	到	推断	那些	哪个	是	身体的	,

既然已经列举了道德方面的原因，那么接下来就应该推断出物质方面的原因了。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pestɪləns] , ['leɪt(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	to	call	attention	to	a	pestilence	,	latent	,	as	it	were	,
和	到	称呼	注意力	到	一个	瘟疫	,	潜	,	作为	它	是	,

并提醒人们注意一种潜在的瘟疫，

[wɪtʃ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ækts][əˈpɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ðə; ði][ˌɑːtɪˈzæn] , [ðə; ði] [smɔːl]

which	incessantly	acts	upon	the	faces	of	the	porter	,	the	artisan	,	the	small
哪个	不已	行为	之上	这	面孔	的	这	搬运工	,	这	工匠	,	这	小的

['ʃɒpkiːpə(r)] ;

shopkeeper	;
店主	;

它不断地作用于搬运工、工匠、小店主的脸上；

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːkwəlz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	point	out	a	deleterious	influence	the	corruption	of	which	equals	that	of	the
到	观点	出去	一个	有害的	影响	这	腐败	的	哪个	等于	那	的	这

[pə'rɪziən] [əd'mɪnəˌstretər] [huː] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ɪg'zɪst] !

Parisian	administrators	who	allow	it	so	complacently	to	exist	!
巴黎人	管理员	WHO	允许	它	所以	自满地	到	存在	!

指出这种有害影响的腐败程度，与那些对此视而不见、任其存在的巴黎行政官员的腐败程度不相上下！

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

If	the	air	of	the	houses	in	which	the	greater	proportion	of	the	middle	classes
如果	这	空气	的	这	房屋	在	哪个	这	更大的	部分	的	这	中间	课程

[lɪv; laɪv][ɪz] ['nɒkʃəs] ,

live	is	noxious	,
居住	是	有害的	,

如果大多数中产阶级居住的房屋空气质量恶劣，

[ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [beltʃ] [aʊt] ['kruːəl][mi'æzmə, mai-]['ɪntuː] ['stʌfi] [bæk] -

if	the	atmosphere	of	the	streets	belches	out	cruel	miasmas	into	stuffy	back	-
如果	这	气氛	的	这	街道	打嗝	出去	残忍的	瘴气	进入	闷	后退	-

['kitʃinz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][eə(r)] ,

kitchens	where	there	is	little	air	,
厨房	在哪里	那里	是	小的	空气	,

如果街道上弥漫着令人窒息的污浊空气，飘进空气稀薄、闷热的后厨，

['riːəlaɪz] [ðæt] , [əˈpɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pestɪləns] ,

realize	that	,	apart	from	this	pestilence	,
意识到	那	,	除	从	这	瘟疫	,

要知道，除了这场瘟疫之外，

[ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [hæv; həv][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] [fɪlθ] ,

the	forty	thousand	houses	of	this	great	city	have	their	foundations	in	filth	,
这	四十	千	房屋	的	这	伟大的	城市	有	他们的	基础	在	污秽	,

这座大城市的四万座房屋，其地基都建立在污秽之上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ˈsɪəriəsli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkləʊz] [wɪð] [ˈmɔːtə(r)]

which	the	powers	that	be	have	not	yet	seriously	attempted	to	enclose	with	mortar
哪个	这	权力	那	是	有	不是	然而	严重地	尝试过	到	括	和	砂浆

[wɔːlz] [ˈsɒlɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfetɪd] [mʌd] [frɒm; frəm] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

walls	solid	enough	to	prevent	even	the	most	fetid	mud	from	filtering	through	the
墙壁	坚硬的	足够的	到	防止	甚至	这	最多	恶臭	泥	从	过滤	通过	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

而当权者至今尚未认真尝试用足够坚固的砂浆墙将其围起来，以防止哪怕是最污浊的泥浆渗入土壤。

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [welz] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˌsʌbˌtəˈreɪniəsli] [tuː; tə] [luːˈtiːʃə] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

poisoning	the	wells	,	and	maintaining	subterraneously	to	Lutetia	the	tradition	of
中毒	这	水井	,	和	保持	地下	到	卢泰西亚	这	传统	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [neɪm] .

her	celebrated	name	.
她	著名	姓名	.

毒害水井，并在地下为卢泰西亚保留了她著名名字的传统。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [sliːp] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈpjuːtrɪd] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd]

Half	of	Paris	sleeps	amidst	the	putrid	exhalations	of	courts	and	streets	and
一半	的	巴黎	睡觉	在……之中	这	腐烂的	呼气	的	法院	和	街道	和

[ˈsuːəs; ˈsjuːəs] .

sewers	.
下水道	.

半个巴黎都沉睡在法院、街道和下水道散发的腐臭气味中。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [səˈluːn] , [ˈgɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈeəri] ; [ðə; ði] [həʊˈtelz] [ɪn] [ðeə(r)]

But	let	us	turn	to	the	vast	saloons	,	gilded	and	airy	;	the	hotels	in	their
但	让	我们	转动	到	这	广阔的	酒吧	,	镀金	和	轻盈的	;	这	酒店	在	他们的

[ˈgaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

但让我们把目光转向那些宽敞明亮、金碧辉煌的沙龙；以及花园里的酒店，

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈɪndələnt] , [ˈhæpi] [ˈmʌnid] [wɜːld] .

the	rich	,	indolent	,	happy	moneyed	world	.
这	富有的	,	懒惰的	,	快乐的	有钱人	世界	.

富裕、懒散、快乐的有钱世界。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [ˈvænəti] .

There	the	faces	are	lined	and	scarred	with	vanity	.
那里	这	面孔	是	衬里	和	疤痕	和	虚荣	.

那里的人们脸上布满了虚荣的皱纹和伤痕。

[ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈriːəl] .

There	nothing	is	real	.
那里	没有什么	是	真实的	.

那里的一切都是虚假的。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɒnˈwiː] ?

To	seek	for	pleasure	is	it	not	to	find	ennui	?
到	寻找	为了	乐趣	是	它	不是	到	寻找	厌倦	?

追求快乐难道不就是为了寻找厌倦吗?

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [səˈsaɪəti] [hæv; həv] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] [wɔːpt] [ðeə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] .

People	in	society	have	at	an	early	age	warped	their	nature	.
人们	在	社会	有	在	一个	早期的	年龄	扭曲的	他们的	自然	.

社会上的人们从小就扭曲了自己的本性。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] ['pleʒə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['spiːdəli]

Having	no	occupation	other	than	to	wallow	in	pleasure	,	they	have	speedily
拥有	不	职业	其他	比	到	泥坑	在	乐趣	,	他们	有	迅速地

[ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ðeə(r)] [sens] ,

misused	their	sense	,
滥用	他们的	感觉	,

除了沉溺于享乐之外别无他事，他们很快就滥用了自己的感官。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][hæz; həz][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs]['brændi] .

as	the	artisan	has	misused	brandy	.
作为	这	工匠	有	滥用	白兰地	.

因为工匠滥用了白兰地。

['pleʒə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['medɪk(ə)l] ['sʌbstəns] :

Pleasure	is	of	the	nature	of	certain	medical	substances	:
乐趣	是	的	这	自然	的	肯定	医疗的	物质	:

快乐与某些药物的性质相似：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ðə; ði]['dəʊsɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbld] ,

in	order	to	obtain	constantly	the	same	effects	the	doses	must	be	doubled	,
在	命令	到	获得	不断地	这	相同的	效果	这	剂量	必须	是	双倍	,

为了持续获得相同的效果，剂量必须加倍。

[ænd; ənd] [deθ] [ɔː(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] .

and	death	or	degradation	is	contained	in	the	last	.
和	死亡	或者	降解	是	包含	在	这	最后的	.

而死亡或堕落则包含在最后。

[ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['welθi] ,

All	the	lower	classes	are	on	their	knees	before	the	wealthy	,
全部	这	降低	课程	是	在	他们的	膝盖	前	这	富裕	,

所有下层阶级都跪在富人面前。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [teɪsts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm] .

and	watch	their	tastes	in	order	to	turn	them	into	vices	and	exploit	them	.
和	手表	他们的	口味	在	命令	到	转动	他们	进入	恶习	和	开发	他们	.

观察他们的喜好，以便将其转化为恶习并加以利用。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðiːz] [fəʊk][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [teɪsts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,

Thus	you	see	in	these	folk	at	an	early	age	tastes	instead	of	passions	,
因此	你	看	在	这些	民间	在	一个	早期的	年龄	口味	反而	的	激情	,

因此，你会发现这些人从小就有的只是爱好，而不是激情。

[rəʊ'mæntɪk] ['fæntəsɪz] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm] [lʌvz] .

romantic	fantasies	and	lukewarm	loves	.
浪漫的	幻想	和	温	爱	.

浪漫的幻想和不温不火的爱情。

[ðeə(r)] ['ɪmpətəns] [reɪn] ;

There	impotence	reigns	;
那里	阳痿	统治	;

那里阳痿盛行；

[ðeə(r)][aɪ'diəz][hæv; həv] [siːst] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['enədʒi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

there	ideas	have	ceased	—	they	have	evaporated	together	with	energy	amongst	the
那里	想法	有	停止	—	他们	有	蒸发	一起	和	活力	在	这

[ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kə'dʒoʊlments][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

affectations	of	the	boudoir	and	the	cajolements	of	women	.
影响	的	这	闺房	和	这	哄骗	的	女性	.

那些想法已经消逝——它们和精力一起在闺房的矫揉造作和女人的哄骗中蒸发殆尽。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fledʒliŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [əʊld]['dɑ:ktərz][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .

There	are	fledglings	of	forty	,	old	doctors	of	sixty	years	.
那里	是	雏鸟	的	四十	,	老的	医生	的	六十	年	.

既有四十岁的新人，也有六十岁的老医生。

[ðə; ði] ['welθi] [əb'teɪn] [ɪn]['pærɪs] ['redi] - [meɪd] [wɪt] [ænd; ənd] ['saɪəns] — ['fɔ:mjuleitid] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪt] ,

The	wealthy	obtain	in	Paris	ready	-	made	wit	and	science	—	formulated	opinions	which	save	them	the	need	of	having	wit	,
这	富裕	获得	在	巴黎	准备好	-	制成	有	和	科学	—	配方	意见	哪个	节省	他们	这	需要	的	拥有	有	,

巴黎的富人拥有现成的智慧和科学——那些已经成型的观点让他们无需再自己去思考智慧。

['saɪəns] , [ɔ:(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

science	,	or	opinion	of	their	own	.
科学	,	或者	观点	的	他们的	自己的	.

科学，或者他们自己的观点。

[ðə; ði] [ɪˌræʃə'nælәti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] ['i:kwəl] [baɪ][ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ɪts] [laɪ'senʃəsnəs] .

The	irrationality	of	this	world	is	equaled	by	its	weakness	and	its	licentiousness	.
这	非理性	的	这	世界	是	等于	经过	它是	弱点	和	它是	放荡	.

这个世界的非理性与它的软弱和放荡不相上下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gri:di] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	is	greedy	of	time	to	the	point	of	wasting	it	.
它	是	贪婪的	的	时间	到	这	观点	的	浪费	它	.

它贪婪地浪费时间。

[si:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'fekʃn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'diəz] .

Seek	in	it	for	affection	as	little	as	for	ideas	.
寻找	在	它	为了	感情	作为	小的	作为	为了	想法	.

从中寻求的不仅是思想，还有情感。

[ɪts] ['kɪsɪz] [kən'si:l] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪts] [ɜ:'bænəti] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kən'tempt] .

Its	kisses	conceal	a	profound	indifference	,	its	urbanity	a	perpetual	contempt	.
它是	吻	隐藏	一个	深刻的	漠不关心	,	它是	城市化	一个	永久	鄙视	.

它的亲吻掩盖着深深的冷漠，它的都市风度掩盖着永恒的蔑视。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

It	has	no	other	fashion	of	love	.
它	有	不	其他	时尚	的	爱	.

它没有其他的爱情模式。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪ'ðaʊt] [prə'fʌndəti] , [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['kɒmənpleɪs] .

Flashes	of	wit	without	profundity	,	a	wealth	of	indiscretion	,	scandal	,	and	above	all	,	commonplace	.
闪光灯	的	有	没有	深刻	,	一个	财富	的	轻率	,	丑闻	,	和	多于	全部	,	平凡	.

机智闪现却缺乏深度，充斥着大量的轻率言论、丑闻，最重要的是，平庸乏味。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] [spi:tʃ] ;

Such	is	the	sum	of	its	speech	;
这样的	是	这	和	的	它是	演讲	;

这就是他讲话的全部内容；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hæpi] [fɔrtʃənəts] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [rɪ'piːt]
but **these** **happy** **fortunates** **pretend** **that** **they** **do** **not** **meet** **to** **make** **and** **repeat**
但 这些 快乐的 幸运儿 假装 那 他们 做 不是 见面 到 制作 和 重复
['mæksɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] [miːn]
maxims **in** **the** **manner** **of** **La** **Rochefoucauld** **as** **though** **there** **did** **not** **exist** **a** **mean**
格言 在 这 方式 的 拉 罗什福科 作为 尽管 那里 做过 不是 存在 一个 意思是
,
,
,

但这些幸福的幸运儿假装他们不会像拉罗什福科那样聚在一起制定和重复格言，仿佛中庸之道并不存在。

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [blæŋk] .
invented **by** **the** **eighteenth** **century** **,** **between** **a** **superfluity** **and** **absolute** **blank** **.**
发明 经过 这 第十八 世纪 , 之间 一个 过剩 和 绝对 空白的 .

发明于十八世纪，介于过剩和完全空白之间。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['wɪtɪsɪzəm] , [æt; ət] [wʌns] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
If **a** **few** **men** **of** **character** **indulge** **in** **witticism** **,** **at** **once** **subtle** **and** **refined** **,**
如果 一个 很少 男人 的 特点 放纵 在 妙语 , 在 一次 微妙的 和 精制 ,

如果少数有品格的人喜欢说俏皮话，既巧妙又优雅，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [suːn] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
they **are** **misunderstood** **;** **soon** **,** **tired** **of** **giving** **without** **receiving** **,** **they** **remain** **at**
他们 是 被误解 ; 很快 , 疲劳的 的 给予 没有 接收 , 他们 保持 在
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

他们不被人理解；很快，他们厌倦了付出却得不到回报，便留在家里。

[ænd; ənd] [liːv] [fuːlz] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['terətri] .
and **leave** **fools** **to** **reign** **over** **their** **territory** **.**
和 离开 傻瓜 到 在位 超过 他们的 领土 .

任由愚人统治他们的领地。

[ðɪs] ['hɒləʊ] [laɪf] , [ðɪs] [pə'petʃuəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['kɒmz] ,
This **hollow** **life** **,** **this** **perpetual** **expectation** **of** **a** **pleasure** **which** **never** **comes** **,**
这 空洞的 生活 , 这 永久 期待 的 一个 乐趣 哪个 绝不 来 ,

这种空虚的生活，这种对永远不会到来的快乐的永恒期待，

[ðɪs] ['pɜːmənənt] [ɒn'wiː] [ænd; ənd] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['læsɪtjuːd]
this **permanent** **ennui** **and** **emptiness** **of** **soul** **,** **heart** **,** **and** **mind** **,** **the** **lassitude**
这 永恒的 厌倦 和 空虚 的 灵魂 , 心 , 和 头脑 , 这 倦怠
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pə'rɪziən] [wɜːld] ,
of **the** **upper** **Parisian** **world** **,**
的 这 上 巴黎人 世界 ,

这种永恒的厌倦和灵魂、心灵和思想的空虚，巴黎上流社会的倦怠感，

[ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [ɪts] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [stæmps] [ɪts] ['pɑːtʃmənt] ['feɪsɪz] , [ɪts] ['premətʃə(r)] ['rɪŋklz] ,
is **reproduced** **on** **its** **features** **,** **and** **stamps** **its** **parchment** **faces** **,** **its** **premature** **wrinkles** **,**
是 复制品 在 它是 特征 , 和 邮票 它是 羊皮纸 面孔 , 它是 过早 皱纹 ,

在其特征上得以再现，并在其羊皮纸般的表面上留下印记，以及过早出现的皱纹。

[ðæt] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɪmpətəns] [hæz; həz] [set] [ɪts] ['grɪməs] , [ɪn]
that **physiognomy** **of** **the** **wealthy** **upon** **which** **impotence** **has** **set** **its** **grimace** **,** **in**
那 面相学 的 这 富裕 之上 哪个 阳痿 有 放 它是 鬼脸 , 在
[wɪtʃ] [gəʊld] [ɪz] ['mɪrəd] ,
which **gold** **is** **mirrored** **,**
哪个 金子 是 镜像 ,

富人的面容上，阳痿的狰狞面目映照其间，黄金的光芒也映照其间。

[ænd; ənd] [wens] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [fled] .

and	whence	intelligence	has	fled	.
和	何处	智力	有	逃亡	.

而智慧也因此消逝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['pærɪs] [pruːvz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['pærɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

Such	a	view	of	moral	Paris	proves	that	physical	Paris	could	not	be	other	than
这样的	一个	看法	的	道德	巴黎	证明	那	身体的	巴黎	可以	不是	是	其他	比

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

这种对道德巴黎的看法证明了物质巴黎不可能不是现在的样子。

[ðɪs] ['kɒrənɪtɪd] [taʊn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]

This	coroneted	town	is	like	a	queen	,	who	,	being	always	with	child	,	has	desires	of
这	冠冕	镇	是	喜欢	一个	女王	,	WHO	,	存在	总是	和	孩子	,	有	欲望	的

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] .

irresistible	fury	.
无法抗拒	愤怒	.

这座被加冕的城镇就像一位女王，她总是怀着身孕，拥有着无法抗拒的狂怒欲望。

['pærɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] ['perɪʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [liːdz]

Paris	is	the	crown	of	the	world	,	a	brain	which	perishes	of	genius	and	leads
巴黎	是	这	王冠	的	这	世界	,	一个	脑	哪个	死亡	的	天才	和	线索

['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

human	civilization	;
人类	文明	;

巴黎是世界的皇冠，是天才的大脑，引领着人类文明；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəli] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] ,

it	is	a	great	man	,	a	perpetually	creative	artist	,
它	是	一个	伟大的	男人	,	一个	永恒地	有创造力的	艺术家	,

他是一位伟人，一位永不枯竭的艺术家。

[ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sekənd] - [saɪt] [huː] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv] ['rɪŋklz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

a	politician	with	second	-	sight	who	must	of	necessity	have	wrinkles	on	his
一个	政治家	和	第二	-	视线	WHO	必须	的	必要性	有	皱纹	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

一位拥有预知未来的政治家，他的额头上必然会布满皱纹。

[ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz]

the	vices	of	a	great	man	,	the	fantasies	of	the	artist	,	and	the	politician's
这	恶习	的	一个	伟大的	男人	,	这	幻想	的	这	艺术家	,	和	这	政治家们

[ˌdisi'ljuːʒən] .

disillusions	.
幻灭	.

伟人的恶习，艺术家的幻想，以及政治家的幻灭。

[ɪts] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ;

Its	physiognomy	suggests	the	evolution	of	good	and	evil	,	battle	and	victory	;
它是	面相学	建议	这	进化	的	好的	和	邪恶的	,	战斗	和	胜利	;

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kɒmbæt] [ɒv; əv] - - ,

the	moral	combat	of	'	89	,
这	道德	战斗	的	-	-	,

它的面貌暗示着善与恶、战斗与胜利的演变；1989年的道德斗争，

[ðə; ði] ['klærɪən] [kɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

the	clarion	calls	of	which	still	re	-	echo	in	every	corner	of	the	world	;
这	号角	呼叫	的	哪个	仍然	关于	-	回声	在	每一个	角落	的	这	世界	;

那些嘹亮的号角声至今仍在世界各地回荡；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] - .

and	also	the	downfall	of	1814	.
和	还	这	倒台	的	-	.

以及1814年的垮台。

[ðʌs] [ðɪs] ['sɪti] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi]['mɒrəl] , [ɔː(r)] ['kɔːdiəl] , [ɔː(r)] [kliːn] ,

Thus	this	city	can	no	more	be	moral	,	or	cordial	,	or	clean	,
因此	这	城市	能	不	更多的	是	道德	,	或者	亲切	,	或者	干净的	,

因此，这座城市再也无法称得上道德高尚、热情友好或干净整洁。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [ðəʊz] [praʊd] [li'vaiəθən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)] [wen] [ðeɪ]

than	the	engines	which	impel	those	proud	leviathans	which	you	admire	when	they
比	这	发动机	哪个	促使	那些	自豪的	利维坦	哪个	你	钦佩	什么时候	他们

[kliːv] [ðə; ði] [weɪvz] !

cleave	the	waves	!
劈开	这	波浪	!

比那些你所敬仰的、劈波斩浪的庞然大物所使用的引擎还要强大！

[ɪz] [nɒt]['pærɪs][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ?

Is	not	Paris	a	sublime	vessel	laden	with	intelligence	?
是	不是	巴黎	一个	升华	血管	满载	和	智力	?

巴黎难道不是一艘满载智慧的绝美之船吗?

[jes] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːrəkəlz] [wɪtʃ] [fə'tæləti] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊz] .

Yes	,	her	arms	are	one	of	those	oracles	which	fatality	sometimes	allows	.
是的	,	她	武器	是	一	的	那些	神谕	哪个	死亡	有时	允许	.

是的，她的双臂是命运有时允许的那种预言之物。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [mɑːst] , [ɔːl][ɒv; əv] [brɒnz] , [kɑːrvd] [wɪð] ['vɪktəriz] ,

The	City	of	Paris	has	her	great	mast	,	all	of	bronze	,	carved	with	victories	,
这	城市	的	巴黎	有	她	伟大的	桅杆	,	全部	的	青铜	,	雕刻	和	胜利	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃmən] — [nə'pəʊlɪən] .

and	for	watchman	—	Napoleon	.
和	为了	守望者	—	拿破仑	.

巴黎城有一座巨大的桅杆，全部由青铜制成，上面雕刻着胜利的图案，守卫者是拿破仑。

[ðə; ði] [bɑːk] [meɪ] [rəʊl][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kliːvz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	barque	may	roll	and	pitch	,	but	she	cleaves	the	world	,
这	帆船	可能	卷	和	沥青	,	但	她	裂片	这	世界	,

这艘小船或许会摇晃颠簸，但她能劈开世界。

[ɪ'luːmɪneɪts] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [maʊðz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɹ'ɪbjuːnz] , [plaʊz] [ðə; ði] ['siːz]

illuminates	it	through	the	hundred	mouths	of	her	tribunes	,	ploughs	the	seas
照亮	它	通过	这	百	嘴	的	她	看台	,	犁	这	海域

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

她通过百名发言人的口才照亮世界，她耕耘着科学的海洋。

[raɪdz] [wɪð] [fʊl] [seɪl] , [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɒps] ,

rides	with	full	sail	,	cries	from	the	height	of	her	tops	,
骑行	和	满的	帆	,	哭泣	从	这	高度	的	她	最高额	,

她扬帆远航，从船顶高处发出呐喊。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] : “ ['ɒnwəd] , [əd'vɑːns] !

with	the	voice	of	her	scientists	and	artists	:	“	Onward	,	advance	!
和	这	嗓音	的	她	科学家	和	艺术家	:	“	向前	,	进步	!

用科学家和艺术家的声音：“前进，前进！”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

”	[ʃiː; ʃi]	['kæriz]	[ə; eɪ][hjuːdʒ]	[kruː]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'laɪts]	[ɪn]	[ə'dɔːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[freʃ]	['strimər]	.
”	She	carries	a	huge	crew	,	which	delights	in	adorning	her	with	fresh	streamers	.
”	她	携带	一个	巨大的	全体人员	,	哪个	美味	在	装饰	她	和	新鲜的	主播	.

“她带着一大群人，他们喜欢用新鲜的彩带装饰她。”

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['ɜːtʃɪnz]	['lɑːfɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['rɪgɪŋ]	;	['bæləst]	[ɒv; əv]	['hevi]	[ˌbʊəʒwɑː'ziː]	;	['wɜːkɪŋ]	-
Boys	and	urchins	laughing	in	the	rigging	;	ballast	of	heavy	bourgeoisie	;	working	-
男孩们	和	海胆	笑	在	这	索具	;	压载物	的	重的	资产阶级	;	在职的	-
[men]	[ænd; ənd]	['seɪlə(r)]	-	[men]	[tʌtʃt]	[wɪð]	[tɑː(r)]	;						
men	and	sailor	-	men	touched	with	tar	;						
男人	和	水手	-	男人	感动	和	焦油	;						

男孩和顽童在索具上嬉笑；沉重的资产阶级的压舱物；沾满焦油的工人和水手；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['kæbinz]	[ðə; ði]	['lʌki]	['pæsndʒər]	;	['elɪgənt]	['mɪdʃɪpmən]	[sməʊk]	[ðeə(r)]	[sɪg'ɑːz]	['liːnɪŋ]
in	her	cabins	the	lucky	passengers	;	elegant	midshipmen	smoke	their	cigars	leaning
在	她	小木屋	这	幸运的	乘客	;	优雅的	海军学员	抽烟	他们的	雪茄	倾斜
['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bʊlwəks]	;								
over	the	bulwarks	;								
超过	这	堡垒	;								

在她的船舱里，幸运的乘客们；优雅的海军学员们倚在舷墙上抽着雪茄；

[ðen]	,	[ɒn][ðə; ði]	[dek]	,	[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz]	,	['ɪnəveɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[æm'bɪʃəs]	,	[wʊd]	[ə'kɒst]	['evri]
then	,	on	the	deck	,	her	soldiers	,	innovators	or	ambitious	,	would	accost	every
然后	,	在	这	甲板	,	她	士兵	,	创新者	或者	雄心勃勃	,	会	招呼	每一个
[freʃ]	[ʃɔː(r)]	,													
fresh	shore	,													
新鲜的	支撑	,													

然后，在甲板上，她的士兵们，无论是创新者还是雄心勃勃之辈，都会登陆每一处新的海岸。

[ænd; ənd]	['ʃuːtɪŋ]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[braɪt]	[laɪts]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	['glɔːri]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['pleʒə(r)]	,
and	shooting	out	their	bright	lights	upon	it	,	ask	for	glory	which	is	pleasure	,
和	射击	出去	他们的	明亮的	灯	之上	它	,	问	为了	荣耀	哪个	是	乐趣	,

他们用耀眼的灯光照射它，祈求荣耀，而荣耀就是快乐。

[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[niːdz]	[gəʊld]	.
or	for	love	which	needs	gold	.
或者	为了	爱	哪个	需求	金子	.

或者为了需要黄金的爱情。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[ɪg'zɔːbɪtənt]	['muːvmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌprəʊlɪ'teərɪət]	,
Thus	the	exorbitant	movement	of	the	proletariat	,
因此	这	高昂	移动	的	这	无产阶级	,

因此，无产阶级进行了声势浩大的运动。

[ðə; ði]	[kə'rʌpt]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[wɪtʃ]	[kən'sjuːm]	[ðə; ði]	[tuː]	['mɪd(ə)l]	['klɑːsɪz]	,
the	corrupting	influence	of	the	interests	which	consume	the	two	middle	classes	,
这	腐败	影响	的	这	兴趣	哪个	消耗	这	二	中间	课程	,

腐蚀中产阶级两大利益集团的影响

[ðə; ði]	['kruːəlti]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɑːrtɪsts]	[θɔːt]	,
the	cruelties	of	the	artist's	thought	,
这	残忍	的	这	艺术家的	想法	,

艺术家思想中的残酷

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪk'sesɪv]	['pleʒə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'ses(ə)ntli]	[baɪ][ðə; ði]	[greɪt]	,
and	the	excessive	pleasure	which	is	sought	for	incessantly	by	the	great	,
和	这	过多的	乐趣	哪个	是	寻求	为了	不已	经过	这	伟大的	,

以及那些伟人不断追求的过度享乐，

[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['nɔːm(ə)l]	['ʌglinəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pə'rɪziən]	[ˌfɪzi'ɒnəmi]	.
explain	the	normal	ugliness	of	the	Parisian	physiognomy	.
解释	这	普通的	丑陋	的	这	巴黎人	面相学	.

解释巴黎人普遍存在的丑陋面容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)] ,

It	is	only	in	the	Orient	that	the	human	race	presents	a	magnificent	figure	,
它	是	仅有的	在	这	东方	那	这	人类	种族	礼物	一个	壮丽	数字	,

只有在东方，人类才展现出如此辉煌的面貌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kɑːm] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [prə'faʊnd]

but	that	is	an	effect	of	the	constant	calm	affected	by	those	profound
但	那	是	一个	影响	的	这	持续的	冷静的	做作的	经过	那些	深刻的

[fə'lɑːsəfərz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪps] ,

philosophers	with	their	long	pipes	,
哲学家	和	他们的	长的	管道	,

但这正是那些叼着长烟斗、思想深邃的哲学家们所带来的持续平静的效果。

[ðeə(r)] [ʃɔːt] [legz] , [ðeə(r)][skweə(r)]['kɒntʊə(r)] , [huː] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][həʊld][æk'tɪvəti][ɪn]['hɒrə(r)] ,

their	short	legs	,	their	square	contour	,	who	despise	and	hold	activity	in	horror	,
他们的	短的	腿	,	他们的	正方形	轮廓	,	WHO	鄙视	和	抓住	活动	在	恐怖	,

他们腿短，体态方正，鄙视并恐惧一切活动，

[waɪlst] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp]

whilst	in	Paris	the	little	and	the	great	and	the	mediocre	run	and	leap
而	在	巴黎	这	小的	和	这	伟大的	和	这	平庸	跑步	和	飞跃

[ænd; ənd] [draɪv] ,

and	drive	,
和	驾驶	,

在巴黎，无论大小、伟大还是平庸之辈，都在奔跑、跳跃和驰骋。

[wɪpt] [ɒn][baɪ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] , [nə'sesəti] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

whipped	on	by	an	inexorable	goddess	,	Necessity	—	the	necessity	for	money	,
鞭打	在	经过	一个	无情的	女神	,	必要性	—	这	必要性	为了	钱	,

['glɔːri] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

glory	,	and	amusement	.
荣耀	,	和	娱乐	.

被无情的女神——需求——鞭策着——对金钱、荣耀和娱乐的需求。

[ðʌs] , ['eni] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzfəl] , ['eni] ['riːəli] [jʌŋ] [feɪs] ,

Thus	,	any	face	which	is	fresh	and	graceful	and	reposeful	,	any	really	young	face	,
因此	,	任何	脸	哪个	是	新鲜的	和	优美	和	宁静的	,	任何	真的	年轻的	脸	,

因此，任何一张清新、优雅、宁静的脸庞，任何一张真正年轻的脸庞，

[ɪz][ɪn]['pærɪs][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [met] [wɪð] ['reəli] .

is	in	Paris	the	most	extraordinary	of	exceptions	;	it	is	met	with	rarely	.
是	在	巴黎	这	最多	非凡的	的	例外情况	;	它	是	遇见	和	很少	.

在巴黎，这是极其罕见的例外；这种情况非常罕见。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [ðeə(r)] ,

Should	you	see	one	there	,
应该	你	看	一	那里	,

如果你在那里看到一个，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]

be	sure	it	belongs	either	to	a	young	and	ardent	ecclesiastic	or	to	some
是	当然	它	属于	任何一个	到	一个	年轻的	和	热心	牧师	或者	到	一些

[gʊd] ['æbi, 'ɑːbə][ɒv; əv] ['fɔːti] [wɪð] [θriː] [tʃɪnz] ;

good	abbe	of	forty	with	three	chins	;
好的	阿贝	的	四十	和	三	下巴	;

可以肯定的是，它要么属于一位年轻而热忱的神职人员，要么属于一位四十岁、长着三层下巴的好修道院长；

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][pjʊə(r)][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['sɜːt(ə)n]['mɪd(ə)l] - [klɑːs]

to	a	young	girl	of	pure	life	such	as	is	brought	up	in	certain	middle	-	class
到	一个	年轻的	女孩	的	纯的	生活	这样的	作为	是	带来	向上	在	肯定	中间	-	班级

['fæmɪlɪz] ;

families	;
家庭	;

致一位纯洁无瑕的年轻女孩，例如在某些中产阶级家庭中长大的女孩；

[tuː; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['twentɪ] , [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌkl] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] -

to	a	mother	of	twenty	,	still	full	of	illusions	,	as	she	suckles	her	first	-
到	一个	母亲	的	二十	,	仍然	满的	的	幻觉	,	作为	她	吸吮	她	第一的	-

[bɔːn] ;

born	;
出生	;

一位二十个孩子的母亲，仍然充满幻想，正在哺乳她的第一个孩子；

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['njuːli] [em'bɑːk, ɪm-][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] ,

to	a	young	man	newly	embarked	from	the	provinces	,
到	一个	年轻的	男人	新	启航	从	这	省份	,

对于一位刚从外省启程的年轻人来说，

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'vaʊt] ['daʊədʒə(r)] [huː] [kiːps] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	intrusted	to	the	care	of	some	devout	dowager	who	keeps	him	without
和	受托人	到	这	关心	的	一些	虔诚的	老妇	WHO	保持	他	没有

[ə; eɪ] [suː] ; [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

a	sou	;	or	,	perhaps	,
一个	苏	;	或者	,	也许	,

并托付给一位虔诚的寡妇照料，寡妇对他不闻不问；或者，也许是这样

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] [huː] [gəʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['wɪərɪd] [aʊt] [wɪð] ['fəʊldɪŋ]

to	some	shop	assistant	who	goes	to	bed	at	midnight	wearied	out	with	folding
到	一些	店铺	助手	WHO	去	到	床	在	午夜	疲惫	出去	和	折叠式的

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['kælɪkəʊ] ,

and	unfolding	calico	,
和	展开	印花布	,

致那些因折叠和展开印花布而疲惫不堪，深夜才上床睡觉的店员

[ænd; ənd]['raɪzɪz][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;

and	rises	at	seven	o'clock	to	arrange	the	window	;
和	上升	在	七	点钟	到	安排	这	窗户	;

七点钟起床整理窗户；

['ɒf(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)]['pəʊətrɪ] ,

often	again	to	some	man	of	science	or	poetry	,
经常	再次	到	一些	男人	的	科学	或者	诗	,

通常还会对一些科学家或诗人说，

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['mɑːˌnæstɪklɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , [huː] [rɪ'meɪnz] ['səʊbə(r)] ,

who	lives	monastically	in	the	embrace	of	a	fine	idea	,	who	remains	sober	,
WHO	生活	修道院式的	在	这	拥抱	的	一个	美好的	主意	,	WHO	遗迹	清醒	,

他过着苦行僧般的生活，沉浸在美好的理念之中，保持清醒。

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] ; [els] [tuː; tə][sʌm; səm][self] - [kən'tentɪd] [fuːl] , ['fiːdɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['fɒlɪ] ,

patient	,	and	chaste	;	else	to	some	self	-	contented	fool	,	feeding	himself	on	folly	,
病人	,	和	贞洁	;	别的	到	一些	自己	-	满足	傻子	,	喂养	他自己	在	蠢事	,

['riːkɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] ,

reeking	of	health	,
臭气熏天	的	健康	,

耐心而贞洁；否则，就会变成某些自鸣得意、以愚昧为食、浑身散发着健康气息的傻瓜。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smaɪl] ;

in	a	perpetual	state	of	absorption	with	his	own	smile	;
在	一个	永久	状态	的	吸收	和	他的	自己的	微笑	;

他始终沉浸在自己的微笑中；

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [spɒft] [ænd; ənd] ['hæpi] [reɪs] [ɒv; əv] ['laundʒə] , [ðə; ði]['əʊnli][fəʊk] ['ri:əli] ['hæpi] [ɪn]['pærɪs]

or	to	the	soft	and	happy	race	of	loungers	,	the	only	folk	really	happy	in	Paris
或者	到	这	柔软的	和	快乐的	种族	的	躺椅	,	这	仅有的	民间	真的	快乐的	在	巴黎

,

,
,

或者说，是那些悠闲自在、享受日光浴的人们，他们是巴黎唯一真正快乐的人。

[wɪtʃ] [ˌʌn'fəuld][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ɪts] ['mu:vɪŋ] ['pəʊətri] .

which	unfolds	for	them	hour	by	hour	its	moving	poetry	.
哪个	展开	为了	他们	小时	经过	小时	它是	移动	诗	.

它每小时都在为他们展现其动人的诗篇。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs]

Nevertheless	,	there	is	in	Paris	a	proportion	of	privileged	beings	to	whom	this
尽管如此	,	那里	是	在	巴黎	一个	部分	的	特权	生物	到	谁	这

[ɪk'sesɪv] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] ,

excessive	movement	of	industries	,
过多的	移动	的	行业	,

然而，在巴黎，有一部分特权阶层并不享受这种过度工业化带来的便利。

['ɪntrəsts] , [ə'feəz] , [a:ts] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] .

interests	,	affairs	,	arts	,	and	gold	is	profitable	.
兴趣	,	事务	,	艺术	,	和	金子	是	有利可图	.

兴趣、事务、艺术和黄金都是有利可图的。

[ði:z] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .

These	beings	are	women	.
这些	生物	是	女性	.

这些人都是女性。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:krət] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] , [hɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Although	they	also	have	a	thousand	secret	causes	which	,	here	more	than
虽然	他们	还	有	一个	千	秘密	原因	哪个	,	这里	更多的	比

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

尽管他们也有成千上万个秘密原因，而且在这里比在其他地方更多，

[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [wɜ:ld] ['lɪt(ə)l]

destroy	their	physiognomy	,	there	are	to	be	found	in	the	feminine	world	little
破坏	他们的	面相学	,	那里	是	到	是	成立	在	这	女性	世界	小的

['hæpi] ['kɒləniz] ,

happy	colonies	,
快乐的	殖民地	,

摧毁他们的面相，在女性世界中会发现许多快乐的小群体。

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæn; kən] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] ['bju:ti] ;

who	live	in	Oriental	fashion	and	can	preserve	their	beauty	;
WHO	居住	在	东方	时尚	和	能	保存	他们的	美丽	;

她们以东方时尚的方式生活，并能保持美丽；

[bʌt; bət] [ði:z] ['wɪmɪn] ['reəli] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

but	these	women	rarely	show	themselves	on	foot	in	the	streets	,
但	这些	女性	很少	展示	他们自己	在	脚	在	这	街道	,

但这些女性很少步行出现在街上。

[ðeɪ] [laɪ] [hɪd] [laɪk] [reə(r)] [plɑːnts] [huː] ['əʊnli] [ʌn'fəʊld] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,

they	lie	hid	like	rare	plants	who	only	unfold	their	petals	at	certain	hours	,
他们	说谎	隐藏	喜欢	稀有的	植物	WHO	仅有的	展开	他们的	花瓣	在	肯定	小时	,

它们像珍稀植物一样隐藏起来，只在特定的时间绽放花瓣。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] ['verɪtəb(ə)l] [ɪg'zɒtɪk] [ɪk'sepʃnz] .

and	constitute	veritable	exotic	exceptions	.
和	构成	真正的	异域风情	例外情况	.

构成了名副其实的罕见例外。

[haʊ'evə(r)] , ['pærɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] .

However	,	Paris	is	essentially	the	country	of	contrasts	.
然而	,	巴黎	是	本质上	这	国家	的	对比	.

然而，巴黎本质上是一个充满对比的国家。

[ɪf] [truː] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz]

If	true	sentiments	are	rare	there	,	there	also	are	to	be	found	,	as
如果	真的	情感	是	稀有的	那里	,	那里	还	是	到	是	成立	,	作为

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

即使真情实感在那里难得一见，也像在其他地方一样，依然可以找到。

['nəʊb(ə)l] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'vəʊʃn] .

noble	friendships	and	unlimited	devotion	.
高贵	友谊	和	无限	虔诚	.

高尚的友谊和无限的奉献。

[ɒn] [ðɪs] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,

On	this	battlefield	of	interests	and	passions	,
在	这	战场	的	兴趣	和	激情	,

在这片利益和激情交织的战场上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [sə'saɪətiz] [weə(r)] ['iːgəʊɪzəm] ['traɪʌmfs] ,

just	as	in	the	midst	of	those	marching	societies	where	egoism	triumphs	,
只是	作为	在	这	中间	的	那些	行军	社会	在哪里	利己主义	胜利	,

就像在那些利己主义盛行的游行队伍中一样，

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['ɑːmiz] ,

where	every	one	is	obliged	to	defend	himself	,	and	which	we	call	armies	,
在哪里	每一个	一	是	有义务	到	保卫	他自己	,	和	哪个	我们	称呼	军队	,

在那里，每个人都有义务自卫，我们称之为军队。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['sentɪmənts] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd]

it	seems	as	though	sentiments	liked	to	be	complete	when	they	showed
它	似乎	作为	尽管	情感	喜欢	到	是	完全的	什么时候	他们	显示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

情感似乎喜欢在完整的时候才显露出来。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'blaɪm] [baɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .

and	are	sublime	by	juxtaposition	.
和	是	升华	经过	并置	.

并置对比，更显其精妙。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['feɪsɪz] .

So	it	is	with	faces	.
所以	它	是	和	面孔	.

脸也是如此。

[ɪn]['pærɪs][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [set] [laɪk] [stɑːz] , [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

In	Paris	one	sometimes	sees	in	the	aristocracy	,	set	like	stars	,	the	ravishing	faces	of
在	巴黎	一	有时	看到	在	这	贵族	,	放	喜欢	明星	,	这	迷人的	面孔	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

在巴黎，人们有时会在贵族阶层中看到像星星一样闪耀的年轻人的迷人面孔。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	fruit	of	quite	exceptional	manners	and	education	.
这	水果	的	相当	非凡的	礼仪	和	教育	.

这是出身优越、受过良好教育的体现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] [ðeɪ] [juˈnaɪt][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] ['sʌðən]

To	the	youthful	beauty	of	the	English	stock	they	unite	the	firmness	of	Southern
到	这	青春	美丽	的	这	英语	库存	他们	团结	这	硬度	的	南方

[treɪts] .

traits	.
特征	.

它们既有英国人的青春靓丽，又有南方人的坚韧不拔。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bluːm] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,

The	fire	of	their	eyes	,	a	delicious	bloom	on	their	lips	,
这	火	的	他们的	眼睛	,	一个	可口的	盛开	在	他们的	嘴唇	,

他们眼中燃烧的火焰，他们唇上绽放的甜蜜花朵，

[ðə; ði] ['lʌstrəs] [blæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒft] [lɒks] , [ə; eɪ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɑːst]

the	lustrous	black	of	their	soft	locks	,	a	white	complexion	,	a	distinguished	caste
这	光泽的	黑色的	的	他们的	柔软的	锁	,	一个	白色的	肤色	,	一个	杰出的	种姓

[ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,

of	features	,
的	特征	,

他们柔软的秀发乌黑亮丽，肤色白皙，五官端正，气质非凡。

['rendə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ə'genst] [ðə; ði]

render	them	the	flowers	of	the	human	race	,	magnificent	to	behold	against	the
使成为	他们	这	花朵	的	这	人类	种族	,	壮丽	到	看哪	反对	这

[mæs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] ,

mass	of	other	faces	,
大量的	的	其他	面孔	,

让她们成为人类之花，在茫茫人海中显得格外耀眼夺目。

[wɔːn] , [əʊld] , ['rɪŋkld] , [ænd; ənd]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] .

worn	,	old	,	wrinkled	,	and	grimacing	.
磨损	,	老的	,	皱	,	和	龇牙咧嘴	.

破旧、老旧、皱巴巴的，而且表情怪异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金眸少女(The Girl with the Golden Eyes)

[səʊ] ['wɪmɪn] , [tuː] ,
So women , too ,
所以 女性 , 也 ,

女性也是如此。

[əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [men] [teɪk] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
admire such young people with that eager pleasure which men take in watching a
钦佩 这样的 年轻的 人们 和 那 渴望的 乐趣 哪个 男人 拿 在 观看 一个
['prɪti] [gɜːl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,

欣赏这些年轻人，就像男人欣赏漂亮女孩那样，充满了渴望和愉悦。

['elɪgənt] , ['greɪʃəs] ,
elegant , gracious ,
优雅的 , 亲切 ,

优雅的，亲切的，

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] [tʃɑːms] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pliːz]
and embellished with all the virginal charms with which our imagination pleases
和 修饰过的 和 全部 这 处女 魅力 和 哪个 我们的 想像力 请
[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] .
to adorn the perfect woman .
到 装饰 这 完美的 女士 .

并用我们想象力所能想象的一切纯洁魅力来装点完美女性。

[ɪf] [ðɪs] ['hʌrid] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'siːv]
If this hurried glance at the population of Paris has enabled us to conceive
如果 这 慌忙 瞥一眼 在 这 人口 的 巴黎 有 已启用 我们 到 构想
[ðə; ði] ['reərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræfeɪə'lesk] [feɪs] ,
the rarity of a Raphaelesque face ,
这 稀有性 的 一个 拉斐尔式 脸 ,

如果这匆匆一瞥巴黎居民的经历让我们得以体会到拉斐尔式面容的罕见，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [mʌst; məst] [ɪn'spaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
and the passionate admiration which such an one must inspire at the
和 这 热情的 钦佩 哪个 这样的 一个 一 必须 启发 在 这
[fɜːst] [saɪt] ,
first sight ,
第一的 视线 ,

以及第一眼见到这样的人时，必然会激起人们强烈的钦佩之情。

[ðə; ði] [praɪm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
the prime interest of our history will have been justified .
这 主要的 兴趣 的 我们的 历史 将要 有 到过 合理的 .

我们历史的主要意义将得到证明。

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [skə'læstɪk] ['fɔːmjʊliː]
Quod erat demonstrandum — if one may be permitted to apply scholastic formulae
猩 埃拉特 演示 — 如果 一 可能 是 允许 到 申请 学术 公式
[tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['mænəz] .
to the science of manners .
到 这 科学 的 礼仪 .

Quod erat demonstrandum——如果允许将经院哲学应用于礼仪学的话。

[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'foʊldɪd] , [ɑː(r); ə(r)]

Upon	**one**	**of**	**those**	**fine**	**spring**	**mornings**	**,**	**when**	**the**	**leaves**	**,**	**although**	**unfolded**	**,**	**are**
之上	一	的	那些	美好的	春天	早晨	,	什么时候	这	树叶	,	虽然	展开	,	是

[nɒt] [jet] [griːn] ,

not	**yet**	**green**	**,**
不是	然而	绿色的	,

在一个美好的春日清晨，树叶虽然舒展开来，但还未变绿，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] ,

when	**the**	**sun**	**begins**	**to**	**gild**	**the**	**roofs**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**is**	**blue**	**,**
什么时候	这	太阳	开始	到	镀金	这	屋顶	,	和	这	天空	是	蓝色的	,

当阳光开始为屋顶镀上一层金光，天空湛蓝时，

[wen] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pærɪs] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ɪts] [selz] [tuː; tə] [swɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

when	**the**	**population**	**of**	**Paris**	**issues**	**from**	**its**	**cells**	**to**	**swarm**	**along**	**the**
什么时候	这	人口	的	巴黎	问题	从	它是	细胞	到	蜂群	沿着	这

['buːləvɑːd] ,

boulevards	**,**
林荫大道	,

当巴黎的人口从各个角落涌出，沿着林荫大道蜂拥而至时，

[glaɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [pɛks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

glides	**like**	**a**	**serpent**	**of**	**a**	**thousand**	**coils**	**through**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**Paix**	**towards**	**the**
滑翔	喜欢	一个	蛇	的	一个	千	线圈	通过	这	后悔	德	拉	和平	向	这

[ˌtwilə'ri] ,

Tuileries	**,**
杜乐丽	,

像一条盘绕千千的巨蛇般滑过和平街，朝着杜乐丽花园驶去。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðə; ði] [ˌhaɪme'niːəl] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʊts] [ɒn] ; [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

saluting	**the**	**hymeneal**	**magnificence**	**which**	**the**	**country**	**puts**	**on**	**;**	**on**	**one**	**of**	**these**
敬礼	这	婚房	壮丽	哪个	这	国家	放置	在	;	在	一	的	这些

['dʒɔɪəs] [deɪz] ,

joyous	**days**	**,**
欢乐	天	,

向这个国家展现的婚礼盛况致敬；在这些喜庆的日子里，

[ðen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] , [drest] [wɪð] [teɪst] ,

then	**,**	**a**	**young**	**man**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**day**	**itself**	**,**	**dressed**	**with**	**taste**	**,**
然后	,	一个	年轻的	男人	作为	美丽的	作为	这	天	本身	,	穿着	和	品尝	,

然后，一位俊美如白昼的年轻人，衣着品味高雅。

['iːzi] [ɒv; əv] ['mænə(r)] — [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld] ,

easy	**of**	**manner**	**—**	**to**	**let**	**out**	**the**	**secret**	**he**	**was**	**a**	**love**	**-**	**child**	**,**
简单的	的	方式	—	到	让	出去	这	秘密	他	曾是	一个	爱	-	孩子	,

他举止得体——透露出他是私生子的秘密，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dʌdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑː'kiːz] [diː] - — [wɒz; wəz]

the	**natural**	**son**	**of**	**Lord**	**Dudley**	**and**	**the**	**famous**	**Marquise**	**de**	**Vordac**	**—**	**was**
这	自然的	儿子	的	主	达德利	和	这	著名的	侯爵夫人	德	-	—	曾是

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .

walking	**in**	**the**	**great**	**avenue**	**of**	**the**	**Tuileries**	**.**
步行	在	这	伟大的	大街	的	这	杜乐丽	.

达德利勋爵和著名的沃达克侯爵夫人的私生子——当时正走在杜伊勒里宫的大大道上。

[ðɪs] [ə'dəʊnɪs] , [baɪ] [neɪm] ['henri] [diː] [mɑːr'seɪ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [frɑːns] ,

This	**Adonis**	**,**	**by**	**name**	**Henri**	**de**	**Marsay**	**,**	**was**	**born**	**in**	**France**	**,**
这	阿多尼斯	,	经过	姓名	亨利	德	马尔赛	,	曾是	出生	在	法国	,

这位名叫亨利·德·马尔赛的俊美男子出生于法国。

[wen] [lɔːd] ['dʌdli] [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːl'redi] ['hɛnriz] ['mʌðə(r)] ,

when	Lord	Dudley	had	just	married	the	young	lady	,	already	Henri's	mother	,
什么时候	主	达德利	有	只是	已婚	这	年轻的	女士	,	已经	亨利的	母亲	,

当达德利勋爵刚刚迎娶了那位年轻的女士，也就是亨利的母亲时，

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] [em] . [diː][mɑːr'seɪ] .

to	an	old	gentleman	called	M	.	de	Marsay	.
到	一个	老的	绅士	称为	M	.	德	马尔赛	.

致一位名叫德·马尔赛先生的老绅士。

[ðɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['bʌtəflaɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz]

This	faded	and	almost	extinguished	butterfly	recognized	the	child	as	his
这	褪色	和	几乎	熄灭	蝴蝶	认可	这	孩子	作为	他的

[əʊn] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

own	in	consideration	of	the	life	interest	in	a	fund	of	a	hundred	thousand	francs
自己的	在	考虑	的	这	生活	兴趣	在	一个	基金	的	一个	百	千	法郎

[dɪ'fɪnətɪvli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pjuːtətɪv] [sʌn] ;

definitively	assigned	to	his	putative	son	;
绝对地	分配	到	他的	假定的	儿子	;

这只褪色且几乎灭绝的蝴蝶，因为其子名下有一笔十万法郎的基金，而这笔基金的终身权益已明确指定给这个孩子，所以它认出了这个孩子是自己的。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][kɒst] [lɔːd] ['dʌdli] [tuː] [dɪə(r)] .

a	generosity	which	did	not	cost	Lord	Dudley	too	dear	.
一个	慷慨	哪个	做过	不是	成本	主	达德利	也	亲爱的	.

这份慷慨并没有让达德利勋爵付出太高的代价。

[frentʃ] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fræŋks] , ['fɪfti] ['sɒntiːmz] .

French	funds	were	worth	at	that	time	seventeen	francs	,	fifty	centimes	.
法语	资金	是	值得	在	那	时间	十七	法郎	,	五十	厘米	.

当时的法国资金价值十七法郎五十生丁。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	old	gentleman	died	without	having	ever	known	his	wife	.
这	老的	绅士	死亡	没有	拥有	曾经	已知	他的	妻子	.

这位老先生去世时，从未见过他的妻子。

['mædəm] [diː][mɑːr'seɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [diː] - ,

Madame	de	Marsay	subsequently	married	the	Marquis	de	Vordac	,
夫人	德	马尔赛	随后	已婚	这	侯爵	德	-	,

马赛夫人随后与沃达克侯爵结婚，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	before	becoming	a	marquise	she	showed	very	little	anxiety	as	to	her
但	前	成为	一个	侯爵夫人	她	显示	非常	小的	焦虑	作为	到	她

[sʌn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['dʌdli] .

son	and	Lord	Dudley	.
儿子	和	主	达德利	.

但在成为侯爵夫人之前，她对她的儿子和达德利勋爵几乎没有表现出任何担忧。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [hæd; həd]

To	begin	with	,	the	declaration	of	war	between	France	and	England	had
到	开始	和	,	这	宣言	的	战争	之间	法国	和	英格兰	有

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,

separated	the	two	lovers	,
分开	这	二	恋人	,

首先，法国和英国之间的宣战使这对恋人被迫分离。

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] [æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	fidelity	at	all	costs	was	not	,	and	never	will	be	,	the	fashion	of
和	忠诚	在	全部	成本	曾是	不是	,	和	绝不	将要	是	,	这	时尚	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

不惜一切代价的忠诚，从来都不是，也永远不会是巴黎的时尚。

[ðen] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['elɪgənt] , ['prɪti] , [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɔ:rd] , [krʌʃt] [ɪn]

Then	the	successes	of	the	woman	,	elegant	,	pretty	,	universally	adored	,	crushed	in
然后	这	成功	的	这	女士	,	优雅的	,	漂亮的	,	普遍地	受人喜爱	,	碎	在

[ðə; ði] [pəˌri:zi:'en] [ðə; ði] [mə'tɜ:n(ə)l] ['sentɪmənt] .

the	Parisienne	the	maternal	sentiment	.
这	巴黎人	这	母体	情绪	.

然后，这位优雅、漂亮、人见人爱的女性的成功，粉碎了巴黎女人的母性情怀。

[lɔ:d] ['dʌdli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

Lord	Dudley	was	no	more	troubled	about	his	offspring	than	was	the	mother	,
主	达德利	曾是	不	更多的	麻烦	关于	他的	后代	比	曾是	这	母亲	,

达德利勋爵对他的孩子并不比孩子的母亲更担心。

— [ðə; ði] ['spi:di] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɑ:dntli] [lʌvd] [geɪv] [hɪm] ,

—	the	speedy	infidelity	of	a	young	girl	he	had	ardently	loved	gave	him	,
一	这	迅速	不忠	的	一个	年轻的	女孩	他	有	热切地	喜爱	给予	他	,

——他深爱的年轻女孩迅速背叛了他，

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .

perhaps	,	a	sort	of	aversion	for	all	that	issued	from	her	.
也许	,	一个	种类	的	厌恶	为了	全部	那	发布	从	她	.

或许，他对她所散发的一切抱有一种厌恶之情。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['fɑ:ðəz] [kæn; kən] , [pə'hæps] , ['əʊnli] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli]

Moreover	,	fathers	can	,	perhaps	,	only	love	the	children	with	whom	they	are	fully
而且	,	父亲们	能	,	也许	,	仅有的	爱	这	孩子们	和	谁	他们	是	完全

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

此外，父亲或许只能爱那些与自己完全熟悉的孩子。

[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

a	social	belief	of	the	utmost	importance	for	the	peace	of	families	,
一个	社会的	信仰	的	这	极致	重要性	为了	这	和平	的	家庭	,

一种对家庭和睦至关重要的社会信念，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['selɪbət] ,

which	should	be	held	by	all	the	celibate	,
哪个	应该	是	握住	经过	全部	这	独身	,

所有独身者都应该持有此观点。

['pru:vɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðæt] [pə'tɜ:nəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['nʌrɪʃt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [baɪ] ['wʊmən] ,

proving	as	it	does	that	paternity	is	a	sentiment	nourished	artificially	by	woman	,
证明	作为	它	做	那	亲子鉴定	是	一个	情绪	营养	人为地	经过	女士	,

['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] .

custom	,	and	the	law	.
风俗	,	和	这	法律	.

这证明，父权制是一种由女性、习俗和法律人为滋养的情感。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] [diː] [mɑːr'seɪ] [njuː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː]

Poor	Henri	de	Marsay	knew	no	other	father	than	that	one	of	the	two	who
贫穷的	亨利	德	马尔赛	知道	不	其他	父亲	比	那	一	的	这	二	WHO

[wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

was	not	compelled	to	be	one	.
曾是	不是	被迫	到	是	一	.

可怜的亨利·德·马尔赛除了那两个并非被迫成为父亲的人之外，别无所知。

[ðə; ði] [pə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [em] . [diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [məʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] .

The	paternity	of	M	.	de	Marsay	was	naturally	most	incomplete	.
这	亲子鉴定	的	M	.	德	马尔赛	曾是	自然	最多	未完成	.

M. de Marsay 的亲子关系自然非常不完整。

[ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənts] [ðæt] ['tʃɪldrən]

In	the	natural	order	,	it	is	but	for	a	few	fleeting	instants	that	children
在	这	自然的	命令	,	它	是	但	为了	一个	很少	转瞬即逝	瞬间	那	孩子们

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,

have	a	father	,
有	一个	父亲	,

在自然规律中，孩子拥有父亲的时间只是短暂的几个瞬间。

[ænd; ənd] [em] . [diː] [mɑːr'seɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

and	M	.	de	Marsay	imitated	nature	.
和	M	.	德	马尔赛	模仿	自然	.

德·马尔赛先生模仿自然。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [v'aɪsɪz]

The	worthy	man	would	not	have	sold	his	name	had	he	been	free	from	vices
这	值得	男人	会	不是	有	卖	他的	姓名	有	他	到过	自由的	从	恶习

.

:

.

一个品德高尚的人，如果清白无辜，就不会出卖自己的名誉。

[ðʌs] [hiː; hi] ['skwɔndəd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [helz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌels'weə(r)] ,

Thus	he	squandered	without	remorse	in	gambling	hells	,	and	drank	elsewhere	,
因此	他	挥霍	没有	悔恨	在	赌博	地狱	,	和	喝	别处	,

于是，他毫无悔意地在赌场挥霍无度，又到别处酗酒。

[ðə; ði] [fjuː] ['dɪvəˌdend] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [peɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['bɔndˌhəʊldəz] .

the	few	dividends	which	the	National	Treasury	paid	to	its	bondholders	.
这	很少	股息	哪个	这	国家的	财政部	有薪酬的	到	它是	债券持有人	.

国家财政部向债券持有人支付的少量股息。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒd] ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [diː] [mɑːr'seɪ] ,

Then	he	handed	over	the	child	to	an	aged	sister	,	a	Demoiselle	de	Marsay	,
然后	他	递交	超过	这	孩子	到	一个	老年人	姐姐	,	一个	少女	德	马尔赛	,

然后他把孩子交给了他年长的姐姐，一位马尔赛小姐。

[huː] [tʊk] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] ,

who	took	much	care	of	him	,	and	provided	him	,
WHO	采取	很多	关心	的	他	,	和	假如	他	,

谁对他照顾有加，并为他提供……

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [sʌm] [ə'laʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] , [æn; ən] ['æbi, 'ɑːbə]

out	of	the	meagre	sum	allowed	by	her	brother	,	with	a	tutor	,	an	abbe
出去	的	这	微薄	和	允许	经过	她	兄弟	,	和	一个	导师	,	一个	阿贝

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,

without	a	farthing	,
没有	一个	法辛	,

她靠着哥哥给的那点微薄收入，请了一位家庭教师，一位身无分文的修道院长。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθs] ['fjuːtʃə(r)] ,

who	**took**	**the**	**measure**	**of**	**the**	**youth's**	**future**	**,**
WHO	采取	这	措施	的	这	青年的	未来	,

谁衡量了青年的未来，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**determined**	**to**	**pay**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**hundred**	**thousand**	**livres**	**for**	**the**
和	决定	到	支付	他自己	出去	的	这	百	千	利弗斯	为了	这

[keə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

care	**given**	**to**	**his**	**pupil**	**,**
关心	给定	到	他的	瞳孔	,

他决定从十万里弗尔中拿出一部分作为自己照顾学生的报酬。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'fekʃn] .

for	**whom**	**he**	**conceived**	**an**	**affection**	**.**
为了	谁	他	构思	一个	感情	.

他对谁产生了爱慕之情。

[æz; əz] [tʃɑːns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['tjuːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [priːst] ,

As	**chance**	**had**	**it**	**,**	**this**	**tutor**	**was**	**a**	**true**	**priest**	**,**
作为	机会	有	它	,	这	导师	曾是	一个	真的	牧师	,

巧合的是，这位家庭教师竟然是一位真正的牧师。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌi,kliːzi'æstik] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːrdɪnlz] [ɪn] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['bɔːrdʒəz]

one	**of**	**those**	**ecclesiastics**	**cut**	**out**	**to**	**become**	**cardinals**	**in**	**France**	**,**	**or**	**Borgias**
一	的	那些	教会人士	切	出去	到	变得	红雀队	在	法国	,	或者	博尔吉亚家族

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][tiː'ɑːrə] .

beneath	**the**	**tiara**	**.**
下面	这	头饰	.

那些被选中成为法国红衣主教的教士之一，或者说是头戴三重冠的博尔吉亚家族成员之一。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [θriː] [j'iəz] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ten] .

He	**taught**	**the**	**child**	**in**	**three**	**years**	**what**	**he**	**might**	**have**	**learned**	**at**	**college**	**in**	**ten**	**.**
他	教授	这	孩子	在	三	年	什么	他	可能	有	学习	在	大学	在	十	.

他用三年时间教会了这个孩子他在大学十年才能学到的东西。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [baɪ] [neɪm] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː][mɑːroʊnɪs] ,

Then	**the**	**great**	**man**	**,**	**by**	**name**	**the**	**Abbe**	**de**	**Maronis**	**,**
然后	这	伟大的	男人	,	经过	姓名	这	阿贝	德	马罗尼斯	,

然后是那位伟人，名叫马罗尼斯神父，

[kəm'plitɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['stʌdi] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ʌndə(r)][ɔːl][ɪts]

completed	**the**	**education**	**of**	**his**	**pupil**	**by**	**making**	**him**	**study**	**civilization**	**under**	**all**	**its**
完全的	这	教育	的	他的	瞳孔	经过	制作	他	学习	文明	在下面	全部	它是

['æspekts] :

aspects	**:**
方面	:

他让学生全面学习文明的各个方面，从而完成了对他的教育：

[hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [hɪm] [pn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [led] [hɪm] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt]

he	**nourished**	**him**	**on**	**his**	**experience**	**,**	**led**	**him**	**little**	**into**	**churches**	**,**	**which**	**at**	**that**
他	营养	他	在	他的	经验	,	引领	他	小的	进入	教堂	,	哪个	在	那

[taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ;

time	**were**	**closed**	**;**
时间	是	关闭	;

他用自己的经验来培养他，很少带他去教堂，因为当时的教堂都是关闭的；

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

introduced	him	sometimes	behind	the	scenes	of	theatres	,	more	often	into	the
介绍	他	有时	在后面	这	场景	的	剧院	，更多的	经常	进入	这	

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kɔːti'zænz] ;

houses	of	courtesans	;
房屋	的	妓女	；

有时把他引荐到剧院后台，更多时候是引荐到妓院；

[hiː; hi] [ig'zibitid] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə][hɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ; [tɔːt] [hɪm]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

he	exhibited	human	emotions	to	him	one	by	one	;	taught	him	politics	in	the	drawing
他	展出	人类	情绪	到	他	一	经过	一	；	教授	他	政治	在	这	绘画

- [rʊmz; ruːmz] ,

-	rooms	,
-	房间	，

他一一向他展现人类的情感；在客厅里教他政治，

[weə(r)] [ðeɪ] ['sɪmə(r)d] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]

where	they	simmered	at	the	time	,	explained	to	him	the	machinery	of
在哪里	他们	小火慢炖	在	这	时间	，	解释	到	他	这	机械	的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	，

他们当时所在的地方，向他解释了政府的运作机制，

[ænd; ənd] [in'devə] [aʊt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][faɪn]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] , [jet] [rɪtʃ] [ɪn]

and	endeavored	out	of	attraction	towards	a	fine	nature	,	deserted	,	yet	rich	in
和	努力	出去	的	景点	向	一个	美好的	自然	，	荒凉的	，	然而	富有的	在

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	，

出于对美丽自然的向往，尽管荒凉，却充满希望。

['vɪrəliː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] : [ɪz][nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['ɔːrfənz] ?

virilely	to	replace	a	mother	:	is	not	the	Church	the	mother	of	orphans	?
充满活力地	到	代替	一个	母亲	：	是	不是	这	教会	这	母亲	的	孤儿	？

教会岂不正是孤儿之母吗?

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

The	pupil	was	responsive	to	so	much	care	.
这	瞳孔	曾是	响应式设计	到	所以	很多	关心	.

这名学生在得到如此悉心的照顾后，反应非常积极。

[ðə; ði] ['wɜːði] [priːst] [daɪd][ɪn] - , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

The	worthy	priest	died	in	1812	,	a	bishop	,
这	值得	牧师	死亡	在	-	，	一个	主教	，

这位德高望重的牧师于1812年去世，一位主教.....

[wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]

with	the	satisfaction	of	having	left	in	this	world	a	child	whose	heart	and	mind
和	这	满意	的	拥有	左边	在	这	世界	一个	孩子	谁	心	和	头脑

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['məʊldɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] .

were	so	well	moulded	that	he	could	outwit	a	man	of	forty	.
是	所以	出色地	模制	那	他	可以	智胜	一个	男人	的	四十	.

让我感到欣慰的是，我给这个世界留下了一个心智健全的孩子，他能够智胜四十岁的成年人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [brɒnz] , [ə; eɪ] [breɪn] [ɒv; əv]

Who	would	have	expected	to	have	found	a	heart	of	bronze	,	a	brain	of
WHO	会	有	预期的	到	有	成立	一个	心	的	青铜	，	一个	脑	的

[stiːl] ,

steel	,
钢	，

谁会想到会发现一颗青铜般的心，一颗钢铁般的头脑呢?

[bɪ'niːθ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [treɪts] [æz; əz] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][əʊld] ['pentər] , [ðəʊz] [naɪ'iːv] ['ɑːtɪsts] ,

beneath	external	traits	as	seductive	as	ever	the	old	painters	,	those	naive	artists	,
下面	外部的	特征	作为	诱人的	作为	曾经	这	老的	画家	,	那些	幼稚的	艺术家	,

在那些老画家、那些天真的艺术家们那依旧迷人的外表之下，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] ?

had	given	to	the	serpent	in	the	terrestrial	paradise	?
有	给定	到	这	蛇	在	这	陆地	天堂	?

曾将礼物献给尘世乐园中的蛇吗?

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .

Nor	was	that	all	.
也不	曾是	那	全部	.

但这还不是全部。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['prelət] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['sɜːt(ə)n]

the	good	-	natured	prelate	had	procured	for	the	child	of	his	choice	certain
这	好的	-	自然	主教	有	采购	为了	这	孩子	的	他的	选择	肯定

[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [best] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] ,

acquaintances	in	the	best	Parisian	society	,
熟人	在	这	最好的	巴黎人	社会	,

这位性情温和的主教为他选定的孩子在巴黎上流社会中物色了一些人脉。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːkwəl] [ɪn]['væljuː] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] , [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

which	might	equal	in	value	,	in	the	young	man's	hand	,	another	hundred	thousand
哪个	可能	平等的	在	价值	,	在	这	年轻的	男人的	手	,	其他	百	千

[ɪn'vestɪd] ['liːvrəs] .

invested	livres	.
投资	利弗斯	.

在年轻人手中，这可能相当于另外十万里弗尔的投资。

[ɪn] [faɪn] , [ðɪs] [priːst] , ['vɪʃəs] [bʌt; bət]['pɒlətɪk] , ['skeptɪk(ə)l] [jet] ['lɜːnɪd] , ['tretʃərəs] [jet] ['eɪmiəb(ə)l] ,

In	fine	,	this	priest	,	vicious	but	politic	,	sceptical	yet	learned	,	treacherous	yet	amiable	,
在	美好的	,	这	牧师	,	恶毒	但	政治	,	怀疑论者	然而	学习	,	奸诈	然而	可亲	,

总之，这位神父，既凶狠又老练，既怀疑又博学，既奸诈又和蔼可亲。

[wiːk] [ɪn] [ə'pɪərəns] [jet] [æz; əz] ['vɪgərəs] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenjuɪnli]

weak	in	appearance	yet	as	vigorous	physically	as	intellectually	,	was	so	genuinely
虚弱的	在	外貌	然而	作为	蓬勃	身体	作为	智力方面	,	曾是	所以	真的

['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

useful	to	his	pupil	,
有用	到	他的	瞳孔	,

他外表虚弱，但体力和智力都十分旺盛，对他的学生来说真是帮了大忙。

[səʊ][kəm'pleɪs(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] , [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [streŋθ] ,

so	complacent	to	his	vices	,	so	fine	a	calculator	of	all	kinds	of	strength	,
所以	自满	到	他的	恶习	,	所以	美好的	一个	计算器	的	全部	种类	的	力量	,

他如此沉溺于自己的恶习，如此精于算计各种力量，

[səʊ] [prə'faʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['rekənɪŋ] , [səʊ]

so	profound	when	it	was	needful	to	make	some	human	reckoning	,	so
所以	深刻的	什么时候	它	曾是	需要	到	制作	一些	人类	清算	,	所以

['juːθfl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

youthful	at	table	,
青春	在	桌子	,

当需要进行一些人性反思时，他显得如此深刻；在餐桌上，他又显得如此年轻。

[æt; ət][fræ'skɑːti] , [æt; ət] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,

at	Frascati	,	at	—	I	know	not	where	,
在	弗拉斯卡蒂	,	在	—	我	知道	不是	在哪里	,

在弗拉斯卡蒂，在——我不知道具体是哪里，

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['henri] [diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [muːvd] [æt; ət] [ɔːt] [ɪn] - ,

that	the	grateful	Henri	de	Marsay	was	hardly	moved	at	aught	in	1814	,
那	这	感激的	亨利	德	马尔赛	曾是	几乎	已搬	在	零	在	-	,

1814年，心怀感激的亨利·德·马尔赛几乎没有受到任何影响。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪʃəp] ,

except	when	he	looked	at	the	portrait	of	his	beloved	bishop	,
除了	什么时候	他	看起来	在	这	肖像	的	他的	心爱	主教	,

唯独当他凝视着他敬爱的主教的画像时，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [hɪm] (

the	only	personal	possession	which	the	prelate	had	been	able	to	bequeath	him	(
这	仅有的	个人的	拥有	哪个	这	主教	有	到过	有能力的	到	遗赠	他	(

['ædmərəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huːz] ['dʒiːniəs] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

admirable	type	of	the	men	whose	genius	will	preserve	the	Catholic	,
令人钦佩的	类型	的	这	男人	谁	天才	将要	保存	这	天主教	,

这位主教唯一能留给他的个人财产（堪称典范，他的才华将使天主教得以保存），

[ˌæpə'stɒlɪk] , [ænd; ənd] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,

Apostolic	,	and	Roman	Church	,
使徒	,	和	罗马	教会	,

使徒教会和罗马教会

['kɒmprəmaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ri'kruːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

compromised	for	the	moment	by	the	feebleness	of	its	recruits	and	the
受损	为了	这	片刻	经过	这	虚弱	的	它是	新兵	和	这

[dɪ'krepɪt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɒntɪf] ;

decrepit	age	of	its	pontiffs	;
衰老	年龄	的	它是	教宗	;

目前，由于新兵素质低下和教皇年老体衰，教会的实力有所下降；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪks] !) .

but	if	the	church	likes	!	)	.
但	如果	这	教会	点赞	!	)	.

但如果教会喜欢的话！

[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [jʌŋ] [diː] [mɑːr'seɪ] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fɑːðə(r)] .

The	continental	war	prevented	young	De	Marsay	from	knowing	his	real	father	.
这	大陆	战争	阻止	年轻的	德	马尔赛	从	会心	他的	真实的	父亲	.

大陆战争使年轻的德·马赛无缘得见自己的亲生父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	is	doubtful	whether	he	was	aware	of	his	name	.
它	是	疑	无论	他	曾是	意识到的	的	他的	姓名	.

他是否知道自己的名字，这一点令人怀疑。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [mɑːr'seɪ] .

A	deserted	child	,	he	was	equally	ignorant	of	Madame	de	Marsay	.
一个	荒凉的	孩子	,	他	曾是	同样地	无知	的	夫人	德	马尔赛	.

作为一个被遗弃的孩子，他对德·马尔赛夫人也同样一无所知。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pjuːtətɪv] ['fɑːðə(r)] .

Naturally	,	he	had	little	regret	for	his	putative	father	.
自然	,	他	有	小的	后悔	为了	他的	假定的	父亲	.

他自然对他的养父没什么怨恨。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː][mɑːr'seɪ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['mʌðə(r)] ,

As	for	Mademoiselle	de	Marsay	,	his	only	mother	,
作为	为了	小姐	德	马尔赛	,	他的	仅有的	母亲	,

至于他唯一的母亲，玛尔赛小姐，

[hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɪn] [pɛr] [lə'ʃeɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd]

he	built	for	her	a	handsome	little	monument	in	Pere	Lachaise	when	she	died
他	建造	为了	她	一个	英俊的	小的	纪念碑	在	佩雷	拉雪兹	什么时候	她	死亡

.

:

.

她去世后，他在拉雪兹公墓为她建造了一座精美的小型纪念碑。

[mʊŋse'njɜː(r)] [diː][mɑːroʊnɪs][hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz]

Monseigneur	de	Maronis	had	guaranteed	to	this	old	lady	one	of	the	best	places
阁下	德	马罗尼斯	有	保证	到	这	老的	女士	一	的	这	最好的	地方

[ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

in	the	skies	,
在	这	天空	,

马罗尼斯主教向这位老妇人保证，她将获得天空中最好的位置之一。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ['hæpi] , ['henri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

so	that	when	he	saw	her	die	happy	,	Henri	gave	her	some
所以	那	什么时候	他	锯	她	死	快乐的	,	亨利	给予	她	一些

[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [tɪəz] ;

egotistical	tears	;
自负	眼泪	;

所以当他看到她幸福地死去时，亨利流下了几滴自负的眼泪；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

he	began	to	weep	on	his	own	account	.
他	开始	到	哭泣	在	他的	自己的	帐户	.

他开始自顾自地哭泣起来。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] [griːf] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [draɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [tɪəz] ,

Observing	this	grief	,	the	abbe	dried	his	pupil's	tears	,
观察	这	悲伤	,	这	阿贝	干燥	他的	学生们的	眼泪	,

看到这番悲伤，神父帮学生擦干了眼泪。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] [məʊst] [ə'fensɪvli] ,

bidding	him	observe	that	the	good	woman	took	her	snuff	most	offensively	,
投标	他	观察	那	这	好的	女士	采取	她	鼻烟	最多	进攻	,

让他注意，那位善良的妇人吸鼻烟的方式极其令人反感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	was	becoming	so	ugly	and	deaf	and	tedious	that	he	ought	to
和	曾是	成为	所以	丑陋的	和	聋	和	乏味	那	他	应该	到

[rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

return	thanks	for	her	death	.
返回	谢谢	为了	她	死亡	.

他变得如此丑陋、耳聋、令人厌烦，以至于他应该感谢她的死。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪn] - .

The	bishop	had	emancipated	his	pupil	in	1811	.
这	主教	有	解放	他的	瞳孔	在	-	.

主教于 1811 年解放了他的学生。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][em] . [di:] [mɑ:r'seɪ] [ˌri:'mærid] , [ðə; ði] [pri:st] [tʃəʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]
Then , when the mother of M . de Marsay remarried , the priest chose , in a family
然后 , 什么时候 这 母亲 的 M . 德 马尔赛 再婚 , 这 牧师 选择 , 在 一个 家庭
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

后来，当德·马尔赛先生的母亲再婚时，这位神父在家庭会议上做出了选择。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnɪst] ['dʌləd] , [pɪkt] [aʊt][baɪ][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
one of those honest dullards , picked out by him through the windows of his
一 的 那些 诚实的 笨蛋 , 挑选 出去 经过 他 通过 这 视窗 的 他的
[kən'feʃənl] ,
confessional ,
忏悔 ,

他透过忏悔室的窗户，挑出了其中一个诚实的笨蛋。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] ,
and charged him with the administration of the fortune ,
和 带电 他 和 这 行政 的 这 财富 ,

并委任他管理这笔财产。

[ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the revenues of which he was willing to apply to the needs of the
这 收入 的 哪个 他 曾是 愿意的 到 申请 到 这 需求 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

他愿意将这些收入用于满足社区的需求。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
but of which he wished to preserve the capital .
但 的 哪个 他 希望 到 保存 这 首都 .

但他希望保住首都。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ðen] , ['henri] [di:][mɑ:r'seɪ][hæd; həd][nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
Towards the end of 1814 , then , Henri de Marsay had no sentiment of
向 这 结尾 的 - , 然后 , 亨利 德 马尔赛 有 不 情绪 的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
obligation in the world ,
义务 在 这 世界 ,

因此，到了1814年末，亨利·德·马尔赛已经没有任何义务感了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [fri:] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'meɪtɪd] [bɜ:d] .
and was as free as an unmated bird .
和 曾是 作为 自由的 作为 一个 未婚 鸟 .

它像一只未婚的鸟儿一样自由自在。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['beəli]
Although he had lived twenty - two years he appeared to be barely
虽然 他 有 居住地 二十 - 二 年 他 出现 到 是 仅仅
[ˌsev(ə)n'ti:n] .
seventeen .
十七 .

虽然他已经活了二十二年，但看起来只有十七岁左右。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [kən'sɪdəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
As a rule the most fastidious of his rivals considered him to be the
作为 一个 规则 这 最多 挑剔 的 他的 竞争对手 经过考虑的 他 到 是 这
[p'rɪtɪɪst] [ju:θ] [ɪn]['pærɪs] .
prettiest youth in Paris .
最漂亮的 青年 在 巴黎 .

即使是他最挑剔的竞争对手，通常也认为他是巴黎最英俊的青年。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [lɔːd] ['dʌdli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

From	his	father	,	Lord	Dudley	,	he	had	derived	a	pair	of	the	most
从	他的	父亲	,	主	达德利	,	他	有	衍生的	一个	一对	的	这	最多

['æmərəsli] [dɪ'siːvɪŋ] [bluː] [aɪz] ;

amorously	deceiving	blue	eyes	;
深情地	欺骗	蓝色的	眼睛	;

他从父亲达德利勋爵那里遗传了一双最能迷惑人心的蓝眼睛；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['bʊʃɪst] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [frɒm; frəm][bəuθ][pjʊə(r)] [blʌd] ,

from	his	mother	the	bushiest	of	black	hair	,	from	both	pure	blood	,
从	他的	母亲	这	最茂密的	的	黑色的	头发	,	从	两个都	纯的	血	,

他遗传了母亲浓密的黑发，血统纯正。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]

the	skin	of	a	young	girl	,	a	gentle	and	modest	expression	,	a	refined
这	皮肤	的	一个	年轻的	女孩	,	一个	温和的	和	谦虚的	表达	,	一个	精制

[ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['fɪgə(r)] ,

and	aristocratic	figure	,
和	贵族	数字	,

少女般的肌肤，温柔谦逊的神态，优雅高贵的身姿，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

and	beautiful	hands	.
和	美丽的	双手	.

还有一双漂亮的手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [siː] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [duː; də]

For	a	woman	,	to	see	him	was	to	lose	her	head	for	him	;	do
为了	一个	女士	,	到	看	他	曾是	到	失去	她	头	为了	他	;	做

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

you	understand	?
你	理解	?

女人见到他就会为他神魂颠倒，你明白吗?

[tuː; tə] [kən'siːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [iːt] [ðə; ði] [hɑːt] ,

to	conceive	one	of	those	desires	which	eat	the	heart	,
到	构想	一	的	那些	欲望	哪个	吃	这	心	,

怀上那种令人心碎的欲望，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	are	forgotten	because	of	the	impossibility	of	satisfying	them	,
哪个	是	被遗忘的	因为	的	这	不可能	的	令人满意	他们	,

这些愿望因为无法满足而被遗忘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [wɪ'ðaʊt] [tə'næsəti] .

because	women	in	Paris	are	commonly	without	tenacity	.
因为	女性	在	巴黎	是	通常	没有	韧性	.

因为巴黎的女性普遍缺乏毅力。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] “ [dʒiː]

Few	of	them	say	to	themselves	,	after	the	fashion	of	men	,	the	“	Je
很少	的	他们	说	到	他们自己	,	后	这	时尚	的	男人	,	这	“	杰

-

Maintiendrai	,
-	,

他们中很少有人会像男人那样对自己说：“Je Maintiendrai,

” [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .

”	of	the	House	of	Orange	.
”	的	这	房子	的	橙子	.

”来自奥兰治家族。

[ʌndə'ni:θ] [ðɪs] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪd] [sprɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Underneath	this	fresh	young	life	,	and	in	spite	of	the	limpid	springs	in	his	eyes	,
下	这	新鲜的	年轻的	生活	,	和	在	尽管如此	的	这	清澈的	弹簧	在	他的	眼睛	,

在这充满活力的年轻生命之下，尽管他眼中闪烁着清澈的光芒，

['henri] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [ə'dʒɪlətɪ] .

Henri	had	a	lion's	courage	,	a	monkey's	agility	.
亨利	有	一个	狮子的	勇气	,	一个	猴子的	敏捷	.

亨利有狮子般的勇气，猴子般的敏捷。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][hɑ:f][æt; ət][ten]['peɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ;

He	could	cut	a	ball	in	half	at	ten	paces	on	the	blade	of	a	knife	;
他	可以	切	一个	球	在	一半	在	十	步幅	在	这	刀刃	的	一个	刀	;

他能在十步开外用刀刃将球切成两半；

[hi:; hi][rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɔ:(r)] ;

he	rode	his	horse	in	a	way	that	made	you	realize	the	fable	of	the	Centaur	;
他	骑	他的	马	在	一个	方式	那	制成	你	意识到	这	寓言	的	这	半人马	;

他骑马的样子，让你仿佛看到了半人马的寓言故事；

[drəʊv][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [greɪs] ; [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ænd; ənd]['kwaɪət]

drove	a	four	-	in	-	hand	with	grace	;	was	as	light	as	a	cherub	and	quiet
驾驶	一个	四	-	在	-	手	和	优雅	;	曾是	作为	光	作为	一个	小天使	和	安静的

[æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

as	a	lamb	,
作为	一个	羊肉	,

他驾驭四匹马拉的马车姿态优雅；身轻如燕，安静如羔羊。

[bʌt; bət] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [sə'væt] [ɔ:(r)]

but	knew	how	to	beat	a	townsman	at	the	terrible	game	of	savate	or
但	知道	如何	到	打	一个	镇民	在	这	糟糕的	游戏	的	法式踢腿	或者

['kʌdʒəl] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

cudgels	;	moreover	,
棍棒	;	而且	,

但他却懂得如何在可怕的法式踢拳或棍棒游戏中击败镇上的居民；此外，

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

he	played	the	piano	in	a	fashion	which	would	have	enabled	him	to	become
他	玩	这	钢琴	在	一个	时尚	哪个	会	有	已启用	他	到	变得

[æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][fɔ:l] [ɒn] [kə'læməti] ,

an	artist	should	he	fall	on	calamity	,
一个	艺术家	应该	他	落下	在	灾害	,

他弹钢琴的方式，即使遭遇不幸，也能让他成为一名艺术家。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [tu:; tə] - ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

and	owned	a	voice	which	would	have	been	worth	to	Barbaja	fifty	thousand
和	拥有	一个	嗓音	哪个	会	有	到过	值得	到	-	五十	千

[fræŋks][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .

francs	a	season	.
法郎	一个	季节	.

他的嗓音，如果放在巴尔巴哈时期，一个赛季就能值五万法郎。

[ə'læs] , [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [faɪn] ['kwɒlətiz] , [ði:z] ['prɪti] [fɔ:lts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tɑ:nɪʃt] [baɪ][wʌn]

Alas	,	that	all	these	fine	qualities	,	these	pretty	faults	,	were	tarnished	by	one
唉	,	那	全部	这些	美好的	品质	,	这些	漂亮的	故障	,	是	失去光泽	经过	一

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [vaɪs] :

abominable	vice	:
可恶	副	:

可惜，所有这些美好的品质，这些可爱的缺点，都被一种可憎的恶习玷污了：

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['naɪðə(r)] [ɪn][mæn][nɔː(r)] ['wʊmən] , [gɒd] [nɔː(r)]['dev(ə)l] .

he	believed	neither	in	man	nor	woman	,	God	nor	Devil	.
他	相信	两者都不	在	男人	也不	女士	,	上帝	也不	魔鬼	.

他既不相信男人，也不相信女人，既不相信上帝，也不相信魔鬼。

[kə'prɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [kə'menst] [baɪ] [ɪn'dau] [hɪm] , [ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [kəm'plitɪd]

Capricious	nature	had	commenced	by	endowing	him	,	a	priest	had	completed
任性	自然	有	开始	经过	捐赠	他	,	一个	牧师	有	完全的

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

任性的天性赋予了他天赋，一位牧师完成了这项工作。

[tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

To	render	this	adventure	comprehensible	,
到	使成为	这	冒险	可理解的	,

为了让这段冒险经历变得易于理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['dʌdli] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] ['meni] ['wɪmɪn] [dɪ'spəʊzd]

it	is	necessary	to	add	here	that	Lord	Dudley	naturally	found	many	women	disposed
它	是	必要的	到	添加	这里	那	主	达德利	自然	成立	许多	女性	处置

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ['sæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pæt(ə)n] .

to	reproduce	samples	of	such	a	delicious	pattern	.
到	复制	样品	的	这样的	一个	可口的	图案	.

这里需要补充的是，达德利勋爵自然发现有很多女性乐于复制这种精美的图案。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nemd] ['juːfəmi] , [bɔːn]

His	second	masterpiece	of	this	kind	was	a	young	girl	named	Euphemie	,	born
他的	第二	杰作	的	这	种类	曾是	一个	年轻的	女孩	命名	尤菲米	,	出生

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi] ,

of	a	Spanish	lady	,
的	一个	西班牙语	女士	,

他的第二幅此类杰作描绘的是一位名叫尤菲米的年轻女孩，她的母亲是一位西班牙女士。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [hə'vænə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [mə'drɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːəʊl] ['wʊmən]

reared	in	Havana	,	and	brought	to	Madrid	with	a	young	Creole	woman
饲养	在	哈瓦那	,	和	带来	到	马德里	和	一个	年轻的	克里奥尔语	女士

[ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪliz] ,

of	the	Antilles	,
的	这	安的列斯群岛	,

在哈瓦那长大，后来和一位来自安的列斯群岛的年轻克里奥尔女子一起被带到马德里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

and	with	all	the	ruinous	tastes	of	the	Colonies	,
和	和	全部	这	毁灭性的	口味	的	这	殖民地	,

以及殖民地所有那些令人厌恶的口味，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] ['spæniʃ] ['nəʊb(ə)l] , [dɒn]

but	fortunately	married	to	an	old	and	extremely	rich	Spanish	noble	,	Don
但	幸运的是	已婚	到	一个	老的	和	极其	富有的	西班牙语	高贵	,	大学教师

['hiːhoʊs] ,

Hijos	,
hijos	,

但幸运的是，她嫁给了一位年迈且极其富有的西班牙贵族，唐·伊霍斯。

['mɑːkwɪs] [diː][sæn; sɑːn] - ['riːəl] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] [baɪ] [frentʃ] [truːps] ,

Marquis	de	San	-	Real	,	who	,	since	the	occupation	of	Spain	by	French	troops	,
侯爵	德	圣	-	真实的	,	WHO	,	自从	这	职业	的	西班牙	经过	法语	军队	,

圣雷亚尔侯爵，自法国军队占领西班牙以来，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [lə'zɑːr] .

had	taken	up	his	abode	in	Paris	,	and	lived	in	the	Rue	St	.	Lazare	.
有	已采取	向上	他的	住所	在	巴黎	,	和	居住地	在	这	后悔	英石	.	拉扎尔	.

他定居巴黎，住在圣拉扎尔街。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]

As	much	from	indifference	as	from	any	respect	for	the	innocence	of
作为	很多	从	漠不关心	作为	从	任何	尊重	为了	这	无辜	的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

与其说是出于对青少年纯真的尊重，不如说是出于冷漠。

[lɔːd] ['dʌdli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lord	Dudley	was	not	in	the	habit	of	keeping	his	children	informed	of	the
主	达德利	曾是	不是	在	这	习惯	的	保持	他的	孩子们	知情的	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] [pɑːts] .

relations	he	created	for	them	in	all	parts	.
关系	他	创建	为了	他们	在	全部	部分	.

达德利勋爵没有习惯让他的孩子们了解他在各地为他们建立的关系。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

That	is	a	slightly	inconvenient	form	of	civilization	;
那	是	一个	轻微地	不方便	形式	的	文明	;

那是一种略微不太方便的文明形式；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪts] ['drɔːbæks] [ɪn]

it	has	so	many	advantages	that	we	must	overlook	its	drawbacks	in
它	有	所以	许多	优势	那	我们	必须	俯瞰	它是	缺点	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .

consideration	of	its	benefits	.
考虑	的	它是	好处	.

它有很多优点，所以我们必须考虑到它的好处而忽略它的缺点。

[lɔːd] ['dʌdli] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Lord	Dudley	,	to	make	no	more	words	of	it	,
主	达德利	,	到	制作	不	更多的	字	的	它	,

达德利勋爵，无需再多言，

[keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌstɪs] ,

came	to	Paris	in	1816	to	take	refuge	from	the	pursuit	of	English	justice	,
来了	到	巴黎	在	-	到	拿	避难所	从	这	追逐	的	英语	正义	,

1816年，他来到巴黎避难，以躲避英国的司法追究。

[wɪtʃ] [prə'tekts] ['nʌθɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪk'sept] ['kɒmɜːs] .

which	protects	nothing	Oriental	except	commerce	.
哪个	保护	没有什么	东方	除了	商业	.

除了商业之外，它对东方没有任何保护作用。

[ðə; ði]['eksaɪld] [lɔːd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['henri] , [ɑːskt] [huː] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [mait] [biː; bi]

The	exiled	lord	,	when	he	saw	Henri	,	asked	who	that	handsome	young	man	might	be
这	放逐	主	,	什么时候	他	锯	亨利	,	问	WHO	那	英俊的	年轻的	男人	可能	是

.

:
.

流亡的领主见到亨利，便问这位英俊的年轻人是谁。

[ðen] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌn] . . . .

Then	,	upon	hearing	the	name	,	"	Ah	,	it	is	my	son	.	.	.	.
然后	,	之上	听力	这	姓名	,	"	啊	,	它	是	我的	儿子	.	.	.	.

听到这个名字后，他说道："啊，是我的儿子……"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
Such was the story of the young man who , about the middle of the month
这样的 曾是 这 故事 的 这 年轻的 男人 WHO , 关于 这 中间 的 这 月
[ɒv; əv]['eɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

这就是那位年轻人的故事，大约在四月中旬，

- , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['indələntli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
1815 , was walking indolently up the broad avenue of the Tuileries ,
- , 曾是 步行 懒散地 向上 这 广阔 大街 的 这 杜乐丽 ,

1815年，他正悠闲地沿着杜伊勒里花园宽阔的大道漫步。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] , [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ɪn]
after the fashion of all those animals who , knowing their strength , pass along in
后 这 时尚 的 全部 那些 动物 WHO , 会心 他们的 力量 , 经过 沿着 在
['mædʒəsti][ænd; ənd] [piːs] .
majesty and peace .
威严 和 和平 .

就像所有那些知道自己力量的动物一样，它们昂首挺胸、安详地离世。

['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['meitrən] [tɜːnd] [bæk] [naɪ'iːvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] ; ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
Middle - class matrons turned back naively to look at him again ; other women ,
中间 - 班级 女舍监 转向 后退 天真地 到 看 在 他 再次 ; 其他 女性 ,
[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
without turning round ,
没有 转弯 圆形的 ,

中产阶级贵妇们天真地转过头又看了他一眼；其他女人则没有回头，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'gen] ,
waited for him to pass again ,
等待 为了 他 到 经过 再次 ,

等着他再次经过。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ðæt]
and engraved him in their minds that they might remember in due season that
和 刻 他 在 他们的 思想 那 他们 可能 记住 在 到期的 季节 那
['freɪgrənt] [feɪs] ,
fragrant face ,
香 脸 ,

并将他铭刻在心中，以便日后想起他那芬芳的面容。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feərəst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
which would not have disadorned the body of the fairest among themselves .
哪个 会 不是 有 不加修饰的 这 身体 的 这 最公平 之中 他们自己 .

这不会玷污她们中最美丽的人的容颜。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [tuː; tə]

“	What	are	you	doing	here	on	Sunday	?	”	said	the	Marquis	de	Ronquerolles	to
“	什么	是	你	正在做	这里	在	星期日	?	”	说	这	侯爵	德	-	到

['henri] ,

Henri	,
亨利	,

“你星期天来这里做什么？”龙克罗勒侯爵问亨利。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

他经过时。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][net] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	There's	a	fish	in	the	net	,	”	answered	the	young	man	.
“	有	一个	鱼	在	这	网	,	”	回答	这	年轻的	男人	.

“网里有条鱼，”年轻人回答道。

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] ,

This	exchange	of	thoughts	was	accomplished	by	means	of	two	significant	glances	,
这	交换	的	想法	曾是	完成	经过	方法	的	二	重要的	眼神	,

他们通过两次意味深长的眼神交流完成了思想的交换。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piərɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [diː] - [ɔː(r)][diː] [mɑːr'seɪ] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ]

without	it	appearing	that	either	De	Ronquerolles	or	De	Marsay	had	any	knowledge
没有	它	出现	那	任何一个	德	-	或者	德	马尔赛	有	任何	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

似乎德·龙克罗勒和德·马尔赛都对对方一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] [ðæt] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv]

The	young	man	was	taking	note	of	the	passers	-	by	with	that	promptitude	of
这	年轻的	男人	曾是	采取	笔记	的	这	过路人	-	经过	和	那	迅速	的

[aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'rɪziən] [huː] [siːm] ,

eye	and	ear	which	is	peculiar	to	the	Parisian	who	seems	,
眼睛	和	耳朵	哪个	是	奇特	到	这	巴黎人	WHO	似乎	,

这位年轻人正以巴黎人特有的敏锐眼光和耳力观察着路人，他似乎……

[æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [ɔːl] .

at	first	,	to	see	and	hear	nothing	,	but	who	sees	and	hears	all	.
在	第一的	,	到	看	和	听到	没有什么	,	但	WHO	看到	和	听到	全部	.

起初，什么也看不见，什么也听不见；但后来，谁又能看见一切，什么也听见呢？

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [fə'mɪliəli] [baɪ][ðə; ði]

At	that	moment	a	young	man	came	up	to	him	and	took	him	familiarly	by	the
在	那	片刻	一个	年轻的	男人	来了	向上	到	他	和	采取	他	熟悉地	经过	这

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

这时，一个年轻人走过来，亲昵地挽住他的胳膊。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][diː] [mɑːr'seɪ] ? ”

saying	to	him	:	“	How	are	you	,	my	dear	De	Marsay	?	”
说	到	他	:	“	如何	是	你	,	我的	亲爱的	德	马尔赛	?	”

对他说：“亲爱的德·马赛，你好吗？”

“ [ɪk'striːmli] [wel] , ” [diː] [mɑːr'seɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Extremely	well	,	”	De	Marsay	answered	,
“	极其	出色地	,	”	德	马尔赛	回答	,

“非常好，”德·马赛回答道。

[wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'pærənt] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['pærɪs] [pru:vz]
with **that** **air** **of** **apparent** **affection** **which** **amongst** **the** **young** **men** **of** **Paris** **proves**
和 那 空气 的 明显 感情 哪个 在 这 年轻的 男人 的 巴黎 证明
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

那种在巴黎年轻人之间毫无意义的虚伪亲昵，

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
either **for** **the** **present** **or** **the** **future** **.**
任何一个 为了 这 展示 或者 这 未来 .

无论是现在还是将来。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv]['pærɪs] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [taʊn] .
In **effect** **,** **the** **youth** **of** **Paris** **resemble** **the** **youth** **of** **no** **other** **town** **.**
在 影响 , 这 青年 的 巴黎 类似 这 青年 的 不 其他 镇 .

事实上，巴黎的年轻人与其他任何城市的年轻人都截然不同。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] : [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ,
They **may** **be** **divided** **into** **two** **classes** **:** **the** **young** **man** **who** **has** **something** **,**
他们 可能 是 分割 进入 二 课程 : 这 年轻的 男人 WHO 有 某物 ,

他们或许可以分为两类：拥有某些东西的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [θɪŋks] [ænd; ənd]
and **the** **young** **man** **who** **has** **nothing** **;** **or** **the** **young** **man** **who** **thinks** **and**
和 这 年轻的 男人 WHO 有 没有什么 ; 或者 这 年轻的 男人 WHO 思考 和
[hi:; hi] [hu:] [spend] .
he **who** **spends** **.**
他 WHO 花费 .

还有一无所有的年轻人；或者有思想又花钱的年轻人。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ə'plaɪz] ['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [hu:] [meɪn'teɪn]
be **it** **well** **understood** **this** **applies** **only** **to** **those** **natives** **of** **the** **soil** **who** **maintain**
是 它 出色地 理解 这 适用 仅有的 到 那些 本地人 的 这 土壤 WHO 维持
[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [laɪf] .
in **Paris** **the** **delicious** **course** **of** **the** **elegant** **life** **.**
在 巴黎 这 可口的 课程 的 这 优雅的 生活 .

必须明确的是，这仅适用于那些在巴黎保持优雅生活方式的土生土长的巴黎人。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪst] , [æz; əz] [wel] , ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] ,
There **exist** **,** **as** **well** **,** **plenty** **of** **other** **young** **men** **,**
那里 存在 , 作为 出色地 , 很多 的 其他 年轻的 男人 ,

此外，还有许多其他年轻男子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] [ɪn] [kən'si:vɪŋ] [pə'rɪziən] [laɪf] , [ænd; ənd] [hu:]
but **they** **are** **children** **who** **are** **late** **in** **conceiving** **Parisian** **life** **,** **and** **who**
但 他们 是 孩子们 WHO 是 晚的 在 受孕 巴黎人 生活 , 和 WHO
[rɪ'meɪn] [ɪts] [dj'u:ps] .
remain **its** **dupes** **.**
保持 它是 重复 .

但他们就像孩子一样，对巴黎生活懵懂无知，终究还是巴黎生活的受害者。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['spekjuleɪt] , [ðeɪ] ['stʌdi] ; [ðeɪ] [fæg] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [seɪ] .
They **do** **not** **speculate** **,** **they** **study** **;** **they** **fag** **,** **as** **the** **others** **say** **.**
他们 做 不是 推测 , 他们 学习 ; 他们 同性恋 , 作为 这 其他的 说 .

他们不搞推测，他们搞研究；正如其他人所说，他们只是在钻研。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [bɪ'saɪdz] , ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Finally	**there**	**are**	**to**	**be**	**found**	**,**	**besides**	**,**	**certain**	**young**	**people**	**,**	**rich**	**or**	**poor**	**,**
最后	那里	是	到	是	成立	,	除了	,	肯定	年轻的	人们	,	富有的	或者	贫穷的	,

最后，除此之外，还有一些年轻人，无论贫富，

[huː] [ɪm'breɪs] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] ;

who	**embrace**	**careers**	**and**	**follow**	**them**	**with**	**a**	**single**	**heart**	**;**
WHO	拥抱	职业生涯	和	跟随	他们	和	一个	单身的	心	;

他们热爱事业，并全心全意地追求它；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ei'miːl] [ɒv; əv] ['ruːsəu] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

they	**are**	**somewhat**	**like**	**the**	**Emile**	**of**	**Rousseau**	**,**	**of**	**the**	**flesh**	**of**	**citizens**	**,**
他们	是	有些	喜欢	这	埃米尔	的	卢梭	,	的	这	肉	的	公民	,

他们有点像卢梭笔下的《爱弥儿》，是公民血肉的化身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] .

and	**they**	**never**	**appear**	**in**	**society**	**.**
和	他们	绝不	出现	在	社会	.

他们从不出现在社会上。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌɪmpə'laɪtli] [dʌb] [ðem; ðəm] [fuːlz] .

The	**diplomatic**	**impolitely**	**dub**	**them**	**fools**	**.**
这	外交	不礼貌地	配音	他们	傻瓜	.

外交官们不礼貌地称他们为傻瓜。

[biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

Be	**they**	**that**	**or**	**no**	**,**
是	他们	那	或者	不	,

不管他们是不是那样，

[ðeɪ] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmiːdi'ɔkrəti, ˌmed-] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

they	**augment**	**the**	**number**	**of**	**those**	**mediocrities**	**beneath**	**the**	**yoke**	**of**	**which**
他们	增强	这	数字	的	那些	平庸之辈	下面	这	轭	的	哪个

[frɑːns] [ɪz] [baʊd] [daʊn] .

France	**is**	**bowed**	**down**	**.**
法国	是	鞠躬	向下	.

它们增加了法国所屈服的那些平庸之辈的数量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

They	**are**	**always**	**there**	**,**
他们	是	总是	那里	,

它们一直都在那里。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['bʌŋg(ə)l] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [kən'sɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] ['traʊəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

always	**ready**	**to**	**bungle**	**public**	**or**	**private**	**concerns**	**with**	**the**	**dull**	**trowel**	**of**	**their**
总是	准备好	到	搞糟	民众	或者	私人的	担忧	和	这	乏味的	镘	的	他们的

[ˌmiːdi'ɒkrəti] ,

mediocrity	**,**
平庸	,

他们总是准备用自己平庸的钝刀把公共或私人事务搞砸。

['brægɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪmpətəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

bragging	**of**	**their**	**impotence**	**,**	**which**	**they**	**count**	**for**	**conduct**	**and**	**integrity**	**.**
吹嘘	的	他们的	阳痿	,	哪个	他们	数数	为了	执行	和	正直	.

他们以自己的无能为荣，却把这当作品行和正直的象征。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['praɪzmən] [in'fest] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] ,

This	**sort**	**of**	**social**	**prizemen**	**infests**	**the**	**administration**	**,**	**the**	**army**	**,**	**the**	**magistracy**	**,**
这	种类	的	社会的	获奖者	侵扰	这	行政	,	这	军队	,	这	行政	,

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] [kɔːts] .

the	**chambers**	**,**	**the**	**courts**	**.**
这	房间	,	这	法院	.

这种社会上的投机分子充斥着行政部门、军队、地方机关、商会和法院。

[ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:t] , [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [ɪn]

They	diminish	and	level	down	the	country	and	constitute	,	in	some	manner	,	in
他们	减少	和	等级	向下	这	国家	和	构成	,	在	一些	方式	,	在

[ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,

the	body	politic	,
这	身体	政治	,

它们削弱并拉平了国家，并以某种方式构成了政治共同体。

[ə; eɪ] [lɪmf] [wɪtʃ] [ɪn'fekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ['flæbi] .

a	lymph	which	infects	it	and	renders	it	flabby	.
一个	淋巴	哪个	感染	它	和	渲染	它	松弛	.

淋巴液会感染它，使它变得软弱无力。

[ðiːz] ['ɒnɪst] [fəʊk] [kɔ:l] [men] [ɒv; əv]['tæləntˌ] [ɪ'mɒrəl] [ɔ:(r)] [rəʊgz] .

These	honest	folk	call	men	of	talent	immoral	or	rogues	.
这些	诚实的	民间	称呼	男人	的	天赋	不道德	或者	流氓	.

这些诚实的人把有才华的人称为不道德的人或恶棍。

[ɪf] [sʌtʃ] [rəʊgz] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] , [æt; ət] [li:st] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz]

If	such	rogues	require	to	be	paid	for	their	services	,	at	least	their	services
如果	这样的	流氓	要求	到	是	有薪酬的	为了	他们的	服务	,	在	至少	他们的	服务

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

are	there	;
是	那里	;

如果这些无赖需要付费才能获得服务，至少他们的服务是存在的；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔ:t] [du:; də] [hɑ:m] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] ; [bʌt; bət] ,

whereas	the	other	sort	do	harm	and	are	respected	by	the	mob	;	but	,
然而	这	其他	种类	做	伤害	和	是	受人尊敬	经过	这	暴民	;	但	,

而另一类人则作恶多端，却受到暴民的尊敬；但是，

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] , ['elɪgənt] [ju:θ] ['stigmətaiz] [ðem; ðəm] ['si:sləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

happily	for	France	,	elegant	youth	stigmatizes	them	ceaselessly	under	the	name
快乐地	为了	法国	,	优雅的	青年	污名化	他们	不停地	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] [laʊts] .

of	louts	.
的	流氓	.

对法国来说幸运的是，优雅的年轻人不断地用“粗鲁”一词来贬低他们。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [glɑ:ns] , [ðen] ,

At	the	first	glance	,	then	,
在	这	第一的	瞥一眼	,	然后	,

所以，乍一看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [tu:] [sɔ:rts][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [li:d]

it	is	natural	to	consider	as	very	distinct	the	two	sorts	of	young	men	who	lead
它	是	自然的	到	考虑	作为	非常	清楚的	这	二	排序	的	年轻的	男人	WHO	带领

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

the	life	of	elegance	,
这	生活	的	优雅	,

人们自然会认为，过着优雅生活的两种年轻男子截然不同。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['henri] [di:] [mɑ:r'seɪ] [bɪ'lɒŋd] .

the	amiable	corporation	to	which	Henri	de	Marsay	belonged	.
这	可亲	公司	到	哪个	亨利	德	马尔赛	属于	.

亨利·德·马赛所属的友好公司。

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] , [hu:] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

But	the	observer	,	who	goes	beyond	the	superficial	aspect	of	things	,
但	这	观察员	,	WHO	去	超过	这	浅	方面	的	事物	,

但是，观察者能够超越事物的表面层面，

[ɪz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['pjʊəli] ['mɒrəl] ,
is soon convinced that the difference is purely moral ,
是 很快 确信 那 这 不同之处 是 纯粹 道德 ,

他很快就确信，这种差异纯粹是道德上的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɪ'septɪv] [æz; əz] [ðɪs] ['prɪti] [ˌaʊt'saɪd] .
and that nothing is so deceptive as this pretty outside .
和 那 没有什么 是 所以 欺骗性的 作为 这 漂亮的 外部 .

而这美丽的外表下，却隐藏着无穷的欺骗性。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl] [ə'laɪk] [teɪk] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] ['evrɪbɒdi] [els] ; [spiːk] ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli]
Nevertheless , all alike take precedence over everybody else ; speak rightly or wrongly
尽管如此 , 全部 同样 拿 优先权 超过 大家 别的 ; 说话 没错 或者 错
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

然而，所有人的发言权都高于其他人；无论对错，他们都对事物拥有同等的地位。

[ɒv; əv] [men] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ;
of men , literature , and the fine arts ;
的 男人 , 文学 , 和 这 美好的 艺术 ;

男性、文学和美术；

[hæv; həv]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊθ] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd]['kəʊbɜːg][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ;
have ever in their mouth the Pitt and Coburg of each year ;
有 曾经 在 他们的 嘴 这 匹兹堡 和 科堡 的 每个 年 ;

他们口中一直念念着每年的匹兹堡和科堡；

[ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌn] , [tɜːn] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
interrupt a conversation with a pun , turn into ridicule science and the
打断 一个 对话 和 一个 双关语 , 转动 进入 嘲笑 科学 和 这
['sævənt; sə'vɑːnt] ;
savant ;
学者 ;

用双关语打断谈话，转而嘲笑科学和天才；

[dɪ'spaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪə(r)] ;
despise all things which they do not know or which they fear ;
鄙视 全部 事物 哪个 他们 做 不是 知道 或者 哪个 他们 害怕 ;

鄙视他们不了解或害怕的一切事物；

[set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl] .
set themselves above all by constituting themselves the supreme judges of all .
放 他们自己 多于 全部 经过 构成 他们自己 这 最高 法官 的 全部 .

他们自封为最高法官，凌驾于一切之上。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][həʊks][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] ['krɒkədaɪl] [tɪəz] [ə'pɒn][ðeə(r)]
They would all hoax their fathers , and be ready to shed crocodile tears upon their
他们 会 全部 骗局 他们的 父亲们 , 和 是 准备好 到 棚 鳄鱼 眼泪 之上 他们的
['mʌðəz] - [brests] ;
mothers ' breasts ;
母亲们 - 乳房 ;

她们都会欺骗自己的父亲，并准备在母亲的胸前流下鳄鱼的眼泪；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [blæs'fiːm] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [pleɪ] [æt; ət] ['mɒdəsti] ,
but generally they believe in nothing , blaspheme women , or play at modesty ,
但 一般来说 他们 相信 在 没有什么 , 亵渎神明 女性 , 或者 玩 在 谦逊 ,

但他们通常没有任何信仰，亵渎女性，或者装腔作势地谦逊。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][sʌm; səm][əʊld] ['wʊmən] [ɔː(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
and in reality are led by some old woman or an evil courtesan .
和 在 现实 是 引领 经过 一些 老的 女士 或者 一个 邪恶的 妓女 .

实际上，她们是由某个老妇人或邪恶的妓女领导的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['iːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] [wɪð] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [dɪ'prævəti] ,

They	are	all	equally	eaten	to	the	bone	with	calculation	,	with	depravity	,
他们	是	全部	同样地	吃	到	这	骨	和	计算	,	和	堕落	,

他们都被算计和堕落彻底吞噬了。

[wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [lʌst] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

with	a	brutal	lust	to	succeed	,
和	一个	野蛮	欲望	到	成功	,

怀着对成功的残酷渴望，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [plʌmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] [stəʊn] .

and	if	you	plumbed	for	their	hearts	you	would	find	in	all	a	stone	.
和	如果	你	管道	为了	他们的	心	你	会	寻找	在	全部	一个	石头	.

如果你探寻他们的内心，你会发现他们内心都是一块石头。

[ɪn][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪk'stɪəriə(r)] , [steɪk] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [æt; ət]

In	their	normal	state	they	have	the	prettiest	exterior	,	stake	their	friendship	at
在	他们的	普通的	状态	他们	有	这	最漂亮的	外部的	,	赌注	他们的	友谊	在

['evri] [tɜːn] ,

every	turn	,
每一个	转动	,

她们平时外表最漂亮，却时刻考验着彼此的友谊。

[ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə'laɪk] .

are	captivating	alike	.
是	引人入胜	同样	.

两者都极具吸引力。

[ðə; ði] [seɪm] ['bædɪnɑːʒ] ['dɒmɪneɪts] [ðeə(r)]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['dʒɑːgən] ; [ðeɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒdəti] [ɪn]

The	same	badinage	dominates	their	ever	-	changing	jargon	;	they	seek	for	oddity	in
这	相同的	玩笑	占据主导地位	他们的	曾经	-	变化	行话	;	他们	寻找	为了	奇特	在

[ðeə(r)] [twɑː'let] ,

their	toilette	,
他们的	厕所	,

同样的俏皮话充斥着他们不断变化的行话；他们在梳妆打扮上追求奇特之处。

['glɔːri] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [stjuː'piditi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æktə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

glory	in	repeating	the	stupidities	of	such	and	such	actor	who	is	in	fashion	,
荣耀	在	重复	这	愚蠢	的	这样的	和	这样的	演员	WHO	是	在	时尚	,

以重复某位当红演员的愚蠢言论为荣。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɪð] [huːm] , [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd]

and	commence	operations	,	it	matters	not	with	whom	,	with	contempt	and
和	开始	运营	,	它	事情	不是	和	谁	,	和	鄙视	和

[ɪm'pɜːtɪnəns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ,

impertinence	,	in	order	to	have	,
无礼	,	在	命令	到	有	,

为了达到目的，不惜一切代价，以蔑视和无礼的态度开始行动，无论与谁合作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [bʌt; bət] ,

as	it	were	,	the	first	move	in	the	game	;	but	,
作为	它	是	,	这	第一的	移动	在	这	游戏	;	但	,

可以说，这是游戏的第一步；但是，

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

woe	betide	him	who	does	not	know	how	to	take	a	blow	on	one	cheek	for	the
悲哀	贝特迪	他	WHO	做	不是	知道	如何	到	拿	一个	吹	在	一	脸颊	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː] .

sake	of	rendering	two	.
清酒	的	渲染	二	.

不懂得为了报答别人而只打自己的一边脸颊的人有祸了。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] , [ɪn] [faɪn] , [ðæt] ['prɪti] [waɪt] [spreɪ] [wɪtʃ] [krest] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [weɪvz] .

They	resemble	,	in	fine	,	that	pretty	white	spray	which	crests	the	stormy	waves	.
他们	类似	,	在	美好的	,	那	漂亮的	白色的	喷	哪个	冠状物	这	暴风雨	波浪	.

它们看起来很像暴风雨海浪上溅起的漂亮白色浪花。

[ðeɪ] [dres] [ænd; ənd] [dɑ:ns] , [daɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] ,

They	dress	and	dance	,	dine	and	take	their	pleasure	,	on	the	day	of	Waterloo	,
他们	裙子	和	舞蹈	,	用餐	和	拿	他们的	乐趣	,	在	这	天	的	滑铁卢	,

在滑铁卢战役当天，他们盛装打扮、载歌载舞、大快朵颐、尽情享乐。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɔ:(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] .

in	the	time	of	cholera	or	revolution	.
在	这	时间	的	霍乱	或者	革命	.

在霍乱或革命时期。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] ['kɒmz] [ɪn] .

Finally	,	their	expenses	are	all	the	same	,	but	here	the	contrast	comes	in	.
最后	,	他们的	开支	是	全部	这	相同的	,	但	这里	这	对比	来	在	.

最后，他们的开支都一样，但区别也恰恰在于此。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] , [səʊ] [ə'gri:əbli] [flʌŋ] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [pə'zes] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]

Of	this	fluctuating	fortune	,	so	agreeably	flung	away	,	some	possess	the	capital
的	这	波动	财富	,	所以	欣然	扔	离开	,	一些	具有	这	首都

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [weɪt] ;

for	which	the	others	wait	;
为了	哪个	这	其他的	等待	;

在这笔挥霍无度、变幻莫测的财富中，有些人拥有了其他人翘首以盼的资本；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪləz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [peɪ] .

they	have	the	same	tailors	,	but	the	bills	of	the	latter	are	still	to	pay	.
他们	有	这	相同的	裁缝	,	但	这	账单	的	这	后者	是	仍然	到	支付	.

他们找的是同一家裁缝店，但后者的账单还没付。

[nekst] , [ɪf] [ðə; ði] [fɜ:st] , [laɪk] [sɪvz] , [teɪk] [ɪn] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] ,

Next	,	if	the	first	,	like	sieves	,	take	in	ideas	of	all	kinds	without	retaining	any	,
下一个	,	如果	这	第一的	,	喜欢	筛子	,	拿	在	想法	的	全部	种类	没有	保留	任何	,

其次，如果第一个方法像筛子一样，吸收各种各样的想法而不保留任何想法，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] .

the	latter	compare	them	and	assimilate	all	the	good	.
这	后者	比较	他们	和	吸收	全部	这	好的	.

后者将它们进行比较，并吸收所有好的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ,

If	the	first	believe	they	know	something	,	know	nothing	and	understand	everything	,
如果	这	第一的	相信	他们	知道	某物	,	知道	没有什么	和	理解	一切	,

如果第一个人认为自己知道一些事情，实际上却一无所知，而第二个人则理解一切。

[lend] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]

lend	all	to	those	who	need	nothing	and	offer	nothing	to	those	who	are	in
借	全部	到	那些	WHO	需要	没有什么	和	提供	没有什么	到	那些	WHO	是	在

[ni:d] ;

need	;
需要	;

把所有东西借给一无所有的人，却不给需要帮助的人任何东西；

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['stʌdi] ['si:krətli] ['ʌðə(r)z] - [θɔ:ts] [ænd; ənd] [pleɪs] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] , [laɪk] [ðeə(r)] ['fɒliz]

the	latter	study	secretly	others	'	thoughts	and	place	out	their	money	,	like	their	follies
这	后者	学习	偷偷	其他的	-	想法	和	地方	出去	他们的	钱	,	喜欢	他们的	愚行

, [æt; ət] [bɪg] ['ɪntrəst] .

,	at	big	interest	.
,	在	大的	兴趣	.

后者暗中研究他人的想法，并将他们的钱财（如同他们的愚蠢行为一样）以高息投资。

[ðə; ði] [wʌn] [klɑːs] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'preʃnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [səʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)]

The	one	class	have	no	more	faithful	impressions	,	because	their	soul	,	like	a	mirror
这	一	班级	有	不	更多的	忠实	印象	,	因为	他们的	灵魂	,	喜欢	一个	镜子

,

,

,

一个阶层不再拥有忠实的印象，因为他们的灵魂就像一面镜子，

[wɔːn] [frɒm; frəm] [juːz] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'flekts] ['eni] ['ɪmɪdʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðeə(r)] ['sensɪz]

worn	from	use	,	no	longer	reflects	any	image	;	the	others	economize	their	senses
磨损	从	使用	,	不	更长	反映	任何	图像	;	这	其他的	节约	他们的	感官

[ænd; ənd] [laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

因使用而磨损，不再具有任何象征意义；其他人则节约他们的感官和生命。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [siːm] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [tuː; tə] [biː; bi] [fliŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['brɔːdkɑːst] .

even	while	they	seem	,	like	the	first	,	to	be	flinging	them	away	broadcast	.
甚至	尽管	他们	似乎	,	喜欢	这	第一的	,	到	是	投掷	他们	离开	播送	.

即使他们看起来，就像第一个人一样，正在把它们扔掉。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊp] ,

The	first	,	on	the	faith	of	a	hope	,
这	第一的	,	在	这	信仰	的	一个	希望	,

第一，凭着对希望的信心，

[dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]

devote	themselves	without	conviction	to	a	system	which	has	wind	and	tide
奉献	他们自己	没有	定罪	到	一个	系统	哪个	有	风	和	潮

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

他们毫无信念地投身于一个日渐衰落、逆风而行的体系之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːp] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [krɑːft] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [gəʊz] [ə'drɪft] ;

but	they	leap	upon	another	political	craft	when	the	first	goes	adrift	;
但	他们	飞跃	之上	其他	政治的	工艺	什么时候	这	第一的	去	漂流	;

但当第一个政治工具失效时，他们就会立刻转向另一个政治工具；

[ðə; ði] ['sekənd] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	second	take	the	measure	of	the	future	,	sound	it	,
这	第二	拿	这	措施	的	这	未来	,	声音	它	,

第二，衡量未来，发出声音，

[ænd; ənd] [siː] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɪ'deləti] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [æn; ən]

and	see	in	political	fidelity	what	the	English	see	in	commercial	integrity	,	an
和	看	在	政治的	忠诚	什么	这	英语	看	在	商业的	正直	,	一个

['elɪmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

element	of	success	.
元素	的	成功	.

政治忠诚就像英国人眼中的商业诚信一样，是成功的要素之一。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [meɪks] [ə; eɪ] [pʌn] [ɔː(r)] [æn; ən] ['epɪgræm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Where	the	young	man	of	possessions	makes	a	pun	or	an	epigram	upon	the
在哪里	这	年轻的	男人	的	财产	制作	一个	双关语	或者	一个	警句	之上	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

restoration	of	the	throne	,
恢复	的	这	王座	,

当这位拥有财富的年轻人就王位复辟发表双关语或警句时，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌrezə'veɪʃn] ,

he	who	has	nothing	makes	a	public	calculation	or	a	secret	reservation	,
他	WHO	有	没有什么	制作	一个	民众	计算	或者	一个	秘密	预订	,

一无所有的人要么公开盘算，要么秘密保留。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	obtains	everything	by	giving	a	handshake	to	his	friends	.
和	获得	一切	经过	给予	一个	握手	到	他的	朋友们	.

他通过与朋友握手就能获得一切。

[ðə; ði] [wʌn] [dɪ'naɪ] ['evri] ['fæk(ə)lti] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [æz; əz] [njuː] ,

The	one	deny	every	faculty	to	others	,	look	upon	all	their	ideas	as	new	,
这	一	否定	每一个	学院	到	其他的	,	看	之上	全部	他们的	想法	作为	新的	,

否认他人的一切才能，将他人的所有想法都视为新的想法。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['jestədeɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns]

as	though	the	world	had	been	made	yesterday	,	they	have	unlimited	confidence
作为	尽管	这	世界	有	到过	制成	昨天	,	他们	有	无限	信心

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

仿佛世界是昨天才创造出来的一样，他们对自己充满无限的自信。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kruːəl] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [seɪm] [selvz] .

and	no	crueler	enemy	than	those	same	selves	.
和	不	更残酷	敌人	比	那些	相同的	自我	.

而最残酷的敌人莫过于我们自身的弱点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [men] , [huːm] [ðeɪ]

But	the	others	are	armed	with	an	incessant	distrust	of	men	,	whom	they
但	这	其他的	是	武装	和	一个	不停歇	怀疑	的	男人	,	谁	他们

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['vælјuː] ,

estimate	at	their	value	,
估计	在	他们的	价值	,

但其他人则对男性抱有持续不断的怀疑，她们根据自身的价值来评估男性。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [prə'faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [frendz] , [huːm]

and	are	sufficiently	profound	to	have	one	thought	beyond	their	friends	,	whom
和	是	足够	深刻的	到	有	一	想法	超过	他们的	朋友们	,	谁

[ðeɪ] [ɪk'splɔɪt] ;

they	exploit	;
他们	开发	;

他们思想深刻，甚至超越了他们所利用的朋友；

[ðen] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [ðeə(r)] ['piləuz] ,

then	of	evenings	,	when	they	lay	their	heads	on	their	pillows	,
然后	的	晚上	,	什么时候	他们	躺	他们的	头部	在	他们的	枕头	,

然后到了晚上，当他们把头枕在枕头上时，

[ðeɪ] [weɪ] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [weɪs] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ['piːsɪz] .

they	weigh	men	as	a	miser	weighs	his	gold	pieces	.
他们	称重	男人	作为	一个	吝啬鬼	重量	他的	金子	件	.

他们衡量男人，就像守财奴衡量他的金子一样。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] [æt; ət] [æn; ən] ['eɪmləs] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	one	are	vexed	at	an	aimless	impertinence	,	and	allow	themselves	to
这	一	是	烦恼	在	一个	漫无目的	无礼	,	和	允许	他们自己	到

[biː; bi] ['ridikjuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

be	ridiculed	by	the	diplomatic	,
是	嘲笑	经过	这	外交	,

那些对无谓的傲慢感到恼怒的人，任由自己被外交官嘲笑。

[huː] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

who	make	them	dance	for	them	by	pulling	what	is	the	main	string	of	these
WHO	制作	他们	舞蹈	为了	他们	经过	拉	什么	是	这	主要的	细绳	的	这些

['pʌpits] — [ðeə(r)]['vænəti] .

puppets	—	their	vanity	.
木偶	—	他们的	虚荣	.

他们通过拉扯这些傀儡的主要牵线——他们的虚荣心——来驱使它们为自己跳舞。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

Thus	,	a	day	comes	when	those	who	had	nothing	have	something	,
因此	,	一个	天	来	什么时候	那些	WHO	有	没有什么	有	某物	,

因此，总有一天，那些原本一无所有的人也会拥有一些东西。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

and	those	who	had	something	have	nothing	.
和	那些	WHO	有	某物	有	没有什么	.

而那些曾经拥有过什么的人，现在却一无所有了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] ['feloʊz] ;

The	latter	look	at	their	comrades	who	have	achieved	positions	as	cunning	fellows	;
这	后者	看	在	他们的	同志们	WHO	有	已达成	职位	作为	狡猾	伙伴们	;

后者则将那些已经身居要职的同志视为狡猾之徒；

[ðeə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi][bæd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

their	hearts	may	be	bad	,	but	their	heads	are	strong	.
他们的	心	可能	是	坏的	,	但	他们的	头部	是	强的	.

他们心肠或许不好，但他们头脑清醒。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] !

“	He	is	very	strong	!
”	他	是	非常	强的	!

“他非常强壮！”

” [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [preɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] -

”	is	the	supreme	praise	accorded	to	those	who	have	attained	quibuscumque	-
”	是	这	最高	称赞	同意	到	那些	WHO	有	已达到	-	

[viːs] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ræŋk] ,

viis	,	political	rank	,
维斯	,	政治的	秩	,

“这是对那些达到 quibuscumque viis（政治等级）的人给予的最高赞誉，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

a	woman	,	or	a	fortune	.
一个	女士	,	或者	一个	财富	.

一个女人，或者一笔财富。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [pleɪ] [ðɪs] [rəʊl] [baɪ]

Amongst	them	are	to	be	found	certain	young	men	who	play	this	role	by
在	他们	是	到	是	成立	肯定	年轻的	男人	WHO	玩	这	角色	经过

[kə'mensɪŋ] [wɪð] ['hævɪŋ] [dets] .

commencing	with	having	debts	.
开始	和	拥有	债务	.

其中有一些年轻人扮演着这样的角色，他们一开始就背负着债务。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ]

Naturally	,	these	are	more	dangerous	than	those	who	play	it	without	a	farthing
自然	,	这些	是	更多的	危险的	比	那些	WHO	玩	它	没有	一个	法辛

.

.

.

当然，这些人比那些身无分文地玩牌的人更危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['henri] [diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] -

The	young	man	who	called	himself	a	friend	of	Henri	de	Marsay	was	a	rattle	-
这	年轻的	男人	WHO	称为	他自己	一个	朋友	的	亨利	德	马尔赛	曾是	一个	嘎嘎作响	-

[hed] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

head	who	had	come	from	the	provinces	,
头	WHO	有	来	从	这	省份	,

那个自称是亨利·德·马尔赛朋友的年轻人，是个来自外省的莽撞之徒。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

and	whom	the	young	men	then	in	fashion	were	teaching	the	art	of	running
和	谁	这	年轻的	男人	然后	在	时尚	是	教学	这	艺术	的	跑步

[θruː] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ;

through	an	inheritance	;
通过	一个	遗产	;

当时时髦的年轻人正在教他们如何挥霍遗产；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [lɑːst] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] ,

but	he	had	one	last	leg	to	stand	on	in	his	province	,
但	他	有	一	最后的	腿	到	站立	在	在	他的	省	,

但他在自己的省份还有最后一块立足之地。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

in	the	shape	of	a	secure	establishment	.
在	这	形状	的	一个	安全的	建立	.

以安全场所的形式。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [eə(r)] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	was	simply	an	heir	who	had	passed	without	any	transition	from	his
他	曾是	简单地	一个	继承人	WHO	有	通过了	没有	任何	过渡	从	他的

['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pə'tɜːnl] ['fɔːtʃuːn] ,

pittance	of	a	hundred	francs	a	month	to	the	entire	paternal	fortune	,
微不足道	的	一个	百	法郎	一个	月	到	这	全部的	父系	财富	,

他只不过是一个继承人，未经任何过渡就从每月区区一百法郎的收入直接继承了父亲的全部财产。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɑːft]

and	who	,	if	he	had	not	wit	enough	to	perceive	that	he	was	laughed
和	WHO	,	如果	他	有	不是	有	足够的	到	感知	那	他	曾是	笑了

[æt; ət] ,

at	,
在	,

如果他没有足够的智慧意识到自己被嘲笑了，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

was	sufficiently	cautious	to	stop	short	at	two	-	thirds	of	his	capital	.
曾是	足够	谨慎	到	停止	短的	在	二	-	三分之一	的	他的	首都	.

他足够谨慎，只投入了三分之二的资金就停止了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

He	had	learned	at	Paris	,	for	a	consideration	of	some	thousands	of
他	有	学习	在	巴黎	,	为了	一个	考虑	的	一些	数千	的

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

他曾在巴黎学习，报酬是几千法郎。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['vælju:] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

the	exact	value	of	harness	,	the	art	of	not	being	too	respectful	to	his	gloves	,
这	精确的	价值	的	马具	,	这	艺术	的	不是	存在	也	尊重	到	他的	手套	,

马具的确切价值，以及不宜对他的手套过于尊重的艺术，

['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['skɪlfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['weɪdʒɪz] [tu:; tə] [gɪv] ['pi:p(ə)l] ,

learned	to	make	skilful	meditations	upon	the	right	wages	to	give	people	,
学习	到	制作	熟练	冥想	之上	这	正确的	工资	到	给	人们	,

学会了巧妙地思考应该给人们支付怎样的合理工资，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [wɒt] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [tu:; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	seek	out	what	bargain	was	the	best	to	close	with	them	.
和	到	寻找	出去	什么	便宜货	曾是	这	最好的	到	关闭	和	他们	.

并找出与他们达成交易的最佳交易条件。

[hi:; hi] [set] [stɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [gʊd] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,

He	set	store	on	his	capacity	to	speak	in	good	terms	of	his	horses	,
他	放	店铺	在	他的	容量	到	说话	在	好的	条款	的	他的	马匹	,

他很看重自己能用赞美的语言谈论他的马匹的能力。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpirə'ni:ən] [haʊnd] ; [tu:; tə] [tel] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,

of	his	Pyrenean	hound	;	to	tell	by	her	dress	,	her	walk	,	her	shoes	,
的	他的	比利牛斯山脉	猎犬	;	到	告诉	经过	她	裙子	,	她	走	,	她	鞋	,

他的比利牛斯猎犬；从她的衣着、步态和鞋子就能判断出来。

[tu:; tə] [wɒt] [klɑ:s] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'lɒŋd] ; [tu:; tə] ['stʌdi] [eɪ'kɑ:teɪ] , [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

to	what	class	a	woman	belonged	;	to	study	ecarte	,	remember	a	few	fashionable
到	什么	班级	一个	女士	属于	;	到	学习	埃卡特	,	记住	一个	很少	时髦

['kætʃˌwɜ:rdz] ,

catchwords	,
口号	,

了解一个女人的阶级；学习ecarte，记住几个时髦的流行语，

[ænd; ənd] [wɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] ['leɪtə(r)]

and	win	by	his	sojourn	in	Parisian	society	the	necessary	authority	to	import	later
和	赢	经过	他的	旅居	在	巴黎人	社会	这	必要的	权威	到	进口	之后

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

into	his	province	a	taste	for	tea	and	silver	of	an	English	fashion	,
进入	他的	省	一个	品尝	为了	茶	和	银	的	一个	英语	时尚	,

他在巴黎社交圈的经历让他赢得了必要的权威，后来他得以将英国式的茶和银器品味引入自己的家乡。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [di'spaiz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]

and	to	obtain	the	right	of	despising	everything	around	him	for	the	rest
和	到	获得	这	正确的	的	鄙视	一切	大约	他	为了	这	休息

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

of	his	days	.
的	他的	天	.

并获得在余生中鄙视周围一切的权利。

[di:] [mɑ:r'seɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]

De	Marsay	had	admitted	him	to	his	society	in	order	to	make	use	of	him	in
德	马尔赛	有	承认	他	到	他的	社会	在	命令	到	制作	使用	的	他	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

德·马尔赛接纳他进入自己的圈子，是为了在世上利用他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊld] ['spekjuleɪtə(r)] [im'plɔi] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] .

just	as	a	bold	speculator	employs	a	confidential	clerk	.
只是	作为	一个	大胆的	投机者	雇佣	一个	机密的	职员	.

就像大胆的投机者会雇佣一名机密秘书一样。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] , ['riːəl] [ɔː(r)] [feɪnd] , [ɒv; əv] [diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	friendship	,	real	or	feigned	,	of	De	Marsay	was	a	social	position	for
这	友谊	,	真实的	或者	假装	,	的	德	马尔赛	曾是	一个	社会的	位置	为了

[pɔːl] [diː] - ,

Paul	de	Manerville	,
保罗	德	-	,

德·马赛与保罗·德·马内维尔之间的友谊，无论真假，都关乎保罗的社会地位。

[huː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [θɔːt] [hɪm'self] [ə'stjuːt] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

who	,	on	his	side	,	thought	himself	astute	in	exploiting	,	after	his	fashion	,	his
WHO	,	在	他的	边	,	想法	他自己	精明	在	利用	,	后	他的	时尚	,	他的

['ɪntɪmət] [frend] .

intimate	friend	.
亲密的	朋友	.

他自己则自认为精明，按照自己的方式利用了自己的密友。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɔːkt] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

He	lived	in	the	reflecting	lustre	of	his	friend	,	walked	constantly	under	his
他	居住地	在	这	反思	光泽	的	他的	朋友	,	步行	不断地	在下面	他的

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

他生活在朋友的光辉照耀下，总是走在他的伞下。

[wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['gɪldɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪz] .

wore	his	boots	,	gilded	himself	with	his	rays	.
穿着	他的	靴子	,	镀金	他自己	和	他的	射线	.

他穿上靴子，沐浴在光芒之中。

[wen] [hiː; hi] [pəʊzd] [ɪn] ['hɛnriz] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [wɔːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)]

When	he	posed	in	Henri's	company	or	walked	at	his	side	,	he	had	the	air
什么时候	他	摆拍	在	亨利的	公司	或者	步行	在	他的	边	,	他	有	这	空气

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] :

of	saying	:
的	说	:

当他与亨利合影或走在他身边时，他脸上总是带着这样一种神情：

“ [dəʊnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [dɒgz] .

“	Don't	insult	us	,	we	are	real	dogs	.
”	不	侮辱	我们	,	我们	是	真实的	狗	.

“别侮辱我们，我们是真狗。”

” [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['fætʃuəsli] :

”	He	often	permitted	himself	to	remark	fatuously	:
”	他	经常	允许	他自己	到	评论	愚蠢地	:

他经常会发表一些愚蠢的评论：

“ [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['henri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	If	I	were	to	ask	Henri	for	such	and	such	a	thing	,
”	如果	我	是	到	问	亨利	为了	这样的	和	这样的	一个	事物	,

“如果我向亨利要这样那样的东西，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	a	good	enough	friend	of	mine	to	do	it	.
他	是	一个	好的	足够的	朋友	的	矿	到	做	它	.

他是我很好的朋友，他完全可以做到。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

”	But	he	was	careful	never	to	ask	anything	of	him	.
”	但	他	曾是	小心	绝不	到	问	任何事物	的	他	.

但他很谨慎，从不向他提出任何要求。

[hiː; hi] [fɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌɪmpəˈseptəbl] , [riˈæktɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	feared	him	,	and	his	fear	,	although	imperceptible	,	reacted	upon	the	others	,
他	害怕	他	,	和	他的	害怕	,	虽然	难以察觉的	,	反应	之上	这	其他的	,

他害怕他，而他的恐惧虽然不易察觉，却影响了其他人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][diː] [mɑːrˈseɪ] .

and	was	of	use	to	De	Marsay	.
和	曾是	的	使用	到	德	马尔赛	.

对德·马赛很有用。

“ [diː] [mɑːrˈseɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ” [sed] [pɔːl] .

“	De	Marsay	is	a	man	of	a	thousand	,	”	said	Paul	.
“	德	马尔赛	是	一个	男人	的	一个	千	,	”	说	保罗	.

保罗说：“德·马尔赛是一位千面人。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .

“	Ah	,	you	will	see	,	he	will	be	what	he	likes	.
“	啊	,	你	将要	看	,	他	将要	是	什么	他	点赞	.

“啊，你会看到的，他会成为他喜欢的样子。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən]

I	should	not	be	surprised	to	find	him	one	of	these	days	Minister	of	Foreign
我	应该	不是	是	惊讶	到	寻找	他	一	的	这些	天	部长	的	外国的

[əˈfeəz] .

Affairs	.
事务	.

如果有一天他当上了外交部长，我一点也不会感到惊讶。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [hɪm] .

Nothing	can	withstand	him	.
没有什么	能	经受	他	.

没有什么能阻挡他。

” [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][diː] [mɑːrˈseɪ] [wɒt] ['kɔːpərəl] [trɪm] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl]

”	He	made	of	De	Marsay	what	Corporal	Trim	made	of	his	cap	,	a	perpetual
”	他	制成	的	德	马尔赛	什么	下士	修剪	制成	的	他的	帽	,	一个	永久

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

“他把德·马赛当成了特里姆下士的帽子，一个永恒的象征。”

“ [ɑːsk][diː] [mɑːrˈseɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

“	Ask	De	Marsay	and	you	will	see	!
“	问	德	马尔赛	和	你	将要	看	!

“问问德·马赛就知道了！”

” [ɔː(r)] [əˈgen] :

”	Or	again	:
”	或者	再次	:

或者再说一遍：

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] , [diː] [mɑːrˈseɪ][ænd; ənd][aɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv]

“	The	other	day	we	were	hunting	,	De	Marsay	and	I	,	He	would	not	believe
“	这	其他	天	我们	是	打猎	,	德	马尔赛	和	我	,	他	会	不是	相信

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“那天我和德·马赛一起去打猎，他不相信我，

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɔːs] !

but	I	jumped	a	hedge	without	moving	on	my	horse	!
但	我	跳了起来	一个	对冲	没有	移动	在	我的	马	!

但我骑马一动不动就跳过了树篱！

" [ɔː(r)] [ə'gen] :
" Or again :
" 或者 再次 :

或者再说一遍：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [diː] [mɑːr'seɪ] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd]
" We were with some women , De Marsay and I , and upon my word
" 我们 是 和 一些 女性 , 德 马尔赛 和 我 , 和 之上 我的 单词
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honor ,
的 荣誉 ,

"当时我和德·马赛还有几个女人在一起，我以我的荣誉担保，

[ai] [wɒz; wəz] — — " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I was — — " etc .
我 曾是 — — " ETC .

我当时——"等等。

[ðʌs] [pɔːl] [diː] - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪˈlʌstriəs] ,
Thus Paul de Manerville could not be classed amongst the great , illustrious ,
因此 保罗 德 - 可以 不是 是 分类 在 这 伟大的 , 杰出 ,

因此，保罗·德·马内维尔不能被归类为伟大、杰出的人物。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [fuːlz] [huː] [sək'siːd] .
and powerful family of fools who succeed .
和 强大的 家庭 的 傻瓜 WHO 成功 .

以及一群成功却愚蠢至极的强大家族。

[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['depjuti] .
He would one day be a deputy .
他 会 一 天 是 一个 副 .

他将来会成为一名副手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
For the time he was not even a young man .
为了 这 时间 他 曾是 不是 甚至 一个 年轻的 男人 .

当时他甚至还不算年轻。

[hɪz; ɪz] [frend] , [diː] [mɑːr'seɪ] , [dɪ'faɪnd] [hɪm] [ðʌs] : " [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [pɔːl] ?
His friend , De Marsay , defined him thus : " You ask me what is Paul ?
他的 朋友 , 德 马尔赛 , 定义 他 因此 : " 你 问 我 什么 是 保罗 ?

他的朋友德·马赛这样定义他："你问我保罗是什么？

[pɔːl] ?
Paul ?
保罗 ?

保罗？

[waɪ] , [pɔːl] [diː] - ! "
Why , Paul de Manerville ! "
为什么 , 保罗 德 - ! "

保罗·德·马内维尔！

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [diː] [mɑːr'seɪ] ,
" I am surprised , my dear fellow , " he said to De Marsay ,
" 我 是 惊讶 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 到 德 马尔赛 ,

"我很惊讶，我的朋友，"他对德·马尔赛说。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . "
" to see you here on a Sunday . "
" 到 看 你 这里 在 一个 星期日 . "

"很高兴周日能在这里见到你。"

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . ”
“ I was going to ask you the same question . ”
“ 我 曾是 去 到 问 你 这 相同的 问题 . ”

“我也正想问你同样的问题。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'triːg] ? ”
“ Is it an intrigue ? ”
“ 是 它 一个 阴谋 ? ”

这是阴谋吗?

“ [æn; ən] [ɪn'triːg] . ”
“ An intrigue . ”
“ 一个 阴谋 . ”

“一场阴谋。”

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [ai][kæn; kən]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [maɪ]['pæʃ(ə)n] .
“ I can mention it to you without compromising my passion .
“ 我 能 提到 它 到 你 没有 妥协 我的 热情 .

“我可以向你提及此事，而不会影响我的热情。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ɒn] ['sʌndez] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
Besides , a woman who comes to the Tuileries on Sundays is of no account ,
除了 , 一个 女士 WHO 来 到 这 杜乐丽 在 星期日 是 的 不 帐户 ,
[əˌrɪstə'krætɪkli] ['spiːkɪŋ] . ”
aristocratically speaking . ”
贵族式的 请讲 . ”

此外，从贵族的角度来看，星期天来杜乐丽花园的女人根本算不上什么人物。

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ”
“ Ah ! ah ! ”
“ 啊 ! 啊 ! ”

“啊！啊！”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ðen] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ Hold your tongue then , or I shall tell you nothing .
“ 抓住 你的 舌头 然后 , 或者 我 将 告诉 你 没有什么 .

“那你最好闭嘴，否则我就什么也不告诉你。”

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [ɪz] [tuː] [laʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [l'ʌntʃt] [tuː] [wel]
Your laugh is too loud , you will make people think that we have lunched too well
你的 笑 是 也 大声 , 你 将要 制作 人们 思考 那 我们 有 午餐 也 出色地
.
:
.

你的笑声太大了，会让人误以为我们午饭吃得太好了。

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [teræs] [dez] [fœ'jɑ̃] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ]
Last Thursday , here on the Terrasse des Feuillants , I was walking along , thinking
最后的 周四 , 这里 在 这 露台 德斯 费扬 , 我 曾是 步行 沿着 , 思维
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
of nothing at all ,
的 没有什么 在 全部 ,

上周四，我漫步在弗扬露台上，什么也没想。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌkæsti'ljoʊni] ,
but when I got to the gate of the Rue de Castiglione ,
但 什么时候 我 得到 到 这 门 的 这 后悔 德 卡斯蒂廖内 ,

但当我走到卡斯蒂廖内街的门口时，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] , [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

by	which	I	intended	to	leave	,	I	came	face	to	face	with	a	woman	,
经过	哪个	我	故意的	到	离开	,	我	来了	脸	到	脸	和	一个	女士	,

我正要离开时，却迎面撞上了一个女人。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ; [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [hɜː'self] [æt; ət][maɪ] [hed] ,

or	rather	a	young	girl	;	who	,	if	she	did	not	throw	herself	at	my	head	,
或者	相当	一个	年轻的	女孩	;	WHO	,	如果	她	做过	不是	扔	她自己	在	我的	头	,

或者更确切地说，是一个年轻女孩；如果她没有扑向我的头，

[stɒpt] [ʃɔːt] , [les] [aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm]['hjuːmən] [rɪ'spekt] ,

stopped	short	,	less	I	think	,	from	human	respect	,
停止	短的	,	较少的	我	思考	,	从	人类	尊重	,

出于对人类的尊重，我才没有就此罢休。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]

than	from	one	of	those	movements	of	profound	surprise	which	affect	the
比	从	一	的	那些	移动	的	深刻的	惊喜	哪个	影响	这

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

而不是那种因极度惊讶而产生的、会影响四肢的动作，

[kriːp] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪn] , [ænd; ənd] [siːs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

creep	down	the	length	of	the	spine	,	and	cease	only	in	the	sole	of	the
潜行者	向下	这	长度	的	这	脊柱	,	和	停止	仅有的	在	这	唯一	的	这

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

沿着脊柱向下蔓延，直到脚底才停止。

[tuː; tə] [neɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	nail	you	to	the	ground	.
到	指甲	你	到	这	地面	.

把你钉在地上。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

I	have	often	produced	effects	of	this	nature	,
我	有	经常	生产	效果	的	这	自然	,

我经常制造出这种效果，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɔːməsli] ['paʊəf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

a	sort	of	animal	magnetism	which	becomes	enormously	powerful	when	the	relations
一个	种类	的	动物	磁性	哪个	变成	非常	强大的	什么时候	这	关系

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sɪprəkli] [prɪ'saɪs] .

are	reciprocally	precise	.
是	互惠	精确的	.

一种动物般的吸引力，当彼此关系精准时，这种吸引力会变得非常强大。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kɒmən] [gɜːl] .

But	,	my	dear	fellow	,	this	was	not	stupefaction	,	nor	was	she	a	common	girl	.
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	这	曾是	不是	震惊	,	也不	曾是	她	一个	常见的	女孩	.

但是，我的朋友，这不是惊恐，她也不是普通的女孩。

['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : - [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ][aɪ'diːəl] !

Morally	speaking	,	her	face	seemed	to	say	:	'	What	,	is	it	you	,	my	ideal	!
道德上	请讲	,	她	脸	似乎	到	说	:	-	什么	,	是	它	你	,	我的	理想的	!

从道德层面来说，她的表情似乎在说：“什么，你，我的理想吗！”

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] , [ɒv; əv][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [driːmz] !

The	creation	of	my	thoughts	,	of	my	morning	and	evening	dreams	!
这	创建	的	我的	想法	,	的	我的	早晨	和	晚上	梦境	!

我思想的创造，我晨梦和晚梦的创造！

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
What , are you there ?
什么 , 是 你 那里 ?

什么？你在吗？

[waɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? [waɪ] [nɒt] ['jestədeɪ] ?
Why this morning ? Why not yesterday ?
为什么 这 早晨 ? 为什么 不是 昨天 ?

为什么是今天早上？为什么不是昨天？

[teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [et] ['setərə] !
Take me , I am thine , et cetera !
拿 我 , 我 是 你的 , 等 等等 !

带走我吧，我是你的，等等！

- [gʊd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
' Good , I said to myself , another one !
- 好的 , 我 说 到 我 , 其他 一 !

“好，”我对自己说，“又一个！”

[ðen] [aɪ]['skruːtənaɪz][hɜː(r); hə(r)] .
Then I scrutinize her .
然后 我 仔细审查 她 .

然后我仔细审视她。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['spiːkɪŋ] ['fɪzɪkli] ,
Ah , my dear fellow , speaking physically ,
啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 请讲 身体 ,

啊，我亲爱的朋友，从生理角度来说，

[maɪ][ˌɪnkɒg'niːtə][ɪz][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ['femənɪn] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [aɪ]['evə(r)] [met] .
my incognita is the most adorable feminine person whom I ever met .
我的 未知 是 这 最多 可爱的 女性 人 谁 我 曾经 遇见 .

我的未婚妻是我见过的最可爱的女性。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['femənɪn] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [kɔːl] ['fʊlvə] , ['fleivə] — [ðə; ði] ['wʊmən]
She belongs to that feminine variety which the Romans call fulva , flava — the woman
她 属于 到 那 女性 种类 哪个 这 罗马书 称呼 富尔瓦 , 风味 — 这 女士
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

她属于罗马人所说的 fulva、flava 这种女性类型——火之女人。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃiːf] , [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['teɪkən] [wɪð] ,
And in chief , what struck me the most , what I am still taken with ,
和 在 首席 , 什么 击 我 这 最多 , 什么 我 是 仍然 已采取 和 ,

最重要的是，最让我印象深刻，至今仍让我念念不忘的是……

[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['jeləʊ] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgərz] , [ə; eɪ]['gəʊldən] ['jeləʊ] [ðæt] [gliːmz] ,
are her two yellow eyes , like a tiger's , a golden yellow that gleams ,
是 她 二 黄色的 眼睛 , 喜欢 一个 老虎的 , 一个 金的 黄色的 那 闪光 ,

她那两只黄色的眼睛，像老虎的眼睛一样，闪着金光。

['lɪvɪŋ] [gəʊld] , [gəʊld] [wɪtʃ] [θɪŋks] , [gəʊld] [wɪtʃ] [lʌvz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk]
living gold , gold which thinks , gold which loves , and is determined to take
活的 金子 , 金子 哪个 思考 , 金子 哪个 爱 , 和 是 决定 到 拿
['refjuːdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . ”
refuge in your pocket . ”
避难所 在 你的 口袋 . ”

有生命的黄金，会思考的黄金，会爱的黄金，并且决心要躲进你的口袋里。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ” [kraɪd] [pɔːl] .

“	My	dear	fellow	,	we	are	full	of	her	!	”	cried	Paul	.
”	我的	亲爱的	同伴	,	我们	是	满的	的	她	!	”	哭	保罗	.

“我的好兄弟，我们这里到处都是她！”保罗喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] — [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] !

“	She	comes	here	sometimes	—	the	girl	with	the	golden	eyes	!
”	她	来	这里	有时	—	这	女孩	和	这	金的	眼睛	!

“她有时会来这里——那个有着金色眼睛的女孩！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

That	is	the	name	we	have	given	her	.
那	是	这	姓名	我们	有	给定	她	.

这是我们给她取的名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ,

She	is	a	young	creature	—	not	more	than	twenty	-	two	,
她	是	一个	年轻的	生物	—	不是	更多的	比	二十	-	二	,

她还很年轻——不超过二十二岁，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ,

and	I	have	seen	her	here	in	the	time	of	the	Bourbons	,
和	我	有	已见	她	这里	在	这	时间	的	这	波旁威士忌	,

我在波旁王朝时期就见过她。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

but	with	a	woman	who	was	worth	a	hundred	thousand	of	her	.	”
但	和	一个	女士	WHO	曾是	值得	一个	百	千	的	她	.	”

但她身边的女人价值十万。

“ ['saɪləns] , [pɔːl] !

“	Silence	,	Paul	!
”	沉默	,	保罗	!

“安静，保罗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðɪs] [gɜːl] ;

It	is	impossible	for	any	woman	to	surpass	this	girl	;
它	是	不可能的	为了	任何	女士	到	超过	这	女孩	;

任何女人都不可能超越这个女孩；

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði][kæt] [huː] [rʌbz] [hɜː'self] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][legz] ; [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] [wɪð] [æʃ] -

she	is	like	the	cat	who	rubs	herself	against	your	legs	;	a	white	girl	with	ash	-
她	是	喜欢	这	猫	WHO	摩擦	她自己	反对	你的	腿	;	一个	白色的	女孩	和	灰	-

['kʌləd] [heə(r)] ,

colored	hair	,
有色	头发	,

她就像一只蹭你腿的猫；一个有着灰白色头发的白人女孩，

['delɪkət] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['daʊni] [θredz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['fælæŋks]

delicate	in	appearance	,	but	who	must	have	downy	threads	on	the	third	phalanx
精美的	在	外貌	,	但	WHO	必须	有	绒毛状	线程	在	这	第三	方阵

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

of	her	fingers	,
的	她	手指	,

外表纤弱，但手指第三指节上必定长着绒毛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə; eɪ] [waɪt] [daʊn] [huːz] [laɪn] , ['luːmɪnəs] [ɒn] [faɪn] [deɪz] ,

and	all	along	her	cheeks	a	white	down	whose	line	,	luminous	on	fine	days	,
和	全部	沿着	她	脸颊	一个	白色的	向下	谁	线	,	发光的	在	美好的	天	,

她双颊上长着一层白色的绒毛，晴朗的日子里，这层绒毛闪闪发光。

[bɪ'gɪnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['luːzɪz] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] . ”

begins	at	her	ears	and	loses	itself	on	her	neck	. ”
开始	在	她	耳朵	和	失败	本身	在	她	脖子	. ”

从她的耳朵开始，一直延伸到脖子。

“ [ɑː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][diː] [mɑːr'seɪ] !

“	Ah	,	the	other	,	my	dear	De	Marsay	!
“	啊	,	这	其他	,	我的	亲爱的	德	马尔赛	!

“啊，另一个，我亲爱的德·马赛！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [wept] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɜːn] ;

She	has	black	eyes	which	have	never	wept	,	but	which	burn	;
她	有	黑色的	眼睛	哪个	有	绝不	哭泣	,	但	哪个	烧伤	;

她有一双从未流过泪的黑色眼睛，但却燃烧着怒火；

[blæk] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [miːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]

black	eyebrows	which	meet	and	give	her	an	air	of	hardness	contradicted	by
黑色的	眉毛	哪个	见面	和	给	她	一个	空气	的	硬度	矛盾	经过

[ðə; ði][kəm'pækt] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

the	compact	curve	of	her	lips	,
这	袖珍的	曲线	的	她	嘴唇	,

她浓密的眉毛连成一片，给人一种坚毅的感觉，但这与她紧致的嘴唇曲线形成了鲜明的对比。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [duː; də][nɒt] [steɪ] , [lɪps] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ;

on	which	the	kisses	do	not	stay	,	lips	burning	and	fresh	;
在	哪个	这	吻	做	不是	停留	,	嘴唇	燃烧	和	新鲜的	;

吻痕未留，双唇灼热而清新；

[ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['kʌlə(r)] [ðæt] [wɔːm] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

a	Moorish	color	that	warms	a	man	like	the	sun	.
一个	摩尔式	颜色	那	温暖	一个	男人	喜欢	这	太阳	.

一种摩尔式的颜色，像阳光一样温暖人心。

[bʌt; bət] — [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] ! ”

But	—	upon	my	word	of	honor	,	she	is	like	you	!	”
但	—	之上	我的	单词	的	荣誉	,	她	是	喜欢	你	!	”

但是——我以我的荣誉发誓，她和你一样！

“ [juː; jʊ]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	You	flatter	her	!	”
“	你	奉承	她	!	”

你太恭维她了！

“ [ə; eɪ][fɜːm] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː'vet] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

“	A	firm	figure	,	the	tapering	figure	of	a	corvette	built	for	speed	,
“	一个	公司	数字	,	这	逐渐变细	数字	的	一个	克尔维特	建造	为了	速度	,

“线条流畅，如同为速度而生的科尔维特跑车般优美动人，

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [wɪð] [frentʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

which	rushes	down	upon	the	merchant	vessel	with	French	impetuosity	,
哪个	冲刺	向下	之上	这	商人	血管	和	法语	冲动	,

它以法国人特有的热情奔向商船，

[wɪtʃ] ['græpl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

which	grapples	with	her	and	sinks	her	at	the	same	time	.	”
哪个	搏斗	和	她	和	水槽	她	在	这	相同的	时间	.	”

这既让她感到痛苦，又让她深陷其中。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [diː] [mɑːrˈseɪ] , “ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də]

“	After	all	,	my	dear	fellow	,	”	answered	De	Marsay	,	“	what	has	that	got	to	do
“	后	全部	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	回答	德	马尔赛	,	“	什么	有	那	得到	到	做

[wɪð] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

“说到底，我的朋友，”德·马赛回答说，“这跟我有什么关系呢？”

[sɪns] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

since	I	have	never	seen	her	?
自从	我	有	绝不	已见	她	?

因为我从未见过她?

['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] ['wɪmɪn] , [maɪ][ˌɪnkɒg'niːtə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːz] ['vɜːdʒɪnl] ['bʊzəm]

Ever	since	I	have	studied	women	,	my	incognita	is	the	only	one	whose	virginal	bosom
曾经	自从	我	有	研究	女性	,	我的	未知	是	这	仅有的	一	谁	处女	怀

,

,

,

自从我开始研究女性以来，我的这位神秘女子是唯一一个拥有处女之身的女子，

[huːz] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [fɔːmz] , [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən]

whose	ardent	and	voluptuous	forms	,	have	realized	for	me	the	only	woman
谁	热心	和	丰满的	表格	,	有	已实现	为了	我	这	仅有的	女士

[ɒv; əv][maɪ] [driːmz] — [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] !

of	my	dreams	—	of	my	dreams	!
的	我的	梦境	—	的	我的	梦境	!

她热情奔放、性感迷人的身姿，让我看到了我梦寐以求的女人——我梦寐以求的女人!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['rævɪʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [lɑː] [fem] [kə'resənt] ['ɛs.eɪ] [tʃɪ'mɪə] ,

She	is	the	original	of	that	ravishing	picture	called	La	Femme	Caressant	sa	Chimere	,
她	是	这	原来的	的	那	迷人的	图片	称为	拉	女性	爱抚者	萨	奇美拉	,

她就是那幅名为《爱抚奇美拉的女人》的绝美画作的原型。

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;

the	warmest	,	the	most	infernal	inspiration	of	the	genius	of	antiquity	;
这	最温暖	,	这	最多	地狱	灵感	的	这	天才	的	古代	;

古代天才最温暖、最炽热的灵感;

[ə; eɪ]['həʊli]['pəʊɪm] ['prɒstɪtjuːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['freskəʊz] [ænd; ənd]

a	holy	poem	prostituted	by	those	who	have	copied	it	for	frescoes	and
一个	圣	诗	卖淫	经过	那些	WHO	有	复制	它	为了	壁画	和

-

;

mosiacs	;
-	;

一首神圣的诗篇被那些将其抄录用于壁画和马赛克的人玷污了;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bʊəʒwɑː] [huː] [siː] [ɪn] [ðɪs] [dʒem] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guː] -

for	a	heap	of	bourgeois	who	see	in	this	gem	nothing	more	than	a	gew	-
为了	一个	堆	的	资产阶级	WHO	看	在	这	宝石	没有什么	更多的	比	一个	格尤	-

[gɔː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] — [ˌweər'æz] ,

gaw	and	hang	it	on	their	watch	-	chains	—	whereas	,
嘎	和	悬挂	它	在	他们的	手表	-	链条	—	然而	,

对于一大群资产阶级来说，他们只把这颗宝石看作一件小玩意儿，挂在表链上——然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['wʊmən] , [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [plʌndʒ] [ænd; ənd]

it	is	the	whole	woman	,	an	abyss	of	pleasure	into	which	one	plunges	and
它	是	这	所有的	女士	,	一个	深渊	的	乐趣	进入	哪个	一	暴跌	和

[faindz][nəʊ][end] ;

finds	no	end	;
发现	不	结尾	;

她就是完整的女人，一个快乐的深渊，让人一头扎进去就找不到尽头;

[ˌweərˈæz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [riˈæləti] [ɪn] [speɪn] [ɔː(r)]

whereas	,	it	is	the	ideal	woman	,	to	be	seen	sometimes	in	reality	in	Spain	or
然而	,	它	是	这	理想的	女士	,	到	是	已见	有时	在	现实	在	西班牙	或者

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

然而，这种理想女性的形象，有时在西班牙或意大利的现实生活中也能看到。

['ɔːlməʊst]['nevə(r)][ɪn] [frɑːns] .

almost	never	in	France	.
几乎	绝不	在	法国	.

在法国几乎不会发生。

[wel] , [ai][hæv; həv] [ə'gen] [siːn] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [aɪz] , [ðɪs] ['wʊmən] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Well	,	I	have	again	seen	this	girl	of	the	gold	eyes	,	this	woman	caressing	her
出色地	,	我	有	再次	已见	这	女孩	的	这	金子	眼睛	,	这	女士	爱抚	她

[kaɪˈmɪərə] .

chimera	.
奇美拉	.

我又一次看到了那个金眸少女，那个抚摸着她的奇美拉的女人。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] .

I	saw	her	on	Friday	.
我	锯	她	在	星期五	.

我星期五见过她。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

I	had	a	presentiment	that	on	the	following	day	she	would	be	here	at	the
我	有	一个	预感	那	在	这	下列的	天	她	会	是	这里	在	这

[seɪm] ['aʊə(r)] ;

same	hour	;
相同的	小时	;

我预感第二天同一时间她会来这里；

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ]

I	have	taken	a	pleasure	in	following	her	without	being	observed	,	in	studying
我	有	已采取	一个	乐趣	在	下列的	她	没有	存在	观察到	,	在	学习

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] [wɔːk] ,

her	indolent	walk	,
她	懒惰的	走	,

我很高兴能悄悄地跟踪她，观察她慵懒的步伐。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

the	walk	of	the	woman	without	occupation	,
这	走	的	这	女士	没有	职业	,

无业妇女的散步

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪvaɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [laɪz] [ə'sliːp] .

but	in	the	movements	of	which	one	devines	all	the	pleasure	that	lies	asleep	.
但	在	这	移动	的	哪个	一	神灵	全部	这	乐趣	那	谎言	睡着了	.

但在这些动作中，人们可以窥见所有沉睡的快乐。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] , [wʌns] [mɔː(r)]
Well , she turned back again , she saw me , once more she adored me , once more
出色地 , 她 转向 后退 再次 , 她 锯 我 , 一次 更多的 她 受人喜爱 我 , 一次 更多的
['trembld] , ['ʃivə] .
trembled , shivered .
颤抖 , 瑟瑟发抖 .

她又转过身来，看见了我，又一次爱慕着我，又一次颤抖着，浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spæniʃ] [duː'enə] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was then I noticed the genuine Spanish duenna who looked after her ,
它 曾是 然后 我 注意到 这 真的 西班牙语 保姆 WHO 看起来 后 她 ,

那时我才注意到照顾她的那位地道的西班牙女招待。

[ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [ə'pɒn] [huːm] [sʌm; səm] ['dʒeləs] [mæn] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [dres] , [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [wel]
a hyena upon whom some jealous man has put a dress , a she - devil well
一个 鬣狗 之上 谁 一些 嫉妒的 男人 有 放 一个 裙子 , 一个 她 - 魔鬼 出色地
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

一只被嫉妒的男人穿上衣服的鬣狗，一个收入颇丰的女魔头。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] . . . .
no doubt , to guard this delicious creature . . . .
不 怀疑 , 到 警卫 这 可口的 生物 . . . .

毫无疑问，是为了守护这美味的生物……

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [duː'enə] [meɪd] [ˌem 'iː] [diːpə(r)] [ɪn] [lʌv] .
Ah , then the duenna made me deeper in love .
啊 , 然后 这 保姆 制成 我 更深 在 爱 .

啊，然后女管家让我更加深爱她了。

[ai] [gruː] ['kjʊəriəs] .
I grew curious .
我 生长 好奇的 .

我开始好奇起来。

[ɒn] ['sætədeɪ] , ['nəʊbədi] .
On Saturday , nobody .
在 周六 , 无人 .

星期六，一个人也没有。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] - [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [huːz] [kaɪ'mɪərə] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
And here I am to - day waiting for this girl whose chimera I am ,
和 这里 我 是 到 - 天 等待 为了 这 女孩 谁 奇美拉 我 是 ,

而今天，我却在这里等待着那个女孩，我是她的幻影。

['ɑːskɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['freskəʊ] . ”
asking nothing better than to pose as the monster in the fresco . ”
问 没有什么 更好的 比 到 姿势 作为 这 怪物 在 这 壁画 . ”

我只求能扮演壁画中的怪物。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ There she is , ” said Paul .
“ 那里 她 是 , ” 说 保罗 .

“她在那儿，”保罗说。

“ ['evri] [wʌn] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Every one is turning round to look at her .
“ 每一个 一 是 转弯 圆形的 到 看 在 她 .

“所有人都转头看向她。”

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [blʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['henri] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" The unknown blushed , her eyes shone ; she saw Henri , she shut them and
" 这 未知 脸红了 , 她 眼睛 闪耀 ; 她 锯 亨利 , 她 关闭 他们 和
[pɑːst] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 .

"那陌生女子脸颊泛红，双眼闪闪发光；她看见了亨利，便闭上眼睛走了过去。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [pɔːl] , [fə'siːʃəsli] .
" You say that she notices you ? " cried Paul , facetiously .
" 你 说 那 她 通知 你 ? " 哭 保罗 , 戏谑地 .

"你说她注意到你了？"保罗开玩笑地喊道。

[ðə; ði] [duː'enə] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
The duenna looked fixedly and attentively at the two young men .
这 保姆 看起来 固定地 和 认真地 在 这 二 年轻的 男人 .

女管家目不转睛地、专注地看着这两个年轻人。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['henri] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tʌtʃt] [hɪm] ,
When the unknown and Henri passed each other again , the young girl touched him ,
什么时候 这 未知 和 亨利 通过了 每个 其他 再次 , 这 年轻的 女孩 感动 他 ,

当那个陌生人和亨利再次擦肩而过时，那个年轻女孩碰了他一下。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and with her hand pressed the hand of the young man .
和 和 她 手 按下 这 手 的 这 年轻的 男人 .

她用手按住了那个年轻人的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
Then she turned her head and smiled with passion ,
然后 她 转向 她 头 和 微笑 和 热情 ,

然后她转过头，热情地笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duː'enə] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]
but the duenna led her away very quickly to the gate of the Rue de
但 这 保姆 引领 她 离开 非常 迅速地 到 这 门 的 这 后悔 德
[ˌkæsti'ljoʊni] .
Castiglione .
卡斯蒂廖内 .

但女管家很快就把她带到了卡斯蒂廖内街的门口。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
The two friends followed the young girl ,
这 二 朋友们 随后 这 年轻的 女孩 ,

两个朋友跟着那个小女孩，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːməni]
admiring the magnificent grace of the neck which met her head in a harmony
钦佩 这 壮丽 优雅 的 这 脖子 哪个 遇见 她 头 在 一个 和谐
[ɒv; əv] ['vɪgərəs] [laɪnz] ,
of vigorous lines ,
的 蓬勃 线条 ,

欣赏她那优美动人的脖颈，脖颈与头部流畅地衔接，线条优美而有力。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪlz] [ɒv; əv][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [wuːnd] .
and upon which a few coils of hair were tightly wound .
和 之上 哪个 一个 很少 线圈 的 头发 是 紧紧 伤口 .

上面紧紧缠绕着几缕头发。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [wel] - ['nɪtɪd] , [ɑːtʃt] ,
The girl with the golden eyes had that well - knitted , arched ,
这 女孩 和 这 金的 眼睛 有 那 出色地 - 针织 , 拱形 ,

那个有着金色眼睛的女孩有着整齐的、拱形的.....

['slendə(r)] [fʊt] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][səʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

slender	foot	which	presents	so	many	attractions	to	the	dainty	imagination	.
苗条	脚	哪个	礼物	所以	许多	景点	到	这	纤巧	想像力	.

纤细的脚，对娇嫩的想象力有着诸多吸引力。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [skɜ:t] .

Moreover	,	she	was	shod	with	elegance	,	and	wore	a	short	skirt	.
而且	,	她	曾是	鞋子	和	优雅	,	和	穿着	一个	短的	裙子	.

此外，她穿着优雅的鞋子，还穿着一条短裙。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['henri] ,

During	her	course	she	turned	from	time	to	time	to	look	at	Henri	,
期间	她	课程	她	转向	从	时间	到	时间	到	看	在	亨利	,

在学习过程中，她不时转头看向亨利。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'gretfəli] ,

and	appeared	to	follow	the	old	woman	regretfully	,
和	出现	到	跟随	这	老的	女士	遗憾的是	,

他似乎带着遗憾跟在老妇人身后。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk]

seeming	to	be	at	once	her	mistress	and	her	slave	;	she	could	break
似乎	到	是	在	一次	她	情妇	和	她	奴隶	;	她	可以	休息

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bləʊz] ,

her	with	blows	,
她	和	打击	,

她似乎既是她的主人又是她的奴隶；她可以用拳头击垮她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	could	not	dismiss	her	.
但	可以	不是	解雇	她	.

但他不能解雇她。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] .

All	that	was	perceptible	.
全部	那	曾是	可感知的	.

这一切都是可以感知的。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

The	two	friends	reached	the	gate	.
这	二	朋友们	达到	这	门	.

两个朋友到达了门口。

[tu:] [men] [ɪn] ['lɪvəri] [let] [daʊn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ku:p] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ɑ:'mɔ:riəl]

Two	men	in	livery	let	down	the	step	of	a	tasteful	coupe	emblazoned	with	armorial
二	男人	在	涂装	让	向下	这	步	的	一个	有品味的	双门轿跑车	饰有	和	纹章

['berɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

两名身着制服的男子从一辆装饰着纹章的雅致双门轿车的台阶上下来。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	girl	with	the	golden	eyes	was	the	first	to	enter	it	,
这	女孩	和	这	金的	眼睛	曾是	这	第一的	到	进入	它	,

那个有着金色眼睛的女孩第一个走了进去。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][best] [si:n] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

took	her	seat	at	the	side	where	she	could	be	best	seen	when	the	carriage
采取	她	座位	在	这	边	在哪里	她	可以	是	最好的	已见	什么时候	这	运输

[tɜ:nd] ,

turned	,
转向	,

她坐在马车转弯时最容易被人看到的一侧。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] -

put	her	hand	on	the	door	,	and	waved	her	handkerchief	in	the	duennna's
放	她	手	在	这	门	,	和	挥手	她	手帕	在	这	-

[dɪ'spaɪt] .

despite	.
尽管	.

她把手放在门上，挥舞着手帕，尽管如此，她还是挥舞着手帕。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [kraɪd] [tuː; tə]

In	contempt	of	what	might	be	said	by	the	curious	,	her	handkerchief	cried	to
在	鄙视	的	什么	可能	是	说	经过	这	好奇的	,	她	手帕	哭	到

['henri] ['əʊpənli] :

Henri	openly	:
亨利	公然	:

她全然不顾旁人闲言碎语，手帕上写满了对亨利的诉说：

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! ”

“	Follow	me	!	”
“	跟随	我	!	”

“跟我来！ ”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['betə(r)] [θrəʊn] ? ” [sed] ['henri] [tuː; tə] [pɔːl] [diː]

“	Have	you	ever	seen	a	handkerchief	better	thrown	?	”	said	Henri	to	Paul	de
“	有	你	曾经	已见	一个	手帕	更好的	抛掷	?	”	说	亨利	到	保罗	德

- .

Manerville	.
-	.

“你见过比这扔得更漂亮的手帕吗？”亨利问保罗·德·马内维尔。

[ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'ɑːkrə] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [feə(r)] ,

Then	,	observing	a	fiacre	on	the	point	of	departure	,	having	just	set	down	a	fare	,
然后	,	观察	一个	菲亚克	在	这	观点	的	离开	,	拥有	只是	放	向下	一个	票价	,

然后，看到出发点有一辆小火车，刚刚放下车费，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

he	made	a	sign	to	the	driver	to	wait	.
他	制成	一个	符号	到	这	司机	到	等待	.

他示意司机稍等。

“ ['fɒləʊ] [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] — [juː; jʊ]

“	Follow	that	carriage	,	notice	the	house	and	the	street	where	it	stops	—	you
“	跟随	那	运输	,	注意	这	房子	和	这	街道	在哪里	它	停止	—	你

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ten] [frænks] . . . .

shall	have	ten	francs	.	.	.	.
将	有	十	法郎	.	.	.	.

“跟着那辆马车，注意它停下的房子和街道——你会得到十法郎……”

[pɔːl] , [ə'djuː] .

Paul	,	adieu	.
保罗	,	再见	.

保罗，再见。

” [ðə; ði] [kæb] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kuːp] .

”	The	cab	followed	the	coupe	.
”	这	出租车	随后	这	双门轿跑车	.

出租车跟在轿车后面。

[ðə; ði] [kuːp] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ləˈzɑːr] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

The	coupe	stopped	in	the	Rue	Saint	Lazare	before	one	of	the	finest	houses	of
这	双门轿跑车	停止	在	这	后悔	圣	拉扎尔	前	一	的	这	最好的	房屋	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

双门轿车停在了圣拉扎尔街，在附近一栋最漂亮的房子前。

[diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pʌlsɪv] .

De	Marsay	was	not	impulsive	.
德	马尔赛	曾是	不是	冲动	.

德马赛并非冲动之人。

['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm]

Any	other	young	man	would	have	obeyed	his	impulse	to	obtain	at	once	some
任何	其他	年轻的	男人	会	有	服从	他的	冲动	到	获得	在	一次	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ['riːəlaɪzd] [səʊ] ['fʊli] [ðə; ði][məʊst] ['luːmɪnəs] [aɪ'diəz]['evə(r)] [ɪk'sprest]

information	about	a	girl	who	realized	so	fully	the	most	luminous	ideas	ever	expressed
信息	关于	一个	女孩	WHO	已实现	所以	完全	这	最多	发光的	想法	曾经	表达

[ə'pɒn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;

upon	women	in	the	poetry	of	the	East	;
之上	女性	在	这	诗	的	这	东方	;

任何其他年轻人都会顺从自己的冲动，立即去了解一位如此充分地实现了东方诗歌中对女性所表达的最光明思想的女孩；

[bʌt; bət] , [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

but	,	too	experienced	to	compromise	his	good	fortune	,
但	,	也	经验丰富的	到	妥协	他的	好的	财富	,

但他经验丰富，不会轻易放弃自己的好运。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ləˈzɑːr] [ænd; ənd] ['kæri]

he	had	told	his	coachman	to	continue	along	the	Rue	Saint	Lazare	and	carry
他	有	讲述	他的	马车夫	到	继续	沿着	这	后悔	圣	拉扎尔	和	携带

[hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

him	back	to	his	house	.
他	后退	到	他的	房子	.

他告诉马车夫沿着圣拉扎尔街继续行驶，把他送回家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['væleɪ; 'vælɪt] , ['lɔːrənt] [baɪ] [neɪm] ,

The	next	day	,	his	confidential	valet	,	Laurent	by	name	,
这	下一个	天	,	他的	机密的	代客泊车	,	洛朗	经过	姓名	,

第二天，他的贴身男仆，名叫洛朗，

[æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['frɑːntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒmədi] ,

as	cunning	a	fellow	as	the	Frontin	of	the	old	comedy	,
作为	狡猾	一个	同伴	作为	这	前线	的	这	老的	喜剧	,

他就像老喜剧里的弗龙坦一样狡猾。

['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]

waited	in	the	vicinity	of	the	house	inhabited	by	the	unknown	for	the	hour
等待	在	这	附近	的	这	房子	有人居住的	经过	这	未知	为了	这	小时

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

at	which	letters	were	distributed	.
在	哪个	信件	是	分布式	.

在陌生人居住的房子附近等待，直到信件分发的时刻到来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

In	order	to	be	able	to	spy	at	his	ease	and	hang	about	the	house	,
在	命令	到	是	有能力的	到	间谍	在	他的	舒适	和	悬挂	关于	这	房子	,

为了能够轻松地进行窥探并在房子周围徘徊，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz]

he	had	followed	the	example	of	those	police	officers	who	seek	a	good	disguise
他	有	随后	这	例子	的	那些	警察	警官	WHO	寻找	一个	好的	伪装

,

,

,

他效仿了那些善于伪装的警察的做法。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] [ɒv; əv] [æn; ən] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [huːm]

and	bought	up	cast	-	off	clothes	of	an	Auvergnat	,	the	appearance	of	whom
和	买	向上	投掷	-	离开	衣服	的	一个	奥弗涅	,	这	外貌	的	谁

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

he	sought	to	imitate	.
他	寻求	到	模拟	.

他买下了奥弗涅人穿过的旧衣服，试图模仿他的外貌。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [huː] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [lə'zɑːr] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	postman	,	who	went	the	round	of	the	Rue	Saint	Lazare	that	morning	,
什么时候	这	邮差	,	WHO	去	这	圆形的	的	这	后悔	圣	拉扎尔	那	早晨	,

[pɑːst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

那天早上，邮递员沿着圣拉扎尔街送信，当他经过时，

['lɔːrənt] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Laurent	feigned	to	be	a	porter	unable	to	remember	the	name	of	a	person
洛朗	假装	到	是	一个	搬运工	无法	到	记住	这	姓名	的	一个	人

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ,

to	whom	he	had	to	deliver	a	parcel	,
到	谁	他	有	到	递送	一个	包裹	,

洛朗假装是一名搬运工，记不起他要送包裹的人的名字。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

and	consulted	the	postman	.
和	咨询	这	邮差	.

于是去问了邮递员。

[dɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːst][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Deceived	at	first	by	appearances	,	this	personage	,	so	picturesque	in	the	midst	of
受骗	在	第一的	经过	外貌	,	这	人士	,	所以	如画	在	这	中间	的

[pə'rɪziən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Parisian	civilization	,
巴黎人	文明	,

起初，人们会被她的外表所迷惑，这位人物在巴黎繁华的都市生活中显得如此光彩夺目。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [dwelt] [bɪ'lɒŋd]

informed	him	that	the	house	in	which	the	girl	with	the	golden	eyes	dwelt	belonged
知情的	他	那	这	房子	在	哪个	这	女孩	和	这	金的	眼睛	居住	属于

[tuː; tə] [dɒn] ['hiːhoʊs] ,

to	Don	Hijos	,
到	大学教师	hijos	,

他告诉他，那个金眼睛女孩居住的房子属于唐·伊霍斯。

['mɑːkwɪs] [diː][sæn; sɑːn] - ['riːəl] , [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] .

Marquis	de	San	-	Real	,	grandee	of	Spain	.
侯爵	德	圣	-	真实的	,	贵族	的	西班牙	.

圣雷亚尔侯爵，西班牙贵族。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Naturally	,	it	was	not	with	the	Marquis	that	the	Auvergnat	was	concerned	.
自然	,	它	曾是	不是	和	这	侯爵	那	这	奥弗涅	曾是	担心的	.

当然，奥弗涅人所关心的并非侯爵。

“ [maɪ]['pɑːs(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] . ”

“	My	parcel	,	”	he	said	,	“	is	for	the	marquise	.	”
”	我的	包裹	,	”	他	说	,	“	是	为了	这	侯爵夫人	.	”

“我的包裹，”他说，“是给侯爵夫人的。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

“	She	is	away	,	”	replied	the	postman	.
”	她	是	离开	,	”	回复	这	邮差	.

“她不在家，”邮递员回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”

“	Her	letters	are	forwarded	to	London	.	”
”	她	信件	是	转发	到	伦敦	.	”

“她的信件被转寄到伦敦。”

“ [ðen] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] . . . ? ”

“	Then	the	marquise	is	not	a	young	girl	who	.	.	.	?	”
”	然后	这	侯爵夫人	是	不是	一个	年轻的	女孩	WHO	.	.	.	?	”

“那么，这位侯爵夫人就不是一个年轻女孩吗……？ ”

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ænd; ənd]

“	Ah	!	”	said	the	postman	,	interrupting	the	valet	de	chambre	and
”	啊	！	”	说	这	邮差	,	打断	这	代客泊车	德	房间	和

[əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm] [əˈtentɪvli] ,

observing	him	attentively	,
观察	他	认真地	,

“啊！”邮递员打断了侍者的话，一边说着，一边仔细地观察着他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][æz; əz][aɪm] . . .

“	you	are	as	much	a	porter	as	I'm	.	.	.
”	你	是	作为	很多	一个	搬运工	作为	我是	.	.	.

“你和我一样，都是搬运工……”

” ['lɔːrənt] [tʃiŋk] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] , [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə]

”	Laurent	chinked	some	pieces	of	gold	before	the	functionary	,	who	began	to
”	洛朗	有缝隙的	一些	件	的	金子	前	这	官员	,	WHO	开始	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

洛朗在官员面前晃了晃几块金子，官员开始微笑起来。

“ [kʌm] , [hɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	,	here's	the	name	of	your	quarry	,	”	he	said	,
”	来	,	这里是	这	姓名	的	你的	采石场	,	”	他	说	,

“来，这就是你们要去的猎场的名字，”他说。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [stæmp] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

taking	from	his	leather	wallet	a	letter	bearing	a	London	stamp	,	upon	which	the
采取	从	他的	皮革	钱包	一个	信	轴承	一个	伦敦	邮票	,	之上	哪个	这

[əˈdres] ,

address	,
地址	,

他从皮夹里掏出一封盖有伦敦邮戳的信，信上写着地址：

“ [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [pɑːˈkiːtə] ['vældɛs] , [ruː] [seɪnt] [ləˈzɑːr] , [həʊˈtel][sæn; sɑːn] - ['riːəl] , ['pærɪs] , ”

“	To	Mademoiselle	Paquita	Valdes	,	Rue	Saint	Lazare	,	Hotel	San	-	Real	,	Paris	,	”
”	到	小姐	帕基塔	瓦尔德斯	,	后悔	圣	拉扎尔	,	酒店	圣	-	真实的	,	巴黎	,	”

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɒŋ] ,

was	written	in	long	,
曾是	书面	在	长的	,

“致帕奎塔·瓦尔德斯小姐，巴黎圣拉扎尔街圣雷亚尔酒店”，是用长篇文字写的。

[faɪn] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

fine	characters	,	which	spoke	of	a	woman's	hand	.
美好的	人物	,	哪个	辐	的	一个	女性的	手	.

优美的字迹，仿佛在诉说着一双女人的手。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][tæp][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃæbliː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] ,

“	Could	you	tap	a	bottle	of	Chablis	,	with	a	few	dozen	oysters	,
“	可以	你	轻敲	一个	瓶子	的	夏布利	,	和	一个	很少	打	牡蛎	,

“能给我来一瓶夏布利葡萄酒，再配上几十只牡蛎吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlɪt] ['səʊteɪ] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['lɔːrənt] ,

and	a	filet	saute	with	mushrooms	to	follow	it	?	”	said	Laurent	,
和	一个	菲力牛排	炒	和	蘑菇	到	跟随	它	?	”	说	洛朗	,

“接下来要不要来一份蘑菇炒鱼片？”洛朗问道。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['poʊstmənz]['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] .

who	wished	to	win	the	postman's	valuable	friendship	.
WHO	希望	到	赢	这	邮递员的	有价值的	友谊	.

谁想赢得邮递员宝贵的友谊。

“ [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , [wen] [maɪ] [raʊnd] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — — [weə(r)] ? ”

“	At	half	-	past	nine	,	when	my	round	is	finished	—	—	Where	?	”
“	在	一半	-	过去的	九	,	什么时候	我的	圆形的	是	完成的	—	—	在哪里	?	”

“九点半，我的回合结束了——在哪里？”

“ [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [diː][lɑː] [ʃəu'sei] - [-] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruː] [nɜːv] - [dez] -

“	At	the	corner	of	the	Rue	de	la	Chaussee	-	d'Antin	and	the	Rue	Neuve	-	des	-
“	在	这	角落	的	这	后悔	德	拉	肖塞	-	丹廷	和	这	后悔	新	-	德斯	-

[mæθɜɪnz] ,

Mathurins	,
马图林斯	,

“在 Rue de la Chaussee-d'Antin 和 Rue Neuve-des-Mathurins 的拐角处，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pwiː] [sænz][vɛ̃; væn] , ” [sed] ['lɔːrənt] .

at	the	Puits	sans	Vin	,	”	said	Laurent	.
在	这	普伊茨	无	维恩	,	”	说	洛朗	.

“在无酒井，”洛朗说道。

“ [hɑːk] [jiː; ji] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['pəʊstmən] ,

“	Hark	ye	,	my	friend	,	”	said	the	postman	,
“	听着	是的	,	我的	朋友	,	”	说	这	邮差	,

“听着，我的朋友，”邮递员说道。

[wen] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ðɪ]['væleɪ; 'vælɪt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

when	he	rejoined	the	valet	an	hour	after	this	encounter	,
什么时候	他	重新加入	这	代客泊车	一个	小时	后	这	遇到	,

一小时后，当他再次与侍者碰面时，

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [tɑːsk] .

“	if	your	master	is	in	love	with	the	girl	,	he	is	in	for	a	famous	task	.
“	如果	你的	掌握	是	在	爱	和	这	女孩	,	他	是	在	为了	一个	著名的	任务	.

“如果你的主人爱上了那个女孩，那么他将面临一项著名的任务。”

[ai] [daʊt] [jʊl] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	doubt	you'll	not	succeed	in	seeing	her	.
我	怀疑	你会	不是	成功	在	看到	她	.

我觉得你很难见到她。

[ɪn][ðə; ðɪ][ten] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['pəʊstmən][ɪn]['pærɪs] ,

In	the	ten	years	that	I've	been	postman	in	Paris	,
在	这	十	年	那	我已经	到过	邮差	在	巴黎	,

我在巴黎当邮递员的这十年里，

[ai][hæv; həv] [siː n] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [dɔːz] !

I	have	seen	plenty	of	different	kinds	of	doors	!
我	有	已见	很多	的	不同的	种类	的	门	!

我见过很多种不同的门!

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

But	I	can	tell	you	,
但	我	能	告诉	你	,

但我可以告诉你，

[ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

and	no	fear	of	being	called	a	liar	by	any	of	my	comrades	,
和	不	害怕	的	存在	称为	一个	说谎者	经过	任何	的	我的	同志们	,

而且我丝毫不怕被任何同志指责为骗子。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][em] . [diː][sæn; sɑːn] - [riːəlz] .

there	never	was	a	door	so	mysterious	as	M	.	de	San	-	Real's	.
那里	绝不	曾是	一个	门	所以	神秘	作为	M	.	德	圣	-	真实的	.

从来没有哪扇门比德·圣雷亚尔先生的门更神秘。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] ['kaʊntə(r)] - [wɜːd] ;

No	one	can	get	into	the	house	without	the	Lord	knows	what	counter	-	word	;
不	一	能	得到	进入	这	房子	没有	这	主	知道	什么	柜台	-	单词	;

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪs] ,

and	,	notice	,
和	,	注意	,

没有一句不说出口的话，谁也进不去这栋房子；而且，请注意，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]

it	has	been	selected	on	purpose	between	a	courtyard	and	a	garden	to
它	有	到过	已选	在	目的	之间	一个	庭院	和	一个	花园	到

[ə'vɔɪd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

avoid	any	communication	with	other	houses	.
避免	任何	沟通	和	其他	房屋	.

特意选址在庭院和花园之间，以避免与其他房屋有任何接触。

[ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['spænɪəd] , [huː] ['nevə(r)] [spiːks] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] ,

The	porter	is	an	old	Spaniard	,	who	never	speaks	a	word	of	French	,
这	搬运工	是	一个	老的	西班牙人	,	WHO	绝不	说话	一个	单词	的	法语	,

搬运工是一位上了年纪的西班牙人，他一句法语都不会说。

[bʌt; bət] [pɪəz] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [vɪ'dɑːk] [maɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θiːvz] .

but	peers	at	people	as	Vidocq	might	,	to	see	if	they	are	not	thieves	.
但	同龄人	在	人们	作为	vidocq	可能	,	到	看	如果	他们	是	不是	窃贼	.

但他会像维多克一样打量别人，看看他们是不是小偷。

[ɪf] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔː(r)][juː; jʊ] — [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pærəsnz] — [kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ]['betə(r)]

If	a	lover	,	a	thief	,	or	you	—	I	make	no	comparisons	—	could	get	the	better
如果	一个	情人	,	一个	贼	,	或者	你	—	我	制作	不	比较	—	可以	得到	这	更好的

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['wɪkɪt] ,

of	this	first	wicket	,
的	这	第一的	便门	,

如果一个情人、一个小偷，或者你——我无意做任何比较——都能拿下这第一个出局，

[wel] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] [baɪ][ə; eɪ] [gleɪzd] [dɔː(r)] ,

well	,	in	the	first	hall	,	which	is	shut	by	a	glazed	door	,
出色地	,	在	这	第一的	大厅	,	哪个	是	关闭	经过	一个	釉面	门	,

嗯，在第一个大厅里，那大厅被一扇玻璃门关上了，

[juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['læki] ,

you	would	run	across	a	butler	surrounded	by	lackeys	,
你	会	跑步	穿过	一个	管家	包围	经过	喽啰	,

你会看到一个管家被一群跟班簇拥着。

[æn; ən][əʊld]['dʒəʊkə(r)][mɔ:(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜ:li] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] .

an	old	joker	more	savage	and	surly	even	than	the	porter	.
一个	老的	小丑	更多的	野蛮的	和	粗鲁	甚至	比	这	搬运工	.

一个老顽固，比搬运工还要凶狠暴躁。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [gets] [pɑ:st][ðə; ði] ['pɔ:rtərz] [lɒdʒ] , [maɪ]['bʌtlə(r)] ['kʊmz] [aʊt] ,

If	any	one	gets	past	the	porter's	lodge	,	my	butler	comes	out	,
如果	任何	一	获得	过去的	这	搬运工	小屋	,	我的	管家	来	出去	,

如果有人闯过门房，我的管家就会出来。

[weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [pʊts] [ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [krɒs] -

waits	for	you	at	the	entrance	,	and	puts	you	through	a	cross	-
等待	为了	你	在	这	入口	,	和	放置	你	通过	一个	叉	-

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

examination	like	a	criminal	.
考试	喜欢	一个	刑事	.

他会在入口处等着你，像审问罪犯一样盘问你。

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['pəʊstmən] .

That	has	happened	to	me	,	a	mere	postman	.
那	有	发生	到	我	,	一个	仅仅	邮差	.

我只是个普通的邮递员，也遇到过这种情况。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:vzdrɒpə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hi:; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	took	me	for	an	eavesdropper	in	disguise	,	he	said	,	laughing	at	his
他	采取	我	为了	一个	偷听者	在	伪装	,	他	说	,	笑	在	他的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

他说，他把我当成了伪装的偷听者，说着说着就笑出了声，觉得自己说的话很荒谬。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [doʊnt][həʊp][tu:; tə][get] [ɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ai] [θɪŋk] [ðeɪ]

As	for	the	servants	,	don't	hope	to	get	aught	out	of	them	;	I	think	they
作为	为了	这	仆人	,	不	希望	到	得到	零	出去	的	他们	;	我	思考	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [mju:t] ,

are	mutes	,
是	静音	,

至于那些仆人，别指望从他们那里得到任何消息；我认为他们是哑巴。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nəʊz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [spi:tʃ] ;

no	one	in	the	neighborhood	knows	the	color	of	their	speech	;
不	一	在	这	邻里	知道	这	颜色	的	他们的	演讲	;

邻里之间没有人知道他们说话的语气是什么样的；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tɔ:k]

I	don't	know	what	wages	they	can	pay	them	to	keep	them	from	talk
我	不	知道	什么	工资	他们	能	支付	他们	到	保持	他们	从	讲话

[ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and	drink	;
和	喝	;

我不知道该给他们多少钱才能让他们停止说话和喝酒；

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][æt; ət] ,

the	fact	is	,	they	are	not	to	be	got	at	,
这	事实	是	,	他们	是	不是	到	是	得到	在	,

事实上，他们不是可以被轻易接近的。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] ,

whether	because	they	are	afraid	of	being	shot	,
无论	因为	他们	是	害怕的	的	存在	射击	,

或许是因为他们害怕被枪击，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn]

or	that	they	have	some	enormous	sum	to	lose	in	the	case	of	an	indiscretion
或者	那	他们	有	一些	巨大的	和	到	失去	在	这	案件	的	一个	轻率

.

:

.

或者说，一旦犯错，他们将损失一大笔钱。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [pɑː'kiːtə] ['vældɛs] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ɔːl]

If	your	master	is	fond	enough	of	Mademoiselle	Paquita	Valdes	to	surmount	all
如果	你的	掌握	是	喜爱	足够的	的	小姐	帕基塔	瓦尔德斯	到	超越	全部

[ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] ,

these	obstacles	,
这些	障碍	,

如果你的主人足够喜爱帕奎塔·瓦尔德斯小姐，愿意克服所有这些障碍，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['dəʊnə] ['kɒŋkə] [mɑːriːɑːlvə] ,

he	certainly	won't	triumph	over	Dona	Concha	Marialva	,
他	当然	惯于	胜利	超过	多娜	康查	马里亚尔瓦	,

他肯定赢不了多娜·康查·马里亚尔瓦。

[ðə; ði] [duː'enə] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

the	duenna	who	accompanies	her	and	would	put	her	under	her
这	保姆	WHO	伴随	她	和	会	放	她	在下面	她

['petɪkəʊts] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

petticoats	sooner	than	leave	her	.
衬裙	很快	比	离开	她	.

陪同她的女管家宁愿把她藏在裙底也不愿离开她。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . ”

The	two	women	look	as	if	they	were	sewn	to	one	another	.	”
这	二	女性	看	作为	如果	他们	是	缝制的	到	一	其他	.	”

这两个女人看起来就像是缝在一起的一样。

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wɜːðɪ] ['pəʊstmən] , ” [went] [ɒn] ['lɔːrənt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

“	All	that	you	say	,	worthy	postman	,	”	went	on	Laurent	,	after	having	drunk	off	his
“	全部	那	你	说	,	值得	邮差	,	”	去	在	洛朗	,	后	拥有	醉	离开	他的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

“你说的都对，尊敬的邮差，”洛朗喝完酒后继续说道。

“ [kən'fɜːmz] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

“	confirms	me	in	what	I	have	learned	before	.
”	确认	我	在	什么	我	有	学习	前	.

“这印证了我之前所学到的东西。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Upon	my	word	,	I	thought	they	were	making	fun	of	me	!
之上	我的	单词	,	我	想法	他们	是	制作	乐趣	的	我	!

说实话，我还以为他们在嘲笑我呢！

[ðə; ði]['fruːtərə(r)] ['ɒpəzɪt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒv; əv] [naɪts] [ðeɪ] [let] [luːs] [dɒgz] [huːz] [fuːd] [ɪz] [hʌŋ]

The	fruiterer	opposite	told	me	that	of	nights	they	let	loose	dogs	whose	food	is	hung
这	水果商	对面的	讲述	我	那	的	夜晚	他们	让	松动的	狗	谁	食物	是	悬挂

[ʌp] [ɒn] [steɪks] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] .

up	on	stakes	just	out	of	their	reach	.
向上	在	赌注	只是	出去	的	他们的	抵达	.

对面水果店老板告诉我，有些晚上他们会放狗出去，狗粮就挂在木桩上，就在它们够不着的地方。

[ðiːz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈænɪmlz] [θɪŋk] , [ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hæz; həz]

These	cursed	animals	think	,	therefore	,	that	any	one	likely	to	come	in	has
这些	被诅咒的	动物	思考	,	所以	,	那	任何	一	可能	到	来	在	有

[dɪˈzaɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈvɪtlz] ,

designs	on	their	victuals	,
设计	在	他们的	食物	,

因此，这些受诅咒的动物认为，任何可能进入它们领地的人都觊觎它们的食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [teə(r); tɪə][wʌn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

and	would	tear	one	to	pieces	.
和	会	撕	一	到	件	.

并且会把他们撕成碎片。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [mait] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈpiːsɪz] ,

You	will	tell	me	one	might	throw	them	down	pieces	,
你	将要	告诉	我	一	可能	扔	他们	向下	件	,

你会告诉我，有人可能会把它们扔成碎片，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]

but	it	seems	they	have	been	trained	to	touch	nothing	except	from	the	hand
但	它	似乎	他们	有	到过	受过训练	到	触碰	没有什么	除了	从	这	手

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] . ”

of	the	porter	.	”
的	这	搬运工	.	”

但他们似乎受过训练，除了搬运工的手以外，什么都不能碰。”

“ [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] - ,

“	The	porter	of	the	Baron	de	Nucingen	,
“	这	搬运工	的	这	男爵	德	-	,

“努辛根男爵的门房，

[huːz] ['gɑːd(ə)n][dʒɔɪnz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][sæn; sɑːn] - ['riːəl] , [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]

whose	garden	joins	at	the	top	that	of	the	Hotel	San	-	Real	,	told	me	the
谁	花园	加入	在	这	顶部	那	的	这	酒店	圣	-	真实的	,	讲述	我	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	thing	,
相同的	事物	,

他的花园与圣雷亚尔酒店的花园在顶部相连，他也跟我说过同样的话。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

”	replied	the	postman	.
”	回复	这	邮差	.

“邮递员回答道。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[maɪ]['mɑːstə(r)] [nəʊz] [hɪm] , ” [sed] ['lɔːrənt] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

my	master	knows	him	,	”	said	Laurent	,	to	himself	.
我的	掌握	知道	他	,	”	说	洛朗	,	到	他自己	.

“我的主人认识他，”洛朗自言自语道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [liə] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstmən] ,

“	Do	you	know	,	”	he	went	on	,	leering	at	the	postman	,
“	做	你	知道	,	”	他	去	在	,	色眯眯的	在	这	邮差	,

“你知道吗，”他继续说道，一边色眯眯地盯着邮递员，

“ [ai] [sɜːv] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][mæn] ,

“	I	serve	a	master	who	is	a	rare	man	,
“	我	服务	一个	掌握	WHO	是	一个	稀有的	男人	,

我侍奉的主人是一位难得一见的人物，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

and	**if**	**he**	**took**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**kiss**	**the**	**sole**	**of**	**the**	**foot**	**of**	**an**
和	如果	他	采取	它	进入	他的	头	到	吻	这	唯一	的	这	脚	的	一个

['emprəs] ,

empress	**,**
皇后	,

如果他一时兴起想要亲吻皇后的脚底，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm] .

she	**would**	**have**	**to**	**give**	**in**	**to**	**him**	**.**
她	会	有	到	给	在	到	他	.

她不得不向他屈服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金眸少女(The Girl with the Golden Eyes)
第3/5页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
If 如果 **he** 他 **had** 有 **need** 需要 **of** 的 **you** 你 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **what** 什么 **I** 我 **wish** 希望 **for** 为了 **you** 你 **,** ,

如果他需要你，而这正是我希望你得到的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , [kʊd; kəd][wʌn] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ? ”
for 为了 **he** 他 **is** 是 **generous** 慷慨的 **,** , **could** 可以 **one** 一 **count** 数数 **on** 在 **you** 你 **?** ? **”**

因为他为人慷慨，你能指望他吗?

“ [lɔːd] , [mə'sjɜː] ['lɔːrənt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
“ ” **Lord** 主 **,** , **Monsieur** 先生 **Laurent** 洛朗 **,** , **my** 我的 **name** 姓名 **is** 是 **Moinot** - **.** .

“洛朗先生，我叫莫伊诺。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌmɔɪ'noʊ] , ['mægpaɪ] : [em] - [əʊ] - [ai] - [en] - [əʊ] - [tiː] , - . ”
My 我的 **name** 姓名 **is** 是 **written** 书面 **exactly** 确切地 **like** 喜欢 **Moineau** 莫诺 **,** , **magpie** 鹊 **:** : **M** M **-** - **o** o **-** - **i** 我 **-** - **n** n **-** - **o** o **-** - **t** t **,** , **Moinot** - **.** . **”** ”

我的名字和莫诺（Moineau）的写法一模一样，就像喜鹊一样：Moinot，Moinot。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['lɔːrənt] .
“ ” **Exactly** 确切地 **,** , **”** ” **said** 说 **Laurent** 洛朗 **.** .

“没错，”洛朗说道。

“ [ai][lɪv; laɪv][æt; ət][nəʊ] . - , [ruː] [dez][trwɑː] [frɛrz] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] ,
“ “ **I** 我 **live** 居住 **at** 在 **No** 不 **.** . **11** - **,** , **Rue** 后悔 **des** 德斯 **Trois** 特洛伊 **Freres** 兄弟 **,** , **on** 在 **the** 这 **fifth** 第五 **floor** 地面 **,** ,

“我住在三兄弟街11号，五楼，

” [went] [ɒn] - ; “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
” ” **went** 去 **on** 在 **Moinot** - **;** ; **“** “ **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **wife** 妻子 **and** 和 **four** 四 **children** 孩子们 **.** .

莫伊诺继续说道：“我有一个妻子和四个孩子。”

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['dʌznt] [trænz'gres] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
If 如果 **what** 什么 **you** 你 **want** 想 **of** 的 **me** 我 **doesn't** 不 **transgress** 越界 **the** 这 **limits** 限制 **of** 的 **my** 我的 **conscience** 良心 **and** 和
[maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,
my 我的 **official** 官方的 **duties** 职责 **,** ,

如果你的要求没有违背我的良心和公务，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !
you 你 **understand** 理解 **!** !

你明白了!

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][mæn] . ”
I 我 **am** 是 **your** 你的 **man** 男人 **.** . **”** ”

我就是你要找的人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , ” [sed] ['lɔːrənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] . . . .
“ “ **You** 你 **are** 是 **an** 一个 **honest** 诚实的 **fellow** 同伴 **,** , **”** ” **said** 说 **Laurent** 洛朗 **,** , **shaking** 摇晃 **his** 他的 **hand** 手 **.** . . . . .

“你是个诚实的人，”洛朗说着，握住了他的手……

“ [pɑːˈkiːtə] [ˈvældɛs] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː][sæn; sɑːn] - [ˈriːəl] , [ðə; ði]

“	Paquita	Valdes	is	,	no	doubt	,	the	mistress	of	the	Marquis	de	San	-	Real	,	the
”	帕基塔	瓦尔德斯	是	,	不	怀疑	,	这	情妇	的	这	侯爵	德	圣	-	真实的	,	这

[frend] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈfɜːd(ə)nænd] .

friend	of	King	Ferdinand	.
朋友	的	国王	费迪南德	.

“毫无疑问，帕基塔·瓦尔德斯是圣雷亚尔侯爵的情妇，而圣雷亚尔侯爵是费迪南国王的朋友。”

[ˈəʊnli][æn; ən][əʊld] [ˈspæniʃ] [ˈmʌmi] [ɒv; əv] [ˈeɪti] [j'iəz] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz]

Only	an	old	Spanish	mummy	of	eighty	years	is	capable	of	taking	such	precautions
仅有的	一个	老的	西班牙语	木乃伊	的	八十	年	是	有能力的	的	采取	这样的	防范措施

,

,

,

只有一位八十岁的西班牙老木乃伊才会采取这样的预防措施。

” [sed] [ˈhenri] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][diː][ˈʃɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

”	said	Henri	,	when	his	valet	de	chambre	had	related	the	result	of
”	说	亨利	,	什么时候	他的	代客泊车	德	房间	有	有关的	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] .

his	researches	.
他的	研究	.

亨利说，他的贴身男仆向他汇报了他的研究结果。

“ [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈlɔːrənt] , “ [ənˈles] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][ˈɪntuː] [ðæt]

“	Monsieur	,	”	said	Laurent	,	“	unless	he	takes	a	balloon	no	one	can	get	into	that
“	先生	,	”	说	洛朗	,	“	除非	他	需要	一个	气球	不	一	能	得到	进入	那

[həʊˈtel] . ”

hotel	.	”
酒店	.	”

“先生，”洛朗说，“除非他带着气球，否则没人能进那家酒店。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] !

“	You	are	a	fool	!
“	你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːˈkiːtə] ,

Is	it	necessary	to	get	into	the	hotel	to	have	Paquita	,
是	它	必要的	到	得到	进入	这	酒店	到	有	帕基塔	,

必须入住酒店才能享用帕基塔鸡尾酒吗？

[wen] [pɑːˈkiːtə] [kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

when	Paquita	can	get	out	of	it	?	”
什么时候	帕基塔	能	得到	出去	的	它	?	”

帕奎塔什么时候才能脱身？

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [duːˈenə] ? ”

“	But	,	sir	,	the	duenna	?	”
“	但	,	先生	,	这	保姆	?	”

“可是，先生，女管家呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [duːˈenə] . ”

“	We	will	shut	her	up	for	a	day	or	two	,	your	duenna	.	”
“	我们	将要	关闭	她	向上	为了	一个	天	或者	二	,	你的	保姆	.	”

“我们会让她闭嘴一两天，你的女管家。”

“ [səʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːˈkiːtə] ! ” [sed] [ˈlɔːrənt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	So	,	we	shall	have	Paquita	!	”	said	Laurent	,	rubbing	his	hands	.
“	所以	,	我们	将	有	帕基塔	!	”	说	洛朗	,	擦	他的	双手	.

“那么，我们就有帕基塔啦！”洛朗搓着手说。

“ ['rɑ:skl] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['henri] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkə] ,

“	Rascal	!	”	answered	Henri	,	“	I	shall	condemn	you	to	the	Concha	,
”	拉斯卡尔	！	”	回答	亨利	,	“	我	将	谴责	你	到	这	康查	,

“恶棍！”亨利回答说，“我要判你入海口。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)]

if	you	carry	your	impudence	so	far	as	to	speak	so	of	a	woman	before
如果	你	携带	你的	厚颜无耻	所以	远的	作为	到	说话	所以	的	一个	女士	前

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪn] . . . .

she	has	become	mine	.	.	.	.
她	有	变得	矿	.	.	.	.

如果你竟敢如此无礼，在她成为我的女人之前就如此诋毁她.....

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['dresɪŋ] [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Turn	your	thoughts	to	dressing	me	,	I	am	going	out	.
转动	你的	想法	到	敷料	我	,	我	是	去	出去	.

想想怎么帮我穿衣服吧，我要出门了。

” ['henri] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [plʌndʒd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

”	Henri	remained	for	a	moment	plunged	in	joyous	reflections	.
”	亨利	剩余	为了	一个	片刻	暴跌	在	欢乐	反思	.

亨利沉浸在喜悦的回忆中，一时之间难以自持。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Let	us	say	it	to	the	praise	of	women	,
让	我们	说	它	到	这	称赞	的	女性	,

让我们用赞美女性的话语来表达我们的敬意。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [dein] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] .

he	obtained	all	those	whom	he	deigned	to	desire	.
他	获得	全部	那些	谁	他	设计	到	欲望	.

他得到了所有他想要得到的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['lʌvə(r)] ,

And	what	could	one	think	of	a	woman	,	having	no	lover	,
和	什么	可以	一	思考	的	一个	女士	,	拥有	不	情人	,

那么，一个没有情人的女人会怎么想呢?

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:md] [wɪð] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz]

who	should	have	known	how	to	resist	a	young	man	armed	with	beauty	which	is
WHO	应该	有	已知	如何	到	抵抗	一个	年轻的	男人	武装	和	美丽	哪个	是

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	intelligence	of	the	body	,
这	智力	的	这	身体	,

谁应该懂得如何抵挡一个拥有美貌（即身体的智慧）的年轻男子的魅力呢?

[wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ɑ:md] [wɪð] ['mɒrəl] [fɔ:s] [ænd; ənd]

with	intelligence	which	is	a	grace	of	the	soul	,	armed	with	moral	force	and
和	智力	哪个	是	一个	优雅	的	这	灵魂	,	武装	和	道德	力量	和

['fɔ:tʃu:n] ,

fortune	,
财富	,

凭借灵魂的智慧，以及道德力量和财富，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['ri:əl] [p'aʊəz] ?

which	are	the	only	two	real	powers	?
哪个	是	这	仅有的	二	真实的	权力	?

真正的强权只有哪两个?

[jet] , [ɪn]['traiəmf, -ʌmf] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] , [diː][mɑːr'seɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	,	in	triumphing	with	such	ease	,	De	Marsay	was	bound	to	grow	weary	of	his
然而	,	在	胜利	和	这样的	舒适	,	德	马尔赛	曾是	边界	到	生长	厌倦	的	他的

['traɪʌmfs] ;

triumphs	;
胜利	;

然而，德·马赛如此轻易地取得胜利，必然会对他的成功感到厌倦；

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['wɪəri] [ɪn'diːd] .

thus	,	for	about	two	years	he	had	grown	very	weary	indeed	.
因此	,	为了	关于	二	年	他	有	生长	非常	厌倦	的确	.

因此，大约两年时间里，他真的非常疲惫。

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [mɔː(r)] [grɪt] [ðæn; ðən]

And	diving	deep	into	the	sea	of	pleasures	he	brought	back	more	grit	than
和	潜水	深的	进入	这	海	的	快乐	他	带来	后退	更多的	砂砾	比

[pɜːlz] .

pearls	.
珍珠	.

他纵身跃入享乐的海洋，带回的却更多的是沙砾而非珍珠。

[ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] , [laɪk] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] [sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l]

Thus	had	he	come	,	like	potentates	,	to	implore	of	Chance	some	obstacle
因此	有	他	来	,	喜欢	统治者	,	到	恳求	的	机会	一些	障碍

[tuː; tə] [sə'maʊnt] ,

to	surmount	,
到	超越	,

于是，他像权贵一样前来，恳求命运赐予他一些可以克服的障碍。

[sʌm; səm] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːmənt] ['mɒrəl][ænd; ənd]

some	enterprise	which	should	ask	the	employment	of	his	dormant	moral	and
一些	企业	哪个	应该	问	这	就业	的	他的	休眠	道德	和

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

physical	strength	.
身体的	力量	.

需要他发挥自身沉睡的道德和体力才能的事业。

[ɔːl'ðəʊ] [pɑː'kiːtə] ['vældɛs] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'fekʃən]

Although	Paquita	Valdes	presented	him	with	a	marvelous	concentration	of	perfections
虽然	帕基塔	瓦尔德斯	呈现	他	和	一个	奇妙	专注	的	完美

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['diːteɪl] ,

which	he	had	only	yet	enjoyed	in	detail	,
哪个	他	有	仅有的	然而	享受	在	细节	,

尽管帕奎塔·瓦尔德斯向他展现了一系列他之前只细致欣赏过的完美事物，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nɪl] [wɪð] [hɪm] .

the	attraction	of	passion	was	almost	nil	with	him	.
这	景点	的	热情	曾是	几乎	零	和	他	.

他几乎没有任何激情可言。

['kɒnstənt] [sə'taɪəti][hæd; həd] ['wiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] .

Constant	satiety	had	weakened	in	his	heart	the	sentiment	of	love	.
持续的	饱腹感	有	减弱	在	他的	心	这	情绪	的	爱	.

长期的饱足让他心中的爱情之情逐渐消退。

[laɪk] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Like	old	men	and	people	disillusioned	,	he	had	no	longer	anything	but
喜欢	老的	男人	和	人们	幻灭	,	他	有	不	更长	任何事物	但

[ɪk'strævəgənt] [kə'priːsiz] ,

extravagant	caprices	,
靡	一掷千金	,

像老年人和心灰意冷的人一样，他除了古怪的任性之外，什么也没有了。

['ruːɪnəs] [teɪsts] , ['fæntəsɪz] , [wɪtʃ] , [wʌns] ['sætɪsfaɪd] , [left] [nəʊ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

ruinous	tastes	,	fantasies	,	which	,	once	satisfied	,	left	no	pleasant	memory	in	his	heart	.
毁灭性的	口味	,	幻想	,	哪个	,	一次	使满意	,	左边	不	令人愉快的	记忆	在	他的	心	.

那些毁灭性的嗜好和幻想，一旦得到满足，便不会在他的心中留下任何美好的回忆。

[ə'mʌŋst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

Amongst	young	people	love	is	the	finest	of	the	emotions	,
在	年轻的	人们	爱	是	这	最好的	的	这	情绪	,

在年轻人中，爱情是最美好的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['blɒsəm] ,

it	makes	the	life	of	the	soul	blossom	,
它	制作	这	生活	的	这	灵魂	开花	,

它使灵魂的生命绽放，

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [baɪ] [ɪts] ['səʊlə(r)] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [θɔːts] ;

it	nourishes	by	its	solar	power	the	finest	inspirations	and	their	great	thoughts	;
它	滋养	经过	它是	太阳的	力量	这	最好的	灵感	和	他们的	伟大的	想法	;

它以太阳能滋养最美好的灵感和伟大的思想；

[ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['seɪvə(r)] .

the	first	fruits	in	all	things	have	a	delicious	savor	.
这	第一的	水果	在	全部	事物	有	一个	可口的	品尝	.

万物初熟的果实总是格外美味。

[ə'mʌŋst] [men] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [streŋθ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'bjuːs] .

Amongst	men	love	becomes	a	passion	;	strength	leads	to	abuse	.
在	男人	爱	变成	一个	热情	;	力量	线索	到	虐待	.

在男人之间，爱会变成激情；力量会导致虐待。

[ə'mʌŋst] [əʊld] [men] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] [vaɪs] ; ['ɪmpətəns] [tend] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .

Amongst	old	men	it	turns	to	vice	;	impotence	tends	to	extremes	.
在	老的	男人	它	转弯	到	副	;	阳痿	倾向于	到	极端情况	.

在老年人中，阳痿会演变成恶习；阳痿往往会走向极端。

['henri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [juːθ] .

Henri	was	at	once	an	old	man	,	a	man	,	and	a	youth	.
亨利	曾是	在	一次	一个	老的	男人	,	一个	男人	,	和	一个	青年	.

亨利既像个老人，又像个男人，又像个年轻人。

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [laɪk] ['lʌvˌles] , [ə; eɪ] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] .

To	afford	him	the	feelings	of	a	real	love	,	he	needed	like	Lovelace	,	a	Clarissa	Harlowe	.
到	买得起	他	这	情怀	的	一个	真实的	爱	,	他	需要	喜欢	洛夫莱斯	,	一个	克拉丽莎	哈洛	.

为了让他感受到真正的爱情，他需要像洛芙蕾丝一样，一个克拉丽莎·哈洛。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'teɪnəbl] [pɜːl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]['aɪðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['rendəd] [ə'kjuːt][baɪ][sʌm; səm][pə'rɪziən] ['vænəti] ,

Without	the	magic	lustre	of	that	unattainable	pearl	he	could	only	have	either	passions	rendered	acute	by	some	Parisian	vanity	,
没有	这	魔法	光泽	的	那	高不可攀	珍珠	他	可以	仅有的	有	任何一个	激情	渲染	急性	经过	一些	巴黎人	虚荣	,

如果没有那颗遥不可及的珍珠的魔力光辉，他只会拥有被巴黎式虚荣心所激化的两种强烈情感。

[ɔː(r)] [set] [diˌtəːmi'neiʃənz] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

or	set	determinations	with	himself	to	bring	such	and	such	a	woman	to	such	and	such	a	point	of	corruption	,
或者	放	决定	和	他自己	到	带来	这样的	和	这样的	一个	女士	到	这样的	和	这样的	一个	观点	的	腐败	,

或者他下定决心要把某个女人引诱到某种堕落的地步，

[ɔː(r)] [els] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

or	else	adventures	which	stimulated	his	curiosity	.
或者	别的	冒险	哪个	刺激	他的	好奇心	.

或者其他激发他好奇心的冒险经历。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['lɔːrənt] ,

The	report	of	Laurent	,
这	报告	的	洛朗	,

洛朗的报告，

[hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] .

his	valet	de	chambre	had	just	given	an	enormous	value	to	the	girl
他的	代客泊车	德	房间	有	只是	给定	一个	巨大的	价值	到	这	女孩

with	the	golden	eyes	.
和	这	金的	眼睛	.

他的贴身男仆刚刚给了那个金眼睛的女孩极高的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['enəmi] [huː] [siːmd] [æz; əz]

It	was	a	question	of	doing	battle	with	some	secret	enemy	who	seemed	as
它	曾是	一个	问题	的	正在做	战斗	和	一些	秘密	敌人	WHO	似乎	作为

['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] ;

dangerous	as	he	was	cunning	;
危险的	作为	他	曾是	狡猾	;

这是一场与某个秘密敌人的战斗，这个敌人既危险又狡猾；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] ['henri] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	to	carry	off	the	victory	,	all	the	forces	which	Henri	could	dispose	of	would
和	到	携带	离开	这	胜利	,	全部	这	力量	哪个	亨利	可以	处置	的	会

be	useful	.
是	有用	.

为了取得胜利，亨利可以调动一切他能支配的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [əʊld] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [freʃ] ,

He	was	about	to	play	in	that	eternal	old	comedy	which	will	be	always	fresh	,
他	曾是	关于	到	玩	在	那	永恒	老的	喜剧	哪个	将要	是	总是	新鲜的	,

他即将出演那部永不过时的经典喜剧，这部喜剧永远不会过时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvə(r)] :

and	the	characters	in	which	are	an	old	man	,	a	young	girl	,	and	a
和	这	人物	在	哪个	是	一个	老的	男人	,	一个	年轻的	女孩	,	和	一个

lover	:
情人	:

剧中的人物包括一位老人、一位年轻女孩和一对恋人：

[dɒn] ['hiːhoʊs] , [pɑː'kiːtə] , [diː] [mɑːr'seɪ] .

Don	Hijos	,	Paquita	,	De	Marsay	.
大学教师	hijos	,	帕基塔	,	德	马尔赛	.

唐·希霍斯、帕基塔、德·马赛。

[ɪf] ['lɔːrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['fɪgəˌroʊ] , [ðə; ði] [duː'enə] [siːmd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

If	Laurent	was	the	equal	of	Figaro	,	the	duenna	seemed	incorruptible	.
如果	洛朗	曾是	这	平等的	的	费加罗	,	这	保姆	似乎	廉洁奉公	.

如果说洛朗与费加罗势均力敌，那么女管家似乎就是清廉的。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pleɪ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [plɒt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	living	play	was	supplied	by	Chance	with	a	stronger	plot	than	it	had
这	活的	玩	曾是	供应	经过	机会	和	一个	更强	阴谋	比	它	有

['evə(r)] [biːn] [baɪ][drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] !

ever	been	by	dramatic	author	!
曾经	到过	经过	戏剧性	作者	!

这部活生生的戏剧，由于偶然的缘故，其情节比任何戏剧作家都更加精彩！

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][nɒt] [tʃɑːns] [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ?

But	then	is	not	Chance	too	,	a	man	of	genius	?
但	然后	是	不是	机会	也	,	一个	男人	的	天才	?

但 Chance 不也是个天才吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [geɪm] , ” [sed] ['henri] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	must	be	a	cautious	game	,	”	said	Henri	,	to	himself	.
“	它	必须	是	一个	谨慎	游戏	,	”	说	亨利	,	到	他自己	.

“这一定是一场谨慎的游戏，”亨利自言自语道。

“ [wel] , ” [sed] [pɔːl] [diː] - , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Well	,	”	said	Paul	de	Manerville	,	as	he	entered	the	room	.
“	出色地	,	”	说	保罗	德	-	,	作为	他	进入	这	房间	.

“嗯，”保罗·德·马内维尔走进房间时说道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['getɪŋ] [ɒn] ?

“	How	are	we	getting	on	?
“	如何	是	我们	获得	在	?

“我们进展如何？”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	have	come	to	breakfast	with	you	.	”
我	有	来	到	早餐	和	你	.	”

我来和你一起吃早餐。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['henri] .

“	So	be	it	,	”	said	Henri	.
“	所以	是	它	,	”	说	亨利	.

“那就这样吧。”亨利说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ʃɒkt] [ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ] [twɑː'let] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	You	won't	be	shocked	if	I	make	my	toilette	before	you	?	”
“	你	惯于	是	震惊	如果	我	制作	我的	厕所	前	你	?	”

“如果我比你先上厕所，你不会感到惊讶吧？”

“ [haʊ] [əb'sɜːd] ! ”

“	How	absurd	!	”
“	如何	荒诞	!	”

“真是荒谬！”

“ [wiː; wi] [teɪk] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [wel] [bɪ'kʌm]

“	We	take	so	many	things	from	the	English	just	now	that	we	might	well	become
“	我们	拿	所以	许多	事物	从	这	英语	只是	现在	那	我们	可能	出色地	变得

[æz; əz] [greɪt] [pruːd] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	great	prudes	and	hypocrites	as	themselves	,
作为	伟大的	伪君子	和	伪君子	作为	他们自己	,

“我们现在从英国人那里学到了太多东西，以至于我们很可能会变得和他们一样虚伪做作。”

” [sed] ['henri] .

”	said	Henri	.
”	说	亨利	.

亨利说道。

['lɔːrənt] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [juː'tensɪlz] ,

Laurent	had	set	before	his	master	such	a	quantity	of	utensils	,
洛朗	有	放	前	他的	掌握	这样的	一个	数量	的	餐具	,

洛朗在主人面前摆放了如此多的餐具，

[səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['elɪgəns] , [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

so	many	different	articles	of	such	elegance	,	that	Paul	could	not	refrain	from
所以	许多	不同的	文章	的	这样的	优雅	,	那	保罗	可以	不是	避免	从

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

这么多精美绝伦的物件，保罗忍不住赞叹道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ? ”

“	But	you	will	take	a	couple	of	hours	over	that	?	”
“	但	你	将要	拿	一个	夫妻	的	小时	超过	那	?	”

“但你却要花几个小时吗？”

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['henri] , “ [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”

“	No	!	”	said	Henri	,	“	two	hours	and	a	half	.	”
“	不	!	”	说	亨利	,	“	二	小时	和	一个	一半	.	”

“不！”亨利说，“两个半小时。”

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] ,

“	Well	,	then	,	since	we	are	by	ourselves	,	and	can	say	what	we	like	,
“	出色地	,	然后	,	自从	我们	是	经过	我们自己	,	和	能	说	什么	我们	喜欢	,

“那么，既然我们只有彼此，可以畅所欲言，

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][suː'pɪəriə(r)][æz; əz] [jɔː'self] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

explain	to	me	why	a	man	as	superior	as	yourself	—	for	you	are
解释	到	我	为什么	一个	男人	作为	优越的	作为	你自己	—	为了	你	是

[suː'pɪəriə(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] ['fɒpəri] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

superior	—	should	affect	to	exaggerate	a	foppery	which	cannot	be	natural	.
优越的	—	应该	影响	到	夸大	一个	浮夸	哪个	不能	是	自然的	.

请你解释一下，像你这样优秀的人——因为你的确很优秀——为什么会故意夸大一种不自然的浮夸行为。

[waɪ] [spend] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [ə'dɔːnɪŋ] [jɔː'self] ,

Why	spend	two	hours	and	a	half	in	adorning	yourself	,
为什么	花费	二	小时	和	一个	一半	在	装饰	你自己	,

为什么要花两个半小时打扮自己?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

when	it	is	sufficient	to	spend	a	quarter	of	an	hour	in	your	bath	,
什么时候	它	是	充足的	到	花费	一个	四分之一	的	一个	小时	在	你的	洗澡	,

当泡澡一刻钟就足够的时候，

[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] !

to	do	your	hair	in	two	minutes	,	and	to	dress	!
到	做	你的	头发	在	二	分钟	,	和	到	裙子	!

两分钟内完成头发和服装造型!

[ðeə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] . ”

There	,	tell	me	your	system	.	”
那里	,	告诉	我	你的	系统	.	”

“好了，告诉我你的系统。”

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [dʌns] , [tuː; tə] [kən'faɪd] [sʌtʃ] [haɪ] [θɔːts]

“	I	must	be	very	fond	of	you	,	my	good	dunce	,	to	confide	such	high	thoughts
“	我	必须	是	非常	喜爱	的	你	,	我的	好的	笨蛋	,	到	信任	这样的	高的	想法

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我一定很喜欢你，我的好笨蛋，才会向你倾诉如此高尚的想法。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" said the young man ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说道，”

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [brʌʃ] ['lɑːðə, 'læðə]
who was at that moment having his feet rubbed with a soft brush lathered
WHO 曾是 在 那 片刻 拥有 他的 脚 摩擦 和 一个 柔软的 刷子 起泡的
[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [səʊp] .
with English soap .
和 英语 肥皂 .

当时，有人正用涂满英国肥皂的软刷给他按摩双脚。

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] [diː] - ,
“ Have I not the most devoted attachment to you , " replied Paul de Manerville ,
“ 有 我 不是 这 最多 奉献 依恋 到 你 , " 回复 保罗 德 - ,

“我对你难道没有最真挚的感情吗？”保罗·德·马内维尔回答道。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ? . . . "
“ and do I not like you because I know your superiority ? . . . "
“ 和 做 我 不是 喜欢 你 因为 我 知道 你的 优势 ? . . . "

“难道因为我知道你比我优秀，我就不喜欢你吗？……”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['eni]
“ You must have noticed , if you are in the least capable of observing any
“ 你 必须 有 注意到 , 如果 你 是 在 这 至少 有能力的 的 观察 任何
['mɒrəl] [fækt] ,
moral fact ,
道德 事实 ,

“如果你哪怕有一点点观察道德事实的能力，你肯定已经注意到了，

[ðæt] ['wɪmɪn] [lʌv] [fʻɒps] , " [went] [ɒn] [diː] [mɑːr'seɪ] ,
that women love fops , " went on De Marsay ,
那 女性 爱 纨绔子弟 , " 去 在 德 马尔赛 ,

德·马赛继续说道：“女人都喜欢纨绔子弟。”

[wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [pɔːlz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] .
without replying in any way to Paul's declaration except by a look .
没有 回复 在 任何 方式 到 保罗的 宣言 除了 经过 一个 看 .

除了一个眼神，他没有以任何方式回应保罗的声明。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['wɪmɪn] [lʌv] [fʻɒps] ?
“ Do you know why women love fops ?
“ 做 你 知道 为什么 女性 爱 纨绔子弟 ?

你知道为什么女人喜欢纨绔子弟吗?

[maɪ] [frend] , [fʻɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [men] [huː] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
My friend , fops are the only men who take care of themselves .
我的 朋友 , 纨绔子弟 是 这 仅有的 男人 WHO 拿 关心 的 他们自己 .

我的朋友，只有那些自命不凡的男人才会注重自己的形象。

[naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sesɪv] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn'self] ,
Now , to take excessive care of oneself ,
现在 , 到 拿 过多的 关心 的 自己 ,

现在，过度保养自己，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [wʌn] [teɪks] [keə(r)] [ɪn] [wʌn'self] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
does it not imply that one takes care in oneself of what belongs to another ?
做 它 不是 意味着 那 一 需要 关心 在 自己 的 什么 属于 到 其他 ?

这难道不意味着一个人应该爱惜属于他人的东西吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] ['wɪmɪn]

The	man	who	does	not	belong	to	himself	is	precisely	the	man	on	whom	women
这	男人	WHO	做	不是	属于	到	他自己	是	恰恰	这	男人	在	谁	女性

[ɑː(r); ə(r)] [kiːn] .

are	keen	.
是	敏锐的	.

不属于自己的男人，恰恰是女人最迷恋的男人。

[lʌv] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [θiːf] .

Love	is	essentially	a	thief	.
爱	是	本质上	一个	贼	.

爱情本质上是个窃贼。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['naɪsnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] .

I	say	nothing	about	that	excess	of	niceness	to	which	they	are	so	devoted	.
我	说	没有什么	关于	那	过量的	的	友善	到	哪个	他们	是	所以	奉献	.

对于他们如此热衷的那种过分的友善，我无可奉告。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n]

Do	you	know	of	any	woman	who	has	had	a	passion	for	a	sloven
做	你	知道	的	任何	女士	WHO	有	有	一个	热情	为了	一个	斯洛文尼亚语

,

,
,

你认识哪个女人对邋遢的男人情有独钟吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ?

even	if	he	were	a	remarkable	man	?
甚至	如果	他	是	一个	卓越	男人	?

即使他是一位杰出的人物?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][hæz; həz] [ə'kɜːd] ,

If	such	a	fact	has	occurred	,
如果	这样的	一个	事实	有	发生	,

如果这种情况确实发生过，

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔːbɪd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	must	put	it	to	the	account	of	those	morbid	affections	of	the
我们	必须	放	它	到	这	帐户	的	那些	病态的	情感	的	这

['briːdɪŋ] ['wʊmən] ,

breeding	woman	,
选育	女士	,

我们必须将其归咎于生育妇女的那些病态情结。

[mæd] ['fænsiz] [wɪtʃ] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

mad	fancies	which	float	through	the	minds	of	everybody	.
疯狂的	幻想	哪个	漂浮	通过	这	思想	的	大家	.

每个人脑海中都会浮现的疯狂幻想。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ai][hæv; həv] [siːn] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['keələsnəs]

I	have	seen	most	remarkable	people	left	in	the	lurch	because	of	their	carelessness
我	有	已见	最多	卓越	人们	左边	在	这	困境	因为	的	他们的	疏忽

.

.
.

我见过许多杰出人士因为自己的粗心大意而陷入困境。

[ə; eɪ] [fɒp] , [huː] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['fɒli] , [wɪð] ['peti]

A	fop	,	who	is	concerned	about	his	person	,	is	concerned	with	folly	,	with	petty
一个	纨绔子弟	,	WHO	是	担心的	关于	他的	人	,	是	担心的	和	蠢事	,	和	小气

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

一个纨绔子弟，只关心自己的外表，他关心的是愚蠢的事情和琐事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

And	what	is	a	woman	?
和	什么	是	一个	女士	?

女人是什么?

[ə; eɪ] ['peti] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fɒliz] .

A	petty	thing	,	a	bundle	of	follies	.
一个	小气	事物	,	一个	捆	的	愚行	.

一件小事，一堆愚蠢之举。

[wɪð] [tuː] [wɜːdz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)]

With	two	words	said	to	the	winds	,	can	you	not	make	her	busy	for
和	二	字	说	到	这	风	,	能	你	不是	制作	她	忙碌的	为了

[fɔː(r)] ['aʊəz] ?

four	hours	?
四	小时	?

对着风说两句话，难道不能让她忙上四个小时吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɒp] [wɪl] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	sure	that	the	fop	will	be	occupied	with	her	,
她	是	当然	那	这	纨绔子弟	将要	是	占领	和	她	,

她确信那个纨绔子弟会把注意力放在她身上。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] .

seeing	that	he	has	no	mind	for	great	things	.
看到	那	他	有	不	头脑	为了	伟大的	事物	.

因为他没有成就大事的心思。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['pɒlətɪks] , [ɑːt] — [ðəʊz] ['prɔstɪˌtuːts]

She	will	never	be	neglected	for	glory	,	ambition	,	politics	,	art	—	those	prostitutes
她	将要	绝不	是	被忽视的	为了	荣耀	,	志向	,	政治	,	艺术	—	那些	妓女

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['raɪvlz] .

who	for	her	are	rivals	.
WHO	为了	她	是	竞争对手	.

她永远不会因为荣耀、野心、政治、艺术而被忽视——那些妓女对她来说都是竞争对手。

[ðen] [f'ɒps] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz]

Then	fops	have	the	courage	to	cover	themselves	with	ridicule	in	order	to	please
然后	纨绔子弟	有	这	勇气	到	覆盖	他们自己	和	嘲笑	在	命令	到	请

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

然后，那些纨绔子弟竟然有勇气用嘲笑来掩盖自己的丑态，以此来取悦女人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)]

and	her	heart	is	full	of	gratitude	towards	the	man	who	is	ridiculous	for
和	她	心	是	满的	的	感激	向	这	男人	WHO	是	荒谬的	为了

[lʌv] .

love	.
爱	.

她心中充满了对这个为爱痴狂的男人的感激之情。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [fɒp] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [fɒp] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌn] .

In	fine	,	a	fop	can	be	no	fop	unless	he	is	right	in	being	one	.
在	美好的	,	一个	纨绔子弟	能	是	不	纨绔子弟	除非	他	是	正确的	在	存在	一	.

总之，一个纨绔子弟只有当他有理由做个纨绔子弟时，才能称得上是纨绔子弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'stəʊ] [ðæt] [ræŋk] .

It	is	women	who	bestow	that	rank	.
它	是	女性	WHO	赐给	那	秩	.

授予这种地位的是女性。

[ðə; ði] [fɒp] [ɪz] ['lʌvz] ['kɜːn(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət]

The	fop	is	love's	colonel	;	he	has	his	victories	,	his	regiment	of	women	at
这	纨绔子弟	是	爱的	上校	;	他	有	他的	胜利	,	他的	团	的	女性	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

his	command	.
他的	命令	.

纨绔子弟是爱情的统帅；他赢得了无数胜利，他的女伴军团听候他的差遣。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪn]['pærɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɒp]

My	dear	fellow	,	in	Paris	everything	is	known	,	and	a	man	cannot	be	a	fop
我的	亲爱的	同伴	,	在	巴黎	一切	是	已知	,	和	一个	男人	不能	是	一个	纨绔子弟

[ðeə(r)]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

there	gratis	.
那里	免费	.

我的朋友，在巴黎，一切都是公开的秘密，一个人在那里不可能不劳而获地当个纨绔子弟。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [huː] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

You	,	who	have	only	one	woman	,	and	who	,	perhaps	,	are	right	to	have
你	,	WHO	有	仅有的	一	女士	,	和	WHO	,	也许	,	是	正确的	到	有

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

你只有一个女人，或许，你只拥有一个女人是对的，

[traɪ][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [fɒp] ! . . .

try	to	act	the	fop	!	.	.	.
尝试	到	行为	这	纨绔子弟	!	.	.	.

试着装出个纨绔子弟的样子！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

You	will	not	even	become	ridiculous	,	you	will	be	dead	.
你	将要	不是	甚至	变得	荒谬的	,	你	将要	是	死的	.

你甚至不会变得荒唐可笑，你会直接死掉。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ,

You	will	become	a	foregone	conclusion	,
你	将要	变得	一个	已放弃	结论	,

你将成为既定事实，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [kən'demd] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][duː; də][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

one	of	those	men	condemned	inevitably	to	do	one	and	the	same	thing	.
一	的	那些	男人	谴责	不可避免地	到	做	一	和	这	相同的	事物	.

这些人中，有一个注定要做同样事情的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['fɒli] [æz; əz] [ɪn'seprəbli] [æz; əz][em] . [diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] ['sɪgnɪfaɪz]

You	will	come	to	signify	folly	as	inseparably	as	M	.	de	La	Fayette	signifies
你	将要	来	到	表示	蠢事	作为	密不可分	作为	M	.	德	拉	费耶特	表示

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

你终将成为愚蠢的象征，就像拉法耶特先生是美国的象征一样密不可分；

[em] . [diː] [ˌtæliˈrænd] , [dɪˈpləʊməsi] ;
M . de Talleyrand , diplomacy ;
M . 德 塔列朗 , 外交 ;

塔列朗先生，外交；

- , [sɒŋ] ; [em] . [diː] [sɛˈgʊr] , [rəʊˈmæns] .
Desaugiers , song ; M . de Segur , romance .
- , 歌曲 ; M . 德 塞古尔 , 浪漫 .

德索吉耶，歌曲；德塞居尔先生，浪漫。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [fəˈseɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ˈvæljuː][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
If they once forsake their own line people no longer attach any value to what they
如果 他们 一次 背叛 他们的 自己的 线 人们 不 更长 附 任何 价值 到 什么 他们
[duː; də] .
do .
做 .

如果他们背弃了自己的事业，人们就不会再重视他们的所作所为。

[səʊ] , [ˈfɒpəri] , [maɪ] [frend] [pɔːl] , [ɪz][ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkənˈtestəbl] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
So , foppery , my friend Paul , is the sign of an incontestable power over the
所以 , 浮夸 , 我的 朋友 保罗 , 是 这 符号 的 一个 无可争议的 力量 超过 这
[ˈfiːmeɪl] [fəʊk] .
female folk .
女性 民间 .

所以，我的朋友保罗，浮夸是凌驾于女性之上的绝对权力的标志。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkwɒlətiz] ,
A man who is loved by many women passes for having superior qualities ,
一个 男人 WHO 是 喜爱 经过 许多 女性 通过 为了 拥有 优越的 品质 ,

一个受众多女性喜爱的人，往往会被认为拥有卓越的品质。

[ænd; ənd] [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] !
and then , poor fellow , it is a question who shall have him !
和 然后 , 贫穷的 同伴 , 它 是 一个 问题 WHO 将 有 他 !

然后，可怜的家伙，问题是谁来收养他呢！

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ]
But do you think it is nothing to have the right of going into a
但 做 你 思考 它 是 没有什么 到 有 这 正确的 的 去 进入 一个
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

但你认为进入客厅的权利算什么呢?

[ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][krəˈvæt] , [ɔː(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] -
of looking down at people from over your cravat , or through your eye -
的 寻找 向下 在 人们 从 超过 你的 领结 , 或者 通过 你的 眼睛 -
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

从领巾上方或透过眼镜俯视别人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ][məʊst][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hɪ][weə(r)][æn; ən][əʊld] -
and of despising the most superior of men should he wear an old -
和 的 鄙视 这 最多 优越的 的 男人 应该 他 穿 一个 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [ˈweɪskəʊt] ? . . .
fashioned waistcoat ? . . .
造型 马甲 ? . . .

难道蔑视最优秀的人就应该穿老式的背心吗?

['lɔːrənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
Laurent , you are hurting me !
洛朗 , 你 是 受伤 我 !

洛朗，你伤到我了！

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [pɔːl] ,
After breakfast , Paul ,
后 早餐 , 保罗 ,

早餐后，保罗

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] .
we will go to the Tuileries and see the adorable girl with the golden eyes .
我们 将要 去 到 这 杜乐丽 和 看 这 可爱的 女孩 和 这 金的 眼睛 .

我们将前往杜乐丽花园，去看望那位有着金色眼睛的可爱女孩。

" [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] ,
" When , after making an excellent meal ,
" 什么时候 , 后 制作 一个 出色的 一顿饭 ,

“当，在做了一顿美味佳肴之后，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [teræs] [diː] [fœ'jã] [ænd; ənd]
the two young men had traversed the Terrasse de Feuillants and
这 二 年轻的 男人 有 穿越 这 露台 德 费扬 和
[ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
the broad walk of the Tuileries ,
这 广阔 走 的 这 杜乐丽 ,

这两个年轻人穿过了弗扬露台和杜伊勒里宫的宽阔步道，

[ðeɪ] ['nəʊweə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɑː'kiːtə] ['vældɛs] ,
they nowhere discovered the sublime Paquita Valdes ,
他们 无处 发现 这 升华 帕基塔 瓦尔德斯 ,

他们始终没有发现才华横溢的帕奎塔·瓦尔德斯。

[ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [jʌŋ] [men] [ɪn]['pærɪs] [weə(r)] [tuː; tə]
on whose account some fifty of the most elegant young men in Paris where to
在 谁 帐户 一些 五十 的 这 最多 优雅的 年轻的 男人 在 巴黎 在哪里 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

为了他，巴黎大约五十位最优雅的年轻男士齐聚一堂。

[ɔːl] ['sentɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [skˈɑːfs] , [spɜːd] [ænd; ənd] ['buːtɪd] , ['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,
all scented , with their high scarfs , spurred and booted , riding , walking , talking ,
全部 香味 , 和 他们的 高的 围巾 , 受到刺激 和 已启动 , 骑术 , 步行 , 说 ,
['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ðəm'selvz] ['maɪtɪli] .
laughing , and damning themselves mightily .
笑 , 和 令人震惊的 他们自己 非常 .

他们浑身散发着香气，围着高高的围巾，穿着马刺和靴子，骑马、走路、说话、大笑，并狠狠地诅咒着自己。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [mæs] , ” [sed] ['henri] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði]
“ It's a white Mass , ” said Henri ; “ but I have the most excellent idea in the
“ 它是 一个 白色的 大量的 , ” 说 亨利 ; “ 但 我 有 这 最多 出色的 主意 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“这是一场白色的弥撒，”亨利说；“但我有一个世界上最棒的主意。”

[ðɪs] [gɜːl] [rɪ'siːvz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
This girl receives letters from London .
这 女孩 接收 信件 从 伦敦 .

这个女孩会收到来自伦敦的信件。

[ðə; ði]['pəʊstmən][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [meɪd] [drʌŋk] , [ə; eɪ]['letə(r)] ['əʊpənd] , [riːd] [ɒv; əv] [kɔːs]

The	postman	must	be	bought	or	made	drunk	,	a	letter	opened	,	read	of	course
这	邮差	必须	是	买	或者	制成	醉	,	一个	信	打开	,	读	的	课程

,

,

,

邮递员必须被收买或灌醉，信件才会被打开，当然，还要被阅读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [ʌp] [ə'gen] .

and	a	love	-	letter	slipped	in	before	it	is	sealed	up	again	.
和	一个	爱	-	信	滑倒了	在	前	它	是	密封	向上	再次	.

在再次封好之前，里面偷偷塞了一封情书。

[ðə; ði][əʊld]['taɪrənt] , - [tɪ'rɑːnoʊ] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [raɪts] [ðə; ði] ['lɛtəz]

The	old	tyrant	,	crudel	tirano	,	is	certain	to	know	the	person	who	writes	the	letters
这	老的	暴君	,	-	地拉那	,	是	肯定	到	知道	这	人	WHO	写	这	信件

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

那个老暴君，那个粗暴的暴君，肯定认识那个从伦敦写信的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	has	ceased	to	be	suspicious	of	them	.
和	有	停止	到	是	可疑的	的	他们	.

并且不再对他们抱有怀疑。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [diː] [mɑːr'seɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [teræs] [dez] [fœ'jɑ̃] ,

"	The	day	after	,	De	Marsay	came	again	to	walk	on	the	Terrasse	des	Feuillants	,
"	这	天	后	,	德	马尔赛	来了	再次	到	走	在	这	露台	德斯	费扬	,

“第二天，德·马尔赛又来到弗扬露台散步。”

[ænd; ənd] [sɔː] [pɑː'kiːtə] ['vældɛs] ; [ɔːl'redi] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'belɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	saw	Paquita	Valdes	;	already	passion	had	embellished	her	for	him	.
和	锯	帕基塔	瓦尔德斯	;	已经	热情	有	修饰过的	她	为了	他	.

他看到了帕奎塔·瓦尔德斯；她已经对他充满了爱慕之情。

['sɪəriəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪz] , [huːz] [reɪz] [siːmd] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz]

Seriously	,	he	was	wild	for	those	eyes	,	whose	rays	seemed	akin	to	those
严重地	,	他	曾是	荒野	为了	那些	眼睛	,	谁	射线	似乎	类似的	到	那些

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ɪ'mɪts] ,

which	the	sun	emits	,
哪个	这	太阳	发出	,

说真的，他迷恋上了那双眼睛，那双眼睛散发出的光芒仿佛如同太阳的光芒一般。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɑːdə(r)][set][ðə; ði] [siːl] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	whose	ardor	set	the	seal	upon	that	of	her	perfect	body	,	in	which	all
和	谁	热情	放	这	海豹	之上	那	的	她	完美的	身体	,	在	哪个	全部

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪt] .

was	delight	.
曾是	喜	.

而她的热情，更衬托出她完美无瑕的身躯，令她浑身充满喜悦。

[diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [gɜːl][æz; əz] [ðeɪ]

De	Marsay	was	on	fire	to	brush	the	dress	of	this	enchanting	girl	as	they
德	马尔赛	曾是	在	火	到	刷子	这	裙子	的	这	妖娆	女孩	作为	他们

[pɑːst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] ;

passed	one	another	in	their	walk	;
通过了	一	其他	在	他们的	走	;

德·马赛在与这位迷人女孩擦肩而过时，情不自禁地拂过她的裙摆；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [veɪn] .

but	his	attempts	were	always	vain	.
但	他的	尝试	是	总是	徒劳	.

但他的尝试总是徒劳无功。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:'pæst] [pɑ:'ki:tə] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:'enə] ,

But	at	one	moment	,	when	he	had	repassed	Paquita	and	the	duenna	,
但	在	一	片刻	,	什么时候	他	有	重新通过	帕基塔	和	这	保姆	,

但就在他经过帕基塔和女招待身边的那一刻，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] ,

in	order	to	find	himself	on	the	same	side	as	the	girl	of	the	golden	eyes	,
在	命令	到	寻找	他自己	在	这	相同的	边	作为	这	女孩	的	这	金的	眼睛	,

为了与那位金眸少女站在同一阵线，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [pɑ:'ki:tə] , [nəʊ] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [keɪm] ['fɔ:wəd] ['hʌrɪdli] ,

when	he	returned	,	Paquita	,	no	less	impatient	,	came	forward	hurriedly	,
什么时候	他	返回	,	帕基塔	,	不	较少的	不耐烦	,	来了	向前	匆匆	,

他回来时，帕奎塔同样不耐烦，急忙上前去。

[ænd; ənd][di:] [mɑ:r'seɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][səʊ] [swɪft]

and	De	Marsay	felt	his	hand	pressed	by	her	in	a	fashion	at	once	so	swift
和	德	马尔赛	毛毡	他的	手	按下	经过	她	在	一个	时尚	在	一次	所以	迅速

德·马赛感到她的手以一种迅疾的方式按压着他。

[ænd; ənd][səʊ] ['pæʃənətli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

and	so	passionately	significant	that	it	was	as	though	he	had	received
和	所以	热情地	重要的	那	它	曾是	作为	尽管	他	有	已收到

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [sɜ:rdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

the	emotions	surged	up	in	his	heart	.
这	情绪	激增	向上	在	他的	心	.

并且意义如此重大，仿佛他感受到了心中涌动的情感。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [pɑ:'ki:tə] [si:md] [ə'ʃeɪmd] ,

When	the	two	lovers	glanced	at	one	another	,	Paquita	seemed	ashamed	,
什么时候	这	二	恋人	瞥了一眼	在	一	其他	,	帕基塔	似乎	羞愧	,

当这对恋人对视时，帕奎塔似乎感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['henri] ,

she	dropped	her	eyes	lest	she	should	meet	the	eyes	of	Henri	,
她	掉落	她	眼睛	免得	她	应该	见面	这	眼睛	的	亨利	,

她低下头，生怕与亨利的目光相遇。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [sæŋk]['ləʊə(r)][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪm] [hu:m]

but	her	gaze	sank	lower	to	fasten	on	the	feet	and	form	of	him	whom
但	她	目光	沉没	降低	到	系	在	这	脚	和	形式	的	他	谁

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但她的目光向下移，落在了那位令所有女人都为之倾倒的男子的脚和身形上。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [kɔ:ld] [ðeə(r)] ['kɒŋkərə(r)] .

before	the	Revolution	,	called	their	conqueror	.
前	这	革命	,	称为	他们的	征服者	.

革命前，他们称征服者为征服者。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [gɜ:l][maɪ] ['mɪstrəs] , ” [sed] ['henri] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	I	am	determined	to	make	this	girl	my	mistress	,	”	said	Henri	to	himself	.
“	我	是	决定	到	制作	这	女孩	我的	情妇	,	”	说	亨利	到	他自己	.

“我决心要让这个女孩成为我的情妇，”亨利自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs]

As	he	followed	her	along	the	terrace	,	in	the	direction	of	the	Place	Louis
作为	他	随后	她	沿着	这	阳台	,	在	这	方向	的	这	地方	路易斯

['ɛksˈviː] . ,

XV	.	,
十五	.	,

他跟着她沿着露台向路易十五广场方向走去。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['mɑːkwɪs] [diː][sæn; sɑːn] - ['riːəl] ,

he	caught	sight	of	the	aged	Marquis	de	San	-	Real	,
他	捕捉	视线	的	这	老年人	侯爵	德	圣	-	真实的	,

他瞥见了年迈的圣雷亚尔侯爵，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælɛɪ; 'vælɪt] ,

who	was	walking	on	the	arm	of	his	valet	,
WHO	曾是	步行	在	这	手臂	的	他的	代客泊车	,

他挽着贴身男仆的胳膊走着，

['stepɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [djuː][tuː; tə][gaʊt][ænd; ənd] [dɪ'krepɪtjuːd] .

stepping	with	all	the	precautions	due	to	gout	and	decrepitude	.
步进	和	全部	这	防范措施	到期的	到	痛风	和	衰老	.

由于患有痛风和年老体衰，他采取了所有必要的预防措施。

['dəʊnə] ['kɒŋkə] , [huː] [di'strʌst] ['henri] , [meɪd] [pɑː'kiːtə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

Dona	Concha	,	who	distrusted	Henri	,	made	Paquita	pass	between	herself	and	the	old
多娜	康查	,	WHO	不信任	亨利	,	制成	帕基塔	经过	之间	她自己	和	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

多娜·康查不信任亨利，便让帕奎塔从她和老人之间穿过。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [diː] [mɑːr'seɪ][tuː; tə] [hɪm'self] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ə'pɒn]

“	Oh	,	for	you	,	”	said	De	Marsay	to	himself	,	casting	a	glance	of	disdain	upon
“	哦	,	为了	你	,	”	说	德	马尔赛	到	他自己	,	铸件	一个	瞥一眼	的	蔑视	之上

[ðə; ði] [duːˈenə] ,

the	duenna	,
这	保姆	,

“哦，真为你高兴，”德·马赛自言自语道，同时轻蔑地瞥了女招待一眼。

“ [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [kə'pɪtʃuleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpiəm][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp]

“	if	one	cannot	make	you	capitulate	,	with	a	little	opium	one	can	make	you	sleep
“	如果	一	不能	制作	你	投降	,	和	一个	小的	鸦片	一	能	制作	你	睡觉

.

:
.

“如果不能让你屈服，那就用一点鸦片让你睡觉。”

[wiː; wi] [nəʊ] [mɪˈθɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːgəs] .

We	know	mythology	and	the	fable	of	Argus	.
我们	知道	神话	和	这	寓言	的	阿格斯	.

我们了解神话和阿尔戈斯的传说。

” [bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪd] [gɜːl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɜːt(ə)n] ['glɑːnsɪz] [wɪð]

”	Before	entering	the	carriage	,	the	golden	-	eyed	girl	exchanged	certain	glances	with
”	前	进入	这	运输	,	这	金的	-	眼睛	女孩	交换	肯定	眼神	和

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

“上马车前，那位金眸少女与她的爱人交换了一个眼神，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['henri] ,

of	which	the	meaning	was	unmistakable	and	which	enchanted	Henri	,
的	哪个	这	意义	曾是	毋庸置疑	和	哪个	迷人的	亨利	,

其含义显而易见，令亨利着迷。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [duː'enə] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːdz]

but	one	of	them	was	surprised	by	the	duenna	;	she	said	a	few	rapid	words
但	一	的	他们	曾是	惊讶	经过	这	保姆	;	她	说	一个	很少	迅速的	字

[tuː; tə] [pɑː'kiːtə] ,

to	Paquita	,
到	帕基塔	,

但其中一人对女招待感到惊讶；她迅速地对帕奎塔说了几句话，

[huː] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

who	threw	herself	into	the	coupe	with	an	air	of	desperation	.
WHO	扔	她自己	进入	这	双门轿跑车	和	一个	空气	的	绝望	.

她带着绝望的神情跳进了双门轿车。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑː'kiːtə] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .

For	some	days	Paquita	did	not	appear	in	the	Tuileries	.
为了	一些	天	帕基塔	做过	不是	出现	在	这	杜乐丽	.

有好几天，帕基塔都没有出现在杜乐丽花园。

['lɔːrənt] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Laurent	,	who	by	his	master's	orders	was	on	watch	by	the	hotel	,
洛朗	,	WHO	经过	他的	硕士学位	订单	曾是	在	手表	经过	这	酒店	,

洛朗奉主人之命在酒店附近放哨。

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ['mɑːkwɪs]

learned	from	the	neighbors	that	neither	the	two	women	nor	the	aged	marquis
学习	从	这	邻居	那	两者都不	这	二	女性	也不	这	老年人	侯爵

[hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duː'enə] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [glɑːns]

had	been	abroad	since	the	day	upon	which	the	duenna	had	surprised	a	glance
有	到过	国外	自从	这	天	之上	哪个	这	保姆	有	惊讶	一个	瞥一眼

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['henri] .

between	the	young	girl	in	her	charge	and	Henri	.
之间	这	年轻的	女孩	在	她	收费	和	亨利	.

从邻居那里得知，自从女管家无意中看到她照看的年轻女孩和亨利对视的那一天起，那两个女人和年迈的侯爵就再也没有出过国。

[ðə; ði][bɒnd] , [səʊ] ['flɪmzi] [wɪ'ðɔːl] , [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [s'ɛvəd] .

The	bond	,	so	flimsy	withal	,	which	united	the	two	lovers	was	already	severed	.
这	纽带	,	所以	脆弱的	此外	,	哪个	团结的	这	二	恋人	曾是	已经	切断	.

维系这对恋人的纽带，即便如此脆弱，也早已断裂。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [nʌn] [njuː] [baɪ] [wɒt] [miːnz] , [diː] [mɑːr'seɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end] ;

Some	days	later	,	none	knew	by	what	means	,	De	Marsay	had	attained	his	end	;
一些	天	之后	,	没有任何	知道	经过	什么	方法	,	德	马尔赛	有	已达到	他的	结尾	;

几天后，无人知晓德·马赛是如何走到生命的尽头的；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd][wæks] ,

he	had	a	seal	and	wax	,
他	有	一个	海豹	和	蜡	,

他有印章和蜡，

[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][wæks] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [sent] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel]

exactly	resembling	the	seal	and	wax	affixed	to	the	letters	sent	to	Mademoiselle
确切地	类似	这	海豹	和	蜡	已粘贴	到	这	信件	发送	到	小姐

['vældɛs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;

Valdes	from	London	;
瓦尔德斯	从	伦敦	;

与从伦敦寄给瓦尔德斯小姐的信件上所贴的印章和蜡完全一样；

['peɪpə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [juːst] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

paper	similar	to	that	which	her	correspondent	used	;	moreover	,
纸	相似的	到	那	哪个	她	通讯员	用过的	;	而且	,

与她的通信者所用的纸张类似的纸张；此外，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][stæmps] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

all	the	implements	and	stamps	necessary	to	affix	the	French	and	English
全部	这	实施	和	邮票	必要的	到	词缀	这	法语	和	英语

['pəʊstmɑːk] .

postmarks	.
邮戳	.

粘贴法国和英国邮戳所需的所有工具和邮票。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

He	wrote	the	following	letter	,
他	写道	这	下列的	信	,

他写了以下这封信：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ep'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['lʌndən] : —

to	which	he	gave	all	the	appearances	of	a	letter	sent	from	London	:	—
到	哪个	他	给予	全部	这	外貌	的	一个	信	发送	从	伦敦	:	—

他把这封信伪装成从伦敦寄出的信件：——

“ [maɪ] [dɪə(r)] [pɑː'kiːtə] , — [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði]

“	MY	DEAR	PAQUITA	,	—	I	shall	not	try	to	paint	to	you	in	words	the
“	我的	亲爱的	帕基塔	,	—	我	将	不是	尝试	到	画	到	你	在	字	这

“我亲爱的帕奎塔，——我不会试图用言语向你描绘……”

['pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] .

passion	with	which	you	have	inspired	me	.
热情	和	哪个	你	有	灵感	我	.

你那份热情深深地感染了我。

[ɪf] , [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] , [juː; jʊ]

If	,	to	my	happiness	,	you
如果	,	到	我的	幸福	,	你

如果，令我高兴的是，你

[rɪ'sɪprəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

reciprocate	it	,	understand	that	I	have	found	a	means	of
往复	它	,	理解	那	我	有	成立	一个	方法	的

以牙还牙，请理解我已经找到了一种方法

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

corresponding	with	you	.
相应的	和	你	.

与您通信。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ə'dɑːlf] [diː] ['gaʊdʒɪz] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv]

My	name	is	Adolphe	de	Gouges	,	and	I	live
我的	姓名	是	阿道夫	德	凿子	,	和	我	居住

我的名字叫阿道夫·德·古热，我住在

[æt; ət][nəʊ] . - [ruː] [diː] [luːnəvɜ-saɪt] .

at	No	.	54	Rue	de	l'Universite	.
在	不	.	-	后悔	德	大学	.

位于大学街 54 号。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [tuː; tə]

If	you	are	too	closely	watched	to
如果	你	是	也	密切	观看	到

如果你被监视得太严实

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [pen][nɔː(r)]['peɪpə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]

be	able	to	write	to	me	,	if	you	have	neither	pen	nor	paper	,	I	shall
是	有能力的	到	写	到	我	, 如果	你	有	两者都不	笔	也不	纸	, 我	将		

如果你既没有笔也没有纸，请尽量给我写信，我会.....

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] .

understand	it	by	your	silence	.
理解	它	经过	你的	沉默	.

你的沉默就足以说明一切。

[ɪf] [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,

If	then	,	to	-	morrow	,	you	have	not	,
如果	然后	,	到	-	明天	,	你	有	不是	,

如果明天你还没有，

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

between	eight	o'clock	in	the	morning	and	ten	o'clock	in	the
之间	八	点钟	在	这	早晨	和	十	点钟	在	这

上午八点到十点之间

['iːvnɪŋ] , [θrəʊn] [ə; eɪ]['letə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]

evening	,	thrown	a	letter	over	the	wall	of	your	garden	into	that	of
晚上	,	抛掷	一个	信	超过	这	墙	的	你的	花园	进入	那	的

傍晚，我把一封信从你花园的围墙外扔进了.....

[ðə; ði]['bærən][diː] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

the	Baron	de	Nucingen	,	where	it	will	be	waited	for	during	the
这	男爵	德	-	,	在哪里	它	将要	是	等待	为了	期间	这

努辛根男爵，他将在那里等候。

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [let]

whole	of	the	day	,	a	man	,	who	is	entirely	devoted	to	me	,	will	let
所有的	的	这	天	,	一个	男人	,	WHO	是	完全	奉献	到	我	,	将要	让

一整天，一个完全忠于我的男人都会让我.....

[daʊn] [tuː] [flɑːsk][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst]

down	two	flasks	by	a	string	over	your	wall	at	ten	o'clock	the	next
向下	二	烧瓶	经过	一个	细绳	超过	你的	墙	在	十	点钟	这	下一个

第二天上午十点，用绳子把两个烧瓶从你家墙上垂下来。

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Be	walking	there	at	that	hour	.
是	步行	那里	在	那	小时	.

那个时间步行前往那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [flɑːsk] [wɪl]

One	of	the	two	flasks	will
一	的	这	二	烧瓶	将要

两个烧瓶中会有一个

[kən'teɪn] ['əʊpiəm][tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgəs] [tuː; tə] [sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

contain	opium	to	send	your	Argus	to	sleep	;	it	will	be	sufficient
包含	鸦片	到	发送	你的	阿格斯	到	睡觉	;	它	将要	是	充足的

含有鸦片，足以让你的阿耳戈斯昏睡过去；这就足够了。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sɪks] [drɒps] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [kən'teɪn] [ɪŋk] .

to	employ	six	drops	;	the	other	will	contain	ink	.
到	采用	六	滴	;	这	其他	将要	包含	墨水	.

用六滴墨水；另一滴装墨水。

[ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv][ɪŋk]

The	flask	of	ink
这	烧瓶	的	墨水

墨水瓶

[ɪz][ɒv; əv][kʌt] [glɑːs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][pleɪn] .

is	of	cut	glass	;	the	other	is	plain	.
是	的	切	玻璃	;	这	其他	是	清楚的	.

一个是切割玻璃的；另一个是素面玻璃的。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz][æz; əz]

Both	are	of	such	a	size	as
两个都	是	的	这样的	一个	尺寸	作为

两者的尺寸都很大

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] .

can	easily	be	concealed	within	your	bosom	.
能	容易地	是	暗	之内	你的	怀	.

可以很容易地藏在你的胸部。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ]

All	that	I	have	already
全部	那	我	有	已经

我已拥有的一切

[dʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ]

done	,	in	order	to	be	able	to	correspond	with	you	,	should	tell	you
完毕	,	在	命令	到	是	有能力的	到	对应	和	你	,	应该	告诉	你

为了能够与您联系，应该会告诉您。

[haʊ] ['greɪtli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

how	greatly	I	love	you	.
如何	非常	我	爱	你	.

我多么爱你。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl]

Should	you	have	any	doubt	of	it	,	I	will
应该	你	有	任何	怀疑	的	它	,	我	将要

如果您对此有任何疑问，我将

[kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [tuː; tə][əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ]

confess	to	you	,	that	to	obtain	an	interview	of	one	hour	with	you	I
承认	到	你	,	那	到	获得	一个	面试	的	一	小时	和	你	我

坦白地说，为了能和你面谈一小时，我

[wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] . ”

would	give	my	life	.	”
会	给	我的	生活	.	”

我愿为此献出生命。

“ [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ! ” [sed] [diː] [mɑːr'seɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	At	least	they	believe	that	,	poor	creatures	!	”	said	De	Marsay	;	“	but	they
“	在	至少	他们	相信	那	,	贫穷的	生物	!	”	说	德	马尔赛	;	“	但	他们

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

“至少他们是这么认为的，可怜的人们！”德·马赛说道；“但他们是对的。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'gail] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌv] -

What	should	we	think	of	a	woman	who	refused	to	be	beguiled	by	a	love	-
什么	应该	我们	思考	的	一个	女士	WHO	拒绝	到	是	被迷惑	经过	一个	爱	-

['letə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [ək'sesəriz] ?

letter	accompanied	by	such	convincing	accessories	?
信	伴随	经过	这样的	令人信服的	配件	?

我们应该如何看待一位拒绝被情书和如此精美配饰所迷惑的女性?

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['mɑːstə(r)] - , ['pəʊstmən] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

"	This	letter	was	delivered	by	Master	Moinot	,	postman	,	on	the	following	day	,
"	这	信	曾是	发表	经过	掌握	-	,	邮差	,	在	这	下列的	天	,

“这封信是邮递员莫伊诺先生第二天送达的。”

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [sæn; sɑːn] - ['riːəl] .

about	eight	o'clock	in	the	morning	,	to	the	porter	of	the	Hotel	San	-	Real	.
关于	八	点钟	在	这	早晨	,	到	这	搬运工	的	这	酒店	圣	-	真实的	.

早上八点左右，给圣雷亚尔酒店的门房。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [diː] [mɑːr'seɪ] [went] [ænd; ənd]

In	order	to	be	nearer	to	the	field	of	action	,	De	Marsay	went	and
在	命令	到	是	更近	到	这	场地	的	行动	,	德	马尔赛	去	和

['brekfəst] [wɪð] [pɔːl] ,

breakfasted	with	Paul	,
早餐	和	保罗	,

为了更接近行动现场，德·马赛去和保罗一起吃了早餐。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] - .

who	lived	in	the	Rue	de	la	Pepiniere	.
WHO	居住地	在	这	后悔	德	拉	-	.

住在皮皮尼埃街的人。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,

At	two	o'clock	,
在	二	点钟	,

两点钟方向，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

just	as	the	two	friends	were	laughingly	discussing	the	discomfiture	of	a
只是	作为	这	二	朋友们	是	笑着	讨论	这	沮丧	的	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['set(ə)ld]

young	man	who	had	attempted	to	lead	the	life	of	fashion	without	a	settled
年轻的	男人	WHO	有	尝试过	到	带领	这	生活	的	时尚	没有	一个	定居

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

正当两位朋友笑着讨论一位年轻人试图在没有稳定收入的情况下过上时尚生活而遭遇的尴尬时，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['hɛnriz] ['kəʊtʃmən] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

and	were	devising	an	end	for	him	,	Henri's	coachman	came	to	seek	his
和	是	设计	一个	结尾	为了	他	,	亨利的	马车夫	来了	到	寻找	他的

['mɑːstə(r)] [æt; ət] [pɔːlz] [haʊs] ,

master	at	Paul's	house	,
掌握	在	保罗的	房子	,

他们正密谋除掉他时，亨利的马车夫来到保罗家找他的主人。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self]

and	presented	to	him	a	mysterious	personage	who	insisted	on	speaking	himself
和	呈现	到	他	一个	神秘	人士	WHO	坚持	在	请讲	他自己

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

with	his	master	.
和	他的	掌握	.

然后，他见到了一位神秘人物，此人坚持要亲自与他的主人对话。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'lætəʊ] ,

This	**individual**	**was**	**a**	**mulatto**	**,**
这	个人	曾是	一个	混血儿	,

这个人是混血儿。

[huː] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['tælmə][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] ,

who	**would**	**assuredly**	**have**	**given**	**Talma**	**a**	**model**	**for**	**the**	**part**	**of**	**Othello**	**,**
WHO	会	当然	有	给定	塔尔玛	一个	模型	为了	这	部分	的	奥赛罗	,

谁无疑会为塔尔玛饰演奥赛罗一角提供榜样呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .

if	**he**	**had**	**come**	**across**	**him**	**.**
如果	他	有	来	穿过	他	.

如果他碰巧遇到他的话。

['nevə(r)][dɪd] ['eni] ['æfrɪkən] [feɪs] ['betə(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði][grænd] [v'ɛndʒfəlnəs] , [ðə; ði] ['redi] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Never	**did**	**any**	**African**	**face**	**better**	**express**	**the**	**grand**	**vengefulness**	**,**	**the**	**ready**	**suspicion**	**,**
绝不	做过	任何	非洲	脸	更好的	表达	这	盛大	复仇	,	这	准备好	怀疑	,

非洲人的脸上从未有人比他更能体现出强烈的复仇心和高度的怀疑精神。

[ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	**promptitude**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**a**	**thought**	**,**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**Moor**	**,**
这	迅速	在	这	执行	的	一个	想法	,	这	力量	的	这	泊	,

摩尔人执行想法的迅速性，以及他们的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	**his**	**childish**	**lack**	**of**	**reflection**	**.**
和	他的	幼稚	缺少	的	反射	.

以及他幼稚的缺乏反思。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['fɪksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

His	**black**	**eyes**	**had**	**the**	**fixity**	**of**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**,**
他的	黑色的	眼睛	有	这	固定性	的	这	眼睛	的	一个	鸟	的	猎物	,

他那双黑眼睛目光锐利，如同猛禽一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] , [laɪk][ə; eɪ] ['vʌltʃərz] , [baɪ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['membreɪn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

and	**they**	**were**	**framed**	**,**	**like**	**a**	**vulture's**	**,**	**by**	**a**	**bluish**	**membrane**	**devoid**	**of**
和	他们	是	框	,	喜欢	一个	秃鹫的	,	经过	一个	蓝蓝色	膜	缺乏	的

['læʃɪz] .

lashes	**.**
睫毛	.

它们像秃鹫的眼睛一样，被一层没有睫毛的蓝色薄膜所框住。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['menəsɪŋ] .

His	**forehead**	**,**	**low**	**and**	**narrow**	**,**	**had**	**something**	**menacing**	**.**
他的	前额	,	低的	和	狭窄的	,	有	某物	威胁	.

他那低矮狭窄的额头，透着一股令人畏惧的气息。

['evɪdəntli] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [juˈniːk] [θɔːt] .

Evidently	**,**	**this**	**man**	**was**	**under**	**the**	**yoke**	**of**	**some**	**single**	**and**	**unique**	**thought**	**.**
显然	,	这	男人	曾是	在下面	这	轭	的	一些	单身的	和	独特的	想法	.

显然，这个人被某种单一而独特的思想所束缚。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːm] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

His	**sinewy**	**arm**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**him**	**.**
他的	筋骨	手臂	做过	不是	属于	到	他	.

他那条肌肉发达的手臂并不属于他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][fəʊk] ,

He	**was**	**followed**	**by**	**a**	**man**	**whom**	**the**	**imaginations**	**of**	**all**	**folk**	**,**
他	曾是	随后	经过	一个	男人	谁	这	想象力	的	全部	民间	,

他之后出现的是一个令所有人浮想联翩的人，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] ['griːnlənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [swet] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

from	those	who	shiver	in	Greenland	to	those	who	sweat	in	the	tropics	,
从	那些	WHO	颤抖	在	格陵兰	到	那些	WHO	汗	在	这	热带	,

从在格陵兰岛瑟瑟发抖的人们到在热带地区汗流浃背的人们，

[wʊd] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] : [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .

would	paint	in	the	single	phrase	:	He	was	an	unfortunate	man	.
会	画	在	这	单身的	短语	:	他	曾是	一个	不幸	男人	.

可以用一句话来概括：他是一个不幸的人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪz] , ['evrɪbɒdi] [wɪl] [kən'siːv] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [aɪ'diəz][ɒv; əv]

From	this	phrase	,	everybody	will	conceive	him	according	to	the	special	ideas	of
从	这	短语	,	大家	将要	构想	他	根据	到	这	特别的	想法	的

[iːtʃ] ['kʌntri] .

each	country	.
每个	国家	.

从这句话中，每个人都会根据各自国家的特殊观念来理解他。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [best] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [red] [æt; ət][ðə; ði]

But	who	can	best	imagine	his	face	—	white	and	wrinkled	,	red	at	the
但	WHO	能	最好的	想象	他的	脸	—	白色的	和	皱	,	红色的	在	这

[iks'tremitis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] .

extremities	,	and	his	long	beard	.
四肢	,	和	他的	长的	胡须	.

但谁又能最形象地描述他的脸呢——苍白而布满皱纹，四肢发红，还有他那长长的胡须。

[huː] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [skɑːf] , [hɪz; ɪz] ['griːsi] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt]

Who	will	see	his	lean	and	yellow	scarf	,	his	greasy	shirt	-	collar	,	his	battered	hat
WHO	将要	看	他的	倾斜	和	黄色的	围巾	,	他的	腻	衬衫	-	衣领	,	他的	伤痕累累	帽子

,

,

,

谁会看到他那条干枯泛黄的围巾，他油腻的衬衫领子，他那顶破旧的帽子?

[hɪz; ɪz] [griːn] [frɒk] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] ['traʊzəz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['weɪskəʊt] , [hɪz; ɪz]

his	green	frock	coat	,	his	deplorable	trousers	,	his	dilapidated	waistcoat	,	his
他的	绿色的	连衣裙	外套	,	他的	可悲的	裤子	,	他的	破旧的	马甲	,	他的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [gəʊld][pɪn] ,

imitation	gold	pin	,
模仿	金子	别针	,

他那件绿色的礼服外套，他那条破旧的裤子，他那件破烂的背心，他那枚仿金胸针，

[ænd; ənd] ['bætəd] ['ʃuːz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [ɪn] [mʌd] ?

and	battered	shoes	,	the	strings	of	which	were	plastered	in	mud	?
和	伤痕累累	鞋	,	这	字符串	的	哪个	是	粉刷过的	在	泥	?

还有那双破旧的鞋子，鞋带上沾满了泥巴?

[huː] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'rɪziən] ?

Who	will	see	all	that	but	the	Parisian	?
WHO	将要	看	全部	那	但	这	巴黎人	?

除了巴黎人，谁会看到这一切?

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɒv; əv]['pærɪs][ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪn]['təʊtəʊ] ,

The	unfortunate	man	of	Paris	is	the	unfortunate	man	in	toto	,
这	不幸	男人	的	巴黎	是	这	不幸	男人	在	托托	,

巴黎的不幸之人，就是所有不幸之人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [mɜːθ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

for	he	has	still	enough	mirth	to	know	the	extent	of	his	misfortune	.
为了	他	有	仍然	足够的	欢笑	到	知道	这	程度	的	他的	不幸	.

因为他仍然有足够的幽默感来认识到自己所遭受的不幸。

[ðə; ði][mju'lætəʊ][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ɒv; əv]['lu:ɪs][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['li:dɪŋ][ə; eɪ][mæn]

The	mulatto	was	like	an	executioner	of	Louis	XI	.	leading	a	man
这	混血儿	曾是	喜欢	一个	刽子手	的	路易斯	十一	.	领导	一个	男人

[tu:; tə][ðə; ði]['gæləʊz] .

to	the	gallows	.
到	这	绞刑架	.

那个混血儿就像路易十一的刽子手，把人押往绞刑架。

" [hu:][hæz; həz]['hʌntɪd][ˌju: 'es][aʊt] [ði:z] [tu:][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['kri:tʃəz] ? " [sed]['henri] .

"	Who	has	hunted	us	out	these	two	extraordinary	creatures	?	"	said	Henri	.
"	WHO	有	猎杀	我们	出去	这些	二	非凡的	生物	?	"	说	亨利	.

"是谁把我们猎杀出了这两个非凡的生物？"亨利问道。

" [feɪθ] !

"	Faith	!
"	信仰	!

"信仰！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃʌdə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .

there	is	one	of	them	who	makes	me	shudder	,	"	replied	Paul	.
那里	是	一	的	他们	WHO	制作	我	不寒而栗	,	"	回复	保罗	.

"其中一个人让我不寒而栗，"保罗回答说。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['feləʊ] [hu:] [lʊk] [ðə; ði][məʊst][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ?

"	Who	are	you	—	you	fellow	who	look	the	most	like	a	Christian	of	the	two	?
"	WHO	是	你	—	你	同伴	WHO	看	这	最多	喜欢	一个	基督教	的	这	二	?

"你是谁？你比他们俩看起来更像基督徒啊？"

" [sed] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] .

"	said	Henri	,	looking	at	the	unfortunate	man	.
"	说	亨利	,	寻找	在	这	不幸	男人	.

亨利看着那个不幸的男人说道。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ,

The	mulatto	stood	with	his	eyes	fixed	upon	the	two	young	men	,
这	混血儿	站立	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	二	年轻的	男人	,

混血儿站在那里，目光紧紧盯着那两个年轻人。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] ,

like	a	man	who	understood	nothing	,
喜欢	一个	男人	WHO	理解	没有什么	,

就像一个什么都不懂的人一样，

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:t] [nəʊ] [les] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]

and	who	sought	no	less	to	divine	something	from	the	gestures	and
和	WHO	寻求	不	较少的	到	神圣的	某物	从	这	手势	和

['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

movements	of	the	lips	.
移动	的	这	嘴唇	.

他们甚至试图从嘴唇的姿势和动作中解读出一些信息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skraɪb][ænd; ənd][ɪn'tɜ:prətə(r)] ; [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['pæleɪ][di:]['dʒʌstɪs] ,

"	I	am	a	public	scribe	and	interpreter	;	I	live	at	the	Palais	de	Justice	,
"	我	是	一个	民众	隶	和	翻译	;	我	居住	在	这	宫殿	德	正义	,

"我是一名公共书记员和翻译；我住在司法宫，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nemd] - . "

and	am	named	Poincet	.	"
和	是	命名	-	.	"

我的名字叫波因塞特。"

“ [gʊd] ！ . . .
“ Good ! . . .
“ 好的 ！ . . .

“好的！ ...

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ？ ” [sed] ['henri] [tuː; tə] - , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mju'lætəʊ] .
and this one ? ” said Henri to Poincet , looking towards the mulatto .
和 这 一 ？ ” 说 亨利 到 - , 寻找 向 这 混血儿 .

“那这个呢？”亨利看着那个混血儿，问波因塞。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [spiːks] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['pætwɑː] ,
“ I do not know ; he only speaks a sort of Spanish patois ,
“ 我 做 不是 知道 ; 他 仅有的 说话 一个 种类 的 西班牙语 方言 ,

我不知道；他只会说一种西班牙方言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][juː; jʊ] .
and he has brought me here to make himself understood by you .
和 他 有 带来 我 这里 到 制作 他自己 理解 经过 你 .

他带我来这里，是为了让你了解他的意思。

” [ðə; ði][mju'lætəʊ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
” The mulatto drew from his pocket the letter which Henri had written to
” 这 混血儿 画 从 他的 口袋 这 信 哪个 亨利 有 书面 到
[pɑː'kiːtə] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Paquita and handed it to him .
帕基塔 和 递交 它 到 他 .

“混血儿从口袋里掏出亨利写给帕基塔的信，递给了他。

['henri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Henri threw it in the fire .
亨利 扔 它 在 这 火 .

亨利把它扔进了火里。

“ [ɑː] — [səʊ] — [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Ah — so — the game is beginning , ” said Henri to himself .
“ 啊 — 所以 — 这 游戏 是 开始 , ” 说 亨利 到 他自己 .

“啊——原来——游戏开始了，”亨利自言自语道。

“ [pɔːl] , [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”
“ Paul , leave us alone for a moment . ”
“ 保罗 , 离开 我们 独自的 为了 一个 片刻 . ”

“保罗，请你让我们单独待一会儿。”

“ [aɪ] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ I translated this letter for him , ” went on the interpreter , when they were
“ 我 翻译 这 信 为了 他 , ” 去 在 这 翻译 , 什么时候 他们 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“我帮他翻译了这封信，”翻译在他们独处时继续说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] .
“ When it was translated , he was in some place which I don't remember .
“ 什么时候 它 曾是 翻译 , 他 曾是 在 一些 地方 哪个 我 不 记住 .

“翻译的时候，他身处某个我不记得的地方。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [tuː] ['luːɪs] [tuː; tə]
Then he came back to look for me , and promised me two louis to
然后 他 来了 后退 到 看 为了 我 , 和 承诺 我 二 路易斯 到
[fetʃ] [hɪm] [hɪə(r)] . ”
fetch him here . ”
拿来 他 这里 . ”

然后他又回来找我，答应给我两个路易，让我把他接过来。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɪgə(r)] ? ” [ɑːskt] ['henri] .

“	What	have	you	to	say	to	me	,	nigger	?	”	asked	Henri	.
”	什么	有	你	到	说	到	我	,	黑鬼	?	”	问	亨利	.

“黑鬼，你有什么话要跟我说？”亨利问道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [trænz'leɪt] ['nɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [rɪ'plaɪ]

“	I	did	not	translate	nigger	,	”	said	the	interpreter	,	waiting	for	the	mulatto's	reply
”	我	做过	不是	翻译	黑鬼	,	”	说	这	翻译	,	等待	为了	这	-	回复

. . . .

: : : :

. . . .

“我没有翻译‘黑鬼’这个词，”翻译说着，等待着混血儿的回答……

“ [hiː; hi] [sed] , [sɜː(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ,

“	He	said	,	sir	,	”	went	on	the	interpreter	,	after	having	listened	to	the	unknown	,
”	他	说	,	先生	,	”	去	在	这	翻译	,	后	拥有	听着	到	这	未知	,

“先生，”翻译听完对方的话后继续说道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd]

“	that	you	must	be	at	half	-	past	ten	to	-	morrow	night	on	the	boulevard
”	那	你	必须	是	在	一半	-	过去的	十	到	-	明天	夜晚	在	这	林荫大道

[ˌmɔnt'mʌtə] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kæfeɪ] .

Montmartre	,	near	the	cafe	.
蒙马特	,	靠近	这	咖啡店	.

“你必须在明天晚上十点半到蒙马特大道咖啡馆附近集合。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

You	will	see	a	carriage	there	,	in	which	you	must	take	your	place	,
你	将要	看	一个	运输	那里	,	在	哪个	你	必须	拿	你的	地方	,

你会看到那里有一辆马车，你必须坐进去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

saying	to	the	man	,	who	will	wait	to	open	the	door	for	you	,
说	到	这	男人	,	WHO	将要	等待	到	打开	这	门	为了	你	,

对那个会等着为你开门的人说：

[ðə; ðɪ] [wɜːd] - — [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɜːd] , [wɪtʃ] [miːnz] ['lʌvə(r)] , ” ['ædɪd] - ,

the	word	cortejo	—	a	Spanish	word	,	which	means	lover	,	”	added	Poincet	,
这	单词	-	—	一个	西班牙语	单词	,	哪个	方法	情人	,	”	额外	-	,

“cortejo这个词——一个西班牙语单词，意思是情人，”Poincet补充道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['henri] .

casting	a	glance	of	congratulation	upon	Henri	.
铸件	一个	瞥一眼	的	恭喜	之上	亨利	.

她向亨利投去祝贺的目光。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

” [ðə; ðɪ][mju'lætəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['luːɪs] , [bʌt; bət] [diː] [mɑːr'seɪ] [wʊd] [nɒt]

”	The	mulatto	was	about	to	bestow	the	two	louis	,	but	De	Marsay	would	not
”	这	混血儿	曾是	关于	到	赐给	这	二	路易斯	,	但	德	马尔赛	会	不是

[pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

permit	it	,
允许	它	,

“那个混血儿正要把两块路易银子送给他们，但德·马尔赛不允许。”

[ænd; ənd] [hɪm'self] [riˈwɔːdid] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

and	himself	rewarded	the	interpreter	.
和	他自己	奖励	这	翻译	.

他本人还奖励了翻译。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði][mju'lætəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

As	he	was	paying	him	,	the	mulatto	began	to	speak	.
作为	他	曾是	付费	他	,	这	混血儿	开始	到	说话	.

他付钱的时候，那个混血儿开始说话了。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ”

“	What	is	he	saying	?	”
”	什么	是	他	说	?	”

“他在说什么？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

“	He	is	warning	me	,	”	replied	the	unfortunate	,
”	他	是	警告	我	,	”	回复	这	不幸	,

“他是在警告我，”这位不幸的人回答道。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [hiː; hi] [wɪl] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] .

“	that	if	I	commit	a	single	indiscretion	he	will	strangle	me	.
”	那	如果	我	犯罪	一个	单身的	轻率	他	将要	扼杀	我	.

“如果我犯了任何过错，他就会掐死我。”

[hiː; hi] [spiːks] [feə(r)]

He	speaks	fair
他	说话	公平的

他说话公正。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [rɪ'mɑːkəbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	looks	remarkably	as	if	he	were	capable	of	carrying	out	his
和	他	看起来	非常	作为	如果	他	是	有能力的	的	携带	出去	他的

[θret] . ”

threat	.	”
威胁	.	”

而且他看上去非常像是真的有能力兑现他的威胁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['henri] ; “ [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . ”

“	I	am	sure	of	it	,	”	answered	Henri	;	“	he	would	keep	his	word	.	”
”	我	是	当然	的	它	,	”	回答	亨利	;	“	他	会	保持	他的	单词	.	”

“我对此深信不疑，”亨利回答说，“他会信守诺言。”

“ [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

“	He	says	,	as	well	,	”	replied	the	interpreter	,
”	他	说道	,	作为	出色地	,	”	回复	这	翻译	,

“他也这么说，”翻译回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sent] [ɪm'plɔː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]

“	that	the	person	from	whom	he	is	sent	implores	you	,	for	your	sake
”	那	这	人	从	谁	他	是	发送	恳求	你	,	为了	你的	清酒

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ,

and	for	hers	,
和	为了	她的	,

“他所代表的那个人恳求你们，为了你们，也为了她自己，

[tuː; tə][ækt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pruːd(ə)ns] ,

to	act	with	the	greatest	prudence	,
到	行为	和	这	最	谨慎	,

行事要极其谨慎，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dægəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)]

because	the	daggers	which	are	raised	above	your	head	would	strike	your
因为	这	匕首	哪个	是	提高	多于	你的	头	会	罢工	你的

[hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['hjuːmən]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

heart	before	any	human	power	could	save	you	from	them	.	”
心	前	任何	人类	力量	可以	节省	你	从	他们	.	”

因为高举在你头顶的匕首，会在任何人类力量来得及拯救你之前，刺穿你的心脏。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] ?
“ He said that ?
” 他 说 那 ?

“他说过这话吗？”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
So much the better , it will be more amusing .
所以 很多 这 更好的 , 它 将要 是 更多的 有趣 .

那当然更好，会更有趣。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
You can come in now , Paul , ” he cried to his friend .
你 能 来 在 现在 , 保罗 , ” 他 哭 到 他的 朋友 .

“保罗，你可以进来了，”他冲着朋友喊道。

[ðə; ði] [mjuˈlætəʊ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [pɑːˈkiːtə] ['vældɛs]
The mulatto , who had not ceased to gaze at the lover of Paquita Valdes
这 混血儿 , WHO 有 不是 停止 到 目光 在 这 情人 的 帕基塔 瓦尔德斯
[wɪð] [mæg'netɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with magnetic attention ,
和 磁的 注意力 ,

那个混血儿，一直用充满磁性的目光盯着帕奎塔·瓦尔德斯的情人，

[went] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
went away , followed by the interpreter .
去 离开 , 随后 经过 这 翻译 .

他走了，翻译也跟着走了。

“ [wel] , [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [rəʊ'mæntɪk] , ” [sed] ['henri] ,
“ Well , at last I have an adventure which is entirely romantic , ” said Henri ,
” 出色地 , 在 最后的 我 有 一个 冒险 哪个 是 完全 浪漫的 , ” 说 亨利 ,
[wen] [pɔːl] [rɪ'tɜːnd] .
when Paul returned .
什么时候 保罗 返回 .

“嗯，我终于有了一个完全浪漫的冒险故事了，”保罗回来后，亨利说道。

“ ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃeəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] [æn; ən]
“ After having shared in a certain number I have finished by finding in Paris an
” 后 拥有 共享 在 一个 肯定 数字 我 有 完成的 经过 寻找 在 巴黎 一个
[ɪn'triːg] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] ,
intrigue accompanied by serious accidents ,
阴谋 伴随 经过 严肃的 事故 ,

“在参与了一定数量的活动之后，我在巴黎卷入了一场阴谋，并伴随着严重的事故，最终结束了我的旅程。”

[baɪ] [greɪv] ['perilz] .
by grave perils .
经过 严重 危险 .

面临巨大危险。

[ðə; ði] [djuːs] !
The deuce !
这 二 !

二号！

[wɒt] ['kʌrɪdʒ] ['deɪndʒə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
what courage danger gives a woman !
什么 勇气 危险 给予 一个 女士 !

危险赋予女人何等的勇气！

[tuː; tə] ['tɔːment] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
To torment a woman ,
到 折磨 一个 女士 ,

折磨一个女人，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	try	and	contradict	her	—	doesn't	it	give	her	the	right	and	the
到	尝试	和	顶撞	她	—	不	它	给	她	这	正确的	和	这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [skeɪl] [ɪn][wʌn]['məʊmənt]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]

courage	to	scale	in	one	moment	obstacles	which	it	would	take	her	years	to
勇气	到	规模	在	一	片刻	障碍	哪个	它	会	拿	她	年	到

[sə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ?

surmount	of	herself	?
超越	的	她自己	?

试图反驳她——难道这不会让她有权利和勇气在一瞬间跨越她自己需要数年才能克服的障碍吗?

['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [dʒʌmp] [ðen] !

Pretty	creature	,	jump	then	!
漂亮的	生物	,	跳	然后	!

漂亮的小家伙，跳吧!

[tuː; tə][daɪ] ?

To	die	?
到	死	?

去死?

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

['dægəz] ?

Daggers	?
匕首	?

匕首?

[əʊ] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

Oh	,	imagination	of	women	!
哦	,	想像力	的	女性	!

哦，女人的想象力真丰富!

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒest] .

They	cannot	help	trying	to	find	authority	for	their	little	jests	.
他们	不能	帮助	尝试	到	寻找	权威	为了	他们的	小的	笑话	.

他们总是忍不住想为自己的小玩笑找个理由。

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɑː'kiːtə] ?

Besides	,	can	one	think	of	it	,	Paquita	?
除了	,	能	一	思考	的	它	,	帕基塔	?

此外，帕奎塔，你能想到吗?

[kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Can	one	think	of	it	,	my	child	?
能	一	思考	的	它	,	我的	孩子	?

孩子，你能想到吗?

[ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	devil	take	me	,	now	that	I	know	this	beautiful	girl	,	this	masterpiece	of	nature	,
这	魔鬼	拿	我	,	现在	那	我	知道	这	美丽的	女孩	,	这	杰作	的	自然	,

既然我已经认识了这位美丽的女孩，这位大自然的杰作，就让魔鬼带走我吧。

[ɪz] [maɪn] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] .

is	mine	,	the	adventure	has	lost	its	charm	.
是	矿	,	这	冒险	有	丢失的	它是	魅力	.

是我的了，冒险已经失去了它的魅力。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [lait] [wɜːdz] , [ðə; ði] [juːθ] [ɪn]['henri][hæd; həd] [ˌriːə'piə] .

〞	For	all	his	light	words	,	the	youth	in	Henri	had	reappeared	.
〞	为了	全部	他的	光	字	,	这	青年	在	亨利	有	再次出现	.

尽管亨利的言辞轻松，但他身上那股青春活力却又重新显现出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs]

In	order	to	live	until	the	morrow	without	too	much	pain	,	he	had	recourse
在	命令	到	居住	直到	这	明天	没有	也	很多	疼痛	,	他	有	追索权

[tuː; tə] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['pleʒə(r)] ;

to	exorbitant	pleasure	;
到	高昂	乐趣	;

为了能够活到明天而不承受太多痛苦，他沉溺于过度享乐；

[hiː; hi] [pleɪd] , [daɪnd] , [sʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi][dræŋk][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [et; eɪt][laɪk][ə; eɪ]

he	played	,	dined	,	supped	with	his	friends	;	he	drank	like	a	fish	,	ate	like	a
他	玩	,	用餐	,	喝	和	他的	朋友们	;	他	喝	喜欢	一个	鱼	,	吃	喜欢	一个

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

他与朋友们玩耍、吃饭、用餐；他酒量惊人，食量惊人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	won	ten	or	twelve	thousand	francs	.
和	韩元	十	或者	十二	千	法郎	.

赢得了1万或12万法郎。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	left	the	Rocher	de	Cancale	at	two	o'clock	in	the	morning	,	slept	like	a	child	,
他	左边	这	罗彻	德	坎卡尔	在	二	点钟	在	这	早晨	,	睡着了	喜欢	一个	孩子	,

他凌晨两点离开康卡勒岩，睡得像个孩子一样。

[ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ænd; ənd] [drest] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

awoke	the	next	morning	fresh	and	rosy	,	and	dressed	to	go	to	the
醒来	这	下一个	早晨	新鲜的	和	红润	,	和	穿着	到	去	到	这

[ˌtwilə'ri] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

第二天早上醒来，神清气爽，面色红润，穿戴整齐准备去杜乐丽花园。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [pɑː'kiːtə] ,

with	the	intention	of	taking	a	ride	,	after	having	seen	Paquita	,
和	这	意图	的	采取	一个	骑	,	后	拥有	已见	帕基塔	,

看完帕基塔之后，打算搭车兜风，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [hɪm'self] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪn][ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kɪl] [ðə; ði]

in	order	to	get	himself	an	appetite	and	dine	the	better	,	and	so	kill	the
在	命令	到	得到	他自己	一个	食欲	和	用餐	这	更好的	,	和	所以	杀	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

为了让自己胃口大开，好好吃顿饭，同时也为了消磨时间。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['henri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

At	the	hour	mentioned	Henri	was	on	the	boulevard	,	saw	the	carriage	,
在	这	小时	提及	亨利	曾是	在	这	林荫大道	,	锯	这	运输	,

到了约定的时间，亨利正在林荫大道上，看到了那辆马车。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ðə; ði][mju'lætəʊ] .

and	gave	the	counter	-	word	to	a	man	who	looked	to	him	like	the	mulatto	.
和	给予	这	柜台	-	单词	到	一个	男人	WHO	看起来	到	他	喜欢	这	混血儿	.

他把反驳的话告诉了一个在他看来像混血儿的人。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [let] [daʊn] [ðə; ði] [step] .

Hearing	**the**	**word**	**,**	**the**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**quickly**	**let**	**down**	**the**	**step**	**.**
听力	这	单词	,	这	男人	打开	这	门	和	迅速地	让	向下	这	步	.

听到这话，那人打开门，迅速下了台阶。

['henri] [wɒz; wəz][səʊ] ['ræpɪdli] ['kærid] [θruː] ['pærɪs] ,

Henri	**was**	**so**	**rapidly**	**carried**	**through**	**Paris**	**,**
亨利	曾是	所以	快速	携带	通过	巴黎	,

亨利被迅速地带过了巴黎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [left] [hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] [kə'pæsəti][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts]

and	**his**	**thoughts**	**left**	**him**	**so**	**little**	**capacity**	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**the**	**streets**
和	他的	想法	左边	他	所以	小的	容量	到	支付	注意力	到	这	街道

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ,

through	**which**	**he**	**passed**	**,**
通过	哪个	他	通过了	,

他的思绪让他无暇顾及脚下的街道。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .

that	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**the**	**carriage**	**stopped**	**.**
那	他	做过	不是	知道	在哪里	这	运输	停止	.

他不知道马车停在哪里。

[ðə; ði][mju'lætəʊ][let] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]

The	**mulatto**	**let**	**him**	**into**	**a**	**house**	**,**	**the**	**staircase**	**of**	**which**	**was**	**quite**	**close**	**to**
这	混血儿	让	他	进入	一个	房子	,	这	楼梯	的	哪个	曾是	相当	关闭	到

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	**entrance**	**.**
这	入口	.

那个混血儿让他进了一栋房子，楼梯离入口很近。

[ðɪs] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

This	**staircase**	**was**	**dark**	**,**
这	楼梯	曾是	黑暗的	,

这条楼梯很黑，

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['henri] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði]

as	**was**	**also**	**the**	**landing**	**upon**	**which**	**Henri**	**was**	**obliged**	**to**	**wait**	**while**	**the**
作为	曾是	还	这	降落	之上	哪个	亨利	曾是	有义务	到	等待	尽管	这

[mju'lætəʊ][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] [ə'pɑːtmənt] ,

mulatto	**was**	**opening**	**the**	**door**	**of**	**a**	**damp**	**apartment**	**,**
混血儿	曾是	开幕	这	门	的	一个	潮湿	公寓	,

亨利也被迫站在楼梯平台上，等待那个混血儿打开一间潮湿公寓的门。

['fetɪd][ænd; ənd][ʌn'lɪt] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

fetid	**and**	**unlit**	**,**	**the**	**chambers**	**of**	**which**	**,**
恶臭	和	未点燃	,	这	房间	的	哪个	,

阴暗潮湿，没有灯光，其房间

['beəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

barely	**illuminated**	**by**	**the**	**candle**	**which**	**his**	**guide**	**found**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**chamber**	**,**
仅仅	照明	经过	这	蜡烛	哪个	他的	指导	成立	在	这	赌注	-	房间	,

他的向导在前厅里找到的那根蜡烛，光线微弱地照亮了他。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['empti] [ænd; ənd] [ɪl] ['fɜːnɪʃt] ,

seemed	**to**	**him**	**empty**	**and**	**ill**	**furnished**	**,**
似乎	到	他	空的	和	患病的	提供	,

在他看来，房间空荡荡的，家具也不齐全。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

like	**those**	**of**	**a**	**house**	**the**	**inhabitants**	**of**	**which**	**are**	**away**	**.**
喜欢	那些	的	一个	房子	这	居民	的	哪个	是	离开	.

就像住户外出时房子里的那些东西一样。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l]

He	recognized	the	sensation	which	he	had	experienced	from	the	perusal
他	认可	这	感觉	哪个	他	有	经验丰富的	从	这	仔细阅读

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [æn] ['rædklɪf] ,

of	one	of	those	romances	of	Anne	Radcliffe	,
的	一	的	那些	浪漫故事	的	安妮	拉德克利夫	,

他认出这种感觉，是因为他曾在阅读安妮·拉德克利夫的某部爱情小说时有过类似的体验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['trævəsiz] [ðə; ði] [kəʊld] , ['sɒmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [sə'luːn] [ɒv; əv]

in	which	the	hero	traverses	the	cold	,	sombre	,	and	uninhabited	saloons	of
在	哪个	这	英雄	横穿	这	寒冷的	,	阴沉	,	和	无人	酒吧	的

[sʌm; səm] [sæd] [ænd; ənd] ['dezət] [spɒt] .

some	sad	and	desert	spot	.
一些	伤心	和	沙漠	点	.

故事讲述的是英雄穿越某个荒凉沙漠中寒冷、阴森、无人居住的酒吧。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mju'lætəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sælɒn] .

At	last	the	mulatto	opened	the	door	of	a	salon	.
在	最后的	这	混血儿	打开	这	门	的	一个	沙龙	.

最后，这位混血儿打开了沙龙的大门。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɜːtənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	condition	of	the	old	furniture	and	the	dilapidated	curtains	with	which	the
这	状况	的	这	老的	家具	和	这	破旧的	窗帘	和	哪个	这

[ruːm] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

room	was	adorned	gave	it	the	air	of	the	reception	-	room	of	a	house	of
房间	曾是	装饰	给予	它	这	空气	的	这	接待	-	房间	的	一个	房子	的

[ɪl] [feɪm] .

ill	fame	.
患病的	名声	.

房间里陈旧的家具和破旧的窗帘，使之看起来像是妓院的接待室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	was	the	same	pretension	to	elegance	,	and	the	same	collection	of
那里	曾是	这	相同的	预张	到	优雅	,	和	这	相同的	收藏	的

[θɪŋz] [ɪn] [bæd] [teɪst] ,

things	in	bad	taste	,
事物	在	坏的	品尝	,

两者都故作高雅，却摆放着同样品味低俗的物品。

[ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] .

of	dust	and	dirt	.
的	灰尘	和	污垢	.

灰尘和污垢。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['juːtrekt] ['velvɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [hɑːθ] ,

Upon	a	sofa	covered	with	red	Utrecht	velvet	,	by	the	side	of	a	smoking	hearth	,
之上	一个	沙发	涵盖	和	红色的	乌得勒支	天鹅绒	,	经过	这	边	的	一个	吸烟	炉	,

在一张铺着红色乌得勒支天鹅绒的沙发上，旁边是冒着烟的壁炉，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['æʃɪz] , [sæt] [æn; ən] [əʊld] , ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ['wʊmən] ,

the	fire	of	which	was	buried	in	ashes	,	sat	an	old	,	poorly	dressed	woman	,
这	火	的	哪个	曾是	埋葬	在	灰烬	,	卫星	一个	老的	,	差	穿着	女士	,

一堆被灰烬掩埋的篝火旁，坐着一位衣衫褴褛的老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [kæpt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɜːbən] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

her	head	capped	by	one	of	those	turbans	which	English	women	of	a	certain
她	头	封顶	经过	一	的	那些	头巾	哪个	英语	女性	的	一个	肯定

[eɪdʒ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪti] [sək'ses] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

age	have	invented	and	which	would	have	a	mighty	success	in	China	,
年龄	有	发明	和	哪个	会	有	一个	强大的	成功	在	中国	,

她头上戴着那种英国上了年纪的女性发明的头巾，这种头巾在中国会非常流行。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] ['mɒnstrəs] .

where	the	artist's	ideal	is	the	monstrous	.
在哪里	这	艺术家的	理想的	是	这	滔天	.

艺术家的理想是怪诞的。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði][kəʊld] [hɑːθ] ,

The	room	,	the	old	woman	,	the	cold	hearth	,
这	房间	,	这	老的	女士	,	这	寒冷的	炉	,

房间、老妇人、冰冷的壁炉

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [lʌv] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd][nɒt] [pɑː'kiːtə] [biːn] [ðeə(r)] , [ə'pɒn][æn; ən]

all	would	have	chilled	love	to	death	had	not	Paquita	been	there	,	upon	an
全部	会	有	冷藏	爱	到	死亡	有	不是	帕基塔	到过	那里	,	之上	一个

['ɒtəmən] ,

ottoman	,
奥斯曼	,

如果不是帕基塔坐在矮凳上，所有的爱都会被冰冷的空气扼杀。

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [və'lʌptʃuəs] ['ræpə(r)] , [friː] [tuː; tə]['skætə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

in	a	loose	voluptuous	wrapper	,	free	to	scatter	her	gaze	of	gold	and
在	一个	松动的	丰满的	包装纸	,	自由的	到	分散	她	目光	的	金子	和

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

她身着宽松丰腴的裹身衣，可以自由地散发她金色的、火焰般的目光。

[friː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtʃt] [fʊt] , [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] ['muːvmənts] .

free	to	show	her	arched	foot	,	free	of	her	luminous	movements	.
自由的	到	展示	她	拱形	脚	,	自由的	的	她	发光的	移动	.

可以自由地展示她优美的足弓，可以自由地展现她灵动的身姿。

[ðɪs] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evri] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz]

This	first	interview	was	what	every	rendezvous	must	be	between	persons
这	第一的	面试	曾是	什么	每一个	会合	必须	是	之间	人

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

of	passionate	disposition	,
的	热情的	处置	,

这第一次面谈，正是所有性情热情的人之间会面应有的样子。

[huː] [hæv; həv] [stept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] ['dɪstəns] ['kwɪkli] , [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːdntli] ,

who	have	stepped	over	a	wide	distance	quickly	,	who	desire	each	other	ardently	,
WHO	有	步	超过	一个	宽的	距离	迅速地	,	WHO	欲望	每个	其他	热切地	,

他们迅速跨越了很远的距离，他们彼此渴望得非常强烈。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌnevəðə'les] , [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	who	,	nevertheless	,	do	not	know	each	other	.
和	WHO	,	尽管如此	,	做	不是	知道	每个	其他	.

然而，他们彼此却并不认识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]

It	is	impossible	that	at	first	there	should	not	occur	certain	discordant	notes	in	the
它	是	不可能的	那	在	第一的	那里	应该	不是	发生	肯定	不和谐的	笔记	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

一开始，这种情况出现一些不和谐的音符是不可避免的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [tuː] [səʊlz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

which	is	embarrassing	until	the	moment	when	two	souls	find	themselves	in	unison	.
哪个	是	尴尬的	直到	这	片刻	什么时候	二	灵魂	寻找	他们自己	在	齐声	.

这原本令人尴尬，直到两个灵魂找到彼此的共鸣。

[ɪf] [dɪ'zaɪə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'saɪd] ,

If **desire** **gives** **a** **man** **boldness** **and** **disposes** **him** **to** **lay** **restraint** **aside** **,**

如果 欲望 给予 一个 男人 大胆 和 处置 他 到 躺 克制 旁边 ,

如果欲望使人变得大胆，并倾向于抛弃克制，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi]

the **mistress** **,** **under** **pain** **of** **ceasing** **to** **be** **woman** **,** **however** **great** **may** **be**

这 情妇 , 在下面 疼痛 的 停止 到 是 女士 , 然而 伟大的 可能 是

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

her **love** **,**

她 爱 ,

女主人，无论她的爱多么深沉，都可能因此失去女人的身份。

[ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [səʊ] ['prɒmptli] ,

is **afraid** **of** **arriving** **at** **the** **end** **so** **promptly** **,**

是 害怕的 的 抵达 在 这 结尾 所以 及时 ,

害怕这么快就到达终点。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] ,

and **face** **to** **face** **with** **the** **necessity** **of** **giving** **herself** **,**

和 脸 到 脸 和 这 必要性 的 给予 她自己 ,

直面自我奉献的必要性，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'bɪs] ,

which **to** **many** **women** **is** **equivalent** **to** **a** **fall** **into** **an** **abyss** **,**

哪个 到 许多 女性 是 相等的 到 一个 落下 进入 一个 深渊 ,

对许多女性来说，这无异于坠入深渊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .

at **the** **bottom** **of** **which** **they** **know** **not** **what** **they** **shall** **find** **.**

在 这 底部 的 哪个 他们 知道 不是 什么 他们 将 寻找 .

他们不知道在最底层会发现什么。

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɔntræsts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fest] ['pæʃ(ə)n] ,

The **involuntary** **coldness** **of** **the** **woman** **contrasts** **with** **her** **confessed** **passion** **,**

这 非自愿 寒冷 的 这 女士 对比 和 她 坦白 热情 ,

女人不由自主的冷漠与她坦言的热情形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ri'ækts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] .

and **necessarily** **reacts** **upon** **the** **most** **passionate** **lover** **.**

和 一定 反应 之上 这 最多 热情的 情人 .

并且必然会对最热烈的爱人做出反应。

[ðʌs] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fləʊt] [ə'raʊnd] [səʊlz] [laɪk] ['veɪpəz] , [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːt]

Thus **ideas** **,** **which** **often** **float** **around** **souls** **like** **vapors** **,** **determine** **in** **them** **a** **sort**

因此 想法 , 哪个 经常 漂浮 大约 灵魂 喜欢 蒸汽 , 决定 在 他们 一个 种类

[ɒv; əv] ['temprəri] ['mælədi] .

of **temporary** **malady** **.**

的 暂时的 弊病 .

因此，那些像蒸汽一样在灵魂中飘荡的观念，会在灵魂中造成某种暂时的疾病。

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [tuː] ['biːɪŋs] [ˌʌndə'teɪk] [θruː] [ðə; ði] [feə(r)] [də(ʊ)'meɪns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

In **the** **sweet** **journey** **which** **two** **beings** **undertake** **through** **the** **fair** **domains** **of** **love** **,**

在 这 甜的 旅行 哪个 二 生物 承担 通过 这 公平的 域名 的 爱 ,

在两个生命体穿越爱情美好领域的甜蜜旅程中，

[ðɪs] ['məʊmənt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪst] [lænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [ə; eɪ] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

this **moment** **is** **like** **a** **waste** **land** **to** **be** **traversed** **,** **a** **land** **without** **a**

这 片刻 是 喜欢 一个 浪费 土地 到 是 穿越 , 一个 土地 没有 一个

[triː] ,

tree **,**

树 ,

此刻就像一片荒芜的土地，寸草不生。

[ɔːl'tɜːnətɪvli] [dæmp][ænd; ənd] [wɔːm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [sænd] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]

alternatively	**damp**	**and**	**warm**	**,**	**full**	**of**	**scorching**	**sand**	**,**	**traversed**	**by**
或者	潮湿	和	温暖的	,	满的	的	灼热	沙	,	穿越	经过

['mɑːrʃəz] ,

marshes	**,**
沼泽	,

时而潮湿时而温暖，遍布灼热的沙子，沼泽遍布。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] [grəʊvz] [klæd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

which	**leads**	**to**	**smiling**	**groves**	**clad**	**with**	**roses**	**,**
哪个	线索	到	微笑	小树林	覆膜	和	玫瑰	,

通往玫瑰盛开、笑容灿烂的树林，

[weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [dɪ'spɔːt] [ðəm'selvz] [ɒn] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [sɒft]

where	**Love**	**and**	**his**	**retinue**	**of**	**pleasures**	**disport**	**themselves**	**on**	**carpets**	**of**	**soft**
在哪里	爱	和	他的	随从	的	快乐	玩耍	他们自己	在	地毯	的	柔软的

['vɜːdʒə(r)] .

verdure	**.**
绿意盎然	.

爱神和他的享乐随从在柔软的绿毯上嬉戏玩耍。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['wɪti] [mæn][faindz] [hɪm'self] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lɑːf] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli]

Often	**the**	**witty**	**man**	**finds**	**himself**	**afflicted**	**with**	**a**	**foolish**	**laugh**	**which**	**is**	**his**	**only**
经常	这	机智	男人	发现	他自己	受苦的	和	一个	愚蠢	笑	哪个	是	他的	仅有的

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ;

answer	**to**	**everything**	**;**
回答	到	一切	;

机智的人常常会发现自己被一种愚蠢的笑声所困扰，而这种笑声成了他对一切问题的唯一回应；

[hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	**wit**	**is**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**suffocated**	**beneath**	**the**	**icy**	**pressure**	**of**	**his**
他的	有	是	,	作为	它	是	,	窒息	下面	这	冰冷的	压力	的	他的

[dɪ'zaɪr] .

desires	**.**
欲望	.

他的才智仿佛被他欲望的冰冷压力所扼杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['bjuːti] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	**would**	**not**	**be**	**impossible**	**for**	**two**	**beings**	**of**	**equal**	**beauty**	**,**	**intelligence**	**,**
它	会	不是	是	不可能的	为了	二	生物	的	平等的	美丽	,	智力	,

两个拥有同等美貌、智慧的人并非不可能……

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['sɪli] ['kɔmənpleis] , [ʌn'tɪl]

and	**passion**	**to**	**utter**	**at**	**first**	**nothing**	**but**	**the**	**most**	**silly**	**commonplaces**	**,**	**until**
和	热情	到	说出	在	第一的	没有什么	但	这	最多	愚蠢的	俗语	,	直到

[tʃɑːns] ,

chance	**,**
机会	,

起初，他满怀热情地吐露一些最愚蠢的陈词滥调，直到偶然的机会，

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [glɑːns] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɑːk] ,

a	**word**	**,**	**the**	**tremor**	**of**	**a**	**certain**	**glance**	**,**	**the**	**communication**	**of**	**a**	**spark**	**,**
一个	单词	,	这	震颤	的	一个	肯定	瞥一眼	,	这	沟通	的	一个	火花	,

一个词，一个眼神的颤动，火花的交流，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['flaʊəri]

should	**have**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**happy**	**transition**	**which**	**leads**	**to**	**that**	**flowery**
应该	有	带来	他们	到	这	快乐的	过渡	哪个	线索	到	那	如花

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] ,

way	**in**	**which**	**one**	**does**	**not**	**walk**	**,**
方式	在	哪个	一	做	不是	走	,

应该带领他们走向幸福的过渡，通往那条无需行走的美好道路。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʌn] [sweɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [læps] .

but	where	one	sways	and	at	the	same	time	does	not	lapse	.
但	在哪里	一	摇摆	和	在	这	相同的	时间	做	不是	失效	.

但在此过程中，人们会摇摆不定，但同时又不会动摇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

Such	a	state	of	mind	is	always	in	proportion	with	the	violence	of	the	feeling	.
这样的	一个	状态	的	头脑	是	总是	在	部分	和	这	暴力	的	这	感觉	.

这种心态总是与这种情绪的强烈程度成正比。

[tuː] ['kriːtʃəz] [huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['wiːkli] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələ(r)] .

Two	creatures	who	love	one	another	weakly	feel	nothing	similar	.
二	生物	WHO	爱	一	其他	弱	感觉	没有什么	相似的	.

两个彼此相爱的生物，感觉却截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kraɪsɪs][kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ]

The	effect	of	this	crisis	can	even	be	compared	with	that	which	is	produced	by
这	影响	的	这	危机	能	甚至	是	比较的	和	那	哪个	是	生产	经过

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .

the	glow	of	a	clear	sky	.
这	辉光	的	一个	清除	天空	.

这场危机的影响甚至可以与晴朗天空的光芒相媲美。

['neɪtʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɔːz] [veɪl] ,

Nature	,	at	the	first	view	,	appears	to	be	covered	with	a	gauze	veil	,
自然	,	在	这	第一的	看法	,	出现	到	是	涵盖	和	一个	纱布	面纱	,

乍看之下，大自然仿佛笼罩着一层薄纱。

[ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [siːm] [blæk] , [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [laɪk] ['dɑːknəs] .

the	azure	of	the	firmament	seems	black	,	the	intensity	of	light	is	like	darkness	.
这	蔚蓝	的	这	苍穹	似乎	黑色的	,	这	强度	的	光	是	喜欢	黑暗	.

天穹的蔚蓝仿佛变成了黑色，光线的强度如同黑暗一般。

[wɪð] ['henri] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [gɜːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːkwəl] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

With	Henri	,	as	with	the	Spanish	girl	,	there	was	an	equal	intensity	of	feeling	;
和	亨利	,	作为	和	这	西班牙语	女孩	,	那里	曾是	一个	平等的	强度	的	感觉	;

对亨利，就像对那个西班牙女孩一样，有着同样强烈的感情；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv]['stætɪks] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] ['kæns(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	that	law	of	statics	,	in	virtue	of	which	two	identical	forces	cancel	each	other
和	那	法律	的	静力学	,	在	美德	的	哪个	二	完全相同的	力量	取消	每个	其他

,

,

,

以及静力学定律，即两个大小相等的力相互抵消的定律，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['ɔːdə(r)] .

might	have	been	true	also	in	the	moral	order	.
可能	有	到过	真的	还	在	这	道德	命令	.

这在道德秩序中也可能成立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

And	the	embarrassment	of	the	moment	was	singularly	increased	by	the
和	这	尴尬	的	这	片刻	曾是	单独地	增加	经过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hæg] .

presence	of	the	old	hag	.
在场	的	这	老的	魔女	.

而老巫婆的出现，更让当时的尴尬局面雪上加霜。

[lʌv] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [fraɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːl][hæz; həz] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Love	takes	pleasure	or	fright	at	all	,	all	has	meaning	for	it	,
爱	需要	乐趣	或者	惊吓	在	全部	,	全部	有	意义	为了	它	,

爱既不带快乐也不带恐惧，一切对它来说都有意义。

['evriθɪŋ] [ɪz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

everything	is	an	omen	of	happiness	or	sorrow	for	it	.
一切	是	一个	预兆	的	幸福	或者	悲哀	为了	它	.

对它来说，一切都是幸福或悲伤的预兆。

[ðɪs] [dɪ'krepɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] ,

This	decrepit	woman	was	there	like	a	suggestion	of	catastrophe	,
这	衰老	女士	曾是	那里	喜欢	一个	建议	的	灾难	,

这个衰老的女人出现在那里，就像灾难的预兆。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['fɪʃɪz] [teɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɒv; əv] [griːs]

and	represented	the	horrid	fish's	tail	with	which	the	allegorical	geniuses	of	Greece
和	代表	这	可怕的	鱼的	尾巴	和	哪个	这	寓言式的	天才	的	希腊

[hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)] [kaɪ'mɪərəz] [ænd; ənd] ['saiərinz] ,

have	terminated	their	chimeras	and	sirens	,
有	终止	他们的	嵌合体	和	警报器	,

它象征着可怕的鱼尾，希腊寓言家们用这种鱼尾来结尾描绘他们的奇美拉和塞壬。

[huːz] ['fɪgəz] , [laɪk] [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɪ'dʌktɪv] , [səʊ] [dɪ'septɪv] .

whose	figures	,	like	all	passions	,	are	so	seductive	,	so	deceptive	.
谁	数据	,	喜欢	全部	激情	,	是	所以	诱人的	,	所以	欺骗性的	.

它们的形象，就像所有的激情一样，是如此诱人，如此具有欺骗性。

[ɔːl'ðəʊ] ['henri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkə(r)] — [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɒkəri] —

Although	Henri	was	not	a	free	-	thinker	—	the	phrase	is	always	a	mockery	—
虽然	亨利	曾是	不是	一个	自由的	-	思想家	—	这	短语	是	总是	一个	嘲讽	—

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)] ,

but	a	man	of	extraordinary	power	,
但	一个	男人	的	非凡的	力量	,

虽然亨利并非自由思想家——这个说法总是带有嘲讽意味——但他却是一位拥有非凡权力的人，

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [strʌk]

a	man	as	great	as	a	man	can	be	without	faith	,	the	conjunction	struck
一个	男人	作为	伟大的	作为	一个	男人	能	是	没有	信仰	,	这	连词	击

[hɪm] .

him	.
他	.

一个像他这样伟大的人，如果没有信仰，也会变得如此伟大，这个矛盾让他感到震惊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Moreover	,	the	strongest	men	are	naturally	the	most	impressionable	,	and
而且	,	这	最强	男人	是	自然	这	最多	易受影响的	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

consequently	the	most	superstitious	,
最后	这	最多	迷信的	,

此外，最强壮的人往往最容易受影响，因此也最迷信。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːts] , [wɪtʃ] ,

if	,	indeed	,	one	may	call	superstition	the	prejudice	of	the	first	thoughts	,	which	,
如果	,	的确	,	一	可能	称呼	迷信	这	偏见	的	这	第一的	想法	,	哪个	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

如果说迷信确实可以指第一印象的偏见，那么毫无疑问，

[ɪz][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['kɔːzɪz] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][pə'septəb(ə)l]

is	the	appreciation	of	the	result	in	causes	hidden	to	other	eyes	but	perceptible
是	这	欣赏	的	这	结果	在	原因	隐	到	其他	眼睛	但	可感知的

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

to	their	own	.
到	他们的	自己的	.

是对结果的欣赏，而结果的原因在别人看来是隐藏的，但在他们看来却是显而易见的。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [gɜːl] [ˈprɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [tuː; tə] [let] [hɜːˈself] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	Spanish	girl	profited	by	this	moment	of	stupefaction	to	let	herself	fall	into	the
这	西班牙语	女孩	获利	经过	这	片刻	的	震惊	到	让	她自己	落下	进入	这

[ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

ecstasy	of	that	infinite	adoration	which	seizes	the	heart	of	a	woman	,
狂喜	的	那	无限	崇拜	哪个	逮捕	这	心	的	一个	女士	,

西班牙女孩趁着对方惊愕之际，让自己沉浸在那种怦然心动的无限爱慕之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [lʌvz] [ænd; ənd] [faindz] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪdl][fɔː(r); fə(r)] [huːm]

when	she	truly	loves	and	finds	herself	in	the	presence	of	an	idol	for	whom
什么时候	她	真的	爱	和	发现	她自己	在	这	在场	的	一个	偶像	为了	谁

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈveɪnli] [lɒŋd] .

she	has	vainly	longed	.
她	有	徒劳地	渴望	.

当她真正爱上某人，却发现自己身处她一直徒劳渴望的偶像面前时。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [spɑːks] [fluː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Her	eyes	were	all	joy	,	all	happiness	,	and	sparks	flew	from	them	.
她	眼睛	是	全部	喜悦	,	全部	幸福	,	和	火花	飞翔	从	他们	.

她的眼中充满了喜悦和幸福，仿佛火花四溅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] ,

She	was	under	the	charm	,
她	曾是	在下面	这	魅力	,

她中了圈套。

[ænd; ənd] [ˈfɪələsli] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [lɒŋ]

and	fearlessly	intoxicated	herself	with	a	felicity	of	which	she	had	dreamed	long
和	无畏地	酣	她自己	和	一个	费利西蒂	的	哪个	她	有	梦见	长的

.

:

.

她无所畏惧地沉浸在自己梦寐以求的幸福之中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðen] [səʊ] [ˈmɑːvələsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˈhenri] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌfæntæzməˈgɒriə] [ɒv; əv]

She	seemed	then	so	marvelously	beautiful	to	Henri	,	that	all	this	phantasmagoria	of
她	似乎	然后	所以	奇妙地	美丽的	到	亨利	,	那	全部	这	幻象	的

[rægz][ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ,

rags	and	old	age	,
破布	和	老的	年龄	,

在亨利眼中，她当时美得惊人，以至于所有这些破烂不堪和年老的幻象都显得无关紧要了。

[ɒv; əv] [wɔːn] [red] [ˈdreɪpəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [mæts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] ,

of	worn	red	drapery	and	of	the	green	mats	in	front	of	the	armchairs	,
的	磨损	红色的	布料	和	的	这	绿色的	垫子	在	正面	的	这	扶手椅	,

褪色的红色帷幔和扶手椅前的绿色垫子，

[ðə; ði] [ɪl] - [wɒʃt] [red] [taɪlz] , [ɔːl] [ðɪs] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈlʌkʃəri] , [dɪsəˈpɪəd] .

the	ill	-	washed	red	tiles	,	all	this	sick	and	dilapidated	luxury	,	disappeared	.
这	患病的	-	洗过	红色的	瓷砖	,	全部	这	生病的	和	破旧的	奢华	,	消失	.

那些褪色的红瓦，所有这些病态破败的奢华，都消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [lɪt] [ʌp] ;

The	room	seemed	lit	up	;
这	房间	似乎	点燃	向上	;

房间似乎灯火通明;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['hɑːpi] [fɪkst]

and	it	was	only	through	a	cloud	that	one	could	see	the	fearful	harpy	fixed
和	它	曾是	仅有的	通过	一个	云	那	一	可以	看	这	可怕	哈耳庇厄	固定的

[ænd; ənd] [dʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['səʊfə] ,

and	dumb	on	her	red	sofa	,
和	哑的	在	她	红色的	沙发	,

只有透过云层，才能看到那可怕的鹰身女妖呆呆地坐在她的红色沙发上，一言不发。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [biˈtrei] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['sentɪmənts] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

her	yellow	eyes	betraying	the	servile	sentiments	,	inspired	by	misfortune	,
她	黄色的	眼睛	背叛	这	奴性的	情感	,	灵感	经过	不幸	,

她那双泛黄的眼睛流露出因不幸而生的卑微情愫。

[ɔː(r)] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [vaɪs] [bɪ'niːθ] [huːz] ['sɜːvɪtjuːd] [wʌn][hæz; həz] ['fɔːlən] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

or	caused	by	some	vice	beneath	whose	servitude	one	has	fallen	as	beneath	a
或者	导致	经过	一些	副	下面	谁	奴役	一	有	倒下	作为	下面	一个

['taɪrənt] [huː] ['bruːtəlaiz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['despətɪzəm] .

tyrant	who	brutalizes	one	with	the	flagellations	of	his	despotism	.
暴君	WHO	残暴	一	和	这	鞭毛	的	他的	专制主义	.

或者，是由于某种恶习所致，使人沦为这种恶习的奴仆，如同沦为暴君的奴隶，遭受暴君的鞭笞和专制的折磨。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][kəʊld]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgə(r)] ,

Her	eyes	had	the	cold	glitter	of	a	caged	tiger	,
她	眼睛	有	这	寒冷的	闪光	的	一个	笼中	老虎	,

她的眼睛闪烁着如同笼中猛虎般的冰冷光芒。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

knowing	his	impotence	and	being	compelled	to	swallow	his	rage	of	destruction
会心	他的	阳痿	和	存在	被迫	到	吞	他的	愤怒	的	破坏

.

:

.

明知自己无能为力，却被迫压抑住毁灭的怒火。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ? ” [sed] ['henri] [tuː; tə] [pɑː'kiːtə] .

“	Who	is	that	woman	?	”	said	Henri	to	Paquita	.
“	WHO	是	那	女士	?	”	说	亨利	到	帕基塔	.

“那个女人是谁？”亨利问帕奎塔。

[bʌt; bət] [pɑː'kiːtə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	Paquita	did	not	answer	.
但	帕基塔	做过	不是	回答	.

但帕奎塔没有回答。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['henri] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk]

She	made	a	sign	that	she	understood	no	French	,	and	asked	Henri	if	he	spoke
她	制成	一个	符号	那	她	理解	不	法语	,	和	问	亨利	如果	他	辐

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

她做了个手势表示她听不懂法语，然后问亨利是否会说英语。

[diː] [mɑːr'seɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

De	Marsay	repeated	his	question	in	English	.
德	马尔赛	重复	他的	问题	在	英语	.

德·马尔赛用英语重复了他的问题。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [ai][kæn; kən] [kən'faɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊld][ˌem 'iː]
“ She is the only woman in whom I can confide , although she has sold me
“ 她 是 这 仅有的 女士 在 谁 我 能 信任 , 虽然 她 有 卖 我
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

“她是唯一一个我可以倾诉心事的女人，尽管她已经出卖了我。”

” [sed] [pɑː'kiːtə] , ['træŋkwɪli] .
” said Paquita , tranquilly .
” 说 帕基塔 , 平静地 .

“帕奎塔平静地说。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [ə'dɑːlf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] [bɔːt] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ My dear Adolphe , she is my mother , a slave bought in Georgia for her
“ 我的 亲爱的 阿道夫 , 她 是 我的 母亲 , 一个 奴隶 买 在 乔治亚州 为了 她
[reə(r)] ['bjuːti] ,
rare beauty ,
稀有的 美丽 ,

“我亲爱的阿道夫，她是我母亲，她因为美貌绝伦而被从乔治亚州买来做奴隶。”

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
little enough of which remains to - day .
小的 足够的 的 哪个 遗迹 到 - 天 .

如今所剩无几。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
She only speaks her native tongue .
她 仅有的 说话 她 本国的 舌头 .

她只会说她的母语。

” [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” The attitude of this woman and her eagerness to guess from the
” 这 态度 的 这 女士 和 她 渴望 到 猜测 从 这
['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['henri] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
gestures of her daughter and Henri what was passing between them ,
手势 的 她 女儿 和 亨利 什么 曾是 通过 之间 他们 ,

“这位女士的态度，以及她急于从女儿和亨利的肢体语言中猜测他们之间发生了什么，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [hɪm] [æt; ət]
were suddenly explained to the young man ; and this explanation put him at
是 突然 解释 到 这 年轻的 男人 ; 和 这 解释 放 他 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
his ease .
他的 舒适 .

突然间，这些解释向年轻人说明了一切；这番解释让他安心了不少。

“ [pɑː'kiːtə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ðen] ? ”
“ Paquita , ” he said , “ are we never to be free then ? ”
“ 帕基塔 , ” 他 说 , “ 是 我们 绝不 到 是 自由的 然后 ? ”

“帕基塔，”他说，“难道我们永远都无法获得自由吗？”

“ ['nevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] .
“ Never , ” she said , with an air of sadness .
“ 绝不 , ” 她 说 , 和 一个 空气 的 悲伤 .

“永远不会，”她带着一丝悲伤说道。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
“ Even now we have but a few days before us .
“ 甚至 现在 我们 有 但 一个 很少 天 前 我们 .

“即使现在，我们也只剩下几天时间了。”

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	She	lowered	her	eyes	,
"	她	降低	她	眼睛	,

她垂下眼帘，

[lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

looked	at	and	counted	with	her	right	hand	on	the	fingers	of	her	left	,
看起来	在	和	计数	和	她	正确的	手	在	这	手指	的	她	左边	,

她看了看，然后用右手在左手的五指上数了数。

[rɪ'viːlɪŋ] [səʊ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

revealing	so	the	most	beautiful	hands	which	Henri	had	ever	seen	.
揭示	所以	这	最多	美丽的	双手	哪个	亨利	有	曾经	已见	.

亨利看到了他见过的最美丽的手。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] — —

“	One	,	two	,	three	—	—
"	一	,	二	,	三	—	—

“一二三 -

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] .

"	She	counted	up	to	twelve	.
"	她	计数	向上	到	十二	.

她数到十二。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [deɪz] . "

“	Yes	,	"	she	said	,	“	we	have	twelve	days	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	我们	有	十二	天	.	"

“是的，”她说，“我们还有十二天时间。”

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ? "

“	And	after	?	"
"	和	后	?	"

“然后呢？”

“ ['ɑːftə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	After	,	"	she	said	,	showing	the	absorption	of	a	weak	woman	before	the
"	后	,	"	她	说	,	显示	这	吸收	的	一个	虚弱的	女士	前	这

[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [æks] ,

executioner's	axe	,
刽子手的	斧头	,

“之后，”她说，语气中流露出一个柔弱女子在刽子手斧下无力抵抗的神情。

[ænd; ənd] [sleɪn] [ɪn] [əd'vɑːns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	slain	in	advance	,	as	it	were	,
和	被杀	在	进步	,	作为	它	是	,

仿佛事先被杀了一样。

[baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['enədʒi] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [siːmd]

by	a	fear	which	stripped	her	of	that	magnificent	energy	which	Nature	seemed
经过	一个	害怕	哪个	脱衣舞	她	的	那	壮丽	活力	哪个	自然	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðə; ði]

to	have	bestowed	upon	her	only	to	aggrandize	pleasure	and	convert	the
到	有	授予	之上	她	仅有的	到	夸大	乐趣	和	转变	这

[məʊst]['vʌlgə(r)] [dɪ'laɪts] ['ɪntuː] ['endləs] ['poʊəmz] .

most	vulgar	delights	into	endless	poems	.
最多	庸俗	美味	进入	无尽的	诗歌	.

恐惧剥夺了她那惊人的活力，而大自然似乎赋予她的这种活力，只是为了让她能够放大快乐，并将最庸俗的快乐转化为无尽的诗篇。

“ ['ɑːftə(r)] — — ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	After	—	—	”	she	repeated	.
”	后	一	一	”	她	重复	.

“之后——”她重复道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

Her	eyes	took	a	fixed	stare	;	she	seemed	to	contemplate	a	threatening
她	眼睛	采取	一个	固定的	盯	;	她	似乎	到	沉思	一个	威胁

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

object	far	away	.
目的	远的	离开	.

她的目光凝固了，似乎在思考远处某个具有威胁性的物体。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	know	,	”	she	said	.
”	我	做	不是	知道	,	”	她	说	.

“我不知道，”她说。

“ [ðɪs] [gɜːl][ɪz][mæd] , ” [sed] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

“	This	girl	is	mad	,	”	said	Henri	to	himself	,	falling	into	strange	reflections	.
”	这	女孩	是	疯狂的	,	”	说	亨利	到	他自己	,	坠落	进入	奇怪的	反思	.

“这女孩疯了，”亨利自言自语道，陷入了奇怪的沉思。

[pɑː'kiːtə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] ,

Paquita	appeared	to	him	occupied	by	something	which	was	not	himself	,
帕基塔	出现	到	他	占领	经过	某物	哪个	曾是	不是	他自己	,

帕基塔在他看来似乎被某种不属于她自己的东西占据了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'streɪnd] ['iːkwəli] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

like	a	woman	constrained	equally	by	remorse	and	passion	.
喜欢	一个	女士	受限	同样地	经过	悔恨	和	热情	.

就像一个女人，既被悔恨所束缚，又被激情所驱使。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'membəd]

Perhaps	she	had	in	her	heart	another	love	which	she	alternately	remembered
也许	她	有	在	她	心	其他	爱	哪个	她	交替	记得

[ænd; ənd] [fə'gɒt] .

and	forgot	.
和	忘了	.

或许她心中还有另一份爱，她时而记得，时而忘记。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['henri] [wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [θɔːts] .

In	a	moment	Henri	was	assailed	by	a	thousand	contradictory	thoughts	.
在	一个	片刻	亨利	曾是	遭受攻击	经过	一个	千	矛盾的	想法	.

一瞬间，亨利被无数个相互矛盾的念头所淹没。

[ðɪs] [gɜːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

This	girl	became	a	mystery	for	him	;
这	女孩	成为	一个	神秘	为了	他	;

这个女孩对他来说成了一个谜；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːzeɪ]

but	as	he	contemplated	her	with	the	scientific	attention	of	the	blase
但	作为	他	思考	她	和	这	科学	注意力	的	这	冷漠

[mæn] , ['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['pleʒəz] ,

man	,	famished	for	new	pleasures	,
男人	,	饥饿	为了	新的	快乐	,

但他却像一个冷漠的男人那样，带着科学家的好奇心审视着她，渴望着新的快乐。

[laɪk] [ðæt] ['iːstən] [kɪŋ] [huː] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

like	that	Eastern	king	who	asked	that	a	pleasure	should	be	created	for	him	,
喜欢	那	东	国王	WHO	问	那	一个	乐趣	应该	是	创建	为了	他	,

就像那位要求为他创造享乐的东方国王一样，

— [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɜːst] [wɪð] [wɪtʃ] [greɪt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] ,
— a horrible thirst with which great souls are seized ,
— 一个 可怕 口渴 和 哪个 伟大的 灵魂 是 查获 ,

——伟大的灵魂都会被一种可怕的渴望所攫住，

— ['henri] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [pɑː'kiːtə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [dein]
— Henri recognized in Paquita the richest organization that Nature had ever deigned
— 亨利 认可 在 帕基塔 这 最富有的 组织 那 自然 有 曾经 设计
[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
to compose for love .
到 撰写 为了 爱 .

亨利认为，帕基塔是大自然为了爱而创作的最丰富的作品。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmptɪv] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [səʊl] ,
The presumptive play of this machinery , setting aside the soul ,
这 推定 玩 的 这 机械 , 环境 旁边 这 灵魂 ,

这种机制的自以为是，撇开灵魂不谈，

[wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən]['henri] ;
would have frightened any other man than Henri ;
会 有 害怕 任何 其他 男人 比 亨利 ;

除了亨利之外，其他任何人都会被吓到；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['prɒmɪst] ['pleʒəz] , [baɪ] [ðæt]
but he was fascinated by that rich harvest of promised pleasures , by that
但 他 曾是 着迷 经过 那 富有的 收成 的 承诺 快乐 , 经过 那
['kɒnstənt] [və'raɪəti] [ɪn] ['hæpinəs] ,
constant variety in happiness ,
持续的 种类 在 幸福 ,

但他却被那丰盛的、充满希望的快乐所深深吸引，被那无穷无尽的幸福所深深吸引。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [tuː] .
the dream of every man , and the desire of every loving woman too .
这 梦 的 每一个 男人 , 和 这 欲望 的 每一个 爱 女士 也 .

这是每个男人的梦想，也是每个爱慕他的女人的愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['rendəd] ['pælpəb(ə)l] ,
He was infuriated by the infinite rendered palpable ,
他 曾是 愤怒的 经过 这 无限 渲染 可感知的 ,

他被无限的事物变得触手可及而感到愤怒。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sesɪv] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz]
and transported into the most excessive raptures of which the creature is
和 运输 进入 这 最多 过多的 狂喜 的 哪个 这 生物 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

并被带入了该生物所能达到的最极致的狂喜之中。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [gɜːl][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
All that he saw in this girl more distinctly than he had yet seen it ,
全部 那 他 锯 在 这 女孩 更多的 明显地 比 他 有 然而 已见 它 ,

他比以往任何时候都更清晰地看到了这个女孩身上的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [vjuː] [kəm'pleɪsntli] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
for she let herself be viewed complacently , happy to be admired .
为了 她 让 她自己 是 已查看 自满地 , 快乐的 到 是 钦佩 .

因为她甘愿被人注视，乐于受人仰慕。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][diː][mɑːr'seɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['siːkrət]['fjʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'veɪld] [hɜː(r); hə(r)]

The	admiration	of	De	Marsay	became	a	secret	fury	,	and	he	unveiled	her
这	钦佩	的	德	马尔赛	成为	一个	秘密	愤怒	,	和	他	揭幕	她

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

德·马赛对她的仰慕之情转变成了隐秘的愤怒，他彻底揭开了她的真面目。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

throwing	a	glance	at	her	which	the	Spaniard	understood	as	though	she
投掷	一个	瞥一眼	在	她	哪个	这	西班牙人	理解	作为	尽管	她

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] .

had	been	used	to	receive	such	.
有	到过	用过的	到	收到	这样的	.

她瞥了她一眼，西班牙人明白，她似乎已经习惯了这样的目光。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][maɪn] , [maɪn]['əʊnli] , [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

“	If	you	are	not	to	be	mine	,	mine	only	,	I	will	kill	you	!
“	如果	你	是	不是	到	是	矿	,	矿	仅有的	,	我	将要	杀	你	!

“如果你不属于我，只属于我，我就杀了你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [pɑː'kiːtə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

Hearing	this	speech	,	Paquita	covered	her	face	in	her	hands	,	and	cried
听力	这	演讲	,	帕基塔	涵盖	她	脸	在	她	双手	,	和	哭

[naɪ'iːvli] :

naively	:
天真地	:

听到这番话，帕奎塔双手捂住脸，天真地哭了起来：

“ ['həʊli]['vɜːdʒɪn] !

“	Holy	Virgin	!
“	圣	处女	!

“圣母玛利亚！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [brɔːt] [ə'pɒn][maɪ'self] ?

What	have	I	brought	upon	myself	?
什么	有	我	带来	之上	我	?

我究竟给自己招来了什么？

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] ['səʊfə] ,

”	She	rose	,	flung	herself	down	upon	the	red	sofa	,
”	她	玫瑰	,	扔	她自己	向下	之上	这	红色的	沙发	,

她站起身，一头栽倒在红色沙发上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	buried	her	head	in	the	rags	which	covered	the	bosom	of	her
和	埋葬	她	头	在	这	破布	哪个	涵盖	这	怀	的	她

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wept] [ðeə(r)] .

mother	,	and	wept	there	.
母亲	,	和	哭泣	那里	.

她把头埋进母亲胸前的破布里，在那里哭了起来。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]

The	old	woman	received	her	daughter	without	issuing	from	her	state	of
这	老的	女士	已收到	她	女儿	没有	发行	从	她	状态	的

[ˌɪmə'bɪlətɪ] , [ɔ:(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

immobility	,	or	displaying	any	emotion	.
不动	,	或者	显示	任何	情感	.

老妇人一动不动地接过女儿，脸上没有任何表情。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ðæt] ['grævəti][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] ,

The	mother	possessed	in	the	highest	degree	that	gravity	of	savage	races	,
这	母亲	拥有	在	这	最高	程度	那	重力	的	野蛮的	种族	,

这位母亲拥有野蛮种族所特有的那种沉重感，程度之深令人难以置信。

[ðə; ði] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [rɪ'mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .

the	impassiveness	of	a	statue	upon	which	all	remarks	are	lost	.
这	冷漠	的	一个	雕像	之上	哪个	全部	评论	是	丢失的	.

雕像面无表情，任何言语都无法触及。

[dɪd][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ?

Did	she	or	did	she	not	love	her	daughter	?
做过	她	或者	做过	她	不是	爱	她	女儿	?

她到底爱不爱她的女儿?

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [mɑ:sk] ['evrɪ] ['hju:mən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [maɪt] [bru:d] — [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ;

Beneath	that	mask	every	human	emotion	might	brood	—	good	and	evil	;
下面	那	面具	每一个	人类	情感	可能	幼虫	—	好的	和	邪恶的	;

在那副面具之下，可能潜藏着人类的一切情感——善与恶;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

and	from	this	creature	all	might	be	expected	.
和	从	这	生物	全部	可能	是	预期的	.

人们或许会对这种生物抱有任何期待。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [pɑ:st] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['bju:tɪf(ə)l] [heə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌvəd]

Her	gaze	passed	slowly	from	her	daughter's	beautiful	hair	,	which	covered
她	目光	通过了	缓慢地	从	她	女儿的	美丽的	头发	,	哪个	涵盖

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

her	like	a	mantle	,
她	喜欢	一个	地幔	,

她的目光缓缓从女儿美丽的秀发上移开，那秀发像斗篷一样覆盖着她。

[tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['henri] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

to	the	face	of	Henri	,	which	she	considered	with	an	indescribable	curiosity	.
到	这	脸	的	亨利	,	哪个	她	经过考虑的	和	一个	无法形容	好奇心	.

她凝视着亨利的脸庞，心中涌起一股难以言喻的好奇。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ɑ:sk][baɪ] [wɒt] [fə'tælətɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

She	seemed	to	ask	by	what	fatality	he	was	there	,
她	似乎	到	问	经过	什么	死亡	他	曾是	那里	,

她似乎在问他究竟是因为什么死因才到那里的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kə'pri:s] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ə; eɪ][mæn] .

from	what	caprice	Nature	had	made	so	seductive	a	man	.
从	什么	任性	自然	有	制成	所以	诱人的	一个	男人	.

大自然凭什么能造就如此迷人的男人?

“ [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” [sed] ['henri] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	These	women	are	making	sport	of	me	,	”	said	Henri	to	himself	.
“	这些	女性	是	制作	运动	的	我	,	”	说	亨利	到	他自己	.

“这些女人是在取笑我，”亨利自言自语道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pɑː'kiːtə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
At **that** **moment** **Paquita** **raised** **her** **head** **,**
在 那 片刻 帕基塔 提高 她 头 ,

就在这时，帕奎塔抬起了头。

[kɑːst][æt; ət][hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [səʊl][ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .
cast **at** **him** **one** **of** **those** **looks** **which** **reach** **the** **very** **soul** **and** **consume** **it** **.**
投掷 在 他 一 的 那些 看起来 哪个 抵达 这 非常 灵魂 和 消耗 它 .

她用那种能直击灵魂深处、将灵魂吞噬的眼神看着他。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]
So **beautiful** **seemed** **she** **that** **he** **swore** **he** **would** **possess** **such** **a** **treasure** **of**
所以 美丽的 似乎 她 那 他 发誓 他 会 具有 这样的 一个 宝藏 的
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

她美得让他发誓一定要拥有这样一位绝世佳人。

“ [maɪ] [pɑː'kiːtə] !
“ **My** **Paquita** **!**
“ 我的 帕基塔 !

“我的帕奎塔！”

[biː; bi] [maɪn] ! ”
Be **mine** **!** **”**
是 矿 ! ”

做我的爱人吧!

“ [wʊdst] [ðaʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
“ **Wouldst** **thou** **kill** **me** **?**
“ 会 你 杀 我 ?

你想杀了我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəfəli] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] [baɪ][æn; ən]
” **she** **said** **fearfully** **,** **palpitating** **and** **anxious** **,** **but** **drawn** **towards** **him** **by** **an**
” 她 说 恐惧地 , 心悸 和 焦虑的 , 但 绘制 向 他 经过 一个
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɔːs] .
inexplicable **force** **.**
无法解释的 力量 .

“她战战兢兢地说，心跳加速，焦虑不安，却又被一股无法解释的力量吸引着走向他。”

“ [kɪl] [ðiː] — [aɪ] !
“ **Kill** **thee** **—** **I** **!**
“ 杀 你 — 我 !

“杀了你——我!

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
” **he** **said** **,** **smiling** **.**
” 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

[pɑː'kiːtə] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] , [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
Paquita **uttered** **a** **cry** **of** **alarm** **,** **said** **a** **word** **to** **the** **old** **woman** **,**
帕基塔 说出 一个 哭 的 警报 , 说 一个 单词 到 这 老的 女士 ,

帕奎塔惊叫一声，对老妇人说了句话，

[huː] [ɔː'θɒrətətɪvli] [siːzd] ['hɛnriz] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
who **authoritatively** **seized** **Henri's** **hand** **and** **that** **of** **her** **daughter** **.**
WHO 权威地 查获 亨利的 手 和 那 的 她 女儿 .

她强势地抓住了亨利和她女儿的手。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ,
She gazed at them for a long time , and then released them ,
她 凝视 在 他们 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 发布 他们 ,

她凝视了他们许久，然后放开了他们。

['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['hɒrəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
wagging her head in a fashion horribly significant .
摇尾巴 她 头 在 一个 时尚 糟糕透了 重要的 .

她摇着头，那举动意义非凡，令人毛骨悚然。

" [biː; bi] [maɪn] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] ['məʊmənt] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" Be mine — this evening , this moment ; follow me , do not leave me !
" 是 矿 — 这 晚上 , 这 片刻 ; 跟随 我 , 做 不是 离开 我 !

“今晚，此刻，做我的伴侣；跟随我，不要离开我！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [pɑː'kiːtə] !
It must be , Paquita !
它 必须 是 , 帕基塔 !

一定是帕奎塔!

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Dost thou love me ?
多斯特 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" In a moment he had poured out a thousand foolish words to her ,
" 在 一个 片刻 他 有 倾倒 出去 一个 千 愚蠢 字 到 她 ,

“他一下子就对她说了无数句愚蠢的话，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] ['kɔːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,
with the rapidity of a torrent coursing between the rocks ,
和 这 快速 的 一个 激流 赛跑 之间 这 岩石 ,

如同奔腾的激流般在岩石间奔涌，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .
and repeating the same sound in a thousand different forms .
和 重复 这 相同的 声音 在 一个 千 不同的 表格 .

并以上千种不同的形式重复同一个声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] ! " [sed] [pɑː'kiːtə] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] ,
" It is the same voice ! " said Paquita , in a melancholy voice ,
" 它 是 这 相同的 嗓音 ! " 说 帕基塔 , 在 一个 忧郁 嗓音 ,

“还是同一个声音！”帕奎塔忧伤地说。

[wɪtʃ] [diː] [mɑːr'seɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
which De Marsay could not overhear , " and the same ardor , " she added .
哪个 德 马尔赛 可以 不是 无意中听到 , " 和 这 相同的 热情 , " 她 额外 .

德·马赛没能听到，她补充道：“同样的热情。”

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz]
" So be it — yes , " she said , with an abandonment of passion which no words
" 所以 是 它 — 是的 , " 她 说 , 和 一个 放弃 的 热情 哪个 不 字
[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
can describe .
能 描述 .

“那就这样吧——是的，”她说，语气中充满了无法用语言形容的热情。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes ; but not to - night .
“ 是的 ; 但 不是 到 - 夜晚 .

“是的；但不是今晚。”

[tuː; tə] - [naɪt] [əˈdɑːlf] , [aɪ] [geɪv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊpiəm] [tuː; tə] [lɑː] [ˈkɒŋkə] .
To - night Adolphe , I gave too little opium to La Concha .
到 - 夜晚 阿道夫 , 我 给予 也 小的 鸦片 到 拉 康查 .

阿道夫，今晚我给拉孔查的鸦片太少了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .
She might wake up , and I should be lost .
她 可能 唤醒 向上 , 和 我 应该 是 丢失的 .

她可能会醒来，而我可能就迷失了方向。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [bɪˈliːvz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
At this moment the whole household believes me to be asleep in my room .
在 这 片刻 这 所有的 家庭 相信 我 到 是 睡着了 在 我的 房间 .

此刻，全家人都以为我正在房间里睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金眸少女(The Girl with the Golden Eyes)
第4/5页

[ɪn] [tuː] [deɪz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

In	two	days	be	at	the	same	spot	,	say	the	same	word	to	the	same	man	.
在	二	天	是	在	这	相同的	点	,	说	这	相同的	单词	到	这	相同的	男人	.

两天后，在同一个地点，对同一个人说同样的话。

[ðæt] [mæn][ɪz][maɪ]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] .

That	man	is	my	foster	-	father	.
那	男人	是	我的	促进	-	父亲	.

那个人是我的养父。

- ['wəːʃips] [ˌem 'iː] ,

Cristemio	worships	me	,
-	崇拜	我	,

克里斯蒂米奥崇拜我，

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn]

and	would	die	in	torments	for	me	before	they	could	extract	one
和	会	死	在	折磨	为了	我	前	他们	可以	提炼	一

[wɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] .

word	against	me	from	him	.
单词	反对	我	从	他	.

他宁愿在酷刑中死去，也不愿让他们从他口中套出一句不利于我的话。

[ˌfeə'wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['siːzɪŋ] ['henri] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Farewell	,	”	she	said	seizing	Henri	by	the	waist	and	twining	round	him	like	a
告别	,	”	她	说	抓住	亨利	经过	这	腰部	和	缠绕	圆形的	他	喜欢	一个

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

“再见，”她说着，一把抓住亨利的腰，像蛇一样缠绕着他。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

She	pressed	him	on	every	side	at	once	,	lifted	her	head	to	his	,
她	按下	他	在	每一个	边	在	一次	,	抬起	她	头	到	他的	,

她同时从各个方向紧紧抱住他，抬起头看向他。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

and	offered	him	her	lips	,
和	提供	他	她	嘴唇	,

她将嘴唇献给了他，

[ðen] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

then	snatched	a	kiss	which	filled	them	both	with	such	a	dizziness	that	it	seemed
然后	抢夺	一个	吻	哪个	已填	他们	两个都	和	这样的	一个	头晕	那	它	似乎

[tuː; tə] ['henri] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] ;

to	Henri	as	though	the	earth	opened	;
到	亨利	作为	尽管	这	地球	打开	;

然后他猛地吻了她一下，两人顿时感到一阵眩晕，亨利感觉就像大地裂开了一样；

[ænd; ənd] [pɑː'kiːtə] [kraɪd] : “ [ɪ'nʌf] , [dɪ'pɑːt] !

and	Paquita	cried	:	“	Enough	,	depart	!
和	帕基塔	哭	:	“	足够的	,	离开	!

帕奎塔喊道：“够了，走吧！”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

"	in	a	voice	which	told	how	little	she	was	mistress	of	herself	.
"	在	一个	嗓音	哪个	讲述	如何	小的	她	曾是	情妇	的	她自己	.

“她的声音透露出她对自己的掌控力是多么有限。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] [stɪl] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] “ [dɪ'pɑ:t] ! ” [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] ['sləʊli] [tu:; tə]

But	she	clung	to	him	still	,	still	crying	“	Depart	!	”	and	brought	him	slowly	to
但	她	紧紧抓住	到	他	仍然	,	仍然	哭泣	“	离开	!	”	和	带来	他	缓慢地	到

[ðə; ði] ['steəkeɪs] .

the	staircase	.
这	楼梯	.

但她仍然紧紧抱着他，一边哭喊着“走吧！”，一边慢慢地把他拉到楼梯口。

[ðeə(r)] [ðə; ði][mju'lætəʊ] , [hu:z] [waɪt] [aɪz] [lɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [pɑ:'ki:tə] ,

There	the	mulatto	,	whose	white	eyes	lit	up	at	the	sight	of	Paquita	,
那里	这	混血儿	,	谁	白色的	眼睛	点燃向上		在	这	视线	的	帕基塔	,

那里有个混血儿，一看到帕基塔，他那双白眼睛就亮了起来。

[tʊk] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['henri] [tu:; tə][ðə; ði]

took	the	torch	from	the	hands	of	his	idol	,	and	conducted	Henri	to	the
采取	这	火炬	从	这	双手	的	他的	偶像	,	和	实施	亨利	到	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

他从偶像手中接过火炬，带着亨利走到街上。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [pʊt] ['henri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	left	the	light	under	the	arch	,	opened	the	door	,	put	Henri	into	the	carriage	,
他	左边	这	光	在下面	这	拱	,	打开	这	门	,	放	亨利	进入	这	运输	,

他把灯留在拱门下，打开车门，把亨利扶进马车里。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [dez] [ɪ'tælɪənz] [wɪð] ['mɑ:vələs] [rə'pɪdəti] .

and	set	him	down	on	the	Boulevard	des	Italiens	with	marvelous	rapidity	.
和	放	他	向下	在	这	大道	德斯	意大利外星人	和	奇妙	快速	.

然后以惊人的速度把他放在了意大利大道上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [hel] - ['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .

It	was	as	though	the	horses	had	hell	-	fire	in	their	veins	.
它	曾是	作为	尽管	这	马匹	有	地狱	-	火	在	他们的	静脉	.

这些马仿佛血管里流淌着地狱之火。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][di:][mɑ:r'seɪ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dri:mz] [wɪtʃ] ,

The	scene	was	like	a	dream	to	De	Marsay	,	but	one	of	those	dreams	which	,
这	场景	曾是	喜欢	一个	梦	到	德	马尔赛	,	但	一	的	那些	梦境	哪个	,

对德·马赛来说，眼前的景象如同梦境一般，但却是那种……

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] , [li:v] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

even	when	they	fade	away	,	leave	a	feeling	of	supernatural	voluptuousness	,
甚至	什么时候	他们	褪色	离开	,	离开	一个	感觉	的	超自然	性感	,

即使它们消逝，也会留下一种超自然的感官享受。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [rʌnz] ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	a	man	runs	after	for	the	remainder	of	his	life	.
哪个	一个	男人	跑步	后	为了	这	余	的	他的	生活	.

这是一个人终其一生都在追求的东西。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] .

A	single	kiss	had	been	enough	.
一个	单身的	吻	有	到过	足够的	.

一个吻就足够了。

['nevə(r)][hæd; həd]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [biːn] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [mɔː(r)] ['dekərəs] [ɔː(r)] [tʃeɪst] , [ɔː(r)] ,

Never	had	rendezvous	been	spent	in	a	manner	more	decorous	or	chaste	,	or	,
绝不	有	会合	到过	花费	在	一个	方式	更多的	得体	或者	贞洁	，	或者	，

从未有过比这更得体、更纯洁的约会方式，或者说，

[pə'hæps] , [mɔː(r)]['kəʊldli] , [ɪn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['gruːsəm]

perhaps	,	more	coldly	,	in	a	spot	of	which	the	surroundings	were	more	gruesome
也许	，	更多的	冷冷地	，	在	一个	点	的	哪个	这	周围环境	是	更多的	令人毛骨悚然

,

,

,

或许，更冷酷地，在一个周围环境更加阴森恐怖的地方。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [dɪ'vɪnəti] ;

in	presence	of	a	more	hideous	divinity	;
在	在场	的	一个	更多的	可怕	神	；

在一位更加可怕的神灵面前；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɛnriz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l] ,

for	the	mother	had	remained	in	Henri's	imagination	like	some	infernal	,
为了	这	母亲	有	剩余	在	亨利的	想像力	喜欢	一些	地狱	，

['kaʊə(r)ɪŋ] [θɪŋ] ,

cowering	thing	,
畏缩	事物	，

因为母亲的形象一直留在亨利的想象中，就像某种阴森恐怖、瑟瑟发抖的东西。

[kə'dævərəs] , ['mɒnstrəs] , ['sævɪdʒli] [fə'rəʊʃəs] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]

cadaverous	,	monstrous	,	savagely	ferocious	,	which	the	imagination	of	poets	and
尸体的	，	滔天	，	野蛮地	凶猛	，	哪个	这	想像力	的	诗人	和

['pentər] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kən'siːvd] .

painters	had	not	yet	conceived	.
画家	有	不是	然而	构思	.

面目狰狞，面目狰狞，凶残无比，连诗人画家都难以想象。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [nəʊ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][hæd; həd]['evə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [mɔː(r)] , [rɪ'viːld] [mɔː(r)]

In	effect	,	no	rendezvous	had	ever	irritated	his	senses	more	,	revealed	more
在	影响	，	不	会合	有	曾经	受刺激	他的	感官	更多的	，	揭晓	更多的

[ɔː'deɪʃəs] ['pleʒəz] ,

audacious	pleasures	,
大胆的	快乐	，

事实上，没有任何一次约会比这次更让他感到感官刺激，展现出更大胆的快感。

[ɔː(r)]['betə(r)] [ə'raʊzd] [lʌv] [frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)][tuː; tə] [ʃed] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]

or	better	aroused	love	from	its	centre	to	shed	itself	round	him	like	an
或者	更好的	被唤醒	爱	从	它是	中心	到	棚	本身	圆形的	他	喜欢	一个

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

或者更确切地说，是从内心深处唤起爱意，像一层氛围一样将自己笼罩在他周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɒmbə(r)] , [mɪ'stɪəriəs] , [swiːt] , ['tendə(r)] , [kən'streɪnd] , [ænd; ənd]

There	was	something	sombre	,	mysterious	,	sweet	,	tender	,	constrained	,	and
那里	曾是	某物	阴沉	，	神秘	，	甜的	，	投标	，	受限	，	和

[ɪk'spænsɪv] ,

expansive	,
广阔的	，

其中蕴含着某种忧郁、神秘、甜蜜、温柔、克制和广阔的气息。

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'lestɪəl] , [ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [hel] ,

an	intermingling	of	the	awful	and	the	celestial	,	of	paradise	and	hell	,
一个	混合	的	这	可怕	和	这	天体	，	的	天堂	和	地狱	，

可怕与美好、天堂与地狱交织在一起。

[wɪtʃ] [meɪd] [diː] [mɑːrˈseɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .

which	made	De	Marsay	like	a	drunken	man	.
哪个	制成	德	马尔赛	喜欢	一个	醉	男人	.

这使得德·马赛像个醉汉一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪˈðɔːl] ,

He	was	no	longer	himself	,	and	he	was	,	withal	,
他	曾是	不	更长	他自己	,	和	他	曾是	,	此外	,

他不再是他自己了，然而，他仍然是.....

[greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

great	enough	to	be	able	to	resist	the	intoxication	of	pleasure	.
伟大的	足够的	到	是	有能力的	到	抵抗	这	中毒	的	乐趣	.

足够强大，能够抵制享乐的诱惑。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

In	order	to	render	his	conduct	intelligible	in	the	catastrophe	of	this	story	,
在	命令	到	使成为	他的	执行	可理解的	在	这	灾难	的	这	故事	,

为了使他在这场灾难中的行为变得可以理解，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [ˈbrɔːdnd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ]

it	is	needful	to	explain	how	his	soul	had	broadened	at	an	age	when	young
它	是	需要	到	解释	如何	他的	灵魂	有	扩大	在	一个	年龄	什么时候	年轻的

[men] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈlɪt(ə)l] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈwɪmɪn] ,

men	generally	belittle	themselves	in	their	relations	with	women	,
男人	一般来说	贬低	他们自己	在	他们的	关系	和	女性	,

有必要解释一下，为什么在他这个年纪，当年轻男子通常在与女性的关系中贬低自己时，他的心灵却变得开阔了。

[ɔː(r)][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	in	too	much	occupation	with	them	.
或者	在	也	很多	职业	和	他们	.

或者忙于应付他们。

[ɪts] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

Its	growth	was	due	to	a	concurrence	of	secret	circumstances	,
它是	生长	曾是	到期的	到	一个	一致	的	秘密	情况	,

它的发展是由于一系列秘密因素的共同作用。

[wɪtʃ] [ɪnˈvestɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈpaʊə(r)] .

which	invested	him	with	a	vast	and	unsuspected	power	.
哪个	投资	他	和	一个	广阔的	和	意想不到的	力量	.

这赋予了他一种巨大而出人意料的力量。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈseptə(r)] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n]

This	young	man	held	in	his	hand	a	sceptre	more	powerful	than	that	of	modern
这	年轻的	男人	握住	在	他的	手	一个	权杖	更多的	强大的	比	那	的	现代的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

这位年轻人手中握着一根比现代君王的权杖还要强大的权杖。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] [liːst] [ˈwɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] .

almost	all	of	whom	are	curbed	in	their	least	wishes	by	the	laws	.
几乎	全部	的	谁	是	路边	在	他们的	至少	愿望	经过	这	法律	.

几乎所有人的意愿都受到法律的约束。

[diː] [mɑːrˈseɪ] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈdespɒt] .

De	Marsay	exercised	the	autocratic	power	of	an	Oriental	despot	.
德	马尔赛	锻炼	这	专制	力量	的	一个	东方	暴君	.

德·马尔赛行使着东方专制君主的独裁权力。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [səʊ]['stju:pɪdli] [pʊt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ] ['bru:tɪʃ] [men] ,

But	this	power	,	so	stupidly	put	into	execution	in	Asia	by	brutish	men	,
但	这	力量	,	所以	愚蠢地	放	进入	执行	在	亚洲	经过	野蛮的	男人	,

但是，这种权力，却被亚洲一些野蛮人愚蠢地运用了出去。

[wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] ['tenfəʊld][baɪ][ɪts][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjʊərə'pi:ən] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪð] [frentʃ] [wɪt] —

was	increased	tenfold	by	its	conjunction	with	European	intelligence	,	with	French	wit	—
曾是	增加	十倍	经过	它是	连词	和	欧洲的	智力	,	和	法语	有	一

[ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] ,

the	most	subtle	,
这	最多	微妙的	,

与欧洲情报机构和法国人的机智——最微妙的机智——相结合，其影响力扩大了十倍。

[ðə; ði] ['ki:nɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

the	keenest	of	all	intellectual	instruments	.
这	最热衷	的	全部	知识分子	仪器	.

最敏锐的智力工具。

['henri] [kʊd; kəd][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['vænətɪz]

Henri	could	do	what	he	would	in	the	interest	of	his	pleasures	and	vanities
亨利	可以	做	什么	他	会	在	这	兴趣	的	他的	快乐	和	虚荣心

.

:

.

亨利为了满足自己的享乐和虚荣心，可以为所欲为。

[ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] ,

This	invisible	action	upon	the	social	world	had	invested	him	with	a	real	,
这	无形的	行动	之上	这	社会的	世界	有	投资	他	和	一个	真实的	,

这种对社会世界的无形影响赋予了他一种真正的.....

[bʌt; bət] ['si:krət] , ['mædʒəsti] , [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

but	secret	,	majesty	,	without	emphasis	and	deriving	from	himself	.
但	秘密	,	威严	,	没有	强调	和	推导	从	他自己	.

但神秘、威严，不加强调，源于自身。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [kʊd; kəd][hæv; həv][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	had	not	the	opinion	which	Louis	XIV	.	could	have	of	himself	,
他	有	不是	这	观点	哪个	路易斯	十四	.	可以	有	的	他自己	,

他没有路易十四那样对自己的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] , [ðə; ði]['zɜ:ksi:z] ,

but	that	which	the	proudest	of	the	Caliphs	,	the	Pharoahs	,	the	Xerxes	,
但	那	哪个	这	最引以为豪	的	这	哈里发们	,	这	法老	,	这	薛西斯	,

但最骄傲的哈里发、法老、薛西斯，

[hu:] [held] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [hæd; həd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]

who	held	themselves	to	be	of	divine	origin	,	had	of	themselves	when	they
WHO	握住	他们自己	到	是	的	神圣的	起源	,	有	的	他们自己	什么时候	他们

['ɪmɪteɪtɪd] [gɒd] ,

imitated	God	,
模仿	上帝	,

那些自认为具有神圣起源的人，在模仿上帝时，就拥有了自身的某种特质。

[ænd; ənd] [veɪld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ðeə(r)] [lʊks] [delt]

and	veiled	themselves	from	their	subjects	under	the	pretext	that	their	looks	dealt
和	含蓄	他们自己	从	他们的	主题	在下面	这	借口	那	他们的	看起来	已处理

[fɔ:θ] [deθ] .

forth	death	.
前进	死亡	.

他们以自己的容貌会带来死亡为借口，遮蔽了自己的面容，不让臣民看到。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kjuːzə(r)] ,

Thus	,	without	any	remorse	at	being	at	once	the	judge	and	the	accuser	,
因此	,	没有	任何	悔恨	在	存在	在	一次	这	法官	和	这	原告	,

因此，他丝毫没有为自己同时扮演法官和控告者的角色而感到后悔，

[diː] [mɑːr'seɪ] ['kəʊldli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sɪəriəsli]

De	Marsay	coldly	condemned	to	death	the	man	or	the	woman	who	had	seriously
德	马尔赛	冷冷地	谴责	到	死亡	这	男人	或者	这	女士	WHO	有	严重地

[ə'fendɪd] [hɪm] .

offended	him	.
被冒犯了	他	.

德·马尔赛冷酷地判处严重冒犯他的男人或女人死刑。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [prə'naʊnst] ['ɔːlməʊst] ['laɪtli] , [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

Although	often	pronounced	almost	lightly	,	the	verdict	was	irrevocable	.
虽然	经常	发音	几乎	轻轻	,	这	判决	曾是	不可撤销的	.

虽然判决往往语气轻描淡写，但却是不可更改的。

[æn; ən] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['kɔːzɪz] [wen]

An	error	was	a	misfortune	similar	to	that	which	a	thunderbolt	causes	when
一个	错误	曾是	一个	不幸	相似的	到	那	哪个	一个	霹雳	原因	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [pə,riːzi:'en] [ɪn] [sʌm; səm] ['hækni] [kəʊtʃ] ,

it	falls	upon	a	smiling	Parisienne	in	some	hackney	coach	,
它	瀑布	之上	一个	微笑	巴黎人	在	一些	哈克尼	教练	,

错误带来的不幸，就好比一道闪电击中一位面带微笑的巴黎出租车女郎所造成的灾难一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['kəʊtʃmən] [huː] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

instead	of	crushing	the	old	coachman	who	is	driving	her	to	a
反而	的	压碎	这	老的	马车夫	WHO	是	驾驶	她	到	一个

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

而不是撞死载着她去赴约的老马车夫。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['sɑːkæzəm] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

Thus	the	bitter	and	profound	sarcasm	which	distinguished	the	young	man's
因此	这	苦的	和	深刻的	讽刺	哪个	杰出的	这	年轻的	男人的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tend] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ;

conversation	usually	tended	to	frighten	people	;
对话	通常	倾向于	到	吓唬	人们	;

因此，这位年轻人谈话中特有的尖刻而深刻的讽刺，往往会吓到人们；

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] .

no	one	was	anxious	to	put	him	out	.
不	一	曾是	焦虑的	到	放	他	出去	.

没有人急于把他赶出去。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['pæʃə] , [ænd; ənd]

Women	are	prodigiously	fond	of	those	persons	who	call	themselves	pashas	,	and
女性	是	惊人地	喜爱	的	那些	人	WHO	称呼	他们自己	帕夏	,	和

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

who	are	,
WHO	是	,

女人们非常喜欢那些自称帕夏的人，而且他们确实如此。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['laɪənz] [ænd; ənd] [,eksi'kjuːʃənə] , [ænd; ənd] [huː] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ]

as	it	were	accompanied	by	lions	and	executioners	,	and	who	walk	in	a
作为	它	是	伴随	经过	狮子	和	刽子手	,	和	WHO	走	在	一个

['pænəpli] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

panoply	of	terror	.
全套装备	的	恐怖	.

仿佛有狮子和刽子手相伴，身披恐怖的战袍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] , [ɪz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

The	result	,	in	the	case	of	such	men	,	is	a	security	of	action	,
这	结果	,	在	这	案件	的	这样的	男人	,	是	一个	安全	的	行动	,

对于这类人来说，其结果是行动安全得到保障。

[ə; eɪ] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [geɪz] , [ə; eɪ] ['liːənaɪn] ['kɒnʃəsnəs] ,

a	certitude	of	power	,	a	pride	of	gaze	,	a	leonine	consciousness	,
一个	确定性	的	力量	,	一个	自豪	的	目光	,	一个	狮科	意识	,

一种力量的自信，一种目光的骄傲，一种狮子般的意识，

[wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [driːm] .

which	makes	women	realize	the	type	of	strength	of	which	they	all	dream	.
哪个	制作	女性	意识到	这	类型	的	力量	的	哪个	他们	全部	梦	.

这让女性意识到她们梦寐以求的那种力量。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [diː] [mɑːr'seɪ] .

Such	was	De	Marsay	.
这样的	曾是	德	马尔赛	.

这就是德·马赛。

['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ,

Happy	,	for	the	moment	,	with	his	future	,	he	grew	young	and	pliable	,
快乐的	,	为了	这	片刻	,	和	他的	未来	,	他	生长	年轻的	和	柔韧的	,

他当时对自己的未来感到满意，变得年轻而顺从。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

and	thought	of	nothing	but	love	as	he	went	to	bed	.
和	想法	的	没有什么	但	爱	作为	他	去	到	床	.

他上床睡觉时，脑子里只有爱情。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət]

He	dreamed	of	the	girl	with	the	golden	eyes	,	as	the	young	and	passionate
他	梦见	的	这	女孩	和	这	金的	眼睛	,	作为	这	年轻的	和	热情的

[kæn; kən] [driːm] .

can	dream	.
能	梦	.

他梦见了那个有着金色眼睛的女孩，就像年轻气盛的人都会做的那样。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] ['ɪmɪdʒɪz] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] — [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt]

His	dreams	were	monstrous	images	,	unattainable	extravagances	—	full	of	light
他的	梦境	是	滔天	图片	,	高不可攀	奢侈	—	满的	的	光

, [rɪ'viːlɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,

,	revealing	invisible	worlds	,
,	揭示	无形的	世界	,

他的梦境是怪诞的景象，是遥不可及的奢华——充满光芒，揭示出不可见的世界。

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [veɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]

yet	in	a	manner	always	incomplete	,	for	an	intervening	veil	changes	the
然而	在	一个	方式	总是	未完成	,	为了	一个	介入	面纱	变化	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

conditions	of	vision	.
状况	的	想象	.

然而，这种视觉体验总是不完整的，因为中间的一层面纱改变了视觉条件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ['henri] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt]

For	the	next	and	succeeding	day	Henri	disappeared	and	no	one	knew	what
为了	这	下一个	和	成功	天	亨利	消失	和	不	一	知道	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

had	become	of	him	.
有	变得	的	他	.

接下来的几天里，亨利消失了，没有人知道他去了哪里。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊnli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)]

His	power	only	belonged	to	him	under	certain	conditions	,	and	,	happily	for
他的	力量	仅有的	属于	到	他	在下面	肯定	状况	,	和	,	快乐地	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的权力只有在特定条件下才属于他，而对他来说幸运的是，

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən]

during	those	two	days	he	was	a	private	soldier	in	the	service	of	the	demon
期间	那些	二	天	他	曾是	一个	私人的	士兵	在	这	服务	的	这	恶魔

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][ˌtælɪz'mænɪk] [ɪg'zɪstəns] .

to	whom	he	owed	his	talismanic	existence	.
到	谁	他	欠款	他的	护身符	存在	.

在那两天里，他只是为那个赋予他护身符般存在的恶魔效力的一名普通士兵。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	at	the	appointed	time	,	in	the	evening	,
但	在	这	任命	时间	,	在	这	晚上	,

但到了约定的时间，也就是晚上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	was	waiting	—	and	he	had	not	long	to	wait	—	for	the	carriage	.
他	曾是	等待	—	和	他	有	不是	长的	到	等待	—	为了	这	运输	.

他正在等马车——而且他没等多久。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['henri] ,

The	mulatto	approached	Henri	,
这	混血儿	接近	亨利	,

混血儿走近亨利，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [frentʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

in	order	to	repeat	to	him	in	French	a	phrase	which	he	seemed	to	have
在	命令	到	重复	到	他	在	法语	一个	短语	哪个	他	似乎	到	有

['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .

learned	by	heart	.
学习	经过	心	.

为了用法语向他复述一句他似乎已经背得滚瓜烂熟的短语。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

“	If	you	wish	to	come	,	she	told	me	,	you	must	consent	to	have	your
“	如果	你	希望	到	来	,	她	讲述	我	,	你	必须	同意	到	有	你的

[aɪz] ['bændɪdʒd] .

eyes	bandaged	.
眼睛	包扎	.

“如果你想来，”她告诉我，“你必须同意蒙住眼睛。”

” [ænd; ənd] - [prə'djuːst] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

”	And	Cristemio	produced	a	white	silk	handkerchief	.
”	和	-	生产	一个	白色的	丝绸	手帕	.

“克里斯蒂米奥拿出了一条白色丝绸手帕。”

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['henri] , [huːz] [ɒm'nɪpətəns] [rɪ'vəʊltɪd] ['sʌd(ə)nli] .

“	No	!	”	said	Henri	,	whose	omnipotence	revolted	suddenly	.
“	不	!	”	说	亨利	,	谁	全能	反抗	突然	.

“不！”亨利说道，他那无所不能的本性突然让他感到厌恶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] .

He	tried	to	leap	in	.
他	尝试	到	飞跃	在	.

他试图跳进去。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .

The	mulatto	made	a	sign	,	and	the	carriage	drove	off	.
这	混血儿	制成	一个	符号	,	和	这	运输	驾驶	离开	.

混血儿做了个手势，马车就开走了。

" [jes] ！ " [kraɪd] [diː] [mɑːr'seɪ] ,

"	Yes	!	"	cried	De	Marsay	,
"	是的	！	"	哭	德	马尔赛	,

“是的！”德·马尔赛喊道。

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

furious	at	the	thought	of	losing	a	piece	of	good	fortune	which	had	been
狂怒	在	这	想法	的	输	一个	片	的	好的	财富	哪个	有	到过

['prɒmɪst] [hɪm] .

promised	him	.
承诺	他	.

一想到自己可能会失去原本应该属于他的好运，他就怒不可遏。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	saw	,	moreover	,
他	锯	,	而且	,

此外，他还看到，

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][æz; əz][blaɪnd]

the	impossibility	of	making	terms	with	a	slave	whose	obedience	was	as	blind
这	不可能	的	制作	条款	和	一个	奴隶	谁	服从	曾是	作为	瞎的

[æz; əz][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] .

as	the	hangman's	.
作为	这	刽子手	.

与一个像刽子手一样盲目服从的奴隶达成协议是不可能的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][kʊd; kəd][fɔːl] .

Nor	was	it	this	passive	instrument	upon	whom	his	anger	could	fall	.
也不	曾是	它	这	被动的	乐器	之上	谁	他的	愤怒	可以	落下	.

他也不是要将怒火发泄在这件被动的工具上。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] ['hwɪsl] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

The	mulatto	whistled	,	the	carriage	returned	.
这	混血儿	吹口哨	,	这	运输	返回	.

混血儿吹了声口哨，马车回来了。

['henrɪ] [gɒt] [ɪn] ['heɪstɪlɪ] .

Henri	got	in	hastily	.
亨利	得到	在	草草	.

亨利匆匆走了进去。

[ɔːl'redɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [laɪk] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

Already	a	few	curious	onlookers	had	assembled	like	sheep	on	the	boulevard	.
已经	一个	很少	好奇的	旁观者	有	组装	喜欢	羊	在	这	林荫大道	.

已经有一些好奇的围观者像羊群一样聚集在林荫大道上。

['henrɪ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mju'lætəʊ] .

Henri	was	strong	;	he	tried	to	play	the	mulatto	.
亨利	曾是	强的	;	他	尝试	到	玩	这	混血儿	.

亨利很强壮；他试图扮演混血儿。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

When	the	carriage	started	at	a	gallop	he	seized	his	hands	,	in	order	to
什么时候	这	运输	开始	在	一个	驰骋	他	查获	他的	双手	,	在	命令	到

['mɑːstə(r)][hɪm] ,

master	him	,
掌握	他	,

马车疾驰而去时，他抓住马车的手，试图控制住它。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] , [baɪ] [səb'dju:] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

and	retain	,	by	subduing	his	attendant	,	the	possession	of	his	faculties	,
和	保持	,	经过	制服	他的	服务员	,	这	拥有	的	他的	学院	,

并通过制服他的侍从，保有对其能力的控制权。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

so	that	he	might	know	whither	he	was	going	.
所以	那	他	可能	知道	往哪里去	他	曾是	去	.

好让他知道自己要去哪里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] .

It	was	a	vain	attempt	.
它	曾是	一个	徒劳	试图	.

这是一次徒劳的尝试。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'lætəʊ] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

The	eyes	of	the	mulatto	flashed	from	the	darkness	.
这	眼睛	的	这	混血儿	闪光灯	从	这	黑暗	.

混血儿的眼睛从黑暗中闪过。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fjʊəri]['staɪf(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [rɪ'li:st] [hɪm'self] ,

The	fellow	uttered	a	cry	which	his	fury	stifled	in	his	throat	,	released	himself	,
这	同伴	说出	一个	哭	哪个	他的	愤怒	窒息	在	他的	喉	,	发布	他自己	,

那人发出了一声怒吼，但愤怒却哽在喉咙里，他挣脱了束缚。

[θru:] [bæk] [di:] [mɑ:r'seɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [laɪk] ['aɪən] , [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

threw	back	De	Marsay	with	a	hand	like	iron	,	and	nailed	him	,	so	to	speak	,
扔	后退	德	马尔赛	和	一个	手	喜欢	铁	,	和	钉子	他	,	所以	到	说话	,

德马赛被铁腕地击退，可以说，他被彻底击败了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]

to	the	bottom	of	the	carriage	;	then	with	his	free	hand	,	he	drew	a
到	这	底部	的	这	运输	;	然后	和	他的	自由的	手	,	他	画	一个

[traɪ'æŋgjələ(r)]['dægə(r)] ,

triangular	dagger	,
三角形	匕首	,

他走到车厢底部，然后用空着的那只手拔出一把三角匕首。

[ænd; ənd] ['hwisl] .

and	whistled	.
和	吹口哨	.

然后吹起了口哨。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [stɒpt] .

The	coachman	heard	the	whistle	and	stopped	.
这	马车夫	听到	这	哨	和	停止	.

马车夫听到哨声，停了下来。

['henri] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑ:md] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ji:ld] .

Henri	was	unarmed	,	he	was	forced	to	yield	.
亨利	曾是	徒手	,	他	曾是	强制	到	屈服	.

亨利没有武器，他被迫投降。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

He	moved	his	head	towards	the	handkerchief	.
他	已搬	他的	头	向	这	手帕	.

他把头转向了手帕。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [kɑ:m, kɑ:lm] - ,

The	gesture	of	submission	calmed	Cristemio	,
这	手势	的	提交	平静下来	-	,

这一顺从的举动让克里斯蒂米奥平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][keə(r)] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [sɔːt]

and	he	bound	his	eyes	with	a	respect	and	care	which	manifested	a	sort
和	他	边界	他的	眼睛	和	一个	尊重	和	关心	哪个	表现出来	一个	种类

[ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz]['aɪdl] [lʌvd] .

of	veneration	for	the	person	of	the	man	whom	his	idol	loved	.
的	崇敬	为了	这	人	的	这	男人	谁	他的	偶像	喜爱	.

他闭上双眼，带着尊敬和关切，表现出对他的偶像所爱之人的崇敬之情。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [dɪs'trʌstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	,	before	taking	this	course	,	he	had	placed	his	dagger	distrustfully	in	his
但	,	前	采取	这	课程	,	他	有	放置	他的	匕首	不信任地	在	他的

[saɪd] ['pɒkɪt] ,

side	pocket	,
边	口袋	,

但是，在参加这个课程之前，他一直心存疑虑地把匕首放进了侧袋里。

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	buttoned	himself	up	to	the	chin	.
和	纽扣	他自己	向上	到	这	下巴	.

他把扣子扣到了下巴。

“ [ðæt] ['nɪgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [diː] [mɑːr'seɪ][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That	nigger	would	have	killed	me	!	”	said	De	Marsay	to	himself	.
“	那	黑鬼	会	有	被杀	我	!	”	说	德	马尔赛	到	他自己	.

“那个黑鬼差点杀了我！”德·马赛自言自语道。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɒn] ['ræpɪdli] .

Once	more	the	carriage	moved	on	rapidly	.
一次	更多的	这	运输	已搬	在	快速	.

马车再次疾驰而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [rɪ'sɔːs] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [njuː] ['pærɪs][æz; əz] [wel]

There	was	one	resource	still	open	to	a	young	man	who	knew	Paris	as	well
那里	曾是	一	资源	仍然	打开	到	一个	年轻的	男人	WHO	知道	巴黎	作为	出色地

[æz; əz] ['henri] .

as	Henri	.
作为	亨利	.

对于一个像亨利一样了解巴黎的年轻人来说，还有一个资源仍然可用。

[tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

To	know	whither	he	was	going	,	he	had	but	to	collect	himself	and
到	知道	往哪里去	他	曾是	去	,	他	有	但	到	收集	他自己	和

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

他要知道自己要去哪里，只需定好心，数一数即可。

[baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gʌtəs] [krɒst] , [ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [baɪ]

by	the	number	of	gutters	crossed	,	the	streets	leading	from	the	boulevards	by
经过	这	数字	的	排水沟	交叉	,	这	街道	领导	从	这	林荫大道	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] ,

which	the	carriage	passed	,
哪个	这	运输	通过了	,

按马车经过的林荫大道通往的街道数量计算，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [streɪt] [ə'lɒŋ] .

so	long	as	it	continued	straight	along	.
所以	长的	作为	它	持续	直的	沿着	.

只要它一直笔直向前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lætərəl] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ,

He	could	thus	discover	into	which	lateral	street	it	would	turn	,
他	可以	因此	发现	进入	哪个	侧	街道	它	会	转动	,

这样他就能发现它会拐进哪条支路。

['aɪðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [seɪn] [ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

either	towards	the	Seine	or	towards	the	heights	of	Montmartre	,
任何一个	向	这	嚣	或者	向	这	高度	的	蒙马特	,

要么朝塞纳河方向走，要么朝蒙马特高地方向走。

[ænd; ənd] [ges] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

and	guess	the	name	or	position	of	the	street	in	which	his	guide	should	bring
和	猜测	这	姓名	或者	位置	的	这	街道	在	哪个	他的	指导	应该	带来

[hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

him	to	a	halt	.
他	到	一个	停止	.

并猜出向导应该带他停在哪条街上或哪条街上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] ,

But	the	violent	emotion	which	his	struggle	had	caused	him	,
但	这	暴力	情感	哪个	他的	斗争	有	导致	他	,

但这场斗争给他带来的强烈情绪，

[ðə; ði][reɪdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmprəmaɪzd] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ,

the	rage	into	which	his	compromised	dignity	had	thrown	him	,
这	愤怒	进入	哪个	他的	受损	尊严	有	抛掷	他	,

他因尊严受损而陷入了愤怒之中。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] ,

the	ideas	of	vengeance	to	which	he	abandoned	himself	,
这	想法	的	复仇	到	哪个	他	弃	他自己	,

他沉溺于复仇的念头中，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃən] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd]

the	suppositions	suggested	to	him	by	the	circumstantial	care	which	this	girl	had
这	假设	建议	到	他	经过	这	间接的	关心	哪个	这	女孩	有

['teɪkən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

taken	in	order	to	bring	him	to	her	,
已采取	在	命令	到	带来	他	到	她	,

这个女孩为了把他带到她面前而采取的种种精心安排，让他产生了种种猜测。

[ɔːl] ['hɪndəd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv] ,

all	hindered	him	from	the	attention	,	which	the	blind	have	,
全部	受阻	他	从	这	注意力	,	哪个	这	瞎的	有	,

这一切都阻碍了他获得盲人所拥有的关注。

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [luː'sɪdəti]

necessary	for	the	concentration	of	his	intelligence	and	the	perfect	lucidity
必要的	为了	这	专注	的	他的	智力	和	这	完美的	明朗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

of	his	recollection	.
的	他的	回忆	.

这是他集中精神和保持完美清晰记忆所必需的。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	journey	lasted	half	an	hour	.
这	旅行	持续	一半	一个	小时	.

这段旅程持续了半个小时。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

When	the	carriage	stopped	,	it	was	no	longer	on	the	street	.
什么时候	这	运输	停止	,	它	曾是	不	更长	在	这	街道	.

马车停下时，已经不在街上了。

[ðə; ði][mju'lætəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tʊk] ['henri] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] , ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] ,

The	mulatto	and	the	coachman	took	Henri	in	their	arms	,	lifted	him	out	,
这	混血儿	和	这	马车夫	采取	亨利	在	他们的	武器	,	抬起	他	出去	,

混血儿和马车夫把亨利抱起来，抬了出去。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɪtə(r)] , [kən'veɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

and	,	putting	him	into	a	sort	of	litter	,	conveyed	him	across	a	garden	.
和	,	推杆	他	进入	一个	种类	的	垃圾	,	传递	他	穿过	一个	花园	.

然后，把他放在一个类似担架的东西上，抬着他穿过花园。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [tri:z] [ænd; ənd] [grɑ:s] .

He	could	smell	its	flowers	and	the	perfume	peculiar	to	trees	and	grass	.
他	可以	闻	它是	花朵	和	这	香水	奇特	到	树木	和	草	.

他能闻到花香，以及树木和青草特有的芬芳。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

The	silence	which	reigned	there	was	so	profound	that	he	could	distinguish	the
这	沉默	哪个	统治	那里	曾是	所以	深刻的	那	他	可以	区分	这

[nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][drɒps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] [li:vz] .

noise	made	by	the	drops	of	water	falling	from	the	moist	leaves	.
噪音	制成	经过	这	滴	的	水	坠落	从	这	潮湿	树叶	.

那里一片寂静，他甚至能分辨出水滴从湿润的树叶上滴落的声音。

[ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	two	men	took	him	to	a	staircase	,	set	him	on	his	feet	,
这	二	男人	采取	他	到	一个	楼梯	,	放	他	在	他的	脚	,

两人把他抬到楼梯口，让他站了起来。

[led] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] ['sevrəl] [ə'pɑ:tmənts] ,

led	him	by	his	hands	through	several	apartments	,
引领	他	经过	他的	双手	通过	一些	公寓	,

他牵着他的手，领着他穿过了好几套公寓。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hu:z] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜ:fju:md] ,

and	left	him	in	a	room	whose	atmosphere	was	perfumed	,
和	左边	他	在	一个	房间	谁	气氛	曾是	香	,

然后把他留在了一间香气四溢的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	the	thick	carpet	of	which	he	could	feel	beneath	his	feet	.
和	这	厚的	地毯	的	哪个	他	可以	感觉	下面	他的	脚	.

他能感觉到脚下是厚厚的地毯。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [pʊʃt] [hɪm] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

A	woman's	hand	pushed	him	on	to	a	divan	,	and	untied	the	handkerchief
一个	女性的	手	推动	他	在	到	一个	迪万	,	和	解开	这	手帕

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

一只女人的手把他推到沙发上，并为他解开了手帕。

['henri] [sɔ:] [pɑ:'ki:tə] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [pɑ:'ki:tə] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs]

Henri	saw	Paquita	before	him	,	but	Paquita	in	all	her	womanly	and	voluptuous
亨利	锯	帕基塔	前	他	,	但	帕基塔	在	全部	她	女性	和	丰满的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

亨利看到了眼前的帕基塔，帕基塔展现了她所有女性的魅力和丰腴之美。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bu:dwɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [laɪn] ,

The	section	of	the	boudoir	in	which	Henri	found	himself	described	a	circular	line	,
这	部分	的	这	闺房	在	哪个	亨利	成立	他自己	描述	一个	圆	线	,

亨利发现自己身处的闺房角落呈圆形，

['sɒftli] ['greɪʃəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [feɪst] ['ɒpəzɪt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜ:fɪktli] [skweə(r)][hɑ:f] ,

softly	gracious	,	which	was	faced	opposite	by	the	other	perfectly	square	half	,
轻轻	亲切	,	哪个	曾是	面对	对面的	经过	这	其他	完美	正方形	一半	,

柔和优雅，与另一半完美的正方形相对而立。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ʃɒn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] .

in	the	midst	of	which	a	chimney	-	piece	shone	of	gold	and	white	marble	.
在	这	中间	的	哪个	一个	烟囱	-	片	闪耀	的	金子	和	白色的	大理石	.

其中，一座金白相间的大理石壁炉架熠熠生辉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tæpəstrid] [skri:n] ,

He	had	entered	by	a	door	on	one	side	,	hidden	by	a	rich	tapestried	screen	,
他	有	进入	经过	一个	门	在	一	边	,	隐	经过	一个	富有的	挂毯	屏幕	,

他从一侧的一扇门进来的，那扇门被华丽的挂毯屏风遮挡着。

['ɒpəzɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

opposite	which	was	a	window	.
对面的	哪个	曾是	一个	窗户	.

对面是一扇窗户。

[ðə; ði][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] ['tɜ:kɪʃ] [dɪ'væn] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	semicircular	portion	was	adorned	with	a	real	Turkish	divan	,	that	is	to	say	,
这	半圆形	部分	曾是	装饰	和	一个	真实的	土耳其	迪万	,	那	是	到	说	,

半圆形部分装饰着一张真正的土耳其长椅，也就是说，

[ə; eɪ] ['mætrəs] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætrəs] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ,

a	mattress	thrown	on	the	ground	,	but	a	mattress	as	broad	as	a	bed	,
一个	床垫	抛掷	在	这	地面	,	但	一个	床垫	作为	广阔	作为	一个	床	,

铺在地上的床垫，但像床一样宽的床垫

[ə; eɪ][dɪ'væn] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

a	divan	fifty	feet	in	circumference	,	made	of	white	cashmere	,
一个	迪万	五十	脚	在	圆周	,	制成	的	白色的	羊绒	,

一张周长五十英尺的白色羊绒长椅，

[rɪ'li:vd] [baɪ] [bəʊz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [sɪlk] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['pænəlz] .

relieved	by	bows	of	black	and	scarlet	silk	,	arranged	in	panels	.
松了口气	经过	弓	的	黑色的	和	猩红	丝绸	,	安排	在	面板	.

以黑色和猩红色丝绸蝴蝶结装饰，呈片状排列。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hju:dʒ][bed][wɒz; wəz] [reɪzd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [baɪ] ['nju:mərəs] ['kʊʃnz] ,

The	top	of	this	huge	bed	was	raised	several	inches	by	numerous	cushions	,
这	顶部	的	这	巨大的	床	曾是	提高	一些	英寸	经过	很多的	靠垫	,

这张巨大的床铺顶部垫了许多垫子，抬高了几英寸。

[wɪtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðeə(r)] ['teɪstfl] ['kʌmfət] .

which	further	enriched	it	by	their	tasteful	comfort	.
哪个	更远	富含	它	经过	他们的	有品味的	舒适	.

他们提供的舒适体验更增添了它的魅力。

[ðə; ði]['bu:dwɑ:(r)][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [red] [stʌf] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn]

The	boudoir	was	lined	with	some	red	stuff	,	over	which	an	Indian	muslin
这	闺房	曾是	衬里	和	一些	红色的	东西	,	超过	哪个	一个	印度	细棉布

[wɒz; wəz] [stretʃt] ,

was	stretched	,
曾是	拉伸	,

闺房内衬着一些红色布料，上面绷着一层印度细棉布。

['flu:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] , [ɪn] [plæts] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

fluted	after	the	fashion	of	Corinthian	columns	,	in	plaits	going	in	and	out	,
凹槽	后	这	时尚	的	科林斯	列	,	在	辫子	去	在	和	出去	,

仿照科林斯柱式，饰以纵横交错的凹槽纹路。

[ænd; ənd] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [baɪ][bændz][ɒv; əv] ['pɒpi] - ['kʌləd] [stʌf] ,

and	bound	at	the	top	and	bottom	by	bands	of	poppy	-	colored	stuff	,
和	边界	在	这	顶部	和	底部	经过	乐队	的	罂粟	-	有色	东西	,

顶部和底部用罂粟红色的布条捆扎起来，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [blæk] [ˌærə'besk] .

on	which	were	designs	in	black	arabesque	.
在	哪个	是	设计	在	黑色的	阿拉伯式花纹	.

上面饰有黑色阿拉伯式花纹。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ðə; ði] ['pɒpi] [tɜːnd] [tuː; tə][rəʊz] , [ðæt] ['æmərəs] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Below	the	muslin	the	poppy	turned	to	rose	,	that	amorous	color	,	which	was
以下	这	细棉布	这	罂粟	转向	到	玫瑰	,	那	多情	颜色	,	哪个	曾是

[mætʃt] [baɪ] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ,

matched	by	window	-	curtains	,
匹配	经过	窗户	-	窗帘	,

在薄纱之下，罂粟花变成了玫瑰色，那种充满爱意的颜色，与窗帘的颜色相得益彰。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn] [laɪnd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] ['tæfɪtə] ,

which	were	of	Indian	muslin	lined	with	rose	-	colored	taffeta	,
哪个	是	的	印度	细棉布	衬里	和	玫瑰	-	有色	塔夫绸	,

它们是用印度细棉布制成，内衬玫瑰色塔夫绸。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɒpi] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [blæk] .

and	set	off	with	a	fringe	of	poppy	-	color	and	black	.
和	放	离开	和	一个	边缘	的	罂粟	-	颜色	和	黑色的	.

出发时，裙摆呈罂粟红色和黑色相间。

[sɪks]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [ɑːmz] , [iːtʃ] [sə'pɔːtɪŋ] [tuː] ['kænd(ə)ls] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Six	silver	-	gilt	arms	,	each	supporting	two	candles	,	were	attached	to	the
六	银	-	镀金	武器	,	每个	支持	二	蜡烛	,	是	随附的	到	这

['tæpəstri] [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] ,

tapestry	at	an	equal	distance	,
挂毯	在	一个	平等的	距离	,

六个镀金银臂，每个臂上支撑着两根蜡烛，等距地固定在挂毯上。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][dɪ'væn] .

to	illuminate	the	divan	.
到	照亮	这	迪万	.

照亮沙发床。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ʌn'pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] [hʌŋ] ,

The	ceiling	,	from	the	middle	of	which	a	lustre	of	unpolished	silver	hung	,
这	天花板	,	从	这	中间	的	哪个	一个	光泽	的	未经打磨的	银	悬挂	,

天花板中央悬挂着一串未经打磨的银饰，闪闪发光。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [wɒz; wəz] ['gɪldɪd] .

was	of	a	brilliant	whiteness	,	and	the	cornice	was	gilded	.
曾是	的	一个	杰出的	白人	,	和	这	檐口	曾是	镀金	.

通体洁白如雪，檐口镀了金。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [ʃɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]

The	carpet	was	like	an	Oriental	shawl	;	it	had	the	designs	and
这	地毯	曾是	喜欢	一个	东方	披肩	;	它	有	这	设计	和

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

recalled	the	poetry	of	Persia	,
召回	这	诗	的	波斯	,

地毯像一条东方披肩；上面的图案让人联想起波斯的诗歌。

[weə(r)] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	hands	of	slaves	had	worked	on	it	.
在哪里	这	双手	的	奴隶	有	工作	在	它	.

那是奴隶们亲手制作过的东西。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['pɒpi]

The	furniture	was	covered	in	white	cashmere	,	relieved	by	black	and	poppy
这	家具	曾是	涵盖	在	白色的	羊绒	,	松了口气	经过	黑色的	和	罂粟

- ['kʌlәd] ['ɔːrnәmәnts] .

-	colored	ornaments	.
-	有色	装饰品	.

家具上覆盖着白色羊绒，并饰以黑色和罂粟红色的装饰品。

[ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

The	clock	,	the	candelabra	,	all	were	in	white	marble	and	gold	.
这	钟	,	这	烛台	,	全部	是	在	白色的	大理石	和	金子	.

钟、烛台，都是白色大理石和金色的。

[ðə; ði]['әʊnli]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; әv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] .

The	only	table	there	had	a	cloth	of	cashmere	.
这	仅有的	桌子	那里	有	一个	布	的	羊绒	.

那里唯一一张桌子铺着羊绒桌布。

['elɪgәnt] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [held] ['rәʊzɪz][ɒv; әv] ['evri] [kaɪnd] , ['flaʊәz] [waɪt] [ɔː(r)] [red] .

Elegant	flower	-	pots	held	roses	of	every	kind	,	flowers	white	or	red	.
优雅的	花	-	锅	握住	玫瑰	的	每一个	种类	,	花朵	白色的	或者	红色的	.

精致的花盆里种着各种各样的玫瑰，有白色的，也有红色的。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; әb'dʒekt][ɒv; әv] ['lʌvɪŋ]

In	fine	,	the	least	detail	seemed	to	have	been	the	object	of	loving
在	美好的	,	这	至少	细节	似乎	到	有	到过	这	目的	的	爱

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

总之，就连最细微的细节似乎都经过了精心的构思。

['nevə(r)][hæd; həd] ['rɪtʃnәs] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [mɔː(r)] [kɒ'ketɪʃli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['elɪgәns] , [tuː; tə]

Never	had	richness	hidden	itself	more	coquettishly	to	become	elegance	,	to
绝不	有	丰富	隐	本身	更多的	卖弄风情	到	变得	优雅	,	到

[ɪk'spres] [greɪs] , [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

express	grace	,	to	inspire	pleasure	.
表达	优雅	,	到	启发	乐趣	.

财富从未如此巧妙地隐藏自身，化作优雅，展现风度，令人愉悦。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːm] [ðə; ði][k'әʊldәst][ɒv; әv] ['biːɪŋs] .

Everything	there	would	have	warmed	the	coldest	of	beings	.
一切	那里	会	有	温暖	这	最冷	的	生物	.

那里的一切都能温暖最寒冷的人。

[ðə; ði] [kə'res] [ɒv; әv][ðə; ði] ['tæpәstri] , [ɒv; әv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	caresses	of	the	tapestry	,	of	which	the	color	changed	according	to	the
这	爱抚	的	这	挂毯	,	的	哪个	这	颜色	已更改	根据	到	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; әv] [wʌnz] [geɪz] ,

direction	of	one's	gaze	,
方向	的	一个人的	目光	,

挂毯上的纹路温柔细腻，颜色随着视线的方向而变化。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɔːl] [waɪt] [ɔː(r)][ɔːl] [rәʊz] ,

becoming	either	all	white	or	all	rose	,
成为	任何一个	全部	白色的	或者	全部	玫瑰	,

要么变成全白，要么变成全玫瑰色

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

harmonized	with	the	effects	of	the	light	shed	upon	the	diaphanous	tissues	of	the
协调	和	这	效果	的	这	光	棚	之上	这	透明的	组织	的	这

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

与光线照射在薄纱织物上的效果相协调，

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstinəs] .

which	produced	an	appearance	of	mistiness	.
哪个	生产	一个	外貌	的	雾蒙蒙	.

这造成了一种朦胧的视觉效果。

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [waɪt] , [lʌv] [dɪ'laɪts] [ɪn] [red] ,

The	soul	has	I	know	not	what	attraction	towards	white	,	love	delights	in	red	,
这	灵魂	有	我	知道	不是	什么	景点	向	白色的	,	爱	美味	在	红色的	,

灵魂不知为何对白色情有独钟，爱情却钟情于红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] [baɪ][gəʊld] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	the	passions	are	flattered	by	gold	,	which	has	the	power	of
和	这	激情	是	受宠若惊	经过	金子	,	哪个	有	这	力量	的

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðeə(r)] [kə'priːsiz] .

realizing	their	caprices	.
意识到	他们的	一掷千金	.

而黄金则能满足人们的欲望，因为它有实现人们任性妄为的力量。

[ðʌs] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [pə'zesɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ɔːl][hɪz; ɪz]

Thus	all	that	man	possesses	within	him	of	vague	and	mysterious	,	all	his
因此	全部	那	男人	拥有	之内	他	的	模糊的	和	神秘	,	全部	他的

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɐf'ɪnɪtiz] ,

inexplicable	affinities	,
无法解释的	亲和力	,

因此，人类身上所有模糊而神秘的东西，所有无法解释的亲和力，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'res] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'vɒləntri] ['sɪmpəθiz] .

were	caressed	in	their	involuntary	sympathies	.
是	被爱抚	在	他们的	非自愿	同情	.

在不由自主的同情中，他们得到了抚慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl]

There	was	in	this	perfect	harmony	a	concert	of	color	to	which	the	soul
那里	曾是	在	这	完美的	和谐	一个	音乐会	的	颜色	到	哪个	这	灵魂

[rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [veɪg] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [aɪ'diəz] .

responded	with	vague	and	voluptuous	and	fluctuating	ideas	.
回应	和	模糊的	和	丰满的	和	波动	想法	.

在这种完美的和谐中，有一场色彩的交响乐，灵魂对此产生了模糊、愉悦和变幻莫测的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['pəːfjuːmz] , [ðæt] [pɑː'kiːtə] ,

It	was	out	of	a	misty	atmosphere	,	laden	with	exquisite	perfumes	,	that	Paquita	,
它	曾是	出去	的	一个	蒙蒙	气氛	,	满载	和	精美的	香水	,	那	帕基塔	,

帕基塔就从弥漫着芬芳的薄雾中走出来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ræpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [beə(r)] , ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,

clad	in	a	white	wrapper	,	her	feet	bare	,	orange	blossoms	in	her	black	hair	,
覆膜	在	一个	白色的	包装纸	,	她	脚	裸	,	橙子	花朵	在	她	黑色的	头发	,

她身穿白色裹裙，赤着双脚，黑色的头发上别着橙花。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['henri] , [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

appeared	to	Henri	,	knelt	before	him	,	adoring	him	as	the	god	of	this	temple	,
出现	到	亨利	,	跪下	前	他	,	崇拜	他	作为	这	上帝	的	这	寺庙	,

他出现在亨利面前，跪在他面前，像崇拜这座神庙的神一样崇拜他。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [kʌm] .

whither	he	had	deigned	to	come	.
往哪里去	他	有	设计	到	来	.

他纡尊降贵地前来。

[ɔːl'ðəʊ] [diː] [mɑːr'seɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efəts] [ɒv; əv] [pə'rɪziən]

Although	De	Marsay	was	accustomed	to	seeing	the	utmost	efforts	of	Parisian
虽然	德	马尔赛	曾是	习惯	到	看到	这	极致	努力	的	巴黎人

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

尽管德·马赛早已习惯了巴黎奢华生活的极致展现，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃel] ,

he	was	surprised	at	the	aspect	of	this	shell	,
他	曾是	惊讶	在	这	方面	的	这	壳	,

他对这枚贝壳的外观感到惊讶。

[laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['viːnəs] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

like	that	from	which	Venus	rose	out	of	the	sea	.
喜欢	那	从	哪个	金星	玫瑰	出去	的	这	海	.

就像维纳斯从海中升起那样。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Whether	from	an	effect	of	contrast	between	the	darkness	from	which	he
无论	从	一个	影响	的	对比	之间	这	黑暗	从	哪个	他

['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

issued	and	the	light	which	bathed	his	soul	,
发布	和	这	光	哪个	洗澡	他的	灵魂	,

或许是由于他所处的黑暗环境与沐浴他灵魂的光明之间的鲜明对比所致，

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɪftli] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [ðæt]

whether	from	a	comparison	which	he	swiftly	made	between	this	scene	and	that
无论	从	一个	比较	哪个	他	迅速地	制成	之间	这	场景	和	那

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ,

of	their	first	interview	,
的	他们的	第一的	面试	,

或许是因为他迅速将这一幕与他们第一次面谈的场景进行了比较，

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] [sen'seɪʃən] [wɪtʃ] [truː] ['pəʊətri] [gɪvz] .

he	experienced	one	of	those	delicate	sensations	which	true	poetry	gives	.
他	经验丰富的	一	的	那些	精美的	感觉	哪个	真的	诗	给予	.

他体验到了真正诗歌所能带来的那种微妙感受。

[pə'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] ,

Perceiving	in	the	midst	of	this	retreat	,
感知	在	这	中间	的	这	撤退	,

在这种退隐之中，我意识到：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['feriz] ['mædʒɪk] [wɒnd] , [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs]

which	had	been	opened	to	him	as	by	a	fairy's	magic	wand	,	the	masterpiece
哪个	有	到过	打开	到	他	作为	经过	一个	仙女的	魔法	魔杖	,	这	杰作

[ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

那扇门仿佛被仙女的魔杖打开一般向他敞开，那是造物主的杰作。

[ðɪs] [gɜːl] , [huːz] ['wɔːmli] ['kʌləd] [tɪnts] , [huːz] [sɒft] [skɪn] — [sɒft] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['gɪldɪd] [baɪ]

this	girl	,	whose	warmly	colored	tints	,	whose	soft	skin	—	soft	,	but	slightly	gilded	by
这	女孩	,	谁	热情地	有色	色调	,	谁	柔软的	皮肤	—	柔软的	,	但	轻微地	镀金	经过

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

这个女孩，她肤色温暖，肌肤柔嫩——柔嫩，却在阴影中略带金色光泽，

[baɪ][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['veɪpərəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] — [gliːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd]

by	I	know	not	what	vaporous	effusion	of	love	—	gleamed	as	though	it	reflected
经过	我	知道	不是	什么	蒸汽	渗出液	的	爱	—	闪闪发光	作为	尽管	它	反映

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] ,

the	rays	of	color	and	light	,
这	射线	的	颜色	和	光	,

不知是何等朦胧的爱意——闪耀着光芒，仿佛反射着色彩和光线，

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

his	anger	,	his	desire	for	vengeance	,	his	wounded	vanity	,	all	were	lost	.
他的	愤怒	,	他的	欲望	为了	复仇	,	他的	受伤	虚荣	,	全部	是	丢失的	.

他的愤怒、他的复仇欲望、他受伤的自尊心，全都消失了。

[laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [dɑːtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] [tuː; tə] [hɪm] ,

Like	an	eagle	darting	on	his	prey	,	he	took	her	utterly	to	him	,
喜欢	一个	鹰	飞镖	在	他的	猎物	,	他	采取	她	完全地	到	他	,

他像雄鹰扑向猎物一样，将她彻底占有。

[set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [felt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

set	her	on	his	knees	,	and	felt	with	an	indescribable	intoxication	the
放	她	在	他的	膝盖	,	和	毛毡	和	一个	无法形容	中毒	这

[və'lʌptʃuəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ,

voluptuous	pressure	of	this	girl	,
丰满的	压力	的	这	女孩	,

他让她跪在自己膝上，感受到这个女孩身上那种令人陶醉的丰腴气息，感到一种难以言喻的陶醉。

[huːz] ['rɪtʃli] [dɪ'veləpt] [bj'uːtɪz] ['sɒftli] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

whose	richly	developed	beauties	softly	enveloped	him	.
谁	丰富	发达	美女	轻轻	被包裹	他	.

她那丰腴美丽的身躯温柔地将他包裹其中。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pɑː'kiːtə] !

“	Come	to	me	,	Paquita	!
”	来	到	我	,	帕基塔	!

“到我这里来，帕奎塔！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	low	voice	.
”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

“ [spiːk] , [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] !

“	Speak	,	speak	without	fear	!
”	说话	,	说话	没有	害怕	!

“说吧，说吧，不要害怕！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðɪs] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

“	This	retreat	was	built	for	love	.
”	这	撤退	曾是	建造	为了	爱	.

“这座静修之所是为了爱而建。”

[nəʊ] [saʊnd] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

No	sound	can	escape	from	it	,
不	声音	能	逃脱	从	它	,

任何声音都无法从它里面逃逸出去。

[səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌævə'riʃəsli] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ænd; ənd]['mjuːzɪk]

so	greatly	was	it	desired	to	guard	avariciously	the	accents	and	music
所以	非常	曾是	它	想要的	到	警卫	贪婪地	这	口音	和	音乐

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] .

of	the	beloved	voice	.
的	这	心爱	嗓音	.

人们如此渴望贪婪地守护那令人心爱的声音的音色和旋律。

[haʊ'evə(r)] [laʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [wɔːlz] .

However	loud	should	be	the	cries	,	they	would	not	be	heard	without	these	walls	.
然而	大声	应该	是	这	哭泣	,	他们	会	不是	是	听到	没有	这些	墙壁	.

无论哭喊声多么响亮，如果没有这些墙，也无人能听见。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['məːdə] ,

A	person	might	be	murdered	,
一个	人	可能	是	被谋杀	,

一个人可能会被谋杀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʊnz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][veɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	his	moans	would	be	as	vain	as	if	he	were	in	the	midst	of
和	他的	呻吟	会	是	作为	徒劳	作为	如果	他	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] [greɪt] ['dezət] . ”

the	great	desert	.	”
这	伟大的	沙漠	.	”

他的呻吟如同身处茫茫沙漠之中一般徒劳无功。

“ [huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ɪts] [niːdz] [səʊ] [wel] ? ”

“	Who	has	understood	jealousy	and	its	needs	so	well	?	”
“	WHO	有	理解	妒忌	和	它是	需求	所以	出色地	?	”

“谁如此了解嫉妒及其需求？”

“ ['nevə(r)] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Never	question	me	as	to	that	,	”	she	answered	,
“	绝不	问题	我	作为	到	那	,	”	她	回答	,

“永远不要就此事质疑我，”她回答道。

[ʌn'taɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [skɑːf] ,

untying	with	a	gesture	of	wonderful	sweetness	the	young	man's	scarf	,
解开	和	一个	手势	的	精彩的	甜味	这	年轻的	男人的	围巾	,

她用一种无比温柔的姿态解开了年轻人的围巾。

['daʊtləs] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [nek] .

doubtless	in	order	the	better	to	behold	his	neck	.
毫无疑问	在	命令	这	更好的	到	看哪	他的	脖子	.

无疑是为了更好地欣赏他的脖子。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nek] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] !

“	Yes	,	there	is	the	neck	I	love	so	well	!
“	是的	,	那里	是	这	脖子	我	爱	所以	出色地	!

“是的，这就是我非常喜欢的脖子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wʊdst] [ðaʊ] [pliːz] [ˌem ˈiː] ?
“ Wouldst thou please me ?
“ 会 你 请 我 ?

你愿意让我高兴吗?

” [ðɪs] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði][ˈæksent][ˈɔːlməʊst] [ləˈsɪviəs] ,
” This interrogation , rendered by the accent almost lascivious ,
” 这 审讯 , 渲染 经过 这 口音 几乎 好色的 ,

“这种审问，由于口音的缘故，几乎带有淫秽的意味，

[druː] [diː] [mɑːrˈseɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrevəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [baɪ] -
drew De Marsay from the reverie in which he had been plunged by Paquita's
画 德 马尔赛 从 这 遐想 在 哪个 他 有 到过 暴跌 经过 -
[ɔːˈθɒrətətɪv] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [ˈeni] [rɪˈsɜːtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈbiːɪŋ] [huː]
authoritative refusal to allow him any research as to the unknown being who
权威性 拒绝 到 允许 他 任何 研究 作为 到 这 未知 存在 WHO
[ˈhɔvə, ˈhʌ-] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
hovered like a shadow about them .
悬停 喜欢 一个 阴影 关于 他们 .

帕基塔断然拒绝让德·马赛调查那个像影子一样徘徊在他们周围的未知生物，这让他陷入了沉思。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [reɪn] [hɪə(r)] ?
“ And if I wished to know who reigns here ?
“ 和 如果 我 希望 到 知道 WHO 统治 这里 ?

“如果我想知道谁才是这里的统治者呢？”

” [pɑːˈkiːtə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [tremblɪŋ] .
” Paquita looked at him trembling .
” 帕基塔 看起来 在 他 发抖 .

帕奎塔颤抖着看着他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][aɪ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ,
“ It is not I , then ? ” he said , rising and freeing himself from the girl ,
“ 它 是 不是 我 , 然后 ? ” 他 说 , 上升 和 释放 他自己 从 这 女孩 ,

“那不是我吧？”他一边说着，一边起身挣脱了女孩的束缚。

[huːz] [hed] [fel] [ˈbækwədz] .
whose head fell backwards .
谁 头 跌倒 向后 .

他的头向后仰去。

“ [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈləʊn] . ”
“ Where I am , I would be alone . ”
“ 在哪里 我 是 , 我 会 是 独自的 . ”

“无论我身在何处，我都将孤身一人。”

“ [straɪk] , [straɪk] ! . . . ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈterə(r)] .
“ Strike , strike ! . . . ” said the poor slave , a prey to terror .
“ 罢工 , 罢工 ! . . . ” 说 这 贫穷的 奴隶 , 一个 猎物 到 恐怖 .

“打！打！……”可怜的奴隶说道，他成了恐怖的牺牲品。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ðen] ? . . .
“ For what do you take me , then ? . . .
“ 为了 什么 做 你 拿 我 , 然后 ? . . .

“那么，你们把我当成什么人呢？……

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] ?
Will you answer ?
将要 你 回答 ?

你会回答吗?

" [pɑ:'ki:tə] [gɒt] [ʌp] ['dʒentli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

"	**Paquita**	**got**	**up**	**gently**	**,**	**her**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**,**
"	帕基塔	得到	向上	轻轻地	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,

帕奎塔轻轻地站了起来，眼里噙满了泪水。

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ebəni] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

took	**a**	**poniard**	**from**	**one**	**of**	**the**	**two**	**ebony**	**pieces**	**of**	**furniture**	**,**
采取	一个	匕首	从	一	的	这	二	乌木	件	的	家具	,

从两件乌木家具中的一件上取下一把匕首。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	**presented**	**it**	**to**	**Henri**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**submission**	**which**	**would**	**have**
和	呈现	它	到	亨利	和	一个	手势	的	提交	哪个	会	有

[mu:vd] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .

moved	**a**	**tiger**	**.**
已搬	一个	老虎	.

他以臣服的姿态将它呈给亨利，那姿态足以感动老虎。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fi:st] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Give**	**me**	**a**	**feast**	**such**	**as**	**men**	**give**	**when**	**they**	**love**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	给	我	一个	盛宴	这样的	作为	男人	给	什么时候	他们	爱	,	"	她	说	,

"给我准备一顿像男人恋爱时那样丰盛的宴席吧，"她说。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [sli:p] , [sleɪ] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ði:] .

"	**and**	**whilst**	**I**	**sleep**	**,**	**slay**	**me**	**,**	**for**	**I**	**know**	**not**	**how**	**to**	**answer**	**thee**	**.**
"	和	而	我	睡觉	,	杀戮	我	,	为了	我	知道	不是	如何	到	回答	你	.

"趁我睡着的时候，杀了我吧，因为我不知道该如何回答你。"

['hɑ:kən] !

Hearken	**!**
倾听	!

倾听!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk] ;

I	**am**	**bound**	**like**	**some**	**poor**	**beast**	**to**	**a**	**stake**	**;**
我	是	边界	喜欢	一些	贫穷的	兽	到	一个	赌注	;

我像可怜的牲畜一样被绑在木桩上；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ]

I	**am**	**amazed**	**that**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**throw**	**a**	**bridge**	**over**	**the**	**abyss**	**which**
我	是	惊叹	那	我	有	到过	有能力的	到	扔	一个	桥	超过	这	深渊	哪个

[di'vaid] [ˌju: 'es] .

divides	**us**	**.**
分割	我们	.

我惊讶于自己竟然能够跨越横亘在我们之间的深渊。

[ɪn'tɒksɪkeɪt] [ˌem 'i:] , [ðen] [kɪl] [ˌem 'i:] !

Intoxicate	**me**	**,**	**then**	**kill**	**me**	**!**
醉人	我	,	然后	杀	我	!

先让我醉，然后杀了我!

[ɑ:] , [nəʊ] , [nəʊ] !

Ah	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	,	不	!

啊，不，不!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , " [du:; də] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'i:] !

"	**she**	**cried**	**,**	**joining**	**her**	**hands**	**,**	**"**	**do**	**not**	**kill**	**me**	**!**
"	她	哭	,	加入	她	双手	,	"	做	不是	杀	我	!

她双手合十，哭喊道："不要杀我！"

[ai] [lʌv] [laɪf] !
I love life !
我 爱 生活 !

我热爱生活!

[laɪf] [ɪz][feə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Life is fair to me !
生活 是 公平的 到 我 !

生活待我不薄!

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː] .
If I am a slave , I am a queen too .
如果 我 是 一个 奴隶 , 我 是 一个 女王 也 .

如果我是奴隶，我也是女王。

[ai][kʊd; kəd] [bɪˈgaɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [wɜːdz] , [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [əˈləʊn] ,
I could beguile you with words , tell you that I love you alone ,
我 可以 欺骗 你 和 字 , 告诉 你 那 我 爱 你 独自的 ,

我可以用甜言蜜语哄骗你，告诉你我只爱你一个人，

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈprɒfɪt][baɪ][maɪ]['məʊmənt(ə)ri]['empaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] :
prove it to you , profit by my momentary empire to say to you :
证明 它 到 你 , 利润 经过 我的 瞬间 帝国 到 说 到 你 :

用实际行动证明给你看，利用我短暂的帝国获利，然后告诉你:

- [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn] [teɪsts] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wen] [wʌn] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
' Take me as one tastes the perfume of a flower when one passes it in a
- 拿 我 作为 一 口味 这 香水 的 一个 花 什么时候 一 通过 它 在 一个
[kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] .
king's garden .
国王的 花园 .

“请像品尝国王花园中路过的花朵的芬芳那样品尝我。”

- [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒn][ðə; ðɪ]
' Then , after having used the cunning eloquence of woman and soared on the
- 然后 , 后 拥有 用过的 这 狡猾 口才 的 女士 和 飙升 在 这
[wɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
wings of pleasure ,
翅膀 的 乐趣 ,

然后，在运用了女人狡黠的口才，乘着快乐的翅膀翱翔之后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kwentʃt] [maɪ] [θɜːst] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,
after having quenched my thirst , I could have you cast into a pit ,
后 拥有 淬火 我的 口渴 , 我 可以 有 你 投掷 进入 一个 坑 ,

解渴之后，我可以把你扔进坑里。

[weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ,
where none could find you ,
在哪里 没有任何 可以 寻找 你 ,

在无人能找到你的地方，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['vendʒəns] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which has been made to gratify vengeance without having to fear that of the
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

它的目的是为了满足复仇的欲望，而无需担心法律的制裁。

[ə; eɪ][pɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ænd; ənd] [kən'sjuːm] [juː; jʊ] ,
a pit full of lime which would kindle and consume you ,
一个 坑 满的 的 酸橙 哪个 会 点燃 和 消耗 你 ,

一个装满石灰的坑，它会点燃并吞噬你。

[ʌn'tɪl] [nəʊ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] .

until	no	particle	of	you	were	left	.
直到	不	粒子	的	你	是	左边	.

直到你彻底消失殆尽。

[juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [maɪn][fər'evə(r)] .

You	would	stay	in	my	heart	,	mine	forever	.
你	会	停留	在	我的	心	,	矿	永远	.

你将永远留在我的心中。

〞 ['henri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪələs] [geɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

〞	Henri	looked	at	the	girl	without	trembling	,	and	this	fearless	gaze	filled	her
〞	亨利	看起来	在	这	女孩	没有	发抖	,	和	这	无畏	目光	已填	她

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

亨利看着那个女孩，眼神坚定而无畏，这无所畏惧的目光让她感到无比欣喜。

“ [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	No	,	I	shall	not	do	it	!
〞	不	,	我	将	不是	做	它	!

“不，我不会那样做！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][nəʊ][træp][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

You	have	fallen	into	no	trap	here	,	but	upon	the	heart	of	a	woman	who
你	有	倒下	进入	不	陷阱	这里	,	但	之上	这	心	的	一个	女士	WHO

[ə'dɔː] [juː; jʊ] ,

adores	you	,
喜爱	你	,

你并没有落入任何陷阱，而是俘获了一位深爱着你的女人的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] . 〞

and	it	is	I	who	will	be	cast	into	the	pit	.	〞
和	它	是	我	WHO	将要	是	投掷	进入	这	坑	.	〞

而我，将被扔进深渊。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'dɪdʒəsli] [streɪndʒ] , 〞 [sed] [diː] [mɑːr'seɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	All	this	appears	to	me	prodigiously	strange	,	〞	said	De	Marsay	,	considering	her	.
〞	全部	这	出现	到	我	惊人地	奇怪的	,	〞	说	德	马尔赛	,	考虑	她	.

“这一切在我看来都非常奇怪，”德·马赛打量着她说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	But	you	seem	to	me	a	good	girl	,	a	strange	nature	;	you	are	,
〞	但	你	似乎	到	我	一个	好的	女孩	,	一个	奇怪的	自然	;	你	是	,

“但我觉得你是个好女孩，性格有点奇怪；你是，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪd(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

upon	my	word	of	honor	,	a	living	riddle	,	the	answer	to	which	is	very	difficult
之上	我的	单词	的	荣誉	,	一个	活的	谜语	,	这	回答	到	哪个	是	非常	难的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

我以我的荣誉担保，这是一个活生生的谜题，其答案很难找到。

〞 [pɑː'kiːtə] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['dʒentli]

〞	Paquita	understood	nothing	of	what	the	young	man	said	;	she	looked	at	him	gently
〞	帕基塔	理解	没有什么	的	什么	这	年轻的	男人	说	;	她	看起来	在	他	轻轻地

,

,

,

帕奎塔完全听不懂年轻人说了什么；她温柔地看着他，

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['stjuːpɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

opening	wide	eyes	which	could	never	be	stupid	,	so	much	was	pleasure	written	in
开幕	宽的	眼睛	哪个	可以	绝不	是	愚蠢的	,	所以	很多	曾是	乐趣	书面	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

睁开那双绝不会愚蠢的大眼睛，里面充满了快乐。

" [kʌm] , [ðen] , [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][aɪ'dɪə] , " [wʊdst] [ðaʊ]

"	Come	,	then	,	my	love	,	"	she	said	,	returning	to	her	first	idea	,	"	wouldst	thou
"	来	,	然后	,	我的	爱	,	"	她	说	,	返回	到	她	第一的	主意	,	"	会	你

[pliːz] [ˌem 'iː] ? "

please	me	?	"
请	我	?	"

"那么，我的爱人，"她又回到最初的想法，说道，"你愿意让我高兴吗？"

" [aɪ] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ,

"	I	would	do	all	that	thou	wouldst	,	and	even	that	thou	wouldst	not	,
"	我	会	做	全部	那	你	会	,	和	甚至	那	你	会	不是	,

"你愿意做的一切，我都愿意做；甚至你不愿意做的一切，我也都愿意做。"

" ['ɑːnsə(r)d] [diː] [mɑːr'seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	answered	De	Marsay	,	with	a	laugh	.
"	回答	德	马尔赛	,	和	一个	笑	.

德·马赛笑着回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['fɒpɪʃ] [iːz] ,

He	had	recovered	his	foppish	ease	,
他	有	恢复	他的	纨绔子弟	舒适	,

他恢复了以往那种轻浮的潇洒姿态。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

as	he	took	the	resolve	to	let	himself	go	to	the	climax	of	his	good
作为	他	采取	这	解决	到	让	他自己	去	到	这	高潮	的	他的	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

当他下定决心让自己尽情享受好运的巅峰时，

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

looking	neither	before	nor	after	.
寻找	两者都不	前	也不	后	.

既不看之前，也不看之后。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

Perhaps	he	counted	,	moreover	,	on	his	power	and	his	capacity	of	a	man
也许	他	计数	,	而且	,	在	他的	力量	和	他的	容量	的	一个	男人

[juːst] [tuː; tə] [əd'ventʃəz] ,

used	to	adventures	,
用过的	到	冒险	,

此外，他或许还指望着自己的能力和冒险精神。

[tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðɪs] [gɜːl][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .

to	dominate	this	girl	a	few	hours	later	and	learn	all	her	secrets	.
到	支配	这	女孩	一个	很少	小时	之后	和	学习	全部	她	秘密	.

几个小时后，我便征服了这个女孩，并了解了她所有的秘密。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] .

"	Well	,	"	said	she	,	"	let	me	arrange	you	as	I	would	like	.
"	出色地	,	"	说	她	,	"	让	我	安排	你	作为	我	会	喜欢	.

"好吧，"她说，"让我按我的意愿安排你们。"

" [pɑ:'ki:tə] [went] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃests] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]

"	Paquita	went	joyously	and	took	from	one	of	the	two	chests	a	robe	of
"	帕基塔	去	欣喜地	和	采取	从	一	的	这	二	箱子	一个	长袍	的

[red] ['velvɪt] ,

red	velvet	,
红色的	天鹅绒	,

帕奎塔兴高采烈地从两个箱子中的一个里拿出一件红色天鹅绒长袍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drest] [di:] [mɑ:r'seɪ] ,

in	which	she	dressed	De	Marsay	,
在	哪个	她	穿着	德	马尔赛	,

她为德·马赛打扮的那件衣服，

[ðen] [ɐd'ɔ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [raʊnd] [hɪm] .

then	adorned	his	head	with	a	woman's	bonnet	and	wrapped	a	shawl	round	him	.
然后	装饰	他的	头	和	一个	女性的	引擎盖	和	包装	一个	披肩	圆形的	他	.

然后，他给儿子戴上一顶女式软帽，并用披肩裹住自己。

[ə'bændənɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ði:z] ['fɒliz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə; eɪ]

Abandoning	herself	to	these	follies	with	a	child's	innocence	,	she	laughed	a
放弃	她自己	到	这些	愚行	和	一个	孩子的	无辜	,	她	笑了	一个

[kən'vʌlsɪv] [lɑ:f] ,

convulsive	laugh	,
痉挛	笑	,

她像个孩子一样天真无邪地沉溺于这些愚行之中，发出一阵痉挛般的笑声。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [sʌm; səm][bɜ:d] [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

and	resembled	some	bird	flapping	its	wings	;	but	he	saw	nothing	beyond	.
和	类似	一些	鸟	扑	它是	翅膀	;	但	他	锯	没有什么	超过	.

像一只鸟在拍打翅膀；但他什么也看不见。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] ['kri:tʃəz]

If	it	be	impossible	to	paint	the	unheard	-	of	delights	which	these	two	creatures
如果	它	是	不可能的	到	画	这	闻所未闻	-	的	美味	哪个	这些	二	生物

— [meɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['məʊmənt] — [faʊnd] ,

—	made	by	heaven	in	a	joyous	moment	—	found	,
—	制成	经过	天堂	在	一个	欢乐	片刻	—	成立	,

如果无法描绘出这两个由上天在喜悦时刻创造出来的生灵所发现的闻所未闻的快乐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] ['nesəsəri] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

it	is	perhaps	necessary	to	translate	metaphysically	the	extraordinary	and	almost
它	是	也许	必要的	到	翻译	形而上学意义上的	这	非凡的	和	几乎

[fæn'tæstɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

fantastic	impressions	of	the	young	man	.
极好的	印象	的	这	年轻的	男人	.

或许有必要用形而上学的语言来诠释这位年轻人非凡而近乎奇幻的印象。

[ðæt] [wɪtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:] [mɑ:r'seɪ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

That	which	persons	in	the	social	position	of	De	Marsay	,	living	as	he	lived	,
那	哪个	人	在	这	社会的	位置	的	德	马尔赛	,	活的	作为	他	居住地	,

那些与德·马赛社会地位相当，生活方式也与他相似的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [best] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rlz] ['ɪnəs(ə)ns] .

are	best	able	to	recognize	is	a	girl's	innocence	.
是	最好的	有能力的	到	认出	是	一个	女孩们	无辜	.

最能辨别女孩纯真之处的就是她们的纯真。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] !

But	,	strange	phenomenon	!
但	,	奇怪的	现象	!

但是，真是奇怪的现象！

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [mait] [biː; bi]['vɜːdʒɪn] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

The	girl	of	the	golden	eyes	might	be	virgin	,	but	innocent	she	was	certainly
这	女孩	的	这	金的	眼睛	可能	是	处女	,	但	清白的	她	曾是	当然

[nɒt] .

not	.
不是	.

这位拥有金色眼眸的女孩或许还是处女，但她绝非天真无邪。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] , [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lait]

The	fantastic	union	of	the	mysterious	and	the	real	,	of	darkness	and	light
这	极好的	联盟	的	这	神秘	和	这	真实的	,	的	黑暗	和	光

,

,
,

神秘与现实、黑暗与光明奇妙地结合在一起。

['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , ['pærədaɪs][ænd; ənd] [hel] ,

horror	and	beauty	,	pleasure	and	danger	,	paradise	and	hell	,
恐怖	和	美丽	,	乐趣	和	危险	,	天堂	和	地狱	,

恐怖与美丽，快乐与危险，天堂与地狱

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

which	had	already	been	met	with	in	this	adventure	,
哪个	有	已经	到过	遇见	和	在	这	冒险	,

而这在此次冒险中已经遇到过了。

[wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['biːɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [diː] [mɑːr'seɪ] ['dæli] .

was	resumed	in	the	capricious	and	sublime	being	with	which	De	Marsay	dallied	.
曾是	恢复	在	这	任性	和	升华	存在	和	哪个	德	马尔赛	拖延	.

德·马赛沉迷于反复无常而崇高的存在，这种状态又重新开始了。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['saɪəns] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] ,

All	the	utmost	science	or	the	most	refined	pleasure	,
全部	这	极致	科学	或者	这	最多	精制	乐趣	,

一切最尖端的科学或最精致的享乐，

[ɔːl] [ðæt] ['henri] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] ,

all	that	Henri	could	know	of	that	poetry	of	the	senses	which	is	called	love	,
全部	那	亨利	可以	知道	的	那	诗	的	这	感官	哪个	是	称为	爱	,

亨利所能了解的一切，关于那种被称为爱情的感官诗篇，

[wɒz; wəz] [ɪk'seld] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəz] [pɔː] [fɔːθ] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl] ,

was	excelled	by	the	treasures	poured	forth	by	this	girl	,
曾是	表现出色	经过	这	宝藏	倾倒	前进	经过	这	女孩	,

这位女孩所展现的才华远胜于其他人。

[huːz] ['reɪdiənt] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .

whose	radiant	eyes	gave	the	lie	to	none	of	the	promises	which	they	made	.
谁	辐射状	眼睛	给予	这	说谎	到	没有任何	的	这	承诺	哪个	他们	制成	.

他们明亮的双眼没有辜负他们所做的任何承诺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l]['pəʊɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [ðæt] ['hɑːfɪz] ,

She	was	an	Oriental	poem	,	in	which	shone	the	sun	that	Saadi	,	that	Hafiz	,
她	曾是	一个	东方	诗	,	在	哪个	闪耀	这	太阳	那	萨迪	,	那	哈菲兹	,

她是一首东方诗篇，其中闪耀着萨迪、哈菲兹的太阳光芒。

[hæv; həv] [set] [ɪn] [ðeə(r)] ['pʌlsɪŋ] ['strəʊfi] .

have	set	in	their	pulsing	strophes	.
有	放	在	他们的	脉动	诗节	.

已经融入了他们脉动的诗节。

['əʊnli] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['sɑ:di:; sɑ:'di:] , [nɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['pində] ,

Only	**,**	**neither**	**the**	**rhythm**	**of**	**Saadi**	**,**	**nor**	**that**	**of**	**Pindar**	**,**
仅有的	,	两者都不	这	韵律	的	萨迪	,	也不	那	的	品达	,

只是，既不是萨迪的节奏，也不是品达的节奏。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ekstəsi] — [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ˌstju:pɪ'fækʃn] — [wɪtʃ]

could	**have**	**expressed**	**the**	**ecstasy**	**—**	**full**	**of**	**confusion**	**and**	**stupefaction**	**—**	**which**
可以	有	表达	这	狂喜	—	满的	的	困惑	和	震惊	—	哪个

[si:zd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [gɜ:l] [wen] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪən][hænd][hæd; həd] [kɔ:zd]

seized	**the**	**delicious**	**girl**	**when**	**the**	**error**	**in**	**which**	**an**	**iron**	**hand**	**had**	**caused**
查获	这	可口的	女孩	什么时候	这	错误	在	哪个	一个	铁	手	有	导致

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

her	**to**	**live**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
她	到	居住	曾是	在	一个	结尾	.

或许可以表达出，当铁腕统治让她生活在错误之中的局面结束时，这位可怜的女孩所感受到的那种狂喜——充满了困惑和茫然。

“ [ded] !

“	**Dead**	**!**
“	死的	!

“死的!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [ə'dɑ:lf] !

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**Adolphe**	**!**
”	她	说	,	“	我	是	死的	,	阿道夫	!

她说：“我死了，阿道夫！”

[teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] , [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌju: 'es] .

Take	**me**	**away**	**to**	**the**	**world's**	**end**	**,**	**to**	**an**	**island**	**where**	**no**	**one**	**knows**	**us**	**.**
拿	我	离开	到	这	世界的	结尾	,	到	一个	岛	在哪里	不	一	知道	我们	.

带我到世界的尽头，到一个没有人认识我们的岛屿。

[let] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] !

Let	**there**	**be**	**no**	**traces**	**of**	**our**	**flight**	**!**
让	那里	是	不	痕迹	的	我们的	航班	!

别留下我们逃亡的任何痕迹!

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .

We	**should**	**be**	**followed**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**hell**	**.**
我们	应该	是	随后	到	这	大门	的	地狱	.

我们应该被追到地狱之门。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪ] !

here	**is**	**the**	**day**	**!**
这里	是	这	天	!

就是今天!

[ɪ'skeɪp] !

Escape	**!**
逃脱	!

逃脱!

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?

Shall	**I**	**ever**	**see**	**you**	**again**	**?**
将	我	曾经	看	你	再次	?

我还能再见到你吗?

[jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,

Yes	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**see**	**you**	**,**
是的	,	到	-	明天	我	将要	看	你	,

是的，明天我会见到你。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['wɔːdə] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dʒɔɪ] .

if	**I**	**have**	**to**	**deal**	**death**	**to**	**all**	**my**	**warders**	**to**	**have**	**that**	**joy**	**.**
如果	我	有	到	交易	死亡	到	全部	我的	狱警	到	有	那	喜悦	.

如果我必须杀死我所有的守卫才能获得那种快乐。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Till	**to**	**-**	**morrow**	**.**
直到	到	-	明天	.

明天见。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ]

"	**She**	**pressed**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**with**	**an**	**embrace**	**in**	**which**	**the**	**terror**	**of**	**death**
"	她	按下	他	在	她	武器	和	一个	拥抱	在	哪个	这	恐怖	的	死亡

['mɪŋgld] .

mingled	**.**
混合	.

她将他紧紧拥入怀中，那拥抱中夹杂着对死亡的恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] ,

Then	**she**	**touched**	**a**	**spring**	**,**	**which**	**must**	**have**	**been**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**bell**	**,**
然后	她	感动	一个	春天	,	哪个	必须	有	到过	在	联系	和	一个	钟	,

然后她碰到了一个弹簧，那弹簧应该是和钟有关的。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [diː] [mɑːr'seɪ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bændɪdʒd] .

and	**implored**	**De**	**Marsay**	**to**	**permit**	**his**	**eyes**	**to**	**be**	**bandaged**	**.**
和	恳求	德	马尔赛	到	允许	他的	眼睛	到	是	包扎	.

他恳求德·马赛允许他的眼睛被包扎起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**would**	**not**	**—**	**and**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**stay**	**here**	**?**	**"**
"	和	如果	我	会	不是	—	和	如果	我	希望	到	停留	这里	?	"

“如果我不想留在这里呢？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['spiːdəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**You**	**would**	**be**	**the**	**death**	**of**	**me**	**more**	**speedily**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	你	会	是	这	死亡	的	我	更多的	迅速地	,	"	她	说	,

“你会更快地要了我的命，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][daɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

"	**for**	**now**	**I**	**know**	**I**	**am**	**certain**	**to**	**die**	**on**	**your**	**account**	**.**
"	为了	现在	我	知道	我	是	肯定	到	死	在	你的	帐户	.

“现在我知道我肯定会为你而死。”

" ['henri] [səb'mɪtɪd] .

"	**Henri**	**submitted**	**.**
"	亨利	提交	.

亨利提交了。

[ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] [prə'pensəti]

In	**the**	**man**	**who**	**had**	**just**	**gorged**	**himself**	**with**	**pleasure**	**there**	**occurs**	**a**	**propensity**
在	这	男人	WHO	有	只是	饱食	他自己	和	乐趣	那里	发生	一个	倾向

[tuː; tə] [fə'getflnəs] ,

to	**forgetfulness**	**,**
到	健忘	,

刚刚沉溺于享乐的人往往会变得健忘。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] ,

I	know	not	what	ingratitude	,	a	desire	for	liberty	,	a	whim	to	go	elsewhere	,
我	知道	不是	什么	忘恩负义	,	一个	欲望	为了	自由	,	一个	一时兴起	到	去	别处	,

我不知道这是忘恩负义、对自由的渴望，还是想要去别处的想法，

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aɪdl] ; [ɪn] [faɪn] ,

a	tinge	of	contempt	and	,	perhaps	,	of	disgust	for	his	idol	;	in	fine	,
一个	色调	的	鄙视	和	,	也许	,	的	厌恶	为了	他的	偶像	;	在	美好的	,

他对自己的偶像抱有一丝轻蔑，或许还有一丝厌恶；总之，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['rendə(r)][hɪm][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

indescribable	sentiments	which	render	him	ignoble	and	ashamed	.
无法形容	情感	哪个	使成为	他	卑鄙的	和	羞愧	.

难以言喻的情感让他感到卑鄙和羞愧。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] ['riːəl] ,

The	certainty	of	this	confused	,	but	real	,
这	肯定	的	这	使困惑	,	但	真实的	,

这种混乱但真实的确定性

['fiːlɪŋ] [ɪn] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [sə'lestiəl] [laɪt] ,

feeling	in	souls	who	are	not	illuminated	by	that	celestial	light	,
感觉	在	灵魂	WHO	是	不是	照明	经过	那	天体	光	,

那些未被天光照亮的灵魂的感受

[nɔː(r)] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðæt] ['həʊli] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]

nor	perfumed	with	that	holy	essence	from	which	the	performance	of	sentiment
也不	香	和	那	圣	本质	从	哪个	这	表现	的	情绪

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

既没有散发出那种孕育情感的神圣气息，

['daʊtləs] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['ruːsəu] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['edwəd] , [wɪtʃ] [kən'kluːd]

doubtless	suggested	to	Rousseau	the	adventures	of	Lord	Edward	,	which	conclude
毫无疑问	建议	到	卢梭	这	冒险	的	主	爱德华	,	哪个	结束

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuː'vel] ['heləwiːz] .

the	letters	of	the	Nouvelle	Heloise	.
这	信件	的	这	新	埃洛伊斯	.

毫无疑问，爱德华勋爵的冒险经历启发了卢梭，这些冒险经历构成了《新爱洛伊斯》书信集的结尾。

[ɪf] ['ruːsəu] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] ,

If	Rousseau	is	obviously	inspired	by	the	work	of	Richardson	,
如果	卢梭	是	明显地	灵感	经过	这	工作	的	理查森	,

如果卢梭显然受到了理查森作品的启发，

[hiː; hi] [diˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt]

he	departs	from	it	in	a	thousand	details	,	which	leave	his	achievement
他	离开	从	它	在	一个	千	细节	,	哪个	离开	他的	成就

[mæg'nɪfɪsntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;

magnificently	original	;
壮丽	原来的	;

他在无数细节上都与原作有所不同，这使得他的作品极具原创性；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [baɪ] [greɪt] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

he	has	recommended	it	to	posterity	by	great	ideas	which	it	is	difficult	to
他	有	受到推崇的	它	到	后人	经过	伟大的	想法	哪个	它	是	难的	到

['lɪbəreɪt] [baɪ][ə'næləsɪs] ,

liberate	by	analysis	,
解放	经过	分析	,

他以伟大的思想将其传承给后世，而这些思想很难通过分析来阐明。

[wen] , [ɪn] [wʌnz] [juːθ] ,
when , in one's youth ,
什么时候， 在 一个人的 青年 ，

当一个人年轻的时候，

[wʌn] [riːdz] [ðɪs] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lʊərɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
one reads this work with the object of finding in it the lurid representation
一 阅读 这 工作 和 这 目的 的 寻找 在 它 这 骇人的 表示
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
of the most physical of our feelings ,
的 这 最多 身体的 的 我们的 情怀 ，

阅读这部作品的目的是为了从中寻找我们最原始、最肉体情感的耸人听闻的描绘。

[ˌweər'æz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['raɪtər] ['nevə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪts] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]
whereas serious and philosophical writers never employ its images except as the
然而 严肃的 和 哲学 作家 绝不 采用 它是 图片 除了 作为 这
['kɒnsɪkwəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [θɔːt] ;
consequence or the corollary of a vast thought ;
结果 或者 这 推论 的 一个 广阔的 想法 ；

而严肃的哲学作家从不使用它的意象，除非它是宏大思想的结果或推论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['edwəd] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌjʊərə'piːənli] ['delɪkət]
and the adventures of Lord Edward are one of the most Europeanly delicate
和 这 冒险 的 主 爱德华 是 一 的 这 最多 欧洲 精美的
[aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
ideas of the whole work .
想法 的 这 所有的 工作 .

而爱德华勋爵的冒险经历是整部作品中最具欧洲风情的精妙构思之一。

['henri] , ['ðeəfɔː(r)] , [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənt]
Henri , therefore , found himself beneath the domination of that confused sentiment
亨利 ， 所以 ， 成立 他自己 下面 这 统治 的 那 使困惑 情绪
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [truː] [lʌv] .
which is unknown to true love .
哪个 是 未知 到 真的 爱 .

因此，亨利发现自己被那种真爱所不具备的混乱情感所支配。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdfl] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [grɪp] [ɒv; əv] [kəm'pærəsnz] ,
There was needful , in some sort , the persuasive grip of comparisons ,
那里 曾是 需要 ， 在 一些 种类 ， 这 有说服力的 紧握 的 比较 ，

在某种程度上，对比的说服力是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meməriz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and the irresistible attraction of memories to lead him back to a woman .
和 这 无法抗拒 景点 的 回忆 到 带领 他 后退 到 一个 女士 .

而回忆的强大吸引力，最终将他引向了那个女人。

[truː] [lʌv] [ruːlz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θruː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
True love rules above all through recollection .
真的 爱 规则 多于 全部 通过 回忆 .

真爱至上，在于回忆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][baɪ] [streŋθ]
A woman who is not engraven upon the soul by excess of pleasure or by strength
一个 女士 WHO 是 不是 雕刻 之上 这 灵魂 经过 过量的 的 乐趣 或者 经过 力量
[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
of emotion ,
的 情感 ，

一个女人，她的灵魂没有被过度的享乐或强烈的情感所铭刻。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [lʌvd] ?

how	can	she	ever	be	loved	?
如何	能	她	曾经	是	喜爱	?

她怎么可能被人爱呢?

[ɪn] ['hɛnriz] [keɪs] , [pɑː'kiːtə] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] .

In	Henri's	case	,	Paquita	had	established	herself	by	both	of	these	reasons	.
在	亨利的	案件	,	帕基塔	有	已确立的	她自己	经过	两个都	的	这些	原因	.

就亨利而言，帕基塔正是凭借这两个原因确立了自己的地位。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [siːzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][sə'taɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

But	at	this	moment	,	seized	as	he	was	by	the	satiety	of	his	happiness	,
但	在	这	片刻	,	查获	作为	他	曾是	经过	这	饱腹感	的	他的	幸福	,

但此刻，他已沉浸在幸福的满足之中，

[ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

that	delicious	melancholy	of	the	body	,	he	could	hardly	analyze	his	heart	,
那	可口的	忧郁	的	这	身体	,	他	可以	几乎	分析	他的	心	,

那种身体里令人陶醉的忧郁，他几乎无法分析自己的内心。

['iːv(ə)n][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

even	by	recalling	to	his	lips	the	taste	of	the	liveliest	gratifications	that	he
甚至	经过	回忆	到	他的	嘴唇	这	品尝	的	这	最活跃的	满足感	那	他

[hæd; həd]['evə(r)][grɑːsp, græsp] .

had	ever	grasped	.
有	曾经	抓住	.

甚至只是回想起他曾经体验过的最美妙的满足感。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

He	found	himself	on	the	Boulevard	Montmartre	at	the	break	of	day	,
他	成立	他自己	在	这	大道	蒙马特	在	这	休息	的	天	,

黎明时分，他发现自己身处蒙马特大道上。

[geɪzd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kærɪdʒ] , [prə'djuːst] [tuː] [sɪg'ɑːz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

gazed	stupidly	at	the	retreating	carriage	,	produced	two	cigars	from	his	pocket	,
凝视	愚蠢地	在	这	撤退	运输	,	生产	二	雪茄	从	他的	口袋	,

他呆呆地望着远去的马车，从口袋里掏出两支雪茄。

[lɪt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [səʊld] ['brændi] [ænd; ənd] ['kɒfi] [tuː; tə]

lit	one	from	the	lantern	of	a	good	woman	who	sold	brandy	and	coffee	to
点燃	一	从	这	灯笼	的	一个	好的	女士	WHO	卖	白兰地	和	咖啡	到

['wɜːkmən] [ænd; ənd] [striːt] ['ærəbz][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ['vendə(r)] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['pɒpjələs]

workmen	and	street	arabs	and	chestnut	venders	—	to	all	the	Parisian	populace
工人	和	街道	阿拉伯人	和	板栗	供应商	—	到	全部	这	巴黎人	民众

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ;

which	begins	its	work	before	daybreak	;
哪个	开始	它是	工作	前	拂晓	;

一盏灯来自一位善良妇人的灯笼，她向工人、街头流浪汉和栗子小贩出售白兰地和咖啡——向所有在黎明前就开始工作的巴黎市民出售这些饮品；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] , ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

then	he	went	off	,	smoking	his	cigar	,
然后	他	去	离开	,	吸烟	他的	雪茄	,

然后他一边抽着雪茄一边走了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)][eə(r)]

and	putting	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	with	a	devil	-	may	-	care	air
和	推杆	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	和	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	空气

[wɪtʃ] [dɪd][hɪm] [smɔːl] ['ɒnə(r)] .

which	did	him	small	honor	.
哪个	做过	他	小的	荣誉	.

他一副满不在乎的样子，把手插进口袋里，但这并没有给他带来任何荣誉。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪz] !

“	What	a	good	thing	a	cigar	is	!
”	什么	一个	好的	事物	一个	雪茄	是	！

雪茄真是个好东西！

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

That's	one	thing	a	man	will	never	tire	of	,	”	he	said	to	himself	.
那就是	一	事物	一个	男人	将要	绝不	胎	的	,	”	他	说	到	他自己	.

“这是男人永远不会厌倦的事情，”他自言自语道。

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] ,

Of	the	girl	with	the	golden	eyes	,
的	这	女孩	和	这	金的	眼睛	,

关于那个拥有金色眼睛的女孩，

['əʊvə(r)] [huːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪgənt] [juːθ] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz][mæd] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [θɔːt] .

over	whom	at	that	time	all	the	elegant	youth	of	Paris	was	mad	,	he	hardly	thought	.
超过	谁	在	那	时间	全部	这	优雅的	青年	的	巴黎	曾是	疯狂的	,	他	几乎	想法	.

他几乎没想过，当时巴黎所有优雅的青年都为之疯狂的是谁。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

The	idea	of	death	,	expressed	in	the	midst	of	their	pleasure	,
这	主意	的	死亡	,	表达	在	这	中间	的	他们的	乐趣	,

在他们的享乐之中，死亡的念头也随之流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['daːkənd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

and	the	fear	of	which	had	more	than	once	darkened	the	brow	of	that	beautiful	creature	,
和	这	害怕	的	哪个	有	更多的	比	一次	变暗	这	眉头	的	那	美丽的	生物	,

而这种恐惧不止一次地让那美丽的生物眉头紧锁。

[huː] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʊəri] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] ['jʊərəp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

who	held	to	the	houris	of	Asia	by	her	mother	,	to	Europe	by	her	education	,
WHO	握住	到	这	小时	的	亚洲	经过	她	母亲	,	到	欧洲	经过	她	教育	,

她因母亲而信奉亚洲的仙女文化，因教育而接触欧洲文化。

[tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪks][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

to	the	tropics	by	her	birth	,
到	这	热带	经过	她	出生	,

她出生在热带地区，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'sepʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] .

seemed	to	him	merely	one	of	those	deceptions	by	which	women	seek	to	make	themselves	interesting	.
似乎	到	他	仅仅	一	的	那些	欺骗	经过	哪个	女性	寻找	到	制作	他们自己	有趣的	.

在他看来，这不过是女人为了让自己显得有趣而使用的众多伎俩之一。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][həˈvænə] — [ðə; ði][məʊst] [ˈspæniʃ] ['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

"	She	is	from	Havana	—	the	most	Spanish	region	to	be	found	in	the	New	World
"	她	是	从	哈瓦那	—	这	最多	西班牙语	地区	到	是	成立	在	这	新的	世界

.

:

.

“她来自哈瓦那——新大陆上最具西班牙风情的地区。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [feɪn] ['terə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][kɑːst][ɪn][maɪ] [tiːθ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ɔː(r)]

So	she	preferred	to	feign	terror	rather	than	cast	in	my	teeth	indisposition	or
所以	她	首选	到	假装	恐怖	相当	比	投掷	在	我的	牙齿	病痛	或者

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

所以她宁愿装作害怕，也不愿当面指责我身体不适或遇到困难。

['kɒkɪtri] [ɔː(r)]['djuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] ['wʊmən] .

coquetry	or	duty	,	like	a	Parisian	woman	.
卖弄风情	或者	责任	,	喜欢	一个	巴黎人	女士	.

是卖弄风情还是恪尽职守，就像一位巴黎女人。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪz] , [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [sliːp] .

By	her	golden	eyes	,	how	glad	I	shall	be	to	sleep	.
经过	她	金的	眼睛	,	如何	高兴的	我	将	是	到	睡觉	.

看到她那双金色的眼睛，我多么渴望入睡。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	saw	a	hackney	coach	standing	at	the	corner	of	Frascati's	waiting	for
"	他	锯	一个	哈克尼	教练	常设	在	这	角落	的	-	等待	为了

[sʌm; səm]['gæmblə(r)] ;

some	gambler	;
一些	赌徒	;

“他看到一辆出租马车停在弗拉斯卡蒂街的拐角处，等着某个赌徒；

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] , [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp]

he	awoke	the	driver	,	was	driven	home	,	went	to	bed	,	and	slept	the	sleep
他	醒来	这	司机	,	曾是	驱动	家	,	去	到	床	,	和	睡着了	这	睡觉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

of	the	dissipated	,
的	这	消散	,

他叫醒了司机，被送回家，上床睡觉，睡得像个放荡不羁的人。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kwɪə(r)] ['riːz(ə)n] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['raɪmə(r)][hæz; həz] [jet] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ]

which	for	some	queer	reason	—	of	which	no	rhymer	has	yet	taken	advantage
哪个	为了	一些	酷儿	原因	—	的	哪个	不	押韵者	有	然而	已采取	优势

— [ɪz][æz; əz] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

—	is	as	profound	as	that	of	innocence	.
—	是	作为	深刻的	作为	那	的	无辜	.

出于某种奇怪的原因——至今还没有哪个押韵者利用过这一点——它与天真无邪一样深刻。

[pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] ['æksiəm] , [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] .

Perhaps	it	is	an	instance	of	the	proverbial	axiom	,	extremes	meet	.
也许	它	是	一个	实例	的	这	谚语	公理	,	极端情况	见面	.

也许这就是那句老话“极端相遇”的一个例证。

[əˈbaʊt] [nuːn] [diː] [mɑːrˈseɪ] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] ;

About	noon	De	Marsay	awoke	and	stretched	himself	;
关于	中午	德	马尔赛	醒来	和	拉伸	他自己	;

中午时分，德·马尔赛醒来伸了个懒腰；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [və'reɪʃəs] ['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [əʊld]['səʊldʒəz] [kæn; kən]

he	felt	the	grip	of	that	sort	of	voracious	hunger	which	old	soldiers	can
他	毛毡	这	紧握	的	那	种类	的	贪婪的	饥饿	哪个	老的	士兵	能

[rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

remember	having	experienced	on	the	morrow	of	victory	.
记住	拥有	经验丰富的	在	这	明天	的	胜利	.

他感受到了那种老兵们在胜利后的第二天所经历的那种强烈的饥饿感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [diː] - ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

He	was	delighted	,	therefore	,	to	see	Paul	de	Manerville	standing	in	front	of	him
他	曾是	高兴极了	,	所以	,	到	看	保罗	德	-	常设	在	正面	的	他

,

,

,

因此，他很高兴地看到保罗·德·马内维尔站在他面前。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['kʌmpəni] .

for	at	such	a	time	nothing	is	more	agreeable	than	to	eat	in	company	.
为了	在	这样的	一个	时间	没有什么	是	更多的	同意	比	到	吃	在	公司	.

在这种时候，没有什么比与人一起吃饭更令人愉快的了。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [riˈmɑːk] ,

“	Well	,	”	his	friend	remarked	,
“	出色地	,	”	他的	朋友	评论	,

“嗯，”他的朋友说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]

“	we	all	imagined	that	you	had	been	shut	up	for	the	last	ten	days	with	the
“	我们	全部	想象	那	你	有	到过	关闭	向上	为了	这	最后的	十	天	和	这

[gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] . ”

girl	of	the	golden	eyes	.	”
女孩	的	这	金的	眼睛	.	”

“我们都以为你和那个金眼睛的女孩一起被关了十天。”

“ [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] !

“	The	girl	of	the	golden	eyes	!
“	这	女孩	的	这	金的	眼睛	!

“拥有金色眼睛的女孩！”

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	forgotten	her	.
我	有	被遗忘的	她	.

我把她忘了。

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ! ”

I	have	other	fish	to	fry	!	”
我	有	其他	鱼	到	炒	!	”

我还有其他事要处理！

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] . ”

“	Ah	!	you	are	playing	at	discretion	.	”
“	啊	!	你	是	玩耍	在	审慎	.	”

“啊！你这是在玩命啊。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [diː] [mɑːr'seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Why	not	?	”	asked	De	Marsay	,	with	a	laugh	.
“	为什么	不是	?	”	问	德	马尔赛	,	和	一个	笑	.

“为什么不呢？”德·马赛笑着问道。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði][best] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

“	My	dear	fellow	,	discretion	is	the	best	form	of	calculation	.
〃	我的	亲爱的	同伴	,	审慎	是	这	最好的	形式	的	计算	.

“我亲爱的朋友，谨慎是最好的算计。”

['lɪs(ə)n] — [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] !

Listen	—	however	,	no	!
听	—	然而	,	不	!

听着——但是，不行!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	will	not	say	a	word	.
我	将要	不是	说	一个	单词	.

我一个字也不会说。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ;

You	never	teach	me	anything	;
你	绝不	教	我	任何事物	;

你从来没教过我任何东西;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒləsi] .

I	am	not	disposed	to	make	you	a	gratuitous	present	of	the	treasures	of	my	policy	.
我	是	不是	处置	到	制作	你	一个	无偿的	展示	的	这	宝藏	的	我的	政策	.

我无意将我政策中的宝贵财富无偿赠予你。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

Life	is	a	river	which	is	of	use	for	the	promotion	of	commerce	.
生活	是	一个	河	哪个	是	的	使用	为了	这	晋升	的	商业	.

生命就像一条河流，它对促进商业发展大有裨益。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]['seɪkrɪd][ɪn][laɪf] — [ɒv; əv][sɪg'ɑːz] !

In	the	name	of	all	that	is	most	sacred	in	life	—	of	cigars	!
在	这	姓名	的	全部	那	是	最多	神圣	在	生活	—	的	雪茄	!

以生命中最神圣的事物——雪茄的名义!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːlz] .

I	am	no	professor	of	social	economy	for	the	instruction	of	fools	.
我	是	不	教授	的	社会的	经济	为了	这	操作说明	的	傻瓜	.

我并非社会经济学教授，不是来教傻瓜的。

[let] [ˌjuː 'es] ['brekfəst] !

Let	us	breakfast	!
让	我们	早餐	!

一起吃早餐吧!

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [les] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʌni] ['ɒmlət] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [ɒn][juː; jʊ] . 〃

It	costs	less	to	give	you	a	tunny	omelette	than	to	lavish	the	resources	of	my	brain	on	you	.	〃
它	成本	较少的	到	给	你	一个	金枪鱼	煎蛋卷	比	到	奢华的	这	资源	的	我的	脑	在	你	.	〃

给你做个金枪鱼煎蛋卷比把我的脑力都用在你身上便宜多了。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['bɑːgən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? 〃

“	Do	you	bargain	with	your	friends	?	〃
〃	做	你	便宜货	和	你的	朋友们	?	〃

你会和朋友讨价还价吗?

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] ['henri] , [huː] ['reəli] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɑːkæzəm] , “ [sɪns] [ɔːl][ðə; ði]
“ My dear fellow , ” said Henri , who rarely denied himself a sarcasm , “ since all the
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 亨利 , WHO 很少 否认 他自己 一个 讽刺 , “ 自从 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“我亲爱的朋友，”亨利说道，他很少掩饰自己的讽刺，“尽管如此，

[juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [niːd] , [laɪk] ['enibɒdi] [els] , [tuː; tə][juːz] [dɪ'skreʃn] ,
you may some day need , like anybody else , to use discretion ,
你 可能 一些 天 需要 , 喜欢 任何人 别的 , 到 使用 审慎 ,

你可能有一天也会像其他人一样，需要谨慎行事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [jes] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] !
and since I have much love for you — yes , I like you !
和 自从 我 有 很多 爱 为了 你 — 是的 , 我 喜欢 你 !

因为我非常爱你——是的，我喜欢你!

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
if you only wanted a thousand - franc note to keep you from blowing your
如果 你 仅有的 通缉 一个 千 - 法郎 笔记 到 保持 你 从 吹 你的
[breɪnz] [aʊt] ,
brains out ,
大脑 出去 ,

如果你只是想要一张一千法郎的钞票来阻止你自杀，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [jet] [dʌn] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
you would find it here , for we haven't yet done any business of that sort ,
你 会 寻找 它 这里 , 为了 我们 还没有 然而 完毕 任何 商业 的 那 种类 ,
[eɪ] , [pɔːl] ?
eh , Paul ?
嗯 , 保罗 ?

你会在这里找到它，因为我们还没有做过任何这类生意，是吧，保罗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [wʊd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ləʊd]
If you had to fight to - morrow , I would measure the ground and load
如果 你 有 到 斗争 到 - 明天 , 我 会 措施 这 地面 和 加载
[ðə; ði] ['pistlz] ,
the pistols ,
这 手枪 ,

如果明天就要开战，我会勘察地形，装好手枪。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kɪld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
so that you might be killed according to rule .
所以 那 你 可能 是 被杀 根据 到 规则 .

这样你就可以按照规则被处死。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪf] ['enibɒdi] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

if	anybody	besides	myself	took	it	into	his	head	to	say	ill	of	you	in	your
如果	任何人	除了	我	采取	它	进入	他的	头	到	说	患病的	的	你	在	你的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

如果除了我以外的任何人趁你不在时说你的坏话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nɑːsti] ['dʒentlmən] [huː] [wɔːks] [ɪn][maɪ] ['ʃuːz]

he	would	have	to	deal	with	the	somewhat	nasty	gentleman	who	walks	in	my	shoes
他	会	有	到	交易	和	这	有些	可恶的	绅士	WHO	散步	在	我的	鞋

— [ðeəz; ðəz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

—	there's	what	I	call	a	friendship	beyond	question	.
—	有	什么	我	称呼	一个	友谊	超过	问题	.

他将不得不面对那个有点讨厌的、和我处境相同的人——这才是真正的友谊，毋庸置疑。

[wel] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

Well	,	my	good	fellow	,	if	you	should	ever	have	need	of	discretion	,
出色地	,	我的	好的	同伴	,	如果	你	应该	曾经	有	需要	的	审慎	,

嗯，我的好朋友，如果你需要谨慎行事的话，

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] — [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

understand	that	there	are	two	sorts	of	discretion	—	the	active	and	the
理解	那	那里	是	二	排序	的	审慎	—	这	积极的	和	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

要明白，判断力有两种——主动判断力和被动判断力。

['negətɪv] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [fuːlz] [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['saɪləns] , [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [æn; ən][eə(r)]

Negative	discretion	is	that	of	fools	who	make	use	of	silence	,	negation	,	an	air
消极的	审慎	是	那	的	傻瓜	WHO	制作	使用	的	沉默	,	否定	,	一个	空气

[ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

of	refusal	,
的	拒绝	,

消极的谨慎态度是愚人的惯用伎俩，他们运用沉默、否定和拒绝的姿态。

[ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [lɒkt] [dɔːz] — [mɪə(r)] ['ɪmpətəns] !

the	discretion	of	locked	doors	—	mere	impotence	!
这	审慎	的	已锁定	门	—	仅仅	阳痿	!

锁上的门所带来的谨慎——简直是无能为力！

['æktɪv] [dɪ'skreʃn] ['prəʊsiːdz] [baɪ] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

Active	discretion	proceeds	by	affirmation	.
积极的	审慎	收益	经过	肯定	.

主动酌情权通过确认来实现。

[sə'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] :

Suppose	at	the	club	this	evening	I	were	to	say	:
认为	在	这	俱乐部	这	晚上	我	是	到	说	:

假设今晚在俱乐部里我说：

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɒst] [ˌem 'iː] !

'	Upon	my	word	of	honor	the	golden	-	eyed	was	not	worth	all	she	cost	me	!
-	之上	我的	单词	的	荣誉	这	金的	-	眼睛	曾是	不是	值得	全部	她	成本	我	!

“我以我的荣誉发誓，那个金眸女子不值得我付出如此代价！”

- ['evribɒdi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] : - [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [fɒp] [diː] [mɑːr'seɪ] ,

'	Everybody	would	exclaim	when	I	was	gone	:	'	Did	you	hear	that	fop	De	Marsay	,
-	大家	会	惊叹	什么时候	我	曾是	已消失	:	-	做过	你	听到	那	纨绔子弟	德	马尔赛	,

“我走后，每个人都会惊呼：‘你们听到那个纨绔子弟德·马赛的声音了吗？’”

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]

who	tried	to	make	us	believe	that	he	has	already	had	the	girl	of	the
WHO	尝试	到	制作	我们	相信	那	他	有	已经	有	这	女孩	的	这

['gəʊldən] [aɪz] ?

golden	eyes	?
金的	眼睛	?

谁试图让我们相信他已经得到了那位金眸少女?

[ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] : [hiːz] [nəʊ] ['sɪmpltən] .

It's	his	way	of	trying	to	disembarrass	himself	of	his	rivals	:	he's	no	simpleton	.
它是	他的	方式	的	尝试	到	解除尴尬	他自己	的	他的	竞争对手	:	他是	不	傻瓜	.

这是他试图在竞争对手面前出丑的一种方式：他可不是个傻瓜。

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːz] [ɪz]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

'	But	such	a	ruse	is	vulgar	and	dangerous	.
-	但	这样的	一个	诡计	是	庸俗	和	危险的	.

但这种伎俩既庸俗又危险。

[haʊ'evə(r)] [grəʊs][ə; eɪ] ['fɒli] [wʌn] ['ʌtə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['idiəts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl]

However	gross	a	folly	one	utters	,	there	are	always	idiots	to	be	found	who	will
然而	总的	一个	蠢事	一	说话	,	那里	是	总是	白痴	到	是	成立	WHO	将要

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

然而，无论一个人说出多么荒谬可笑的话，总会有傻瓜相信。

[ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	best	form	of	discretion	is	that	of	women	when	they	want	to	take	the	change
这	最好的	形式	的	审慎	是	那	的	女性	什么时候	他们	想	到	拿	这	改变

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

out	of	their	husbands	.
出去	的	他们的	丈夫们	.

女人想从丈夫身上拿走零钱时，最谨慎的做法就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] ,

It	consists	in	compromising	a	woman	with	whom	we	are	not	concerned	,
它	由	在	妥协	一个	女士	和	谁	我们	是	不是	担心的	,

它涉及牵连一个与我们无关的女人，

[ɔː(r)] [huːm] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [lʌv] ,

or	whom	we	do	not	love	,
或者	谁	我们	做	不是	爱	,

或者我们不爱的人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

in	order	to	save	the	honor	of	the	one	whom	we	love	well	enough	to	respect	.
在	命令	到	节省	这	荣誉	的	这	一	谁	我们	爱	出色地	足够的	到	尊重	.

为了维护我们所爱之人、我们所尊敬之人的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] - [skriːn] . . . .

It	is	what	is	called	the	woman	-	screen	.	.	.	.
它	是	什么	是	称为	这	女士	-	屏幕	.	.	.	.

这就是所谓的女性屏幕.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][ɪz] ['lɔːrənt] .

here	is	Laurent	.
这里	是	洛朗	.

这是洛朗。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? ″

What	have	you	got	for	us	?	″
什么	有	你	得到	为了	我们	?	″

你们有什么要给我们的?

“ [sʌm; səm]['ɔstend; ɔs'tend]['ɔɪstə(r)z] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] . ″

“	Some	Ostend	oysters	,	Monsieur	le	Comte	.	″
″	一些	奥斯坦德	牡蛎	,	先生	勒	孔特	.	″

“一些奥斯坦德牡蛎，伯爵先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [pɔːl] ,

“	You	will	know	some	day	,	Paul	,
″	你	将要	知道	一些	天	,	保罗	,

“总有一天你会明白的，保罗，

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [wɜːld] [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

how	amusing	it	is	to	make	a	fool	of	the	world	by	depriving	it	of	the
如何	有趣	它	是	到	制作	一个	傻子	的	这	世界	经过	剥夺	它	的	这

['siːkrət] [ɒv; əv] [wʌnz] [ə'fekʃən] .

secret	of	one's	affections	.
秘密	的	一个人的	情感	.

不让世人知晓自己内心的秘密，以此愚弄世人，这该是多么有趣啊!

[aiˌ] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ]['stjuːpɪd][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

I	derive	an	immense	pleasure	in	escaping	from	the	stupid	jurisdiction	of	the
我	派生	一个	巨大	乐趣	在	逃脱	从	这	愚蠢的	管辖权	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

逃离愚蠢的大众管束让我感到无比快乐。

[wɪtʃ] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] , [nɔː(r)] [wɒt] [wʌn] ['wɒnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	knows	neither	what	it	wants	,	nor	what	one	wants	of	it	,
哪个	知道	两者都不	什么	它	想要	,	也不	什么	一	想要	的	它	,

它既不知道自己想要什么，也不知道别人想要它做什么。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ðiˌ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ][end] , [ænd; ənd][baɪ] [tɜːnz] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔː] ,

which	takes	the	means	for	the	end	,	and	by	turns	curses	and	adores	,
哪个	需要	这	方法	为了	这	结尾	,	和	经过	转弯	诅咒	和	喜爱	,

['eliveit] [ænd; ənd] [di'strɔi] !

elevates	and	destroys	!
提升	和	摧毁	!

它以手段达到目的，时而诅咒，时而崇拜，时而抬举，时而毁灭!

[wɒt] [əˌ eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nʌn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

What	a	delight	to	impose	emotions	on	it	and	receive	none	from	it	,
什么	一个	喜	到	强加	情绪	在	它	和	收到	没有任何	从	它	,

能够将情感强加于它，而它却不给予任何回应，这真是一件令人愉悦的事。

[tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tame	it	,	never	to	obey	it	.
到	驯服	它	,	绝不	到	服从	它	.

驯服它，而不是服从它。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] ['evə(r)][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][self] - [ə'kwaɪəd] ['paʊə(r)] ,

If	one	may	ever	be	proud	of	anything	,	is	it	not	a	self	-	acquired	power	,
如果	一	可能	曾经	是	自豪的	的	任何事物	,	是	它	不是	一个	自己	-	获得	力量	,

如果一个人可以为自己拥有的任何事物感到自豪，那不正是自己获得的力量吗?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

of	which	one	is	at	once	the	cause	and	effect	,	the	principle	and	the	result
的	哪个	一	是	在	一次	这	原因	和	影响	,	这	原则	和	这	结果

?

?

?

其中哪一个既是原因又是结果，既是原理又是结果?

[wel] , [nəʊ][mæn] [nəʊz] [wɒt] [ai] [lʌv] , [nɔː(r)] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .

Well	,	no	man	knows	what	I	love	,	nor	what	I	wish	.
出色地	,	不	男人	知道	什么	我	爱	,	也不	什么	我	希望	.

唉，没有人知道我喜欢什么，也不知道我想要什么。

[pə'hæps] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] ,

Perhaps	what	I	have	loved	,	or	what	I	may	have	wished	will	be	known	,
也许	什么	我	有	喜爱	,	或者	什么	我	可能	有	希望	将要	是	已知	,

或许我所爱之物，或我所期盼之物，终将为人所知。

[æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] [nəʊn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][let][maɪ] [geɪm] [biː; bi] [siːn] —

as	a	drama	which	is	accomplished	is	known	;	but	to	let	my	game	be	seen	—
作为	一个	戏剧	哪个	是	完成	是	已知	;	但	到	让	我的	游戏	是	已见	—

['wiːknəs] , [mis'teik] !

weakness	,	mistake	!
弱点	,	错误	!

就像戏剧表演完成后大家都知道一样；但让我的游戏被人看穿——那就是软弱和错误!

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [streŋθ] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] .

I	know	nothing	more	despicable	than	strength	outwitted	by	cunning	.
我	知道	没有什么	更多的	卑鄙	比	力量	被智胜	经过	狡猾	.

我所知的最卑鄙的事莫过于以诡计战胜力量。

[kæn; kən][ai] [ɪ'nɪʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [pɑːt] ,

Can	I	initiate	myself	with	a	laugh	into	the	ambassador's	part	,
能	我	发起	我	和	一个	笑	进入	这	大使的	部分	,

我可以先以笑声开场，扮演大使的角色吗?

[ɪf] [ɪn'diːd] [dɪ'pləʊməsi] [ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][laɪf] ?

if	indeed	diplomacy	is	as	difficult	as	life	?
如果	的确	外交	是	作为	难的	作为	生活	?

如果外交真的像人生一样艰难?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

Have	you	any	ambition	?
有	你	任何	志向	?

你有什么抱负吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Would	you	like	to	become	something	?	”
会	你	喜欢	到	变得	某物	?	”

你想成为什么样的人吗?

“ [bʌt; bət] , ['henri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

“	But	,	Henri	,	you	are	laughing	at	me	—	as	though	I	were	not
”	但	,	亨利	,	你	是	笑	在	我	—	作为	尽管	我	是	不是

[sə'fɪʃntli] [ˌmiːdi'əʊkə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . ”

sufficiently	mediocre	to	arrive	at	anything	.	”
足够	平庸	到	到达	在	任何事物	.	”

“但是，亨利，你是在嘲笑我——好像我平庸到一事无成似的。”

“ [gʊd] [pɔːl] !
“ Good Paul !
” 好的 保罗 !

“好保罗！”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
If you go on laughing at yourself , you will soon be able to laugh at
如果 你 去 在 笑 在 你自己 , 你 将要 很快 是 有能力的 到 笑 在
['evribɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

如果你能一直嘲笑自己，很快你就能嘲笑其他人了。

” [æt; ət] ['brekfəst] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][sɪg'ɑːz] ,
” At breakfast , by the time he had started his cigars ,
” 在 早餐 , 经过 这 时间 他 有 开始 他的 雪茄 ,

“早餐时，他开始抽雪茄的时候，

[diː] [mɑːr'seɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [laɪt] .
De Marsay began to see the events of the night in a singular light .
德 马尔赛 开始 到 看 这 活动 的 这 夜晚 在 一个 单数 光 .

德·马赛开始以一种独特的视角看待当晚发生的事情。

[laɪk] ['meni] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][wɒz; wəz] [nɒt] [spɒn'teɪniəs] ,
Like many men of great intelligence , his perspicuity was not spontaneous ,
喜欢 许多 男人 的 伟大的 智力 , 他的 明晰 曾是 不是 自发的 ,

像许多才智过人的人一样，他的敏锐并非与生俱来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
as it did not at once penetrate to the heart of things .
作为 它 做过 不是 在 一次 穿透 到 这 心 的 事物 .

因为它并没有立刻触及问题的核心。

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [n'eɪtʃəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
As with all natures endowed with the faculty of living greatly in the present ,
作为 和 全部 自然 捐赠 和 这 学院 的 活的 非常 在 这 展示 ,

就像所有天生就具备活在当下能力的生物一样，

[ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of extracting , so to speak , the essence of it and assimilating it ,
的 提取 , 所以 到 说话 , 这 本质 的 它 和 同化 它 ,

提取并吸收其中的精华，

[hɪz; ɪz] ['sekənd] - [saɪt] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]
his second - sight had need of a sort of slumber before it could identify
他的 第二 - 视线 有 需要 的 一个 种类 的 睡眠 前 它 可以 确认
[ɪt'self] [wɪð] ['kɔːzɪz] .
itself with causes .
本身 和 原因 .

他的预知能力需要经过某种沉睡才能识别出原因。

['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] ,
Cardinal de Richelieu was so constituted ,
红衣主教 德 黎塞留 曾是 所以 构成 ,

黎塞留红衣主教就是这样被任命的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'bɑː(r)][ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
and it did not debar in him the gift of foresight necessary to the conception
和 它 做过 不是 禁止 在 他 这 礼物 的 远见 必要的 到 这 概念
[ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] .
of great designs .
的 伟大的 设计 .

但这并没有剥夺他构思伟大计划所必需的远见卓识。

[diː] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

De	Marsay's	conditions	were	alike	,
德	-	状况	是	同样	,

德马赛的情况也类似，

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['əʊnli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

but	at	first	he	only	used	his	weapons	for	the	benefit	of	his	pleasures	,
但	在	第一的	他	仅有的	用过的	他的	武器	为了	这	益处	的	他的	快乐	,

但起初他只是利用武器来满足自己的享乐。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

and	only	became	one	of	the	most	profound	politicians	of	his	day	when	he
和	仅有的	成为	一	的	这	最多	深刻的	政治家	的	他的	天	什么时候	他

[hæd; həd] ['sætʃəreɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] ['pleʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [θɔːts] —

had	saturated	himself	with	those	pleasures	to	which	a	young	man's	thoughts	—
有	饱和	他自己	和	那些	快乐	到	哪个	一个	年轻的	男人的	想法	—

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [praɪ'merəli] [daɪ'rɛktɪd] .

when	he	has	money	and	power	—	are	primarily	directed	.
什么时候	他	有	钱	和	力量	—	是	主要	指导	.

只有当他沉浸于年轻人拥有金钱和权力时，他们思想主要关注的那些享乐之中时，他才成为当时最深刻的政治家之一。

[mæn] ['hɑːd(ə)n] [hɪm'self] [ðʌs] : [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['wʊmən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [juːz]

Man	hardens	himself	thus	:	he	uses	woman	in	order	that	she	may	not	make	use
男人	硬化	他自己	因此	:	他	用途	女士	在	命令	那	她	可能	不是	制作	使用

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

男人通过这种方式来约束自己：他利用女人，以免被女人利用。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðen] ,

At	this	moment	,	then	,
在	这	片刻	,	然后	,

那么，此时此刻，

[diː] [mɑːr'seɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [aɪz] ,

De	Marsay	perceived	that	he	had	been	fooled	by	the	girl	of	the	golden	eyes	,
德	马尔赛	感知	那	他	有	到过	被骗了	经过	这	女孩	的	这	金的	眼睛	,

德·马尔赛意识到自己被那个金眸少女欺骗了。

['siːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [pə'spektɪv] ,

seeing	,	as	he	did	,	in	perspective	,
看到	,	作为	他	做过	,	在	看法	,

像他那样，从更广阔的视角看待问题。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'tɪl]

all	that	night	of	which	the	delights	had	been	poured	upon	him	by	degrees	until
全部	那	夜晚	的	哪个	这	美味	有	到过	倾倒	之上	他	经过	学位	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['flʌdɪŋ] [hɪm] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

they	had	ended	by	flooding	him	in	torrents	.
他们	有	结束	经过	洪水	他	在	种子	.

整夜，各种快乐如潮水般涌来，逐渐将他淹没，直到最后如洪水般倾泻而下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [peɪdʒ] [ɪn] [ɪ'fekt] [səʊ] ['brɪlɪənt] , [dɪ'vaɪn] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] .

He	could	read	,	at	last	,	that	page	in	effect	so	brilliant	,	divine	its	hidden	meaning	.
他	可以	读	,	在	最后的	,	那	页	在	影响	所以	杰出的	,	神圣的	它是	隐	意义	.

他终于能够读懂那一页如此精彩的文章，领悟其中隐藏的含义。

[ðə; ði] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [pɑː'kiːtə] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

The	purely	physical	innocence	of	Paquita	,	the	bewilderment	of	her	joy	,
这	纯粹	身体的	无辜	的	帕基塔	,	这	困惑	的	她	喜悦	,

['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ,

certain	words	,
肯定	字	,

帕基塔纯粹的肉体纯真，她喜悦中的困惑，以及某些话语，

[əb'skjʊə(r)][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [klɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

obscure	at	first	,	but	now	clear	,	which	had	escaped	her	in	the	midst	of
朦胧	在	第一的	,	但	现在	清除	,	哪个	有	逃脱	她	在	这	中间	的

[ðæt] [dʒɔɪ] ,

that	joy	,
那	喜悦	,

起初并不清晰，但现在却很清楚了，这一点在她沉浸在喜悦之中时被忽略了。

[ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

all	proved	to	him	that	he	had	posed	for	another	person	.
全部	已证实	到	他	那	他	有	摆拍	为了	其他	人	.

所有这些都向他证明，他是为别人当模特的。

[æz; əz][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

As	no	social	corruption	was	unknown	to	him	,	as	he	professed	a	complete
作为	不	社会的	腐败	曾是	未知	到	他	,	作为	他	声称	一个	完全的

[ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [pə'vɜːsəti] ,

indifference	towards	all	perversities	,
漠不关心	向	全部	变态行为	,

由于他对社会腐败一无所知，并且对所有堕落行为都表现出完全的漠不关心，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	believed	them	to	be	justified	on	the	simple	ground	that	they	were
和	相信	他们	到	是	合理的	在	这	简单的	地面	那	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

capable	of	satisfaction	,
有能力的	的	满意	,

并认为他们的理由很简单，那就是他们有能力满足自己的诉求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['stɑːtld] [æt; ət][vaɪs] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [nəʊz] [ə; eɪ] [frend] ,

he	was	not	startled	at	vice	,	he	knew	it	as	one	knows	a	friend	,
他	曾是	不是	惊慌	在	副	,	他	知道	它	作为	一	知道	一个	朋友	,

他并不惧怕恶习，因为他像了解朋友一样了解恶习。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	wounded	at	having	served	as	sustenance	for	it	.
但	他	曾是	受伤	在	拥有	服务	作为	维持	为了	它	.

但他因成为它的养料而感到受伤。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv]

If	his	presumption	was	right	,	he	had	been	outraged	in	the	most	sensitive
如果	他的	假定	曾是	正确的	,	他	有	到过	义愤填膺	在	这	最多	敏感的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .

part	of	him	.
部分	的	他	.

如果他的推测是正确的，那么他内心最敏感的部分一定受到了极大的冒犯。

[ðə; ði][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['fjʊəri] ,

The	mere	suspicion	filled	him	with	fury	,
这	仅仅	怀疑	已填	他	和	愤怒	,

仅仅是怀疑就让他怒火中烧。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]

he	broke	out	with	the	roar	of	a	tiger	who	has	been	the	sport	of	a	deer
他	打破	出去	和	这	吼	的	一个	老虎	WHO	有	到过	这	运动	的	一个	鹿

，

，

，

他发出了一声如同猎鹿后老虎般的咆哮。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ə; eɪ] [bruːts] [streŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv]

the	cry	of	a	tiger	which	united	a	brute's	strength	with	the	intelligence	of
这	哭	的	一个	老虎	哪个	团结的	一个	蛮力的	力量	和	这	智力	的

[ðə; ði] ['diːmən] .

the	demon	.
这	恶魔	.

那是老虎的咆哮，它结合了野兽的力量和恶魔的智慧。

“ [aɪ] [seɪ] ， [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ？ ” [ɑːskt] [pɔːl] .

“	I	say	,	what	is	the	matter	with	you	?	”	asked	Paul	.
“	我	说	，	什么	是	这	事情	和	你	？	”	问	保罗	.

保罗问道：“我说，你到底怎么了？”

“ [ˈnʌθɪŋ] ！ ”

“	Nothing	!	”
“	没有什么	！	”

“没有什么！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] ，

“	I	should	be	sorry	,
“	我	应该	是	对不起	，

我应该感到抱歉，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

if	you	were	to	be	asked	whether	you	had	anything	against	me	and
如果	你	是	到	是	问	无论	你	有	任何事物	反对	我	和

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！

were	to	reply	with	a	nothing	like	that	!
是	到	回复	和	一个	没有什么	喜欢	那	！

如果你被问及是否对我有什么不满，而你却回答说没有，那会怎样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”

It	would	be	a	sure	case	of	fighting	the	next	day	.	”
它	会	是	一个	当然	案件	的	斗争	这	下一个	天	.	”

那肯定会是第二天就开战的情况。”

“ [aɪ] [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)]['djuːəl] , ” [sed] [diː] [mɑːr'seɪ] .

“	I	fight	no	more	duels	,	”	said	De	Marsay	.
“	我	斗争	不	更多的	决斗	,	”	说	德	马尔赛	.

“我不再参加决斗了，”德马赛说道。

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['trædʒɪkəl] .

“	That	seems	to	me	even	more	tragical	.
“	那	似乎	到	我	甚至	更多的	悲剧	.

“在我看来，这更加悲惨。”

[duː; də][juː; jʊ] [əˈsæsɪneɪt] ， [ðen] ？ ”

Do	you	assassinate	,	then	?	”
做	你	暗杀	，	然后	？	”

那你也会去刺杀别人吗?

“ [juː; jʊ] ['trævəsti] [wɜːdz] .

“	You	travesty	words	.
“	你	闹剧	字	.

“你这番话简直荒谬至极。”

[ai]['eksɪkju:t] . ”
I execute . ”
我 执行 . ”

我执行。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [pɔ:l] , “ [jɔ:(r); jə(r)][dʒəʊks][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɒmbə(r)]['kʌlə(r)] [ðɪs]
“ My dear friend , ” said Paul , “ your jokes are of a very sombre color this
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 保罗 , “ 你的 笑话 是 的 一个 非常 阴沉 颜色 这
['mɔ:nɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“我亲爱的朋友，”保罗说，“你今天早上的笑话气氛很沉重。”

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
“ What would you have ?
” 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

['pleʒə(r)] [endz] [ɪn] ['kru:əlti] .
Pleasure ends in cruelty .
乐趣 结束 在 残酷 .

快乐最终会演变成残酷。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . . . .
I don't know , and am not sufficiently curious to try and find out . . . .
我 不 知道 , 和 是 不是 足够 好奇的 到 尝试 和 寻找 出去 . . . .

我不知道，也没有足够的好奇心去弄清楚……

[ði:z] [sɪg'ɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .
These cigars are excellent .
这些 雪茄 是 出色的 .

这些雪茄非常棒。

[gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [sʌm; səm] [ti:] .
Give your friend some tea .
给 你的 朋友 一些 茶 .

给你的朋友倒杯茶。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [pɔ:l] , [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [bru:ts] [laɪf] ?
Do you know , Paul , I live a brute's life ?
做 你 知道 , 保罗 , 我 居住 一个 蛮力的 生活 ?

保罗，你知道吗？我过着野蛮人的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌn'self] [ə; eɪ] ['destəni] ,
It should be time to choose oneself a destiny ,
它 应该 是 时间 到 选择 自己 一个 命运 ,

现在是时候选择自己的命运了。

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌnz] [p'aʊəz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] .
to employ one's powers on something which makes life worth living .
到 采用 一个人的 权力 在 某物 哪个 制作 生活 值得 活的 .

将自己的能力用于使生命值得活下去的事情上。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kɒmədi] .
Life is a singular comedy .
生活 是 一个 单数 喜剧 .

人生是一出独一无二的喜剧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

I	am	frightened	,	I	laugh	at	the	inconsequence	of	our	social	order	.
我	是	害怕	，	我	笑	在	这	无关紧要	的	我们的	社会的	命令	.

我感到恐惧，我嘲笑我们社会秩序的荒谬。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]

The	Government	cuts	off	the	heads	of	poor	devils	who	may	have	killed	a
这	政府	削减	离开	这	头部	的	贫穷的	魔鬼	WHO	可能	有	被杀	一个

[mæn][ænd; ənd] ['laɪsnsɪz] ['kriːtʃəz] [huː] [dɪ'spætʃ] ,

man	and	licenses	creatures	who	despatch	,
男人	和	许可证	生物	WHO	调度	,

政府砍掉那些可能杀过人的可怜虫的头颅，并给那些杀人如麻的家伙颁发许可证。

['medɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

medically	speaking	,	a	dozen	young	folks	in	a	season	.
医学上	请讲	，	一个	打	年轻的	各位	在	一个	季节	.

从医学角度来说，一个赛季就有十几名年轻人。

[mə'rælətɪ][ɪz] ['paʊələs] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɪətɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

Morality	is	powerless	against	a	dozen	vices	which	destroy	society	and	which	nothing
道德	是	无力	反对	一个	打	恶习	哪个	破坏	社会	和	哪个	没有什么

[kæn; kən] ['pʌnɪʃ] . — [ə'nʌðə(r)] [kʌp] !

can	punish	.	—	Another	cup	!
能	惩治	.	—	其他	杯子	!

面对十几种摧毁社会且无法惩罚的恶习，道德无能为力。——再来一杯！

— [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !

—	Upon	my	word	of	honor	!
—	之上	我的	单词	的	荣誉	!

—以我的荣誉起誓！

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒestə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

man	is	a	jester	dancing	upon	a	precipice	.
男人	是	一个	小丑	跳舞	之上	一个	悬崖	.

人就像在悬崖边跳舞的小丑。

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'eɪznz] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] ,

They	talk	to	us	about	the	immorality	of	the	Liaisons	Dangereuses	,
他们	讲话	到	我们	关于	这	不道德	的	这	联络	危险	,

他们跟我们谈论《危险关系》的不道德之处，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [bʊk]

and	any	other	book	you	like	with	a	vulgar	reputation	;	but	there	exists	a	book
和	任何	其他	书	你	喜欢	和	一个	庸俗	名声	;	但	那里	存在	一个	书

,

,

,

以及任何其他你喜欢的、名声低俗的书；但是有一本书，

['hɒrəb(ə)l] , ['fɪlθi] , ['fɪəf(ə)l] , [kə'rʌpt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ʃʌt] ,

horrible	,	filthy	,	fearful	,	corrupting	,	which	is	always	open	and	will	never	be	shut	,
可怕	,	污秽	,	可怕	,	腐败	,	哪个	是	总是	打开	和	将要	绝不	是	关闭	,

可怕的、肮脏的、令人恐惧的、腐败的，它永远敞开着，永远不会关闭。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

the	great	book	of	the	world	;	not	to	mention	another	book	,	a	thousand	times
这	伟大的	书	的	这	世界	;	不是	到	提到	其他	书	,	一个	千	时代

[mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,

more	dangerous	,
更多的	危险的	,

世界名著；更不用说另一本比它危险一千倍的书了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [men] ['wɪspə(r)] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] ,

which	is	composed	of	all	that	men	whisper	into	each	other's	ears	,
哪个	是	由	的	全部	那	男人	耳语	进入	每个	其他的	耳朵	,

它由男人之间互相耳语的所有话语组成，

[ɔː(r)] ['wɪmɪn] ['mɜːmə(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz] , [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] . ”

or	women	murmur	behind	their	fans	,	of	an	evening	in	society	.	”
或者	女性	低语	在后面	他们的	粉丝	,	的	一个	晚上	在	社会	.	”

或者女人们躲在扇子后面低声议论着，一个社交晚宴的场景。

“ ['henri] , [ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ;

“	Henri	,	there	is	certainly	something	extraordinary	the	matter	with	you	;
”	亨利	,	那里	是	当然	某物	非凡的	这	事情	和	你	;

“亨利，你肯定出了什么非同寻常的问题；

[ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æktɪv] [dɪ'skreʃn] . ”

that	is	obvious	in	spite	of	your	active	discretion	.	”
那	是	明显的	在	尽管如此	的	你的	积极的	审慎	.	”

尽管你一直保持谨慎，但这一点显而易见。

“ [jes] ! . . .

“	Yes	!	.	.	.
”	是的	!	.	.	.

“是的！ ...

[kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Come	,	I	must	kill	the	time	until	this	evening	.
来	,	我	必须	杀	这	时间	直到	这	晚上	.

来吧，我得打发时间，直到晚上。

[lets] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] . . . .

Let's	to	the	tables	.	.	.	.
我们来吧	到	这	表格	.	.	.	.

咱们去桌子旁吧.....

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] .

Perhaps	I	shall	have	the	good	luck	to	lose	.
也许	我	将	有	这	好的	运气	到	失去	.

或许我会有失败的“好运”。

” [diː] [mɑːr'seɪ] [rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] ['bæŋknəʊts] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	De	Marsay	rose	,	took	a	handful	of	banknotes	and	folded	them	into	his
”	德	马尔赛	玫瑰	,	采取	一个	少数	的	钞票	和	折叠	他们	进入	他的

[sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] ,

cigar	-	case	,
雪茄	-	案件	,

德·马尔赛站起身，抓起一把钞票，折好放进雪茄盒里。

[drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn]

dressed	himself	,	and	took	advantage	of	Paul's	carriage	to	repair	to	the	Salon
穿着	他自己	,	和	采取	优势	的	保罗的	运输	到	维修	到	这	沙龙

[dez] - ,

des	Etrangers	,
德斯	-	,

他穿戴整齐，搭乘保罗的马车前往外国人沙龙。

[weə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [lɒs]

where	until	dinner	he	consumed	the	time	in	those	exciting	alternations	of	loss
在哪里	直到	晚餐	他	消耗	这	时间	在	那些	激动人心	交替	的	损失

[ænd; ənd] [geɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wen] [ðeɪ]

and	gain	which	are	the	last	resource	of	powerful	organizations	when	they
和	获得	哪个	是	这	最后的	资源	的	强大的	组织	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .

are	compelled	to	exercise	themselves	in	the	void	.
是	被迫	到	锻炼	他们自己	在	这	空白	.

直到晚餐时间，他都在经历着激动人心的得失交替，这是强大的组织在被迫在虚无中挣扎求生时最后的手段。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [kəm'pleɪsntli]

In	the	evening	he	repaired	to	the	trysting	-	place	and	submitted	complacently
在	这	晚上	他	已修复	到	这	幽会	-	地方	和	提交	自满地

[tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] .

to	having	his	eyes	bandaged	.
到	拥有	他的	眼睛	包扎	.

晚上，他回到幽会地点，心甘情愿地被人蒙住了双眼。

[ðen] , [wɪð] [ðæt] [fɜːm] [wɪl] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['riːəli] [strɒŋ] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]

Then	,	with	that	firm	will	which	only	really	strong	men	have	the	faculty	of
然后	,	和	那	公司	将要	哪个	仅有的	真的	强的	男人	有	这	学院	的

['kɒnsntreɪtɪŋ] ,

concentrating	,
集中	,

然后，凭借只有真正意志坚定的人才具备的那种专注力，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ]

he	devoted	his	attention	and	applied	his	intelligence	to	the	task	of	divining
他	奉献	他的	注意力	和	应用	他的	智力	到	这	任务	的	占卜

[θruː] [wɒt] [striːts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] .

through	what	streets	the	carriage	passed	.
通过	什么	街道	这	运输	通过了	.

他全神贯注，运用智慧，试图弄清楚马车会经过哪些街道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lə'zɑːr] ,

He	had	a	sort	of	certitude	of	being	taken	to	the	Rue	Saint	-	Lazare	,
他	有	一个	种类	的	确定性	的	存在	已采取	到	这	后悔	圣	-	拉扎尔	,

他似乎确信自己会被带到圣拉扎尔街。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel]

and	being	brought	to	a	halt	at	the	little	gate	in	the	garden	of	the	Hotel
和	存在	带来	到	一个	停止	在	这	小的	门	在	这	花园	的	这	酒店

[sæn; sɑːn] - ['riːəl] .

San	-	Real	.
圣	-	真实的	.

然后，他们被拦在了圣雷亚尔酒店花园的小门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金眸少女(The Girl with the Golden Eyes)
第5/5页

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [θruː] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt]
When he passed , as on the first occasion , through this gate , and was put
什么时候 他 通过了 , 作为 在 这 第一的 场合 , 通过 这 门 , 和 曾是 放
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)] ,
in a litter ,
在 一个 垃圾 ,

当他像第一次那样穿过这道门，被抬上担架时，

[ˈkærid] , [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði][mjuˈlætəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
carried , doubtless by the mulatto and the coachman , he understood ,
携带 , 毫无疑问 经过 这 混血儿 和 这 马车夫 , 他 理解 ,

他明白，这无疑是被那个混血儿和马车夫抬着的。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [greɪt] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪt]
as he heard the gravel grate beneath their feet , why they took such minute
作为 他 听到 这 碎石 格特 下面 他们的 脚 , 为什么 他们 采取 这样的 分钟
[priˈkɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

当他听到脚下碎石篦子的声音时，他明白了他们为什么要采取如此细致的预防措施。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [friː] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ,
He would have been able , had he been free , or if he had walked ,
他 会 有 到过 有能力的 , 有 他 到过 自由的 , 或者 如果 他 有 步行 ,

如果他自由的话，或者如果他能步行的话，他就能做到。

[tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔːr-] ,
to pluck a twig of laurel ,
到 采摘 一个 枝条 的 月桂树 ,

摘一根月桂枝，

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ; [ˌweərˈæz] ,
to observe the nature of the soil which clung to his boots ; whereas ,
到 观察 这 自然 的 这 土壤 哪个 紧紧抓住 到 他的 靴子 ; 然而 ,

观察靴子上沾着的泥土的性质；而

[trænsˈpɔːtid] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪˈθɪəriəli] [ˈɪntuː][æn; ən][ˌɪnækˈsesəb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n] ,
transported , so to speak , ethereally into an inaccessible mansion ,
运输 , 所以 到 说话 , 空灵地 进入 一个 无法进入 大厦 ,

仿佛被缥缈地传送到了一座遥不可及的豪宅里。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] , [ə; eɪ] [driːm] .
his good fortune must remain what it had been hitherto , a dream .
他的 好的 财富 必须 保持 什么 它 有 到过 迄今为止 , 一个 梦 .

他的好运恐怕仍将像以往一样，只是一场梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mænz] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ɪz]
But it is man's despair that all his work , whether for good or evil , is
但 它 是 男人的 绝望 那 全部 他的 工作 , 无论 为了 好的 或者 邪恶的 , 是
[ɪmˈpɜːfɪkt] .
imperfect .
不完善 .

但人类的绝望之处在于，他所做的一切，无论是善是恶，都是不完美的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈleibə] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

All	his	labors	,	physical	or	intellectual	,	are	sealed	with	the	mark	of	destruction	.
全部	他的	劳动	,	身体的	或者	知识分子	,	是	密封	和	这	标记	的	破坏	.

他所有的劳动，无论是体力劳动还是脑力劳动，都带有毁灭的印记。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [reɪn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [mɔɪst] .

There	had	been	a	gentle	rain	,	the	earth	was	moist	.
那里	有	到过	一个	温和的	雨	,	这	地球	曾是	潮湿	.

下过一场小雨，土地湿润了。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈpəːfjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

At	night	-	time	certain	vegetable	perfumes	are	far	stronger	than	during	the	day
在	夜晚	-	时间	肯定	蔬菜	香水	是	远的	更强	比	期间	这	天

; [ˈhenri] [kʊd; kəd] [smel] ,

;	Henri	could	smell	,
;	亨利	可以	闻	,

某些植物的香气在夜间比白天浓郁得多；亨利能闻到。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

therefore	,	the	scent	of	the	mignonette	which	lined	the	avenue	along	which	he
所以	,	这	香味	的	这	小醋汁	哪个	衬里	这	大街	沿着	哪个	他

[wɒz; wəz] [kənˈveɪd] .

was	conveyed	.
曾是	传递	.

因此，他被送往的街道两旁盛开着木犀草，空气中弥漫着木犀草的香气。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst]

This	indication	was	enough	to	light	him	in	the	researches	which	he	promised
这	指示	曾是	足够的	到	光	他	在	这	研究	哪个	他	承诺

[hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [həʊˈtel] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] - [ˈbuːdwɑː(r)] .

himself	to	make	in	order	to	recognize	the	hotel	which	contained	Paquita's	boudoir	.
他自己	到	制作	在	命令	到	认出	这	酒店	哪个	包含	-	闺房	.

这一线索足以让他开始着手调查，他决心要找到帕奎塔的闺房所在的酒店。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərəz] [tʊk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	studied	in	the	same	way	the	turnings	which	his	bearers	took	within	the	house	,
他	研究	在	这	相同的	方式	这	转弯	哪个	他的	持有者	采取	之内	这	房子	,

他以同样的方式观察搬运工在屋内的走动路线。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .

and	believed	himself	able	to	recall	them	.
和	相信	他自己	有能力的	到	记起	他们	.

他相信自己能够回忆起它们。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒtəmən] [bɪˈfɔː(r)] [pɑːˈkiːtə] ,

As	on	the	previous	night	,	he	found	himself	on	the	ottoman	before	Paquita	,
作为	在	这	以前的	夜晚	,	他	成立	他自己	在	这	奥斯曼	前	帕基塔	,

和前一晚一样，他发现自己又一次坐在帕基塔面前的矮凳上。

[huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːltəd] .

who	was	undoing	his	bandage	;	but	he	saw	her	pale	and	altered	.
WHO	曾是	撤销	他的	绷带	;	但	他	锯	她	苍白	和	已修改	.

他正在解开绷带；但他看到她脸色苍白，面容憔悴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] .

She	had	wept	.
她	有	哭泣	.

她哭了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [preə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [prə'faʊndli] [sæd]

On	her	knees	like	an	angel	in	prayer	,	but	like	an	angel	profoundly	sad
在	她	膝盖	喜欢	一个	天使	在	祷告	,	但	喜欢	一个	天使	深刻地	伤心

[ænd; ənd] ['melənkəli] ,

and	melancholy	,
和	忧郁	,

她跪在地上，像个祈祷的天使，但又像个充满悲伤和忧郁的天使。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

the	poor	girl	no	longer	resembled	the	curious	,	impatient	,
这	贫穷的	女孩	不	更长	类似	这	好奇的	,	不耐烦	,

这个可怜的女孩不再像以前那样好奇、急躁了。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [diː] [mɑːr'seɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə]

and	impetuous	creature	who	had	carried	De	Marsay	on	her	wings	to
和	浮躁	生物	WHO	有	携带	德	马尔赛	在	她	翅膀	到

['trænspɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

transport	him	to	the	seventh	heaven	of	love	.
运输	他	到	这	第七	天堂	的	爱	.

一个性情急躁的生物，用她的翅膀带着德·马赛升入了爱情的第七天堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [truː] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'speə(r)] [veɪld] [baɪ] ['pleʒə(r)] ,

There	was	something	so	true	in	this	despair	veiled	by	pleasure	,
那里	曾是	某物	所以	真的	在	这	绝望	含蓄	经过	乐趣	,

这种被快乐掩盖的绝望中，蕴含着某种真实的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [diː] [mɑːr'seɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː]

that	the	terrible	De	Marsay	felt	within	him	an	admiration	for	this	new
那	这	糟糕的	德	马尔赛	毛毡	之内	他	一个	钦佩	为了	这	新的

['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

masterpiece	of	nature	,
杰作	的	自然	,

可怕的德·马尔赛内心也对这件大自然的新杰作产生了敬畏之情。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

and	forgot	,	for	the	moment	,	the	chief	interest	of	his	assignation	.
和	忘了	,	为了	这	片刻	,	这	首席	兴趣	的	他的	分配	.

他一时忘记了此行的主要目的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [pɑː'kiːtə] ? ”

“	What	is	the	matter	with	thee	,	my	Paquita	?	”
“	什么	是	这	事情	和	你	,	我的	帕基塔	?	”

“我的帕奎塔，你怎么了？”

“ [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

“	My	friend	,	”	she	said	,	“	carry	me	away	this	very	night	.
“	我的	朋友	,	”	她	说	,	“	携带	我	离开	这	非常	夜晚	.

“我的朋友，”她说，“今晚就带我走吧。”

[beə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] :

Bear	me	to	some	place	where	no	one	can	answer	:
熊	我	到	一些	地方	在哪里	不	一	能	回答	:

带我到一个无人能回答我问题的地方：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [geɪz] [hɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [heə(r)] .

'	There	is	a	girl	with	a	golden	gaze	here	,	who	has	long	hair	.
-	那里	是	一个	女孩	和	一个	金的	目光	这里	,	WHO	有	长的	头发	.

这里有一位有着金色眼神、长发的女孩。

- ['jɒndə(r)] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [æz; əz] ['meni] ['pleʒəz] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

'	Yonder	I	will	give	thee	as	many	pleasures	as	thou	wouldst	have	of	me	.
-	远处	我	将要	给	你	作为	许多	快乐	作为	你	会	有	的	我	.

“在那里，我将给你你想要从我这里得到的所有快乐。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəmˈpleɪn] ,

Then	when	you	love	me	no	longer	,	you	shall	leave	me	,	I	shall	not	complain	,
然后	什么时候	你	爱	我	不	更长	,	你	将	离开	我	,	我	将	不是	抱怨	,

当你不再爱我的时候，你就会离开我，我不会抱怨。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzɜːʃn] [niːd] [kɔːz] [juː; jʊ][nəʊ] [rɪˈmɔːs] ,

I	shall	say	nothing	;	and	your	desertion	need	cause	you	no	remorse	,
我	将	说	没有什么	;	和	你的	逃兵	需要	原因	你	不	悔恨	,

我什么也不会说；你的背叛也不必让你感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [pɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈəʊnli][wʌn] [deɪ] ,

for	one	day	passed	with	you	,	only	one	day	,
为了	一	天	通过了	和	你	,	仅有的	一	天	,

与你共度的一天，仅仅一天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

in	which	I	have	had	you	before	my	eyes	,	will	be	worth	all	my	life	to	me	.
在	哪个	我	有	有	你	前	我的	眼睛	,	将要	是	值得	全部	我的	生活	到	我	.

能与你相伴一生，对我来说弥足珍贵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] . ”

But	if	I	stay	here	,	I	am	lost	.	”
但	如果	我	停留	这里	,	我	是	丢失的	.	”

但如果我留在这里，我就迷失了方向。

“ [ai] [ˈkænɒt] [liːv] [ˈpærɪs] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] .

“	I	cannot	leave	Paris	,	little	one	!	”	replied	Henri	.
”	我	不能	离开	巴黎	,	小的	一	！	”	回复	亨利	.

“我不能离开巴黎，小家伙！”亨利回答道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,

“	I	do	not	belong	to	myself	,
”	我	做	不是	属于	到	我	,

“我不属于我自己，

[ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [huː] [stænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	am	bound	by	a	vow	to	the	fortune	of	several	persons	who	stand	to	me	,
我	是	边界	经过	一个	发誓	到	这	财富	的	一些	人	WHO	站立	到	我	,

我受制于几位与我关系密切的人的福祉，

[æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	I	do	to	them	.
作为	我	做	到	他们	.

就像我对待他们一样。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn]['pærɪs] , [weə(r)] [nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)][kæn; kən] [riːtʃ]

But	I	can	place	you	in	a	refuge	in	Paris	,	where	no	human	power	can	reach
但	我	能	地方	你	在	一个	避难所	在	巴黎	,	在哪里	不	人类	力量	能	抵达

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

但我可以把你安置在巴黎的一个避难所，在那里任何人都无法伤害你。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [fəˈget] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] .

“	No	,	”	she	said	,	“	you	forget	the	power	of	woman	.
”	不	,	”	她	说	,	“	你	忘记	这	力量	的	女士	.

“不，”她说，“你忘记了女性的力量。”

” ['nevə(r)][dɪd] [freɪz] [ˈʌtə] [baɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪkˈspres] ['terə(r)] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] .

”	Never	did	phrase	uttered	by	human	voice	express	terror	more	absolutely	.
”	绝不	做过	短语	说出	经过	人类	嗓音	表达	恐怖	更多的	绝对地	.

“人类的声音从未如此绝对地表达过恐惧。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ðen] , [ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ? ”

“	What	could	reach	you	,	then	,	if	I	put	myself	between	you	and	the	world	?	”
”	什么	可以	抵达	你	,	然后	,	如果	我	放	我	之间	你	和	这	世界	?	”

“那么，如果我挡在你和世界之间，还有什么能影响到你呢？”

“ ['pɔɪz(ə)n] !

“	Poison	!
”	毒	!

“毒！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ ['dəʊnə] ['kɒŋkə] [sə'spekts] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] . . . [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [riː'zjuːmd] ,

“	Dona	Concha	suspects	you	already	.	.	.	and	,	”	she	resumed	,
”	多娜	康查	嫌疑人	你	已经	.	.	.	和	,	”	她	恢复	,

“康查夫人已经怀疑你了……而且，”她继续说道，

['letɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [fɔːl] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

letting	the	tears	fall	and	glisten	on	her	cheeks	,
出租	这	眼泪	落下	和	闪亮	在	她	脸颊	,

任由泪水滑落，在她脸颊上闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

“	it	is	easy	enough	to	see	I	am	no	longer	the	same	.
”	它	是	简单的	足够的	到	看	我	是	不	更长	这	相同的	.

“显而易见，我已经不再是以前的我了。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'bændən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,

Well	,	if	you	abandon	me	to	the	fury	of	the	monster	who	will	destroy	me	,
出色地	,	如果	你	放弃	我	到	这	愤怒	的	这	怪物	WHO	将要	破坏	我	,

如果你抛弃我，任由那会毁灭我的怪物肆虐，

[jɔː(r); jə(r)] ['həʊli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

your	holy	will	be	done	!
你的	圣	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [lʌv] .

But	come	,	let	there	be	all	the	pleasures	of	life	in	our	love	.
但	来	,	让	那里	是	全部	这	快乐	的	生活	在	我们的	爱	.

但是，来吧，让我们的爱情充满人生所有的乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)] , [ai] [wɪl] [wiːp] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [maɪ'self] ;

Besides	,	I	will	implore	,	I	will	weep	and	cry	out	and	defend	myself	;
除了	,	我	将要	恳求	,	我	将要	哭泣	和	哭	出去	和	保卫	我	;

此外，我还要恳求，我要哭泣，我要呐喊，我要为自己辩护；

[pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] . ”

perhaps	I	shall	be	saved	.	”
也许	我	将	是	已保存	.	”

或许我能得救。

“ [huːm] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Whom	will	your	implore	?	”	he	asked	.
”	谁	将要	你的	恳求	?	”	他	问	.

“你要向谁祈求？”他问道。

“ ['saɪləns] ! ” [sed] [pɑː'kiːtə] .

“	Silence	!	”	said	Paquita	.
”	沉默	!	”	说	帕基塔	.

“安静！”帕奎塔说道。

“ [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [bn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'skreʃn] . ”

“	If	I	obtain	mercy	it	will	perhaps	be	on	account	of	my	discretion	.	”
”	如果	我	获得	怜悯	它	将要	也许	是	在	帐户	的	我的	审慎	.	”

“如果我能得到怜悯，或许是因为我行事谨慎。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rəʊb] , ” [sed] ['henri] , [ɪn'sɪdiəsli] .

“	Give	me	my	robe	,	”	said	Henri	,	insidiously	.
”	给	我	我的	长袍	,	”	说	亨利	,	阴险地	.

“把我的长袍给我，”亨利阴险地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , “ [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

”	she	answered	quickly	,	“	be	what	you	are	,
”	她	回答	迅速地	,	“	是	什么	你	是	,

她迅速回答道：“做你自己。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] ,

one	of	those	angels	whom	I	have	been	taught	to	hate	,
一	的	那些	天使	谁	我	有	到过	教授	到	恨	,

那些我被教导要憎恨的天使之一，

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [aɪ] ['əʊnli] [sɔː] ['əʊgəz] , [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [f'eəɹəst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] ,

and	in	whom	I	only	saw	ogres	,	whilst	you	are	what	is	fairest	under	the	skies	,
和	在	谁	我	仅有的	锯	食人魔	,	而	你	是	什么	是	最公平	在下面	这	天空	,

而我看到的只有恶魔，而你却是天下最美的风景。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'resɪŋ] ['hɛnriz] [heə(r)] .

”	she	said	,	caressing	Henri's	hair	.
”	她	说	,	爱抚	亨利的	头发	.

“她说着，抚摸着亨利的头发。”

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['sɪli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	You	do	not	know	how	silly	I	am	.
”	你	做	不是	知道	如何	愚蠢的	我	是	.

你不知道我有多傻。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	have	learned	nothing	.
我	有	学习	没有什么	.

我什么都没学到。

[sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] .

Since	I	was	twelve	years	old	I	have	been	shut	up	without	ever	seeing	any	one	.
自从	我	曾是	十二	年	老的	我	有	到过	关闭	向上	没有	曾经	看到	任何	一	.

从十二岁起，我就一直被关在家里，从未见过任何人。

[aɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] , [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] . ”

I	can	neither	read	nor	write	,	I	can	only	speak	English	and	Spanish	.	”
我	能	两者都不	读	也不	写	,	我	能	仅有的	说话	英语	和	西班牙语	.	”

我既不会读也不会写，只会说英语和西班牙语。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['letəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ? ”

“	How	is	it	,	then	,	that	you	receive	letters	from	London	?	”
”	如何	是	它	,	然后	,	那	你	收到	信件	从	伦敦	?	”

“那么，你是如何收到来自伦敦的信件的呢？”

“ [maɪ] ['letəz] ? . . .

“	My	letters	?	.	.	.
”	我的	信件	?	.	.	.

我的信件？.....

[siː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
See , here they are !
看 , 这里 他们 是 !

看，它们就在这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˌdʒæpə'niːz] [vɑːz] .
" she said , proceeding to take some papers out of a tall Japanese vase .
" 她 说 , 进行中 到 拿 一些 文件 出去 的 一个 高的 日本人 花瓶 .

她说着，从一个高高的日本花瓶里取出一些纸张。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [diː] [mɑːr'seɪ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] , [wɪð] [sə'praɪz] ,
She offered De Marsay some letters , in which the young man saw , with surprise ,
她 提供 德 马尔赛 一些 信件 , 在 哪个 这 年轻的 男人 锯 , 和 惊喜 ,

她给了德·马赛一些信件，年轻人惊讶地发现，

[streɪndʒ] ['fɪgəz] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːbəs] , [treɪst] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ]
strange figures , similar to those of a rebus , traced in blood , and illustrating
奇怪的 数据 , 相似的 到 那些 的 一个 谜语 , 追踪 在 血 , 和 图示
['freɪzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
phrases full of passion .
短语 满的 的 热情 .

用鲜血勾勒出的奇异图案，类似于谜语，描绘出充满激情的短语。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv]
" But , " he cried , marveling at these hieroglyphics created by the alertness of
" 但 , " 他 哭 , 惊叹 在 这些 象形文字 创建 经过 这 警觉 的
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

"但是，"他喊道，惊叹于嫉妒的敏锐所创造的这些象形文字，

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʒiːniəs] ? "
" you are in the power of an infernal genius ? "
" 你 是 在 这 力量 的 一个 地狱 天才 ? "

"你竟然落入了邪恶天才的掌控之中？"

" [ɪn'fɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Infernal , " she repeated .
" 地狱 , " 她 重复 .

"真是地狱，"她重复道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? "
" But how , then , were you able to get out ? "
" 但 如何 , 然后 , 是 你 有能力的 到 得到 出去 ? "

"但是，你是怎么逃出去的呢？"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ruːɪn] .
" she said , " that was my ruin .
" 她 说 , " 那 曾是 我的 废墟 .

她说："那是我的毁灭。"

[ai] [drəʊv] ['dəʊnə] ['kɒŋkə] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ænd; ənd]
I drove Dona Concha to choose between the fear of immediate death and
我 驾驶 多娜 康查 到 选择 之间 这 害怕 的 即时 死亡 和
['æŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
anger to be .
愤怒 到 是 .

我逼迫多娜·康查在对死亡的恐惧和对死亡的愤怒之间做出选择。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːmən] ,

I	had	the	curiosity	of	a	demon	,
我	有	这	好奇心	的	一个	恶魔	,

我有着恶魔般的好奇心。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [brɒnz] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'twiːn] [krɪ'eɪʃ(ə)n]

I	wished	to	break	the	bronze	circle	which	they	had	described	between	creation
我	希望	到	休息	这	青铜	圆圈	哪个	他们	有	描述	之间	创建

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

我渴望打破他们所描述的横亘在我与造物之间的青铜之环。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ,

I	wished	to	see	what	young	people	were	like	,
我	希望	到	看	什么	年轻的	人们	是	喜欢	,

我想看看年轻人是什么样子，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] - .

for	I	knew	nothing	of	man	except	the	Marquis	and	Cristemio	.
为了	我	知道	没有什么	的	男人	除了	这	侯爵	和	-	.

除了侯爵和克里斯蒂米奥之外，我对其他人一无所知。

['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [men] . . . . ”

Our	coachman	and	the	lackey	who	accompanies	us	are	old	men	. . . . ”
我们的	马车夫	和	这	走狗	WHO	伴随	我们	是	老的	男人	. . . . ”

我们的车夫和随行的仆人都是老人……

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ʃʌt] [ʌp] ?

“	But	you	were	not	always	thus	shut	up	?
“	但	你	是	不是	总是	因此	关闭	向上	?

但你并非一直如此沉默寡言?

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] . . . ? ”

Your	health	.	.	.	?	”
你的	健康	.	.	.	?	”

你的健康状况……?

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn]

“	Ah	,	”	she	answered	,	“	we	used	to	walk	,	but	it	was	at	night	and	in
“	啊	,	”	她	回答	,	“	我们	用过的	到	走	,	但	它	曾是	在	夜晚	和	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“啊，”她回答说，“我们以前经常散步，但都是在晚上，而且是在乡下。”

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] . ”

by	the	side	of	the	Seine	,	away	from	people	.	”
经过	这	边	的	这	罾	,	离开	从	人们	.	”

在塞纳河边，远离人群。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Are	you	not	proud	of	being	loved	like	that	?	”
“	是	你	不是	自豪的	的	存在	喜爱	喜欢	那	?	”

“难道你不为被人如此深爱而感到骄傲吗？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

“	No	,	”	she	said	,	“	no	longer	.
“	不	,	”	她	说	,	“	不	更长	.

“不，”她说，“不再是了。”

[haʊ'evə(r)] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [laɪf][ɪz][bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lait] . ”

However	full	it	be	,	this	hidden	life	is	but	darkness	in	comparison	with	the	light	. ”
然而	满的	它	是	,	这	隐	生活	是	但	黑暗	在	比较	和	这	光	. ”

然而，无论这种隐秘的生活多么充实，与光明相比，它仍然只是黑暗。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [lait] ? ”

“	What	do	you	call	the	light	?	”
“	什么	做	你	称呼	这	光	?	”

“你如何称呼这种光？”

“ [ðiː] , [maɪ] ['lʌvli] [ə'dɑːlf] !

“	Thee	,	my	lovely	Adolphe	!
“	汝	,	我的	迷人的	阿道夫	!

“你，我亲爱的阿道夫！

[ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] .

Thee	,	for	whom	I	would	give	my	life	.
汝	,	为了	谁	我	会	给	我的	生活	.

我愿为你献出生命。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ,

All	the	passionate	things	that	have	been	told	me	,	and	that	I	have	inspired	,
全部	这	热情的	事物	那	有	到过	讲述	我	,	和	那	我	有	灵感	,

所有别人告诉我的、我激发出来的充满激情的话语，

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

I	feel	for	thee	!
我	感觉	为了	你	!

我同情你！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt]

For	a	certain	time	I	understood	nothing	of	existence	,	but	now	I	know	what
为了	一个	肯定	时间	我	理解	没有什么	的	存在	,	但	现在	我	知道	什么

[lʌv] [ɪz] ,

love	is	,
爱	是	,

曾有一段时间，我对存在一无所知，但现在我明白了什么是爱。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] .

and	hitherto	I	have	been	the	loved	one	only	;	for	myself	,	I	did	not	love	.
和	迄今为止	我	有	到过	这	喜爱	一	仅有的	;	为了	我	,	我	做过	不是	爱	.

而迄今为止，我只是被爱的人；我从未爱过自己。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

I	would	give	up	everything	for	you	,	take	me	away	.
我	会	给	向上	一切	为了	你	,	拿	我	离开	.

我愿为你放弃一切，带我走吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

If	you	like	,	take	me	as	a	toy	,
如果	你	喜欢	,	拿	我	作为	一个	玩具	,

如果你喜欢，就把我当玩具吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌem 'iː] . ”

but	let	me	be	near	you	until	you	break	me	. ”
但	让	我	是	靠近	你	直到	你	休息	我	. ”

但请让我待在你身边，直到你把我击垮。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'grets] ? ”

“	You	will	have	no	regrets	?	”
“	你	将要	有	不	遗憾	?	”

你不会后悔吗?

“ [nɒt] [wʌn] ” !
“ Not one ” !
〃 不是 一 〃 !

“一个也没有！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['letɪŋ] [hɪm] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [huːz] ['gəʊldən] [tɪnt] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
she said , letting him read her eyes , whose golden tint was pure and clear .
她 说 , 出租 他 读 她 眼睛 , 谁 金的 着色 曾是 纯的 和 清除 .

她说着，让他看穿了她那双清澈透亮、泛着金色光泽的眼睛。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] ? ” [sed] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Am I the favored one ? ” said Henri to himself .
〃 是 我 这 受青睐 一 ? ” 说 亨利 到 他自己 .

“我是受宠的人吗？”亨利自言自语道。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
If he suspected the truth ,
如果 他 怀疑 这 真相 ,

如果他怀疑真相，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ]
he was ready at that time to pardon the offence in view of a love so
他 曾是 准备好 在 那 时间 到 赦免 这 罪行 在 看法 的 一个 爱 所以
['sɪŋg(ə)l] ['maɪndɪd] .
single minded .
单身的 有思想 .

鉴于这份一心一意的爱，他当时愿意原谅她的过错。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I shall soon see , ” he thought .
〃 我 将 很快 看 , 〃 他 想法 .

“我很快就会知道了，”他心想。

[ɪf] [pɑː'kiːtə] [əud] [hɪm] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
If Paquita owed him no account of the past ,
如果 帕基塔 欠款 他 不 帐户 的 这 过去的 ,

如果帕奎塔无需向他交代过去的任何事，

[jet] [ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
yet the least recollection of it became in his eyes a crime .
然而 这 至少 回忆 的 它 成为 在 他的 眼睛 一个 犯罪 .

然而，在他看来，哪怕是最轻微的回忆都成了一种罪过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt]
He had therefore the sombre strength to withhold a portion of his thought
他 有 所以 这 阴沉 力量 到 扣压 一个 部分 的 他的 想法
, [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ,
, to study her ,
, 到 学习 她 ,

因此，他拥有了沉稳的力量，能够克制住自己的一部分想法，仔细观察她。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pleʒəz] [ðæt] ['evə(r)] ['pɪəri]
even while abandoning himself to the most enticing pleasures that ever peri
甚至 尽管 放弃 他自己 到 这 最多 诱人的 快乐 那 曾经 佩里
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
descended from the skies had devised for her beloved .
下降 从 这 天空 有 设计 为了 她 心爱 .

即使他沉溺于仙女从天而降为她心爱之人精心设计的种种诱人乐趣之中。

[pɑː'kiːtə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['efət] [ɒv; əv]

Paquita	seemed	to	have	been	created	for	love	by	a	particular	effort	of
帕基塔	似乎	到	有	到过	创建	为了	爱	经过	一个	特别的	努力	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

帕基塔似乎是大自然出于爱而精心创造出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['ræpɪd] ['prəʊgres] .

In	a	night	her	feminine	genius	had	made	the	most	rapid	progress	.
在	一个	夜晚	她	女性	天才	有	制成	这	最多	迅速的	进步	.

一夜之间，她的女性天赋取得了惊人的进步。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

Whatever	might	be	the	power	of	this	young	man	,	and	his	indifference	in	the
任何	可能	是	这	力量	的	这	年轻的	男人	,	和	他的	漠不关心	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['pleʒəz] ,

matter	of	pleasures	,
事情	的	快乐	,

无论这个年轻人拥有怎样的力量，以及他对享乐的漠不关心，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'taɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

in	spite	of	his	satiety	of	the	previous	night	,
在	尽管如此	的	他的	饱腹感	的	这	以前的	夜晚	,

尽管他前一晚已经感到饱足，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [ðæt] [se'rɑːlɪˌəʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [nəʊz]

he	found	in	the	girl	with	the	golden	eyes	that	seraglio	which	a	loving	woman	knows
他	成立	在	这	女孩	和	这	金的	眼睛	那	闺房	哪个	一个	爱	女士	知道

[haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] .

how	to	create	and	which	a	man	never	refuses	.
如何	到	创造	和	哪个	一个	男人	绝不	拒绝	.

他在那位拥有金色眼睛的女孩身上找到了一个充满爱意的女人所懂得如何创造的后宫，一个男人永远不会拒绝的后宫。

[pɑː'kiːtə] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [baɪ] [ɔːl] ['riːəli] [greɪt] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Paquita	responded	to	that	passion	which	is	felt	by	all	really	great	men	for	the
帕基塔	回应	到	那	热情	哪个	是	毛毡	经过	全部	真的	伟大的	男人	为了	这

['ɪnfɪnət] — [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] [səʊ] [drə'mætɪkli] [ɪk'sprest] [ɪn] [faʊst] ,

infinite	—	that	mysterious	passion	so	dramatically	expressed	in	Faust	,
无限	—	那	神秘	热情	所以	戏剧性地	表达	在	浮士德	,

帕基塔回应了所有真正伟大的人对无限的那种激情——那种在浮士德身上戏剧性地表达出来的神秘激情。

[səʊ] [pəʊ'etɪkli] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] ['mænfred] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə] [sɜːtʃ]

so	poetically	translated	in	Manfred	,	and	which	urged	Don	Juan	to	search
所以	诗意地	翻译	在	曼弗雷德	,	和	哪个	敦促	大学教师	胡安	到	搜索

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

the	heart	of	women	,
这	心	的	女性	,

曼弗雷德的译本对此进行了诗意的诠释，并敦促唐璜去探寻女人的内心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [θɔːt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]

in	his	hope	to	find	there	that	limitless	thought	in	pursuit	of	which	so	many
在	他的	希望	到	寻找	那里	那	无限	想法	在	追逐	的	哪个	所以	许多

['hʌntəz] ['ɑːftə(r)] ['spektəz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ,

hunters	after	spectres	have	started	,
猎人	后	幽灵	有	开始	,

他希望在那里找到那种无限的思想，而许多追寻幽灵的人也正是为此而开始追寻。

[wɪtʃ] [waɪz] [men] [θɪŋk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstɪks] [faɪnd][ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] .

which	wise	men	think	to	discover	in	science	,	and	which	mystics	find	in	God	alone	.
哪个	明智的	男人	思考	到	发现	在	科学	,	和	哪个	神秘主义者	寻找	在	上帝	独自的	.

智者认为可以在科学中发现真理，而神秘主义者则认为只能在上帝那里找到真理。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['biːɪŋ] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd]

The	hope	of	possessing	at	last	the	ideal	being	with	whom	the	struggle	could
这	希望	的	拥有	在	最后的	这	理想的	存在	和	谁	这	斗争	可以

[biː; bi] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['taɪələs] ['rævɪʃ] [diː] [mɑːr'seɪ] ,

be	constant	and	tireless	ravished	De	Marsay	,
是	持续的	和	不知疲倦	被蹂躏	德	马尔赛	,

德·马赛欣喜若狂，因为他终于看到了理想的存在，可以与之进行持续不断的斗争。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

who	,	for	the	first	time	for	long	,	opened	his	heart	.
WHO	,	为了	这	第一的	时间	为了	长的	,	打开	他的	心	.

他很久以来第一次敞开了心扉。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɪk'spændɪd] , [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

His	nerves	expanded	,	his	coldness	was	dissipated	in	the	atmosphere	of	that
他的	神经	扩展	,	他的	寒冷	曾是	消散	在	这	气氛	的	那

['ɑːd(ə)nt] [səʊl] ,

ardent	soul	,
热心	灵魂	,

他的神经舒展起来，他原本的冷漠在那颗热情洋溢的灵魂的氛围中消散了。

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] ['θɪərɪz] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

his	hard	and	fast	theories	melted	away	,
他的	难的	和	快速地	理论	融化	离开	,

他那些生硬的理论烟消云散了。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt]

and	happiness	colored	his	existence	to	the	tint	of	the	rose	and	white
和	幸福	有色	他的	存在	到	这	着色	的	这	玫瑰	和	白色的

['buːdwɑː(r)] .

boudoir	.
闺房	.

幸福为他的生活染上了玫瑰色和白色闺房般的色彩。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Experiencing	the	sting	of	a	higher	pleasure	,
体验	这	蜇	的	一个	更高	乐趣	,

体验更高层次的快乐所带来的刺痛感，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kən'faɪnd] ['pæʃ(ə)n]

he	was	carried	beyond	the	limits	within	which	he	had	hitherto	confined	passion
他	曾是	携带	超过	这	限制	之内	哪个	他	有	迄今为止	受限	热情

.

:
.

他被激情带离了他之前所约束的界限。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl] ,

He	would	not	be	surpassed	by	this	girl	,
他	会	不是	是	超越	经过	这	女孩	,

他绝不会被这个女孩超越。

[huːm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lʌv] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whom	a	somewhat	artificial	love	had	formed	all	ready	for	the	needs	of	his
谁	一个	有些	人造的	爱	有	形成	全部	准备好	为了	这	需求	的	他的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

一种略显虚假的爱，已经为他灵魂的需求而塑造完成。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['vænəti] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ]

and	then	he	found	in	that	vanity	which	urges	a	man	to	be	in	all	things	a
和	然后	他	成立	在	那	虚荣	哪个	敦促	一个	男人	到	是	在	全部	事物	一个

['vɪktə(r)] ,

victor	,
胜利者	,

然后，他发现，正是那种驱使人事事都要取得胜利的虚荣心，

[streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][gɜːl] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

strength	enough	to	tame	the	girl	;	but	,	at	the	same	time	,
力量	足够的	到	驯服	这	女孩	;	但	,	在	这	相同的	时间	,

有足够的力量驯服这个女孩；但同时，

[ɜːrdʒd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ,

urged	beyond	that	line	where	the	soul	is	mistress	over	herself	,
敦促	超过	那	线	在哪里	这	灵魂	是	情妇	超过	她自己	,

被驱赶到灵魂能够掌控自身的那条界限之外，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪmbəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kɔːl] [səʊ] ['fuːlɪʃli] " [ðə; ði]

he	lost	himself	in	these	delicious	limboes	,	which	the	vulgar	call	so	foolishly	"	the
他	丢失的	他自己	在	这些	可口的	林波舞	,	哪个	这	庸俗	称呼	所以	愚蠢地	"	这

[ɪ'mædʒɪnəri] ['riːdʒənz] .

imaginary	regions	.
假想	地区	.

他沉浸在这些美妙的虚无之中，而庸俗之人却愚蠢地称之为“想象的领域”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['tendə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

"	He	was	tender	,	kind	,	and	confidential	.
"	他	曾是	投标	,	种类	,	和	机密的	.

他温柔、善良、守口如瓶。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [pɑː'kiːtə] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] .

He	affected	Paquita	almost	to	madness	.
他	做作的	帕基塔	几乎	到	疯狂	.

他几乎把帕奎塔逼疯了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sə'rentəu] , [tuː; tə] [naɪs] , [tuː; tə][kiˈɑːvɑːriː] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɔːl]

“	Why	should	we	not	go	to	Sorrento	,	to	Nice	,	to	Chiavari	,	and	pass	all
"	为什么	应该	我们	不是	去	到	索伦托	,	到	好的	,	到	基亚瓦里	,	和	经过	全部

['aʊə(r)] [laɪf] [səʊ] ?

our	life	so	?
我们的	生活	所以	?

“为什么我们不能去索伦托、尼斯、基亚瓦里，在那里度过我们的一生呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [pɑː'kiːtə] , [ɪn][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	asked	of	Paquita	,	in	a	penetrating	voice	.
"	他	问	的	帕基塔	,	在	一个	渗透	嗓音	.

“他用尖锐的声音问帕奎塔。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [wɪl] [juː; jʊ] - ?

“	Was	there	need	to	say	to	me	:	'	Will	you	'	?
"	曾是	那里	需要	到	说	到	我	:	-	将要	你	-	?

有必要问我：“你愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [wɪl] ?
“ Have I a will ?
“ 有 我 一个 将要 ?

“我有遗嘱吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
I am nothing apart from you , except in so far as I am a pleasure
我 是 没有什么 除 从 你 , 除了 在 所以 远的 作为 我 是 一个 乐趣
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

离开你，我什么都不是，除非我能给你带来快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː 'es] ,
If you would choose a retreat worthy of us ,
如果 你 会 选择 一个 撤退 值得 的 我们 ,

如果你要选择一个配得上我们的度假胜地，

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [weə(r)] [lʌv] [kæn; kən][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] [wɪŋz] . . . . ”
Asia is the only country where love can unfold his wings . . . . ”
亚洲 是 这 仅有的 国家 在哪里 爱 能 展开 他的 翅膀 . . . . ”

亚洲是唯一一个爱情可以展翅翱翔的国度……

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['henri] .
“ You are right , ” answered Henri .
“ 你 是 正确的 , ” 回答 亨利 .

“你说得对，”亨利回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ðeə(r)] [weə(r)] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz]
“ Let us go to the Indies , there where spring is eternal , where the earth grows
“ 让 我们 去 到 这 印第斯 , 那里 在哪里 春天 是 永恒 , 在哪里 这 地球 生长
['əʊnli] ['flaʊəz] ,
only flowers ,
仅有的 花朵 ,

“让我们去印度吧，那里永远是春天，大地上只生长鲜花，

[weə(r)] [mæn][kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪm] [neɪ] ,
where man can display the magnificence of kings and none shall say him nay ,
在哪里 男人 能 展示 这 壮丽 的 国王 和 没有任何 将 说 他 不 ,

在那里，人可以展现君王的威严，而无人可以对他表示反对。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lændz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [dʌl] [kaɪ'mɪərə][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] .
as in the foolish lands where they would realize the dull chimera of equality .
作为 在 这 愚蠢 土地 在哪里 他们 会 意识到 这 乏味的 奇美拉 的 平等 .

就像在那些愚昧的国度里，他们会意识到平等不过是虚幻的幻想。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Let us go to the country where one lives in the midst of a nation of
让 我们 去 到 这 国家 在哪里 一 生活 在 这 中间 的 一个 国家 的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

让我们去一个生活在奴隶制国家的国度看看吧。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['evə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪt] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [ʃedz]
where the sun shines ever on a palace which is always white , where the air sheds
在哪里 这 太阳 闪耀 曾经 在 一个 宫殿 哪个 是 总是 白色的 , 在哪里 这 空气 棚屋
['pəːfjuːmz] ,
perfumes ,
香水 ,

阳光永远照耀着洁白的宫殿，空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [weə(r)] , [wen] [wʌn] [kæn; kən] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] , [wʌn] [daɪz] . . . .

the	birds	sing	of	love	and	where	,	when	one	can	love	no	more	,	one	dies	.	.	.	.
这	鸟类	唱歌	的	爱	和	在哪里	,	什么时候	一	能	爱	不	更多的	,	一	死亡	.	.	.	.

"

"

"

鸟儿歌唱爱情，而当一个人再也无法爱上别人时，他便会死去……

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [daɪz] [tə'geðə(r)] ! " [sed] [pɑː'kiːtə] .

"	And	where	one	dies	together	!	"	said	Paquita	.
"	和	在哪里	一	死亡	一起	!	"	说	帕基塔	.

"而且人们还会一起死去！"帕奎塔说道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ðɪs] ['məʊmənt] . . . [teɪk]

"	But	do	not	let	us	start	to	-	morrow	,	let	us	start	this	moment	.	.	.	take
"	但	做	不是	让	我们	开始	到	-	明天	,	让	我们	开始	这	片刻	.	.	.	拿

- . "

Cristemio	.	"

- . "

"但是不要等到明天，就从现在开始……带上克里斯蒂米奥。"

" [feɪθ] !

"	Faith	!
"	信仰	!

"信仰！

['pleʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [laɪf] .

pleasure	is	the	fairest	climax	of	life	.
乐趣	是	这	最公平	高潮	的	生活	.

快乐是人生最美好的高潮。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [stɑːt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌn] [niːdz] [mʌtʃ] [gəʊld] ,

Let	us	go	to	Asia	;	but	to	start	,	my	child	,	one	needs	much	gold	,
让	我们	去	到	亚洲	;	但	到	开始	,	我的	孩子	,	一	需求	很多	金子	,

我们去亚洲吧；但是孩子，首先需要很多黄金。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gəʊld] [wʌn] [mʌst; məst] [set] [wʌnz] [ə'feəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

and	to	have	gold	one	must	set	one's	affairs	in	order	.
和	到	有	金子	一	必须	放	一个人的	事务	在	命令	.

要想拥有黄金，就必须先安排好自己的事务。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] .

"	She	understood	no	part	of	these	ideas	.
"	她	理解	不	部分	的	这些	想法	.

她对这些想法一无所知。

" [gəʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

"金子！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

There	is	a	pile	of	it	here	—	as	high	as	that	,	"	she	said	holding	up	her
那里	是	一个	桩	的	它	这里	—	作为	高的	作为	那	,	"	她	说	保持	向上	她

[hænd] .

hand	.
手	.

"这里有一大堆——和这个一样高，"她说着举起了手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] . "

"	It	is	not	mine	.	"
"	它	是	不是	矿	.	"

"这不是我的。"

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
“ What does that matter ?
” 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][let][juː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” she went on ; “ if we have need of it let us take it . ”
” 她 去 在 ; “ 如果 我们 有 需要 的 它 让 我们 拿 它 . ”

她接着说：“如果我们需要它，就拿走它吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ It does not belong to you . ”
” 它 做 不是 属于 到 你 . ”

“它不属于你。”

“ [bɪ'lɒŋ] !
“ Belong !
” 属于 !

“属于!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['teɪkən][ˌem 'iː] ?
“ Have you not taken me ?
” 有 你 不是 已采取 我 ?

“你们没有带走我吗？”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
When we have taken it , it will belong to us .
什么时候 我们 有 已采取 它 , 它 将要 属于 到 我们 .

当我们得到它之后，它就属于我们了。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” He gave a laugh .
” 他 给予 一个 笑 .

他笑了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] !
“ Poor innocent !
” 贫穷的 清白的 !

“可怜的无辜者！”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”
You know nothing of the world . ”
你 知道 没有什么 的 这 世界 . ”

你对这个世界一无所知。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp] ['henri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Nay , but this is what I know , ” she cried , clasping Henri to her .
” 不 , 但 这 是 什么 我 知道 , ” 她 哭 , 紧握 亨利 到 她 .

“不，但这就是我所知道的，”她哭着说，紧紧地抱着亨利。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [diː] [mɑːr'seɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [ɔːl] ,
At the very moment when De Marsay was forgetting all ,
在 这 非常 片刻 什么时候 德 马尔赛 曾是 遗忘 全部 ,

就在德马赛几乎忘记一切的那一刻，

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [fər'evə(r)] ,
and conceiving the desire to appropriate this creature forever ,
和 受孕 这 欲望 到 合适的 这 生物 永远 ,

并萌生了永远占有这个生物的欲望，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ə; eɪ]['dægə(r)] - [θrʌst] , [wɪtʃ] [pɑː'kiːtə] ,

he	received	in	the	midst	of	his	joy	a	dagger	-	thrust	,	which	Paquita	,
他	已收到	在	这	中间	的	他的	喜悦	一个	匕首	-	推力	,	哪个	帕基塔	,

正当他沉浸在喜悦之中时，帕奎塔向他刺了一刀。

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪm] ,

who	had	lifted	him	vigorously	in	the	air	,	as	though	to	contemplate	him	,
WHO	有	抬起	他	大力	在	这	空气	,	作为	尽管	到	沉思	他	,

[ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] , [ˌmɑːgə'riːtə] ! ”

exclaimed	:	“	Oh	,	Margarita	!	”
惊呼	:	“	哦	,	玛格丽塔	!	”

那个把他用力举到空中，仿佛要仔细端详他的人，惊呼道：“哦，玛格丽特！”

“ [ˌmɑːgə'riːtə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ;

“	Margarita	!	”	cried	the	young	man	,	with	a	roar	;
“	玛格丽塔	!	”	哭	这	年轻的	男人	,	和	一个	吼	;

“玛格丽特！”年轻人大声喊道；

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

“	now	I	know	all	that	I	still	tried	to	disbelieve	.
“	现在	我	知道	全部	那	我	仍然	尝试	到	怀疑	.

“现在我明白了所有我之前一直试图不相信的事情。”

” [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɒnjəd] [wɒz; wəz] [kept] .

”	He	leaped	upon	the	cabinet	in	which	the	long	poniard	was	kept	.
”	他	跳跃	之上	这	内阁	在	哪个	这	长的	匕首	曾是	保留	.

他跳到存放长剑的柜子上。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː'kiːtə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

Happily	for	Paquita	and	for	himself	,	the	cupboard	was	shut	.
快乐地	为了	帕基塔	和	为了	他自己	,	这	橱柜	曾是	关闭	.

对帕奎塔和他自己来说幸运的是，橱柜是关着的。

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] [wækst] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] , [went]

His	fury	waxed	at	this	impediment	,	but	he	recovered	his	tranquillity	,	went
他的	愤怒	打蜡	在	这	障碍	,	但	他	恢复	他的	宁静	,	去

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][krə'væt] ,

and	found	his	cravat	,
和	成立	他的	领结	,

他因这一阻碍而怒火中烧，但很快恢复了平静，然后去找了他的领带。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'rəʊʃəs] ['miːnɪŋ] [ðæt] ,

and	advanced	towards	her	with	an	air	of	such	ferocious	meaning	that	,
和	先进的	向	她	和	一个	空气	的	这样的	凶猛	意义	那	,

他带着一种极其凶狠的神情向她逼近，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] , [pɑː'kiːtə] [ˌʌndə'stʊd] , [nʌn]

without	knowing	of	what	crime	she	had	been	guilty	,	Paquita	understood	,	none
没有	会心	的	什么	犯罪	她	有	到过	有罪的	,	帕基塔	理解	,	没有任何

[ðə; ði] [les] ,

the	less	,
这	较少的	,

尽管帕奎塔不知道自己犯了什么罪，但她还是明白了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .

that	her	life	was	in	question	.
那	她	生活	曾是	在	问题	.

她的生命危在旦夕。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

With	one	bound	she	rushed	to	the	other	end	of	the	room	to	escape	the	fatal
和	一	边界	她	匆忙	到	这	其他	结尾	的	这	房间	到	逃脱	这	致命的

[nɒt] [wɪtʃ] [diː] [mɑːr'seɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

knot	which	De	Marsay	tried	to	pass	round	her	neck	.
结	哪个	德	马尔赛	尝试	到	经过	圆形的	她	脖子	.

她纵身一跃，冲到房间的另一端，挣脱了德·马赛试图套在她脖子上的致命绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	was	a	struggle	.
那里	曾是	一个	斗争	.

发生了一场搏斗。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ə'dʒɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['sʌplnəs] .

On	either	side	there	was	an	equality	of	strength	,	agility	,	and	suppleness	.
在	任何一个	边	那里	曾是	一个	平等	的	力量	,	敏捷	,	和	柔韧性	.

双方在力量、敏捷性和柔韧性方面不相上下。

[tuː; tə] [end] [ðə; ði]['kɒmbæt] [pɑː'kiːtə] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

To	end	the	combat	Paquita	threw	between	the	legs	of	her	lover	a	cushion
到	结尾	这	战斗	帕基塔	扔	之间	这	腿	的	她	情人	一个	软垫

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɔːl] ,

which	made	him	fall	,
哪个	制成	他	落下	,

为了结束这场争斗，帕奎塔把一个靠垫扔到情人的两腿之间，让他摔倒在地。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['respaɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	profited	by	the	respite	which	this	advantage	gave	to	her	,
和	获利	经过	这	喘息	哪个	这	优势	给予	到	她	,

她也从这一优势中获得的喘息之机中获益。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

to	push	the	button	of	the	spring	which	caused	the	bell	to	ring	.
到	推	这	按钮	的	这	春天	哪个	导致	这	钟	到	戒指	.

按下弹簧上的按钮，使铃铛响起。

['prɒmptlɪ] [ðə; ði][mju'lætəʊ] [ə'raɪvd] .

Promptly	the	mulatto	arrived	.
及时	这	混血儿	到达的	.

混血儿很快就到了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [liːpt] [ɒn] [diː] [mɑːr'seɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn]

In	a	second	Cristemio	leaped	on	De	Marsay	and	held	him	down	with	one	foot	on
在	一个	第二	-	跳跃	在	德	马尔赛	和	握住	他	向下	和	一	脚	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

克里斯蒂米奥瞬间扑向德·马尔赛，用一只脚踩住他的胸口，将他按倒在地。

[hɪz; ɪz] [hiːl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊt] .

his	heel	turned	towards	the	throat	.
他的	脚跟	转向	向	这	喉	.

他的脚后跟转向了喉咙。

[diː] [mɑːr'seɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ,

De	Marsay	realized	that	,	if	he	struggled	,
德	马尔赛	已实现	那	, 如果	他	挣扎	,

德·马赛意识到，如果他挣扎，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [frɒm; frəm] [pɑː'kiːtə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntlɪ] [krʌʃt] .

at	a	single	sign	from	Paquita	he	would	be	instantly	crushed	.
在	一个	单身的	符号	从	帕基塔	他	会	是	即刻	碎	.

帕奎塔只要给他一个信号，他就会立刻崩溃。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ?
“ Why did you want to kill me , my beloved ?
“ 为什么 做过 你 想 到 杀 我 , 我的 心爱 ?

“我亲爱的，你为什么要杀我？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[diː] [mɑːrˈseɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
De Marsay made no reply .
德 马尔赛 制成 不 回复 .

德马赛没有回应。

“ [ɪn] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [ˈæŋgəd] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ In what have I angered you ? ” she asked .
“ 在 什么 有 我 愤怒 你 ? ” 她 问 .

“我究竟哪里惹你生气了？”她问道。

“ [spiːk] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ Speak , let us understand each other .
“ 说话 , 让 我们 理解 每个 其他 .

“说吧，让我们互相理解。”

” [ˈhenri] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huː] [fiːlz] [hɪmˈself]
” Henri maintained the phlegmatic attitude of a strong man who feels himself
” 亨利 维持 这 黏液质的 态度 的 一个 强的 男人 WHO 感觉 他自己
[ˈvæŋkwɪʃt] ;
vanquished ;
战败者 ;

“亨利保持着一种强者般的冷静态度，尽管他觉得自己已经战败了；

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [kəʊld] , [ˈsaɪlənt] , [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪŋglɪʃ] , [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his countenance , cold , silent , entirely English , revealed the consciousness of his
他的 面容 , 寒冷的 , 沉默的 , 完全 英语 , 揭晓 这 意识 的 他的
[ˈdɪgnətɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
dignity in a momentary resignation .
尊严 在 一个 瞬间 辞职 .

他面容冷漠、沉默，完全是英国人的神态，在一瞬间流露出对尊严的敬畏。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θɔːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Moreover , he had already thought , in spite of the vehemence of his
而且 , 他 有 已经 想法 , 在 尽管如此 的 这 激烈 的 他的
[ˈæŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

此外，尽管他怒火中烧，但他心里已经想好了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs]
that it was scarcely prudent to compromise himself with the law by killing this
那 它 曾是 几乎 谨慎 到 妥协 他自己 和 这 法律 经过 杀 这
[gɜːl] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
girl on the spur of the moment ,
女孩 在 这 刺 的 这 片刻 ,

他一时冲动杀害了这个女孩，这无疑是与法律妥协的不明智之举。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]

before	he	had	arranged	the	murder	in	such	a	manner	as	should	insure	his
前	他	有	安排	这	谋杀	在	这样的	一个	方式	作为	应该	保证	他的

[ɪmˈpjuːnəti] .

impunity	.
免责	.

在他精心策划谋杀之前，他已经确保自己不会受到惩罚。

“ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ， ” [went] [ɒn] [pɑːˈkiːtə] ， “ [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [wʌn]

“	My	beloved	,	”	went	on	Paquita	,	“	speak	to	me	;	do	not	leave	me	without	one
“	我的	心爱	,	”	去	在	帕基塔	,	“	说话	到	我	;	做	不是	离开	我	没有	一

[ˈlʌvɪŋ] [ˌfeəˈwel] !

loving	farewell	!
爱	告别	!

“我的爱人，”帕奎塔继续说道，“跟我说话吧；不要让我一声不响地离开！”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪnˈspaɪəd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

I	would	not	keep	in	my	heart	the	terror	which	you	have	just	inspired	in	it	.	.	.
我	会	不是	保持	在	我的	心	这	恐怖	哪个	你	有	只是	灵感	在	它	.	.	.

我不会让刚才你带给我的恐惧留在我的心中……

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Will	you	speak	?
将要	你	说话	?

你愿意发言吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈstæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .

”	she	said	,	stamping	her	foot	with	anger	.
”	她	说	,	冲压	她	脚	和	愤怒	.

她气愤地跺着脚说。

[diː] [mɑːrˈseɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɪˈplaɪ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [səʊ] [ˈpleɪnli] , “

De	Marsay	,	for	all	reply	,	gave	her	a	glance	,	which	signified	so	plainly	,	“
德	马尔赛	,	为了	全部	回复	,	给予	她	一个	瞥一眼	,	哪个	表示	所以	显然	,	“

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] !

You	must	die	!
你	必须	死	!

德·马赛没有回答，只是看了她一眼，那眼神清楚地表明：“你必须死！”

” [ðæt] [pɑːˈkiːtə] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [hɪm] .

”	that	Paquita	threw	herself	upon	him	.
”	那	帕基塔	扔	她自己	之上	他	.

“帕奎塔扑向了他。”

“ [ɑː] ， [wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! . . .

“	Ah	,	well	,	you	want	to	kill	me	!	.	.
“	啊	,	出色地	,	你	想	到	杀	我	!	.	.

“啊，原来你想杀了我！……

[ɪf] [maɪ] [deθ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] — [kɪl] [ˌem ˈiː] !

If	my	death	can	give	you	any	pleasure	—	kill	me	!
如果	我的	死亡	能	给	你	任何	乐趣	—	杀	我	!

如果我的死能给你带来任何快乐——那就杀了我吧!

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] - , [huː] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]

”	She	made	a	sign	to	Cristemio	,	who	withdrew	his	foot	from	the	body	of
”	她	制成	一个	符号	到	-	,	WHO	退出	他的	脚	从	这	身体	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

她向克里斯蒂米奥打了个手势，克里斯蒂米奥便把脚从年轻人的身体上缩了回来。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] ['eni] [ə'pɪnjən] ,

and	retired	without	letting	his	face	show	that	he	had	formed	any	opinion	,
和	退休	没有	出租	他的	脸	展示	那	他	有	形成	任何	观点	,

他退场时脸上没有流露出任何已形成的观点。

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [pɑ:'ki:tə] .

good	or	bad	,	with	regard	to	Paquita	.
好的	或者	坏的	,	和	看待	到	帕基塔	.

无论是好是坏，关于帕基塔。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [di:] [mɑ:r'seɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mju'lætəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)]

“	That	is	a	man	,	”	said	De	Marsay	,	pointing	to	the	mulatto	,	with	a	sombre
“	那	是	一个	男人	,	”	说	德	马尔赛	,	指向	到	这	混血儿	,	和	一个	阴沉

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

“那是个男人，”德·马赛指着那个混血儿，神情严肃地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [əu'bei][ɪn] ['frendʃɪp] ,

“	There	is	no	devotion	like	the	devotion	which	obeys	in	friendship	,
“	那里	是	不	虔诚	喜欢	这	虔诚	哪个	服从	在	友谊	,

“世间没有比友谊中的服从更崇高的奉献了。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [weɪ] ['moʊtɪvz] .

and	does	not	stop	to	weigh	motives	.
和	做	不是	停止	到	称重	动机	.

而且不会停下来权衡动机。

[ɪn] [ðæt] [mæn][ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [tru:] [frend] . ”

In	that	man	you	possess	a	true	friend	.	”
在	那	男人	你	具有	一个	真的	朋友	.	”

这个人就是你的真朋友。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ;

“	I	will	give	him	you	,	if	you	like	,	”	she	answered	;
“	我	将要	给	他	你	,	如果	你	喜欢	,	”	她	回答	;

“如果你愿意，我就把你给他，”她回答说；

“ [hi:; hi] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

“	he	will	serve	you	with	the	same	devotion	that	he	has	for	me	,
“	他	将要	服务	你	和	这	相同的	虔诚	那	他	有	为了	我	,

“他会像侍奉我一样侍奉你，

[ɪf] [ai][səʊ] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .

if	I	so	instruct	him	.
如果	我	所以	指示	他	.

如果我这样指示他。

” [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən]['æksent]

”	She	waited	for	a	word	of	recognition	,	and	went	on	with	an	accent
”	她	等待	为了	一个	单词	的	认出	,	和	去	在	和	一个	口音

[rɪ'pli:t] [wɪð] ['tendənəs] :

replete	with	tenderness	:
充足的	和	压痛	:

她等待着对方的回应，然后用充满温柔的口音继续说道：

“ [ə'dɑ:lf] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðen] [wʌn][kaɪnd] [wɜ:d] ! . . .

“	Adolphe	,	give	me	then	one	kind	word	!	.	.	.
“	阿道夫	,	给	我	然后	一	种类	单词	!	.	.	.

“阿道夫，那就请你对我说句好话吧！……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [deɪ] .

It	is	nearly	day	.
它	是	几乎	天	.

快到天亮了。

〃 ['henri] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

〃	Henri	did	not	answer	.
〃	亨利	做过	不是	回答	.

亨利没有回答。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][wʌn] ['sɒri] ['kwɒləti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kən'sidə] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt]

The	young	man	had	one	sorry	quality	,	for	one	considers	as	something	great
这	年轻的	男人	有	一	对不起	质量	,	为了	一	考虑	作为	某物	伟大的

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [streŋθ] ,

everything	which	resembles	strength	,
一切	哪个	类似	力量	,

这个年轻人有一个令人遗憾的缺点，因为人们通常认为一切看似强大的特质都是伟大的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [men] [ɪn'vent] [ik'strævəgəns,-gənsi] .

and	often	men	invent	extravagances	.
和	经常	男人	发明	奢侈	.

男人常常会发明一些奢侈的东西。

['henri] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] .

Henri	knew	not	how	to	pardon	.
亨利	知道	不是	如何	到	赦免	.

亨利不知道该如何赦免。

[ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['greɪsɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt]

That	returning	upon	itself	which	is	one	of	the	soul's	graces	,	was	a	non	-	existent
那	返回	之上	本身	哪个	是	一	的	这	灵魂的	恩典	,	曾是	一个	非	-	存在的

[sens] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

sense	for	him	.
感觉	为了	他	.

灵魂的恩典之一——回归自身，对他来说却是一种不存在的感觉。

[ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [mæn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪz] ['diːpli] ['teɪntɪd] ,

The	ferocity	of	the	Northern	man	,	with	which	the	English	blood	is	deeply	tainted	,
这	恶	的	这	北方	男人	,	和	哪个	这	英语	血	是	深	受污染的	,

北方人的凶猛，深深地烙印在英国人的血液里。

[hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

had	been	transmitted	to	him	by	his	father	.
有	到过	传输	到	他	经过	他的	父亲	.

这是他父亲传给他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ɪmpʌls] .

He	was	inexorable	both	in	his	good	and	evil	impulses	.
他	曾是	无情的	两个都	在	他的	好的	和	邪恶的	冲动	.

他的善恶冲动都毫不妥协。

- [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

Paquita's	exclamation	had	been	all	the	more	horrible	to	him	,
-	感叹	有	到过	全部	这	更多的	可怕	到	他	,

帕奎塔的惊呼声对他来说更加可怕了。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [di'θrəun] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)]

in	that	it	had	dethroned	him	from	the	sweetest	triumph	which	had	ever
在	那	它	有	被废黜	他	从	这	最甜美的	胜利	哪个	有	曾经

['flætəd] [hɪz; ɪz] [mænz] ['vænəti] .

flattered	his	man's	vanity	.
受宠若惊	他的	男人的	虚荣	.

因为它使他失去了最甜蜜的胜利，而这种胜利曾极大地满足了他男人的虚荣心。

[həʊp] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [hɪm] ,

Hope	**,**	**love**	**,**	**and**	**every**	**emotion**	**had**	**been**	**exalted**	**with**	**him**	**,**
希望	,	爱	,	和	每一个	情感	有	到过	崇高	和	他	,

希望、爱以及所有情感都因他而升华。

[ɔːl][hæd; həd][lɪt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

all	**had**	**lit**	**up**	**within**	**his**	**heart**	**and**	**his**	**intelligence**	**,**
全部	有	点燃	向上	之内	他的	心	和	他的	智力	,

他内心和智慧中的一切都被点亮了。

[ðen] [ðiːz] ['tɔːrtʃɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd]

then	**these**	**torches**	**illuminating**	**his**	**life**	**had**	**been**	**extinguished**	**by**	**a**	**cold**	**wind**
然后	这些	火炬	启发性的	他的	生活	有	到过	熄灭	经过	一个	寒冷的	风

.

:

.

然后，照亮他生命的这些火炬被一阵寒风吹灭了。

[pɑː'kiːtə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɒv; əv] [griːf] , [hæd; həd]['əʊnli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

Paquita	**,**	**in**	**her**	**stupefaction**	**of**	**grief**	**,**	**had**	**only**	**strength**	**enough**	**to**	**give**
帕基塔	,	在	她	震惊	的	悲伤	,	有	仅有的	力量	足够的	到	给

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	**signal**	**for**	**departure**	**.**
这	信号	为了	离开	.

帕奎塔悲痛欲绝，只剩下发出离开的信号的力气。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] !

“	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**that**	**!**
“	什么	是	这	使用	的	那	!

“那有什么用呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

”	**she**	**said**	**,**	**throwing**	**away**	**the**	**bandage**	**.**
”	她	说	,	投掷	离开	这	绷带	.

“她说着，扔掉了绷带。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

“	**If**	**he**	**does**	**not**	**love**	**me**	**,**	**if**	**he**	**hates**	**me**	**,**	**it**	**is**	**all**	**over**	**.**
“	如果	他	做	不是	爱	我	,	如果	他	讨厌	我	,	它	是	全部	超过	.

“如果他不爱我，如果他恨我，那就一切都结束了。”

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lʊk] , [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] , [hɑːf] [ded] .

”	**She**	**waited**	**for**	**one**	**look**	**,**	**did**	**not**	**obtain**	**it**	**,**	**and**	**fell**	**,**	**half**	**dead**	**.**
”	她	等待	为了	一	看	,	做过	不是	获得	它	,	和	跌倒	,	一半	死的	.

她等了一会儿，却没能等到，然后倒下，奄奄一息。

[ðə; ði][mju'lætəʊ][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['henri] , [səʊ] ['hɒrəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðæt] ,

The	**mulatto**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**Henri**	**,**	**so**	**horribly**	**significant**	**,**	**that**	**,**
这	混血儿	投掷	一个	瞥一眼	在	亨利	,	所以	糟糕透了	重要的	,	那	,

混血儿瞥了亨利一眼，那一眼意义非凡，令人不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**the**	**young**	**man**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	这	年轻的	男人	,

这位年轻人生平第一次，

[tuː; tə] [huːm] [nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][reə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['trembld] .

to	**whom**	**no**	**one**	**denied**	**the**	**gift**	**of**	**rare**	**courage**	**,**	**trembled**	**.**
到	谁	不	一	否认	这	礼物	的	稀有的	勇气	,	颤抖	.

无人能否认他拥有罕见的勇气，他却颤抖了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːst] [peɪn] ，

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**love**	**her**	**well**	**，**	**if**	**you**	**give**	**her**	**the**	**least**	**pain**	**，**
”	如果	你	做	不是	爱	她	出色地	，	如果	你	给	她	这	至少	疼痛	，

“如果你不好好爱她，如果你让她承受哪怕一丝痛苦，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	**will**	**kill**	**you**	**.**
我	将要	杀	你	.

我会杀了你。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [geɪz] .

”	**such**	**was**	**the**	**sense**	**of**	**that**	**brief**	**gaze**	**.**
”	这样的	曾是	这	感觉	的	那	简短的	目光	.

“那短暂的一瞥，就给人这样的感觉。”

[diː] [mɑːr'seɪ][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ， [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)]['ɔːlməʊst] [əb'siːkwiəs] ， [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt]

De	**Marsay**	**was**	**escorted**	**，**	**with**	**a**	**care**	**almost**	**obsequious**	**，**	**along**	**the**	**dimly**	**lit**
德	马尔赛	曾是	护送	，	和	一个	关心	几乎	低三下四	，	沿着	这	依稀	点燃

['kɒrɪdɔː(r)] ，

corridor	**，**
走廊	，

德·马赛被护送着，护送人员彬彬有礼，近乎谄媚，沿着光线昏暗的走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**he**	**issued**	**by**	**a**	**secret**	**door**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**the**
在	这	结尾	的	哪个	他	发布	经过	一个	秘密	门	进入	这	花园	的	这

[həʊ'tel][sæn; sɑːn] - ['riːəl] .

Hotel	**San**	**-**	**Real**	**.**
酒店	圣	-	真实的	.

最后，他从一扇秘密门进入了圣雷亚尔酒店的花园。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] [meɪd] [hɪm] [wɔːk] ['kɔːʃəsli] [θruː] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [laɪm] [triːz] ，

The	**mulatto**	**made**	**him**	**walk**	**cautiously**	**through**	**an**	**avenue**	**of**	**lime**	**trees**	**，**
这	混血儿	制成	他	走	谨慎地	通过	一个	大街	的	酸橙	树木	，

那个混血儿让他小心翼翼地走过一条菩提树大道。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]

which	**led**	**to**	**a**	**little**	**gate**	**opening**	**upon**	**a**	**street**	**which**	**was**	**at**	**that**	**hour**
哪个	引领	到	一个	小的	门	开幕	之上	一个	街道	哪个	曾是	在	那	小时

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	**.**
荒凉的	.

通往一扇小门，门外是一条街道，此时此刻街道上空无一人。

[diː] [mɑːr'seɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

De	**Marsay**	**took**	**a**	**keen**	**notice**	**of**	**everything**	**.**
德	马尔赛	采取	一个	敏锐的	注意	的	一切	.

德·马赛对一切都非常关注。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

The	**carriage**	**awaited**	**him**	**.**
这	运输	等待中	他	.

马车已经在等他了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mju'lætəʊ][dɪd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ，

This	**time**	**the**	**mulatto**	**did**	**not**	**accompany**	**him**	**，**
这	时间	这	混血儿	做过	不是	陪伴	他	，

这次混血儿没有陪同他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['henri] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk]

and	at	the	moment	when	Henri	put	his	head	out	of	the	window	to	look
和	在	这	片刻	什么时候	亨利	放	他的	头	出去	的	这	窗户	到	看

[wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

once	more	at	the	gardens	of	the	hotel	,
一次	更多的	在	这	花园	的	这	酒店	,

就在亨利把头伸出窗外，再次眺望酒店花园的那一刻，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [waɪt] [aɪz] [ɒv; əv] - , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] .

he	encountered	the	white	eyes	of	Cristemio	,	with	whom	he	exchanged	a	glance	.
他	遭遇	这	白色的	眼睛	的	-	,	和	谁	他	交换	一个	瞥一眼	.

他与克里斯蒂米奥那双白色的眼睛相遇，两人交换了一个眼神。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

On	either	side	there	was	a	provocation	,	a	challenge	,	the	declaration	of	a
在	任何一个	边	那里	曾是	一个	挑衅	,	一个	挑战	,	这	宣言	的	一个

['sævɪdʒ] [wɔː(r)] ,

savage	war	,
野蛮的	战争	,

双方都进行了挑衅、挑战，宣战了一场残酷的战争。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vælɪd] , [weə(r)] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['tretʃəri]

of	a	duel	in	which	ordinary	laws	were	invalid	,	where	treason	and	treachery
的	一个	决斗	在	哪个	普通的	法律	是	无效的	,	在哪里	叛国罪	和	背信弃义

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [miːnz] .

were	admitted	means	.
是	承认	方法	.

决斗中，普通法律无效，叛国和背信弃义的行为被公认为一种手段。

- [njuː] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [swɔːn] - [deθ] .

Cristemio	knew	that	Henri	had	sworn	Paquita's	death	.
-	知道	那	亨利	有	宣誓	-	死亡	.

克里斯蒂米奥知道亨利曾发誓要杀死帕基塔。

['henri] [njuː] [ðæt] - [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɪld] [pɑː'kiːtə] .

Henri	knew	that	Cristemio	would	like	to	kill	him	before	he	killed	Paquita	.
亨利	知道	那	-	会	喜欢	到	杀	他	前	他	被杀	帕基塔	.

亨利知道克里斯蒂米奥在杀死帕基塔之前会先杀死他。

[bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

Both	understood	each	other	to	perfection	.
两个都	理解	每个	其他	到	完美	.

他们彼此之间有着完美的理解。

“ [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] , ” [sed] ['henri] .

“	The	adventure	is	growing	complicated	in	a	most	interesting	way	,	”	said	Henri	.
“	这	冒险	是	生长	复杂的	在	一个	最多	有趣的	方式	,	”	说	亨利	.

亨利说：“这场冒险正以一种非常有趣的方式变得越来越复杂。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

“	Where	is	the	gentleman	going	to	?	”	asked	the	coachman	.
“	在哪里	是	这	绅士	去	到	?	”	问	这	马车夫	.

“这位先生要去哪里？”车夫问道。

[diː] [mɑːr'seɪ][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːl] [diː] - .

De	Marsay	was	driven	to	the	house	of	Paul	de	Manerville	.
德	马尔赛	曾是	驱动	到	这	房子	的	保罗	德	-	.

德·马尔赛被送到了保罗·德·马内维尔的家中。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['henri] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

For	more	than	a	week	Henri	was	away	from	home	,
为了	更多的	比	一个	星期	亨利	曾是	离开	从	家	,

亨利离家超过一周了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]['aɪðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

and	no	one	could	discover	either	what	he	did	during	this	period	,	nor	where	he
和	不	一	可以	发现	任何一个	什么	他	做过	期间	这	时期	,	也不	在哪里	他

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

没有人能够发现他在这段时间里做了什么，也没有人能够发现他住在哪里。

[ðɪs] [rɪ'triːt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈlætəʊ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['ruːɪn]

This	retreat	saved	him	from	the	fury	of	the	mulatto	and	caused	the	ruin
这	撤退	已保存	他	从	这	愤怒	的	这	混血儿	和	导致	这	废墟

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][həʊp][ɪn][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

of	the	charming	creature	who	had	placed	all	her	hope	in	him	whom	she	loved
的	这	迷人	生物	WHO	有	放置	全部	她	希望	在	他	谁	她	喜爱

[æz; əz]['nevə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] [hæd; həd] [lʌvd] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

as	never	human	heart	had	loved	on	this	earth	before	.
作为	绝不	人类	心	有	喜爱	在	这	地球	前	.

这次撤退使他免于遭受混血儿的怒火，却也导致了那个将全部希望寄托在他身上的迷人女子的毁灭，她爱他，这种爱是世上任何人类的心都无法比拟的。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

On	the	last	day	of	the	week	,	about	eleven	o'clock	at	night	,
在	这	最后的	天	的	这	星期	,	关于	十一	点钟	在	夜晚	,

一周的最后一天，大约晚上十一点，

['henri] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Henri	drove	up	in	a	carriage	to	the	little	gate	in	the	garden	of	the	Hotel
亨利	驾驶	向上	在	一个	运输	到	这	小的	门	在	这	花园	的	这	酒店

[sæn; sɑːn] - ['riːəl] .

San	-	Real	.
圣	-	真实的	.

亨利乘着马车来到圣雷亚尔酒店花园的小门前。

[fɔː(r)] [men] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

Four	men	accompanied	him	.
四	男人	伴随	他	.

他身边有四名男子。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks]

The	driver	was	evidently	one	of	his	friends	,	for	he	stood	up	on	his	box
这	司机	曾是	显然	一	的	他的	朋友们	,	为了	他	站立	向上	在	他的	盒子

,

,
,

司机显然是他的朋友，因为他站在箱子上。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æn; ən] [ə'tentɪv] ['sentɪn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [saʊnd]

like	a	man	who	was	to	listen	,	an	attentive	sentinel	,	for	the	least	sound
喜欢	一个	男人	WHO	曾是	到	听	,	一个	细心	哨兵	,	为了	这	至少	声音

.

:
.

就像一个倾听者，一个专注的哨兵，要留意最细微的声音。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

One	of	the	other	three	took	his	stand	outside	the	gate	in	the	street	;
一	的	这	其他	三	采取	他的	站立	外部	这	门	在	这	街道	;

其余三人中有一人站在街上的大门外；

[ðə; ði] ['sekənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði][lɑːst] ,

the	second	waited	in	the	garden	,	leaning	against	the	wall	;	the	last	,
这	第二	等待	在	这	花园	,	倾斜	反对	这	墙	;	这	最后的	,

第二个在花园里等着，靠在墙上；最后一个，

[huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [diː] [mɑːr'seɪ] .

who	carried	in	his	hand	a	bunch	of	keys	,	accompanied	De	Marsay	.
WHO	携带	在	他的	手	一个	束	的	钥匙	,	伴随	德	马尔赛	.

德·马赛的同伴手里拿着一串钥匙。

“ ['henri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪm] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] . ”

“	Henri	,	”	said	his	companion	to	him	,	“	we	are	betrayed	.	”
“	亨利	,	”	说	他的	伴侣	到	他	,	“	我们	是	背叛	.	”

“亨利，”他的同伴对他说，“我们被出卖了。”

“ [baɪ] [huːm] , [maɪ] [gʊd] ['fɛrəgəs] ? ”

“	By	whom	,	my	good	Ferragus	?	”
“	经过	谁	,	我的	好的	费拉古斯	?	”

“是谁干的，我亲爱的费拉古斯？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ;

“	They	are	not	all	asleep	,	”	replied	the	chief	of	the	Devourers	;
“	他们	是	不是	全部	睡着了	,	”	回复	这	首席	的	这	吞噬者	;

“他们并非全都睡着了，”吞噬者的首领回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n] [nɔː(r)]

“	it	is	absolutely	certain	that	some	one	in	the	house	has	neither	eaten	nor
“	它	是	绝对地	肯定	那	一些	一	在	这	房子	有	两者都不	吃	也不

[drʌŋk] . . . .

drunk	.	.	.	.
醉	.	.	.	.

“可以肯定的是，这所房子里有人既没吃也没喝……”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[siː] [ðæt] [lait] ! ”

see	that	light	!	”
看	那	光	!	”

看那道光！

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [frɒm; frəm] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? ”

“	We	have	a	plan	of	the	house	;	from	where	does	it	come	?	”
“	我们	有	一个	计划	的	这	房子	;	从	在哪里	做	它	来	?	”

“我们有一份房屋设计图；它是从哪里来的？”

“ [ai] [niːd] [nəʊ][plæn][tuː; tə] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛrəgəs] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]

“	I	need	no	plan	to	know	,	”	replied	Ferragus	;	“	it	comes	from	the	room	of
“	我	需要	不	计划	到	知道	,	”	回复	费拉古斯	;	“	它	来	从	这	房间	的

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] . ”

the	Marquise	.	”
这	侯爵夫人	.	”

“我不需要计划就知道了，”费拉古斯回答说；“它来自侯爵夫人的房间。”

“ [ɑː] , ” [kraɪd] [diː] [mɑːr'seɪ] , “ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Ah	,	”	cried	De	Marsay	,	“	no	doubt	she	arrived	from	London	to	-	day	.
“	啊	,	”	哭	德	马尔赛	,	“	不	怀疑	她	到达的	从	伦敦	到	-	天	.

“啊，”德·马赛喊道，“毫无疑问，她今天是从伦敦来的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !

The	woman	has	robbed	me	even	of	my	revenge	!
这	女士	有	被抢劫	我	甚至	的	我的	复仇	!

这个女人连我的复仇都剥夺了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [greɪʃən] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

But	if	she	has	anticipated	me	,	my	good	Gratien	,	we	will	give	her	up
但	如果	她	有	预期	我	,	我的	好的	格拉蒂安	,	我们	将要	给	她	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . ”

to	the	law	.	”
到	这	法律	.	”

但如果她抢先一步，我的好格拉蒂安，我们就把她交给法律。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ! . . .

“	Listen	,	listen	!	.	.	.
“	听	,	听	!	.	.	.

“听着，听着！.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , ” [sed] ['fɛrəgəs] [tuː; tə] ['henri] .

The	thing	is	settled	,	”	said	Ferragus	to	Henri	.
这	事物	是	定居	,	”	说	费拉古斯	到	亨利	.

“事情就这么定了，”费拉古斯对亨利说。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,

The	two	friends	listened	intently	,
这	二	朋友们	听着	专注地	,

两位朋友认真地听着。

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

and	heard	some	feeble	cries	which	might	have	aroused	pity	in	the	breast	of
和	听到	一些	微弱	哭泣	哪个	可能	有	被唤醒	遗憾	在	这	胸部	的

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

还听到了一些微弱的叫声，这些叫声或许能唤起老虎心中的怜悯。

“ [jɔː(r); jə(r)] [mɑː'kiːz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

“	Your	marquise	did	not	think	the	sound	would	escape	by	the	chimney	,
“	你的	侯爵夫人	做过	不是	思考	这	声音	会	逃脱	经过	这	烟囱	,

“侯爵夫人没想到声音会从烟囱里传出去。”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

”	said	the	chief	of	the	Devourers	,	with	the	laugh	of	a	critic	,
”	说	这	首席	的	这	吞噬者	,	和	这	笑	的	一个	评论家	,

“吞噬者首领带着批评者的笑声说道，”

[ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['merɪt] .

enchanted	to	detect	a	fault	in	a	work	of	merit	.
迷人的	到	探测	一个	过错	在	一个	工作	的	优点	.

很高兴能发现一件优秀作品中的瑕疵。

“ [wiː; wi] [ə'ləʊn] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] , ” [sed] ['henri] .

“	We	alone	,	we	know	how	to	provide	for	every	contingency	,	”	said	Henri	.
“	我们	独自的	,	我们	知道	如何	到	提供	为了	每一个	应急措施	,	”	说	亨利	.

“只有我们才知道如何应对各种突发情况，”亨利说。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Wait	for	me	.
“	等待	为了	我	.

“等我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp'steəz] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [də'mestɪk]

I	want	to	see	what	is	going	on	upstairs	—	I	want	to	know	how	their	domestic
我	想	到	看	什么	是	去	在	楼上	—	我	想	到	知道	如何	他们的	国内的

['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] .

quarrels	are	managed	.
争吵	是	管理	.

我想看看楼上发生了什么——我想知道他们如何处理家庭争吵。

[baɪ] [gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rəʊstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .

I	believe	she	is	roasting	her	at	a	slow	fire	.
我	相信	她	是	烘焙	她	在	一个	慢的	火	.

我相信她是在用小火慢慢烤她。

" [diː] [mɑːr'seɪ] ['laɪtli] [skeɪld] [ðə; ði] [steəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] ,

"	De	Marsay	lightly	scaled	the	stairs	,	with	which	he	was	familiar	,
"	德	马尔赛	轻轻	缩放	这	楼梯	,	和	哪个	他	曾是	熟悉的	,

德·马尔赛轻盈地走上他熟悉的楼梯。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] .

and	recognized	the	passage	leading	to	the	boudoir	.
和	认可	这	通道	领导	到	这	闺房	.

并认出了通往闺房的通道。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt]

When	he	opened	the	door	he	experienced	the	involuntary	shudder	which	the	sight
什么时候	他	打开	这	门	他	经验丰富的	这	非自愿	不寒而栗	哪个	这	视线

[ɒv; əv] ['blʌdʃed] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv] [men] .

of	bloodshed	gives	to	the	most	determined	of	men	.
的	流血事件	给予	到	这	最多	决定	的	男人	.

当他打开门时，即使是最坚定的人，看到血腥场面也会不由自主地颤抖一下。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz] , [mɔː'rəʊvə(r)] ,

The	spectacle	which	was	offered	to	his	view	was	,	moreover	,
这	奇观	哪个	曾是	提供	到	他的	看法	曾是	,	而且	,

此外，呈现在他眼前的景象是:

[ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [rɪ'spekt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

in	more	than	one	respect	astonishing	to	him	.
在	更多的	比	一	尊重	惊人	到	他	.

在许多方面都令他感到惊讶。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

The	Marquise	was	a	woman	;
这	侯爵夫人	曾是	一个	女士	;

侯爵夫人是位女性;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] [wɪð] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfədi] [wɪtʃ]

she	had	calculated	her	vengeance	with	that	perfection	of	perfidy	which
她	有	计算	她	复仇	和	那	完美	的	背信弃义	哪个

[dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [wiːkə] ['ænɪmlz] .

distinguishes	the	weaker	animals	.
区别	这	较弱	动物	.

她精心策划了自己的复仇计划，其阴险狡诈堪比弱小的动物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

She	had	dissimulated	her	anger	in	order	to	assure	herself	of	the	crime
她	有	伪装	她	愤怒	在	命令	到	保证	她自己	的	这	犯罪

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	she	punished	it	.
前	她	受到惩罚	它	.

她强忍着愤怒，是为了在惩罚罪犯之前确认其罪行。

“ [tuː] [leɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! ” [sed] [pɑː'kiːtə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ægəni] ,

“	Too	late	,	my	beloved	!	”	said	Paquita	,	in	her	death	agony	,
”	也	晚的	,	我的	心爱	!	”	说	帕基塔	,	在	她	死亡	痛苦	,

“太迟了，我的爱人！”帕奎塔在临终的痛苦中说道。

['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] [ə'pɒn] [diː] [mɑːr'seɪ] .

casting	her	pale	eyes	upon	De	Marsay	.
铸件	她	苍白	眼睛	之上	德	马尔赛	.

她用苍白的目光注视着德·马赛。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [blʌd] .

The	girl	of	the	golden	eyes	expired	in	a	bath	of	blood	.
这	女孩	的	这	金的	眼睛	已到期	在	一个	洗澡	的	血	.

拥有金色眼睛的女孩死在了血泊之中。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] , [ə; eɪ]

The	great	illumination	of	candles	,	a	delicate	perfume	which	was	perceptible	,	a
这	伟大的	照明	的	蜡烛	,	一个	精美的	香水	哪个	曾是	可感知的	,	一个

['sɜːt(ə)n] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

certain	disorder	,
肯定	紊乱	,

烛光摇曳，空气中弥漫着淡淡的香气，还有一丝杂乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]

in	which	the	eye	of	a	man	accustomed	to	amorous	adventures	could	not	but
在	哪个	这	眼睛	的	一个	男人	习惯	到	多情	冒险	可以	不是	但

[dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

discern	the	madness	which	is	common	to	all	the	passions	,
辨别	这	疯狂	哪个	是	常见的	到	全部	这	激情	,

一个饱经风流韵事的人，从中不难看出所有激情所共有的疯狂之处。

[rɪ'viːld] [haʊ] ['kʌnɪŋli] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

revealed	how	cunningly	the	Marquise	had	interrogated	the	guilty	one	.
揭晓	如何	狡猾地	这	侯爵夫人	有	审问	这	有罪的	一	.

揭露了侯爵夫人如何巧妙地审问了罪犯。

[ðə; ði] [waɪt] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ʃəʊd] [səʊ] [wel] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .

The	white	room	,	where	the	blood	showed	so	well	,	betrayed	a	long	struggle	.
这	白色的	房间	,	在哪里	这	血	显示	所以	出色地	,	背叛	一个	长的	斗争	.

白色的房间里，血迹清晰可见，诉说着一场漫长的搏斗。

[ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] - [hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

The	prints	of	Paquita's	hands	were	on	the	cushions	.
这	印刷	的	-	双手	是	在	这	靠垫	.

垫子上留有帕基塔的手印。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

Here	she	had	clung	to	her	life	,	here	she	had	defended	herself	,	here	she
这里	她	有	紧紧抓住	到	她	生活	,	这里	她	有	辩护	她自己	,	这里	她

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

had	been	struck	.
有	到过	击	.

在这里，她曾顽强地保住性命；在这里，她曾奋力自卫；在这里，她曾遭受重创。

[lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [hændz] ,

Long	strips	of	the	tapestry	had	been	torn	down	by	her	bleeding	hands	,
长的	条状物	的	这	挂毯	有	到过	撕裂	向下	经过	她	出血	双手	,

她血淋淋的双手撕下了挂毯的长条。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] .

which	,	without	a	doubt	,	had	struggled	long	.
哪个	,	没有	一个	怀疑	,	有	挣扎	长的	.

毫无疑问，他们为此奋斗了很长时间。

[pɑː'kiːtə] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

Paquita	must	have	tried	to	reach	the	window	;
帕基塔	必须	有	尝试	到	抵达	这	窗户	;

帕奎塔一定是试图够到窗户；

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

her	bare	feet	had	left	their	imprints	on	the	edge	of	the	divan	,
她	裸	脚	有	左边	他们的	印记	在	这	边缘	的	这	迪万	,

她赤裸的双脚在沙发边缘留下了脚印。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] .

along	which	she	must	have	run	.
沿着	哪个	她	必须	有	跑步	.

她一定是沿着那条路跑的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dægə(r)] - [θrʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

Her	body	,	mutilated	by	the	dagger	-	thrusts	of	her	executioner	,
她	身体	,	残缺	经过	这	匕首	-	推力	的	她	刽子手	,

她的身体被刽子手的匕首刺得面目全非，

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd] [meɪd]

told	of	the	fury	with	which	she	had	disputed	a	life	which	Henri	had	made
讲述	的	这	愤怒	和	哪个	她	有	争议	一个	生活	哪个	亨利	有	制成

['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

precious	to	her	.
宝贵的	到	她	.

她讲述了自己如何愤怒地反抗亨利为她创造的珍贵生命。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	lay	stretched	on	the	floor	,
她	躺	拉伸	在	这	地面	,

她四肢伸展地躺在地板上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [θrəʊz] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][sæn; sɑːn] -

and	in	her	death	-	throes	had	bitten	the	ankles	of	Madame	de	San	-
和	在	她	死亡	-	阵痛	有	被咬	这	脚踝	的	夫人	德	圣	-

['riːəl] ,

Real	,
真实的	,

在她临死前，她咬伤了圣雷亚尔夫人的脚踝。

[huː] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)] , ['drɪpɪŋ] [blʌd] .

who	still	held	in	her	hand	her	dagger	,	dripping	blood	.
WHO	仍然	握住	在	她	手	她	匕首	,	滴落	血	.

她手中仍握着匕首，鲜血顺着匕首滴落。

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [baɪts] ,

The	hair	of	the	Marquise	had	been	torn	out	,	she	was	covered	with	bites	,
这	头发	的	这	侯爵夫人	有	到过	撕裂	出去	,	她	曾是	涵盖	和	咬	,

侯爵夫人的头发被扯掉了，身上布满了咬痕。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [dres] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

many	of	which	were	bleeding	,	and	her	torn	dress	revealed	her	in	a
许多	的	哪个	是	出血	,	和	她	撕裂	裙子	揭晓	她	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv]['semi] - ['njuːdəti] ,

state	of	semi	-	nudity	,
状态	的	半	-	裸露	,

她身上很多地方都在流血，撕破的裙子让她半裸着身体。

[wɪð] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brests] .

with	the	scratches	on	her	breasts	.
和	这	划痕	在	她	乳房	.

她胸部有抓痕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] [səʊ] .

She	was	sublime	so	.
她	曾是	升华	所以	.

她真是太美了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['mædən] , [eks'heil][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .

Her	head	,	eager	and	maddened	,	exhaled	the	odor	of	blood	.
她	头	,	渴望的	和	疯狂的	,	呼气	这	气味	的	血	.

她那颗渴望而疯狂的头颅，呼出了一股血腥味。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Her	panting	mouth	was	open	,	and	her	nostrils	were	not	sufficient
她	喘息	嘴	曾是	打开	,	和	她	鼻孔	是	不是	充足的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

for	her	breath	.
为了	她	气息	.

她张着嘴喘着粗气，鼻孔却无法让她充分呼吸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [huː] [fɔːl] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['enəmi] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

There	are	certain	animals	who	fall	upon	their	enemy	in	their	rage	,	do	it	to
那里	是	肯定	动物	WHO	落下	之上	他们的	敌人	在	他们的	愤怒	,	做	它	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

有些动物在愤怒中会扑向敌人，将其杀死。

[ænd; ənd] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seem	in	the	tranquillity	of	victory	to	have	forgotten	it	.
和	似乎	在	这	宁静	的	胜利	到	有	被遗忘的	它	.

似乎在胜利的喜悦中，他们已经忘记了这一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] ,

There	are	others	who	prowl	around	their	victim	,
那里	是	其他的	WHO	潜行	大约	他们的	受害者	,

还有一些人会在受害者周围徘徊，

[huː] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

who	guard	it	in	fear	lest	it	should	be	taken	away	from	them	,
WHO	警卫	它	在	害怕	免得	它	应该	是	已采取	离开	从	他们	,

他们守护着它，生怕它被夺走。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,

and	who	,	like	the	Achilles	of	Homer	,
和	WHO	,	喜欢	这	阿喀琉斯	的	荷马	,

他就像荷马史诗中的阿喀琉斯一样，

[dræg][ðeə(r)] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

drag	their	enemy	by	the	feet	nine	times	round	the	walls	of	Troy	.
拖	他们的	敌人	经过	这	脚	九	时代	圆形的	这	墙壁	的	特洛伊	.

拖着敌人的脚绕特洛伊城墙走九圈。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
The Marquise was like that .
这 侯爵夫人 曾是 喜欢 那 .

侯爵夫人就是这样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['henri] .
She did not see Henri .
她 做过 不是 看 亨利 .

她没见到亨利。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪˈkjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
In the first place , she was too secure of her solitude to be afraid of
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 也 安全的 的 她 孤独 到 是 害怕的 的
['wɪtnəsiz] ;
witnesses ;
证人 ;

首先，她对自己的独处环境太过自信，以至于不怕目击者；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [wɔːm] [blʌd] , [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and , secondly , she was too intoxicated with warm blood , too excited with the
和 , 第二 , 她 曾是 也 酣 和 温暖的 血 , 也 兴奋的 和 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

其次，她被热血沸腾冲昏了头脑，被战斗冲昏了头脑。

[tuː] [ɪgˈzɔːltɪd] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
too exalted , to take notice of the whole of Paris ,
也 崇高 , 到 拿 注意 的 这 所有的 的 巴黎 ,

太过高傲，以至于忽略了整个巴黎。

[ɪf] ['pærɪs] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
if Paris had formed a circle round her .
如果 巴黎 有 形成 一个 圆圈 圆形的 她 .

如果巴黎在她周围形成一个圆圈。

[ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
A thunderbolt would not have disturbed her .
一个 霹雳 会 不是 有 不安 她 .

一道闪电也无法惊扰她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] - [lɑːst] [saɪ] ,
She had not even heard Paquita's last sigh ,
她 有 不是 甚至 听到 - 最后的 叹 ,

她甚至没有听到帕奎塔的最后一声叹息。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and believed that the dead girl could still hear her .
和 相信 那 这 死的 女孩 可以 仍然 听到 她 .

她相信死去的女孩还能听到她的声音。

“ [daɪ] [wɪˈðaʊt] [kənˈfesɪŋ] !
“ Die without confessing !
“ 死 没有 坦白 !

“死前不要认罪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ; [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [fiːnd] .

“	Go	down	to	hell	,	monster	of	ingratitude	;	belong	to	no	one	but	the	fiend	.
”	去	向下	到	地狱	,	怪物	的	忘恩负义	;	属于	到	不	一	但	这	恶魔	.

“下地狱去吧，忘恩负义的怪物；你只属于魔鬼。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

For	the	blood	you	gave	him	you	owe	me	all	your	own	!
为了	这	血	你	给予	他	你	欠	我	全部	你的	自己的	！

你为他流的血，你欠我所有的血！

[daɪ] , [daɪ] , ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] !

Die	,	die	,	suffer	a	thousand	deaths	!
死	,	死	,	遭受	一个	千	死亡人数	！

去死吧，去死吧，死上一千次吧！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [kaɪnd] — [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	been	too	kind	—	I	was	only	a	moment	killing	you	.
我	有	到过	也	种类	—	我	曾是	仅有的	一个	片刻	杀	你	.

我太仁慈了——我差点就杀了你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'kwiːð]

I	should	have	made	you	experience	all	the	tortures	that	you	have	bequeathed
我	应该	有	制成	你	经验	全部	这	酷刑	那	你	有	遗赠

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我本该让你尝尝你加诸于我的所有酷刑。

[aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !

I	—	I	shall	live	!
我	—	我	将	居住	！

我——我必将活下去！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] .

I	shall	live	in	misery	.
我	将	居住	在	苦难	.

我将生活在痛苦之中。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət] [gɒd] !

I	have	no	one	left	to	love	but	God	!
我	有	不	一	左边	到	爱	但	上帝	！

除了上帝，我再也没有其他人可以爱了！

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	She	gazed	at	her	.
”	她	凝视	在	她	.

她凝视着她。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

“	She	is	dead	!
”	她	是	死的	！

她死了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [riˈækʃn] .

”	she	said	to	herself	,	after	a	pause	,	in	a	violent	reaction	.
”	她	说	到	她自己	,	后	一个	暂停	,	在	一个	暴力	反应	.

“她停顿了一下，然后猛然对自己说道。”

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	！

“死的！

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [griːf] !
Oh , I shall die of grief !
哦 , 我 将 死 的 悲伤 !

哦，我会悲伤而死的!

" [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ˈstrɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ]
" The Marquise was throwing herself upon the divan , stricken with a despair which
" 这 侯爵夫人 曾是 投掷 她自己 之上 这 迪万 , 受打击的 和 一个 绝望 哪个
[dɪˈpraɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
deprived her of speech ,
被剥夺的 她 的 演讲 ,

侯爵夫人瘫倒在沙发上，绝望至极，说不出话来。

[wen] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈhenri] [diː][mɑːrˈseɪ] .
when this movement brought her in view of Henri de Marsay .
什么时候 这 移动 带来 她 在 看法 的 亨利 德 马尔赛 .

这次搬家让她有机会认识了亨利·德·马赛。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈdægə(r)] [reɪzd] .
" she asked , rushing at him with her dagger raised .
" 她 问 , 匆忙 在 他 和 她 匕首 提高 .

“她问道，同时举起匕首向他冲去。”

['henri] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [feɪs] [tuː; tə]
Henri caught her arm , and thus they could contemplate each other face to
亨利 捕捉 她 手臂 , 和 因此 他们 可以 沉思 每个 其他 脸 到
[feɪs] .
face .
脸 .

亨利抓住了她的手臂，于是他们得以面对面地凝视着彼此。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'praɪz] [frəʊz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,
A horrible surprise froze the blood in their veins ,
一个 可怕 惊喜 冻住了 这 血 在 他们的 静脉 ,

一个可怕的意外让他们血液都凝固了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪmz] ['kwivəd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] .
and their limbs quivered like those of frightened horses .
和 他们的 四肢 颤抖 喜欢 那些 的 害怕 马匹 .

他们的四肢像受惊的马一样颤抖。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)] [əˈlaɪk] .
In effect , the two Menoechmi had not been more alike .
在 影响 , 这 二 - 有 不是 到过 更多的 同样 .

事实上，这两个梅诺赫米人并没有更相似。

[wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [ˈʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] :
With one accord they uttered the same phrase :
和 一 符合 他们 说出 这 相同的 短语 :

他们异口同声地说出同一句话:

" [lɔːd] ['dʌdli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Lord Dudley must have been your father !
" 主 达德利 必须 有 到过 你的 父亲 !

“达德利勋爵一定是你的父亲！”

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [druːp] [ɪn] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	head	of	each	was	drooped	in	affirmation	.
"	这	头	的	每个	曾是	下垂	在	肯定	.

"他们都低着头表示肯定。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] , " [sed] ['henri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'kiːtə] .

"	She	was	true	to	the	blood	,	"	said	Henri	,	pointing	to	Paquita	.
"	她	曾是	真的	到	这	血	,	"	说	亨利	,	指向	到	帕基塔	.

"她不负家族血脉，"亨利指着帕基塔说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːgə'riːtə]

"	She	was	as	little	guilty	as	it	is	possible	to	be	,	"	replied	Margarita
"	她	曾是	作为	小的	有罪的	作为	它	是	可能的	到	是	,	"	回复	玛格丽塔

[juː'fiːmjə] - ,

Euphemia	Porraberil	,
尤菲米娅	-	,

"她几乎没有任何罪责，"玛格丽塔·尤菲米娅·波拉贝里尔回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɑː'kiːtə] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

and	she	threw	herself	upon	the	body	of	Paquita	,	giving	vent	to	a	cry	of
和	她	扔	她自己	之上	这	身体	的	帕基塔	,	给予	发泄	到	一个	哭	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

她扑到帕基塔的身上，发出绝望的哭喊。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

"可怜的孩子！"

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] !

Oh	,	if	I	could	bring	thee	to	life	again	!
哦	,	如果	我	可以	带来	你	到	生活	再次	!

哦，如果我能让你复活该多好啊！

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [pɑː'kiːtə] !

I	was	wrong	—	forgive	me	,	Paquita	!
我	曾是	错误的	—	原谅	我	,	帕基塔	!

我错了——请原谅我，帕奎塔！

[ded] !

Dead	!
死的	!

死的！

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] !

and	I	live	!
和	我	居住	!

我还活着！

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] .

I	—	I	am	the	most	unhappy	.
我	—	我	是	这	最多	不开心	.

我——我最不开心。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɑː'kiːtə] [ə'pɪəd] .

"	At	that	moment	the	horrible	face	of	the	mother	of	Paquita	appeared	.
"	在	那	片刻	这	可怕	脸	的	这	母亲	的	帕基塔	出现	.

"就在那一刻，帕基塔母亲可怕的脸出现了。"

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪl] ,
“ You are come to tell me that you never sold her to me to kill ,
” 你 是 来 到 告诉 我 那 你 绝不 卖 她 到 我 到 杀 ,

“你是来告诉我，你从未把她卖给我让我杀掉的吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .
” cried the Marquise .
” 哭 这 侯爵夫人 .

“侯爵夫人喊道。”

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)][leə(r)] .
“ I know why you have left your lair .
” 我 知道 为什么 你 有 左边 你的 巢穴 .

“我知道你为什么离开你的巢穴。”

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [twaɪs] [ˈəʊvə(r)] .
I will pay you twice over .
我 将要 支付 你 两次 超过 .

我会付你双倍的钱。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
Hold your peace .
抓住 你的 和平 .

保持沉默。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈebəni] [ˈkæbɪnət] ,
” She took a bag of gold from the ebony cabinet ,
” 她 采取 一个 包 的 金子 从 这 乌木 内阁 ,

她从乌木柜子里拿出一袋金子，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [fiːt] .
and threw it contemptuously at the old woman's feet .
和 扔 它 轻蔑地 在 这 老的 女性的 脚 .

然后轻蔑地把它扔到老妇人的脚下。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]
The chink of the gold was potent enough to excite a smile on the
这 裂缝 的 这 金子 曾是 强效 足够的 到 激发 一个 微笑 在 这
[-] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .
Georgian's impassive face .
格鲁吉亚人的 冷漠 脸 .

金饰的叮当声足以让这位格鲁吉亚人原本面无表情的脸上露出笑容。

“ [ai] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [sed] ['henri] .
“ I come at the right moment for you , my sister , ” said Henri .
” 我 来 在 这 正确的 片刻 为了 你 , 我的 姐姐 , ” 说 亨利 .

“我来得正是时候，我的妹妹，”亨利说道。

“ [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] — — ”
“ The law will ask of you — — ”
” 这 法律 将要 问 的 你 — — ”

法律会要求你——”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .
“ Nothing , ” replied the Marquise .
” 没有什么 , ” 回复 这 侯爵夫人 .

“没什么，”侯爵夫人回答道。

“ [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ə'ləʊn] [mait] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] .
“ One person alone might ask for a reckoning for the death of this girl .
” 一 人 独自的 可能 问 为了 一个 清算 为了 这 死亡 的 这 女孩 .

“一个人或许就会要求为这个女孩的死讨回公道。”

- [ɪz] [ded] . ”
Cristemio is dead . ”
- 是 死的 . ”

克里斯蒂米奥死了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ” [sed] ['henri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
“ And the mother , ” said Henri , pointing to the old woman .
“ 和 这 母亲 , ” 说 亨利 , 指向 到 这 老的 女士 .

“还有母亲，”亨利指着老妇人说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ? ”
“ Will you not always be in her power ? ”
“ 将要 你 不是 总是 是 在 她 力量 ? ”

“你难道不会一直受她摆布吗？”

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [θɪŋz] —
“ She comes from a country where women are not beings , but things —
“ 她 来 从 一个 国家 在哪里 女性 是 不是 生物 , 但 事物 —
['tʃæt(ə)lz] ,
chattels ,
动产 ,

“她来自一个女性不是人而是物品——动产——的国家，

[wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [æz; əz][wʌn] [wɪlz] , [wɪtʃ] [wʌn] [baɪz] , [selz] , [ænd; ənd] [slei] ;
with which one does as one wills , which one buys , sells , and slays ;
和 哪个 一 做 作为 一 遗嘱 , 哪个 一 购买 , 出售 , 和 杀戮 ;

用它来随心所欲地做事，用它来买卖和杀戮；

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪtʃ] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [kə'priːsiz] [æz; əz][juː; jʊ] , [hɪə(r)] , [juːz][ə; eɪ] [piːs]
in short , which one uses for one's caprices as you , here , use a piece
在 短的 , 哪个 一 用途 为了 一个人的 一掷千金 作为 你 , 这里 , 使用 一个 片
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
of furniture .
的 家具 .

简而言之，就是像你在这里使用一件家具一样，用它来满足自己的任性。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Besides , she has one passion which dominates all the others ,
除了 , 她 有 一 热情 哪个 占据主导地位 全部 这 其他的 ,

此外，她还有一种爱好，这种爱好凌驾于其他所有爱好之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd]
and which would have stifled her maternal love , even if she had loved
和 哪个 会 有 窒息 她 母体 爱 , 甚至 如果 她 有 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — — ”
her daughter , a passion — — ”
她 女儿 , 一个 热情 — — ”

即使她深爱着自己的女儿，那也会扼杀她的母爱，那是一种炽热的爱——”

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

” ['henri] [ɑːskt] ['kwɪkli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
” Henri asked quickly , interrupting his sister .
” 亨利 问 迅速地 , 打断 他的 姐姐 .

亨利打断了妹妹的话，急切地问道。

“ [pleɪ] !
“ Play !
“ 玩 !

“玩！

[gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .

God	**keep**	**you**	**from**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Marquise**	**.**
上帝	保持	你	从	它	,	”	回答	这	侯爵夫人	.

“愿上帝保佑你远离它，”侯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhenri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪz] ,

“	**But**	**whom**	**have**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Henri**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**golden**	**eyes**	**,**
“	但	谁	有	你	,	”	说	亨利	,	寻找	在	这	女孩	的	这	金的	眼睛	,

“可是你拥有谁呢？”亨利看着那位金色眼睛的女孩说道。

“ [huː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæntəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɒt]

“	**who**	**will**	**help**	**you**	**to**	**remove**	**the**	**traces**	**of**	**this**	**fantasy**	**which**	**the**	**law**	**would**	**not**
“	WHO	将要	帮助	你	到	消除	这	痕迹	的	这	幻想	哪个	这	法律	会	不是

[ˌəʊvəˈlʊk] ? ”

overlook	**?**	**”**
俯瞰	?	”

“谁能帮你清除这段法律不容忽视的幻想痕迹？”

“ [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒən] ,

“	**I**	**have**	**her**	**mother**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Marquise**	**,**	**designating**	**the**	**Georgian**	**,**
“	我	有	她	母亲	,	”	回复	这	侯爵夫人	,	指定	这	格鲁吉亚	,

“我认识她的母亲，”侯爵夫人回答道，指的是那位乔治亚人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

to	**whom**	**she**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**remain**	**.**
到	谁	她	制成	一个	符号	到	保持	.

她向他示意留下来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , ” [sed] [ˈhenri] ,

“	**We**	**shall**	**meet**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Henri**	**,**
“	我们	将	见面	再次	,	”	说	亨利	,

“我们还会再见面的，”亨利说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

who	**was**	**thinking**	**anxiously**	**of**	**his**	**friends**	**and**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**
WHO	曾是	思维	焦虑地	的	他的	朋友们	和	毛毡	那	它	曾是	时间	到

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

他焦急地想着他的朋友们，觉得是时候离开了。

“ [nəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] [əˈgen] .

“	**No**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**not**	**meet**	**again**	**.**
“	不	,	兄弟	,	”	她	说	,	“	我们	将	不是	见面	再次	.

“不，哥哥，”她说，“我们不会再见面了。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [lɔːs] [dəˈlɔːrəs] . ”

I	**am**	**going**	**back**	**to**	**Spain**	**to**	**enter**	**the**	**Convent**	**of**	**los**	**Dolores**	**.**	**”**
我	是	去	后退	到	西班牙	到	进入	这	修道院	的	洛杉矶	多洛雷斯	.	”

我要回西班牙，进入多洛雷斯修道院。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [jet] , [tuː] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ˈhenri] ,

“	**You**	**are**	**too**	**young**	**yet**	**,**	**too**	**lovely**	**,**	**”**	**said**	**Henri**	**,**
“	你	是	也	年轻的	然而	,	也	迷人的	,	”	说	亨利	,

“你还太年轻，太可爱了，”亨利说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

taking	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**giving**	**her**	**a**	**kiss**	**.**
采取	她	在	他的	武器	和	给予	她	一个	吻	.

他将她抱在怀里，吻了她。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Good - bye , ” she said ;
“ 好的 - 再见 , ” 她 说 ;

“再见，”她说；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ]
“ there is no consolation when you have lost that which has seemed to you
“ 那里 是 不 安慰 什么时候 你 有 丢失的 那 哪个 有 似乎 到 你
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
the infinite .
这 无限 .

“失去你眼中无限的东西时，没有任何安慰可言。”

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [pɔːl] [diː] - [met] [diː] [mɑːr'seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [ɒn] [ðə; ði] [teræs] [diː]
” A week later Paul de Manerville met De Marsay in the Tuileries , on the Terrasse de
” 一个 星期 之后 保罗 德 - 遇见 德 马尔赛 在 这 杜乐丽 , 在 这 露台 德
[fœ'jɑ̃] .
Feuillants .
费扬 .

一周后，保罗·德·马内维尔在杜乐丽花园的弗扬露台上遇到了德·马尔赛。

“ [wel] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [aɪz] , [juː; jʊ] ['rɑːskl]
“ Well , what has become of our beautiful girl of the golden eyes , you rascal
“ 出色地 , 什么 有 变得 的 我们的 美丽的 女孩 的 这 金的 眼睛 , 你 恶棍
? ”
? ”
? ”

“哎哟，我们那位拥有金色眼眸的美丽姑娘现在怎么样了，你这无赖？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] . ”
“ She is dead . ”
“ 她 是 死的 . ”

她死了。

“ [wɒt] [ɒv; əv] ? ”
“ What of ? ”
“ 什么 的 ? ”

“什么？”

“ [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
“ Consumption .
“ 消耗 .

“消耗。

” ['pærɪs] , [mɑːtʃ] - - ['eɪprəl] - .
” PARIS , March 1834 - April 1835 .
” 巴黎 , 行进 - - 四月 - .

“巴黎，1834 年 3 月 - 1835 年 4 月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[nəʊt] : [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [aɪz] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɪlədʒi] .
Note : The Girl with the Golden Eyes is the third part of a trilogy .
笔记 : 这 女孩 和 这 金的 眼睛 是 这 第三 部分 的 一个 三部曲 .

注：《金眸少女》是三部曲的第三部。

[pɑːt] [wʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['fɛrəgəs] [ænd; ənd] [pɑːt] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː]
Part one is entitled Ferragus and part two is The Duchesse de
部分 一 是 标题 费拉古斯 和 部分 二 是 这 公爵夫人 德

第一部分名为《费拉古斯》，第二部分名为《公爵夫人》。

[lɑːŋ'eɪ] .
Langeais .
朗热 .

朗热。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [ə'dendəm] ['refərənsɪz] [ɔːl] [θriː] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
In other addendum references all three stories are usually
在 其他 附录 参考 全部 三 故事 是 通常

在其他附录参考资料中，这三个故事通常都是

[kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] .
combined under the title The Thirteen .
合并 在下面 这 标题 这 十三 .

合并后以《十三》为名。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [greɪʃən] - ['henri] - ['vɪktə(r)] - [dʒiːn] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Bourignard , Gratien - Henri - Victor - Jean - Joseph
- , 格拉蒂安 - 亨利 - 胜利者 - 让 - 约瑟夫

格拉蒂安-亨利-维克多-让-约瑟夫·布里尼亚

['fɛrəgəs]
Ferragus
费拉古斯

费拉古斯

['dʌdli] , [lɔːd]
Dudley , Lord
达德利 , 主

达德利勋爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [pɔːl] [fræn'swɑː] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kʊŋt] [diː]
Manerville , Paul Francois - Joseph , Comte de
- , 保罗 弗朗索瓦 - 约瑟夫 , 孔特 德

保罗·弗朗索瓦-约瑟夫·曼纳维尔伯爵

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[mɑːr'seɪ] , ['henri] [diː]
Marsay , Henri de
马尔赛 , 亨利 德

马尔赛，亨利·德

['fɛrəgəs]
Ferragus
费拉古斯

费拉古斯

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] [lɑːŋ'eɪ]
The Duchesse of Langeais
这 公爵夫人 的 朗热

朗热公爵夫人

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , ['mɑːkwɪs] [diː]
Ronquerolles , Marquis de
- , 侯爵 德

Ronquerolles，侯爵

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['peзntri]
The Peasantry
这 农民

农民

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[əˈnʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

['fɛrəgəs]

Ferragus
费拉古斯

费拉古斯

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] [lɑːŋˈeɪ]

The	Duchesse	of	Langeais
这	公爵夫人	的	朗热

朗热公爵夫人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神